

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》(punch), (punch,) 000001

2. 《笨拙》(punch), (punch,) 000002

3. 《笨拙》(punch), (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》(Punch), (Punch,)

第1/3页

[pʌnt] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床,

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪˈvɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . [wʌn] .
VOL 1 :
卷 1 :

第一卷

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**pg 73**]
[页 -]

[第73页]

[ˈɔːgəst] - , - .
AUGUST 28, 1841 :
八月 - , - .

1841年8月28日。

[ðə; ði] [eə(r)] [bʌ; əv] - .
THE HEIR OF APPLEBITE .
这 继承人 的 - .

苹果咬的继承人。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 :

第一章

[ˌɪntrəˈdjuːsɪs] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] - ['fæməli] [ænd; ənd][tuː; tə] [æɡəˈmemnən]
INTRODUCES THE READER TO THE APPLEBITE FAMILY AND TO AGAMEMNON
介绍 这 读者 到 这 - 家庭 和 到 阿伽门农
- [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] .
COLLUMPSION APPLEBITE IN PARTICULAR .
- - 在 特别的 :

向读者介绍苹果咬家族，特别是阿伽门农·科伦普西翁·苹果咬。

[hiː; hi] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ɪk'stræktɪd][frəm; frəm][ðə; ði] [ˌpɑːləˈmentri] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)] - — : — “
he following is extracted from the Parliamentary Guide for 18 — : — “
他 下列的 是 提取 从 这 议会 指导 为了 - — : — “
- , [ˈaɪzək] (-) .
APPLEBITE , ISAAC (Puddingbury) .
- , 艾萨克 (-) .

以下摘自 18— 年议会指南：——“APPLEBITE，ISAAC（Puddingbury）。

[bɔːn] [mɑːtʃ] - , - ; [dɪ'sendɪd] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hæz; hæz] ['ɪʃuː] .
Born March 25, 1780 ; descended from his grandfather , and has issue .
出生 行进 - , - ; 下降 从 他的 祖父 , 和 有 问题 :

生于 1780 年 3 月 25 日；是祖父的后裔，并有后代。

” [ænd; ənd][ə'pɒn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɒnjumənt][ɪn] - [tʃɜ:tʃ] ,
” And upon reference to a monument in Puddingbury church ,
” 和 之上 参考 到 一个 纪念碑 在 - 教会 ,
” “关于普丁伯里教堂的一座纪念碑，

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st][ˈmɪsɪz] . - ([hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhaʊsmeɪd]) [ɪnˈdʌstriəsli]
representing the first Mrs . Applebite (who was a housemaid) industriously
代表 这 第一的 太太 . - (WHO 曾是 一个 保姆) 勤奋地
[ˈskrʌbɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:dʒ] [ti:] - [ɜ:n] ,
scrubbing a large tea - urn ,
擦洗 一个 大的 茶 - 瓮 ,
” 描绘的是第一位阿普尔比特夫人（她是一名女佣）正在勤劳地擦洗一个大茶壶的场景。

[waɪlst] [əˈnʌðə(r)][ˈfɪɡə(r)] ([səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈsekənd][ˈmɪsɪz] . -) [ɪz]
whilst another figure (supposed to be the second Mrs . Applebite) is
而 其他 数字 (据称 到 是 这 第二 太太 . -) 是
[ˈpɔɪntɪŋ] [rɪˈprəʊtʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fæt] [ˈtʃerəb] [hu:] [ɪz] [ˈbləʊɪŋ] [hɪmˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ][fɪt][pʊ; əv]
pointing reproachfully to a little fat cherub who is blowing himself into a fit of
指向 责备地 到 一个 小的 胖的 小天使 WHO 是 吹 他自己 进入 一个 合身 的
[ˈæpəpleksi][frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌnəˈsaɪnəbəl] [kɔːz] [ɔː(r)][əˈnʌðə(r)] — [aɪ] [seɪ] [əˈpɒn] [ˈrefrəns] [tuː; tə]
apoplexy from some unassignable cause or another — I say upon reference to
中风 从 一些 不可分配 原因 或者 其他 — 我 说 之上 参考 到
[ðɪs] [ˈmɒnjumənt] ,
this monument ,
这 纪念碑 ,
” 而另一人（据说是第二任阿普尔比特夫人）正责备地指着一个胖乎乎的小天使，他因为某种无法解释的原因而气喘吁吁，几乎中风——我指的是这座纪念碑。

[əˈpɒn] [waɪtʃ] [ɪz] [ˈbleɪzən] [fɔːθ] [ɔːl][ðə; ði] [stɒk] [ˈvɜ:tjuːz][pʊ; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɪmˈplɔɪ] [ˈstəʊnmɛɪsn] ,
upon which is blazoned forth all the stock virtues of those who employ stonemasons ,
之上 哪个 是 纹章 前进 全部 这 库存 美德 的 那些 WHO 采用 石匠 ,
” 上面镌刻着所有雇用石匠者的美德。

[aɪ][faɪnd] , [ðæt] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] , - — , [ðə; ði] [sed] [ˈaɪzək][wɒz; wəz] [ˈgæðəd] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˈeɪbrəˌhæmz]
I find , that in July , 18 — , the said Isaac was gathered unto Abraham's
我 寻找 , 那 在 七月 , - — , 这 说 艾萨克 曾是 聚集 到 亚伯拉罕的
[ˈbʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,
” 我发现，公元18年7月，以撒被接回亚伯拉罕的怀抱。

[ˈliːvɪŋ] [brɪˈhaɪnd][hɪm] — [ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [pʊ; əv] [ˈkɒmənɪz] — [ə; eɪ][ˈreɪlɪkt] — [ðə; ði] [ɪˈfuː]
leaving behind him — a seat in the House of Commons — a relict — the issue
离开 在后面 他 — 一个 座位 在 这 房子 的 公共领域 — 一个 遗迹 — 这 问题
[əˈfɔːsed] , [ænd; ənd] £50 ,
aforesaid , and £50 ,
上述 , 和 £50 ,
” 他身后留下了——下议院的一个席位——一件遗物——上述问题，以及 50 英镑。

- [ɪn][ðə; ði] [θri:] [pə(r)][sents] .
000 in the three per cents .
- 在 这 三 每 分 .
” 3%的人中有000人。

[ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] - [hæd; həd][səʊ] [əˈreɪndʒd] [ˈmætəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
The widow Applebite had so arranged matters with her husband ,
这 寡妇 - 有 所以 安排 事情 和 她 丈夫 ,
” 寡妇阿普尔比特已经和她的丈夫商定好了一切。

[ðæt] [tu:] - [θɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'blʌv] [sʌm][wɜ:(r); wə(r)][left] ['həʊli] [ænd; ənd] ['səʊli] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)]
that two - thirds of the above sum were left wholly and solely to her
那 二 - 三分之一 的 这 多于 和 是 左边 完全 和 仅 到 她
,
:
,

上述款项的三分之二全部留给了她。

[æz; əz][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][,kɒnsə'lei(ə)n][,ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'ri:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [best][ɒv; əv]
as some sort of consolation under her bereavement of the “ best of
作为 一些 种类 的 安慰 在下面 她 丧亲之痛 的 这 “ 最好的 的
[,hʌzbəndz] [ænd; ənd][ðə; ði][,kaɪndɪst][ɒv; əv] ['fɑ:ðəz] .
husbands and the kindest of fathers .
丈夫们 和 这 最善良的 的 父亲们 .

以此作为对她失去“最好的丈夫和最慈爱的父亲”的一种安慰。

” (['vi:deɪ][,mɒnjumənt] .)
” (**Vide monument .**)
” (视频 纪念碑 .)

(参见纪念碑。)

[əʊld][,aɪzək][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][,aɪðə(r)] [mɪst] [hɪm][səʊ]
Old Isaac must have been a treasure , for his wife either missed him so
老的 艾萨克 必须 有 到过 一个 宝藏 , 为了 他的 妻子 任何一个 错过 他 所以
[mʌt] ,
much ,
很多 ,

老艾萨克一定是一位很珍贵的人，因为他的妻子非常想念他。

[ɔ:(r)][felt][səʊ][dɪ'zaɪərəs][tu;; tə] [lɜ:n] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'hʌðə(r)][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [laɪk] [hɪm] ,
or felt so desirous to learn if there was another man in the world like him ,
或者 毛毡 所以 渴望 到 学习 如果 那里 曾是 其他 男人 在 这 世界 喜欢 他 ,
或者非常渴望知道世界上是否还有像他一样的人，

[ðæt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][,mɒnjumənt] [wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] -
that , as soon as the monument was completed and placed in Puddingbury
那 , 作为 很快 作为 这 纪念碑 曾是 完全的 和 放置 在 -
[,tʃɑ:nsɪ] ,
chancel ,
圣坛 ,

纪念碑建成并安放在普丁伯里教堂圣坛后，

[ʃi;; ji] ['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [drə'gu:n] ['redʒɪmənt] ,
she married a young officer in a dashing dragoon regiment ,
她 已婚 一个 年轻的 官 在 一个 帅气 龙骑兵 团 ,

她嫁给了一位英俊潇洒的龙骑兵团年轻军官。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [tu;; tə][spend][ðə; ði] ['hʌnimu:n] , ['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][sʌn]
and started to the Continent to spend the honeymoon , leaving her son
和 开始 到 这 大陆 到 花费 这 蜜月 , 离开 她 儿子
—
—
—
—

然后她启程前往欧洲大陆度蜜月，留下了她的儿子——

[,æɡə'memnən] - ([ðə; ði][,æpə'plektɪk] “ [tʃerəb] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ɪ'u:] ”
AGAMEMNON COLLUMPSION APPLEBITE (the apoplectic “ cherub ” and the “ issue ”
阿伽门农 - (这 中风 “ 小天使 ” 和 这 “ 问题 ”
[ə'ljʊ:d] [tu;; tə][ɪn][ðə; ði] [,pɑ:lə'mentri] [gɑ:d]) ,
alluded to in the Parliamentary Guide) ,
暗示 到 在 这 议会 指导) ,

阿伽门农·科伦普西翁·阿普尔比（议会指南中提到的中风的“小天使”和“问题”），

[tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪm'self] .
to the care of himself .
到 这 关心 的 他自己 :

他自己照顾自己。

[ə; eɪ] . [si:] . [ə; eɪ] . [wɒz; wəz][ðə; ði]['pæt(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] .
A C A was the pattern of what a young man ought to be .
一个 : C : 一个 : 曾是 这 图案 的 什么 一个 年轻的 男人 应该 到 是 :

ACA 是年轻男性应有的榜样。

[hiː; hi][hæd; həd] - , - [ænd; ənd] [ɒd] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði] [θri:] [pə(r)][sents] .
He had 16,000 and odd pounds in the three per cents .
他 有 - , - 和 奇怪的 磅 在 这 三 每 分 :

他在3%的溢价中持有16000多英镑。

[,heə(r)][ðæt] [kɜ:ld] ['næt(ə)rəli] , [stʊd] [faɪv] [fi:t] [naɪn] ['ɪntʃɪz] [wɪ'daʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃu:z] ,
hair that curled naturally , stood five feet nine inches without his shoes ,
头发 那 卷曲 自然 , 站立 五 脚 九 英寸 没有 他的 鞋 ,

他天生一头卷发, 不穿鞋身高五英尺九英寸。

['ɔ:lweɪz] [geɪv] [ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['weɪtə(r)] , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['terəs] ,
always gave a shilling to a waiter , lived in a terrace ,
总是 给予 一个 先令 到 一个 服务员 , 居住地 在 一个 阳台 ,

总是给服务员一先令, 住在排屋里。

['nevə(r)] [stɒpt] [aʊt] [ɔ:l] [naɪt] ([bʌt; bət][wʌns]) , [ænd; ənd] [peɪd] ['regjələli] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ]
never stopped out all night (but once) , and paid regularly every Monday
绝不 停止 出去 全部 夜晚 (但 一次) , 和 有薪酬的 经常 每一个 周一
['mɔ:nɪŋ] .
morning .
早晨 :

除了有一次之外, 我从未彻夜未归, 并且每周一早上都按时支付工资。

[,ægə'memnən] - - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['bætʃələ(r)] !
Agamemnon Collumpson Applebite was a happy bachelor !
阿伽门农 - - 曾是 一个 快乐的 学士 !

阿伽门农·科伦普西翁·阿普尔比特是个快乐的单身汉!

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [si:] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [hɪm] :
The women were delighted to see him , and the men to dine with him :
这 女性 是 高兴极了 到 看 他 , 和 这 男人 到 用餐 和 他 :

女人们见到他很高兴, 男人们则很高兴能与他共进晚餐:

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [geɪv] ['bukeɪz] ; [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [sɪɡ'ɑ:z] : [ɪn] [ɔ:t] , ['evrɪbɒdi]
to the one he gave bouquets ; to the other , cigars : in short , everybody
到 这 一 他 给予 花束 ; 到 这 其他 , 雪茄 : 在 短的 , 大家
[kən'sɪdəd] [ə; eɪ] . [si:] . [ə; eɪ] . [æz; əz] A1 ;
considered A C A as A1 ;
经过考虑的 一个 : C : 一个 : 作为 A1 ;

他给其中一人送鲜花, 给另一人送雪茄: 总之, 每个人都认为ACA是A1级的;

[ænd; ənd][ə; eɪ] . [si:] . [ə; eɪ] . [kən'sɪdəd] [ðæt] A1 [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [mɑ:k] .
and A C A considered that A1 was his proper mark .
和 一个 : C : 一个 : 经过考虑的 那 A1 曾是 他的 恰当的 标记 :

ACA认为A1是他正确的分数。

[aɪ'ti:][ɪz] ['sʌmwɒt] ['sɪŋgjələ(r)] , [bʌt; bət][nəʊ][mæn] [nəʊz] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['ri:əli] ['hæpi] :
It is somewhat singular , but no man knows when he is really happy :
它 是 有些 单数 , 但 不 男人 知道 什么时候 他 是 真的 快乐的 :

这有点奇怪, 但没有人知道自己何时真正感到快乐:

[hi:; hi] [meɪ] ['fænsɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒnts] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
he may fancy that he wants for nothing ,
他 可能 想要 那 他 想要 为了 没有什么 ,
他可能自认为什么都不缺。

[ænd; ənd] [meɪ] ['i:v(ə)n] [pə'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ə'dɪ(ə)n] [ɔ:(r)] [səb'trækʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə]
and may even persuade himself that addition or subtraction would be certain to
和 可能 甚至 说服 他自己 那 添加 或者 减法 会 是 肯定 到
[ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
interfere with the perfectitude of his enjoyment .
干扰 和 这 完美 的 他的 享受 .
甚至可能说服自己，加减运算肯定会干扰他享受的完美状态。

[hi:; hi] [di'si:v] [hɪm'self] .
He deceives himself .
他 欺骗 他自己 .
他自欺欺人。

[ɪf] [hi:; hi] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪg'zækt] [stɜ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ,
If he wishes to assure himself of the exact state of his feelings ,
如果 他 愿望 到 保证 他自己的 这 精确的 状态 的 他的 情怀 ,
如果他想确切地知道自己的感受，

[let] [hɪm] [ɑ:sk] [hɪz; ɪz] [frendz] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪs'ɪntərəstɪd] ['pɑ:tɪz] ,
let him ask his friends ; they are disinterested parties ,
让 他 问 他的 朋友们 ; 他们 是 无私的 各方 ,
让他去问问他的朋友们吧；他们都是与此事无关的人。

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [səm; səm] [ə'noʊəns] [ðæt] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] .
and will find out some annoyance that has escaped his notice .
和 将要 寻找 出去 一些 烦恼 那 有 逃脱 他的 注意 .
他会发现一些他之前没有注意到的烦心事。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðʌs] [wɪð] [ˌæɡə'memnən] - - .
It was thus with Agamemnon Collumpson Applebite .
它 曾是 因此 和 阿伽门农 - - .
阿伽门农·科伦普森·阿普尔比顿也是如此。

[hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
He had made up his mind that he wanted for nothing ,
他 有 制成 向上 他的 头脑 那 他 通缉 为了 没有什么 ,
他下定决心，他什么都不缺。

[wen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɜ:t]
when it was suddenly found out by his friends that he was in a state
什么时候 它 曾是 突然 成立 出去 经过 他的 朋友们 那 他 曾是 在 一个 状态
[ɒv; əv] [fə'ɪsɪtəs] [ˌdestrɪ'tju:ʃ(ə)n] .
of felicitous destitution .
的 幸福的 赤贫 .
当他的朋友突然发现他处于一种幸福的贫困状态时。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ˌsɪm(ə)'teɪniəsli] , [baɪ] [faɪv] ['mɑ:mə] [ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:n] [dɔ:'təz] ,
It was discovered simultaneously , by five mamas and eighteen daughters ,
它 曾是 发现 同时地 , 经过 五 妈妈们 和 十八 女儿们 ,
它是由五位母亲和十八个女儿同时发现的。

[ðæt] [ˌæɡə'memnən] - - [mʌst; məst] [wɒnt] [ə; eɪ] [waɪf] ;
that Agamemnon Collumpson Applebite must want a wife ;
那 阿伽门农 - - 必须 想 一个 妻子 ;
阿伽门农·科伦普西翁·阿普尔比特一定想要个妻子；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪksˈti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ɒd] [paʊndz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]
and that his sixteen thousand and odd pounds must be a source of
和 那 他的 十六 千 和 奇怪的 磅 必须 是 一个 来源 的
[ˌʌndrɪvaɪdɪd] [æŋˈzaɪəti] [tuː; tə] [hɪm] .
undivided anxiety to him .
未分割的 焦虑 到 他 .

他那16000多英镑一定让他忧心忡忡。

[ˈstɪmjʊlərtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] [ˈpreɪzwɜːði] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] , [ə; eɪ] [ˈsɒləm] [kəmˈpækt] [wɒz; wəz]
Stimulated by the most praiseworthy considerations , a solemn compact was
刺激 经过 这 最多 值得称赞 考虑因素 , 一个 庄严 袖珍的 曾是
[ˈentəd] [ˈɪntuː] [baɪ] [ðə; ði] [əˈfɔːsed] [faɪv] [ˈmɑːmə] ,
entered into by the aforsaid five mamas ,
进入 进入 经过 这 上述 五 妈妈们 ,
出于最值得称赞的考虑, 上述五位妈妈缔结了一项庄严的契约。

[ɒn] [brɪˈhɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈfɔːsed] [ˌerˈti:n] [dɔːtəz] ,
on behalf of the aforsaid eighteen daughters ,
在 代表 的 这 上述 十八 女儿们 ,
代表上述十八位女儿,

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pledʒd] [tuː; tə] [juːz] [ˈevri] [miːnz] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [æɡəˈmemnən]
by which they were pledged to use every means to convince Agamemnon
经过 哪个 他们 是 承诺 到 使用 每一个 方法 到 说服 阿伽门农
- - [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈplɔːrəbl̩] [kənˈdɪʃn] ;
Collumpsn Applebite of his deplorable condition ;
- - 的 他的 可悲的 状况 ;
他们发誓要用尽一切办法让阿伽门农·科伦普森·阿普尔比特意识到他悲惨的处境;

[bʌt; bət] [nəʊ] [ˌʌnˈfeə(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈprefrəns]
but no unfair advantage was to be taken to ensure a preference
但 不 不公平 优势 曾是 到 是 已采取 到 确保 一个 偏爱
[fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [pəˈtɪkjələ(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] [ˌerˈti:n] [dɔːtəz] ,
for any particular one of the said eighteen daughters ,
为了 任何 特别的 一 的 这 说 十八 女儿们 ,
但不得利用任何不正当手段偏袒上述十八位女儿中的任何一位。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [æɡəˈmemnən] - - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [friː] [tuː; tə]
but that the said Agamemnon Collumpsn Applebite should be left free to
但 那 这 说 阿伽门农 - - 应该 是 左边 自由的 到
[ˈeksəsaɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˈskreʃn] ,
exercise his own discretion ,
锻炼 他的 自己的 审慎 ,
但上述阿伽门农·科伦普森·阿普尔比特应该被允许自由行使他自己的判断权。

[səʊ] [faː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [sed] [ˌerˈti:n] [dɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈsɜːnd] , [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [ˈʌðə(r)]
so far as the said eighteen daughters were concerned , but should any other
所以 远的 作为 这 说 十八 女儿们 是 担心的 , 但 应该 任何 其他
[ˈdɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

就上述十八个女儿而言, 但如果还有其他女儿,

[ɒv; əv] [wɒtˈevə(r)] [ˈmæmə] [səʊˈevə(r)] , [ˈɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kəmˈpetɪtə(r)] ,
of whatever mama soever , indicate a wish to become a competitor ,
的 任何 妈妈 无论如何 , 表明 一个 希望 到 变得 一个 竞争者 ,
无论是什么类型的妈妈, 都表示有成为竞争对手的愿望。

[ʃiː; ji] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [ˈskændəlaɪz] [əˈkɔːdɪŋli] .
she was to be considered a common enemy , and scandalized accordingly .
她 曾是 到 是 经过考虑的 一个 常见的 敌人 , 和 丑闻 因此 .
她被视为共同的敌人, 并因此受到谴责。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [drɪ'plɔ:rəbl] [kən'dɪʃn] ;
" he looked in a most deplorable condition ;
" 他 看起来 在 一个 最多 可悲的 状况 ;

他看起来状况非常糟糕；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rendəd] [mɔ:(r)] [ə'pærənt] [baɪ][ðə; ði]['mægnɪtju:d][ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .
" which was rendered more apparent by the magnitude of his cage .
" 哪个 曾是 渲染 更多的 明显 经过 这 震级 的 他的 笼 ;

他的牢笼之大，更凸显了这一点。

[hi:; hi] [si:mɪd] [laɪk][ðə; ði][lɑ:st]['detə(r)] [kən'faɪnd][ɪn][ðə; ði] [kwi:nz] [bentʃ] .
" He seemed like the last debtor confined in the Queen's Bench .
" 他 似乎 喜欢 这 最后的 债务人 受限 在 这 女王大学 长椅 ;

他看起来像是女王法庭里最后一个被关押的债务人。

" [hi:; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [hɪm'self] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪt] .
" He has never been himself since the death of his mate .
" 他 有 绝不 到过 他自己 自从 这 死亡 的 他的 伴侣 ;

“自从他的伴侣去世后，他就再也没有恢复到以前的状态。”

" ([hɪə(r)][ðə; ði][bɜ:d]['skɛərɪfaɪ, 'skæ-] [hɪm'self] [wɪð] [greɪt] ['vaɪələns] .)
" (Here the bird scarified himself with great violence .)
" (这里 这 鸟 疤痕 他自己 和 伟大的 暴力 .)

(这只鸟在这里用极大的暴力划伤了自己。)

" [hi:; hi][ɪz][səʊ] ['restləs] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [i:ts] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][hɒps] [ə'baʊt] ,
" He is so restless ; and though he eats very well , and hops about ,
" 他 是 所以 不安 ; 和 尽管 他 吃 非常 出色地 , 和 酒花 关于 ,

“他非常焦躁不安；虽然他吃得很好，也蹦蹦跳跳的，

[hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [lɒst] [ɔ:l][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n] ,
" he seems to have lost all care of his person ,
" 他 似乎 到 有 丢失的全部 关心 的 他的 人 ,

他似乎完全丧失了对自己身体的照顾能力。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [wʊd] [pʊt][ɒn] ['mɔ:nɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][,aɪ 'ti:] . "
" as though he would put on mourning if he had it . "
" 作为 尽管 他 会 放 在 丧 如果 他 有 它 ; "
" 就好像他如果有丧服就会穿上似的。

" [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [,pɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feðə] ? " [ri'mɑ:k] [,ægə'memnən] - ,
" Is there no possibility of dyeing his feathers ? " remarked Agamemnon Collumpson ,
" 是 那里 不 可能性 的 染色 他的 羽毛 ? " 评论 阿伽门农 - ,

“难道没有办法给他的羽毛染色吗？”阿伽门农·科伦普西翁说道。

['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
" feeling the necessity of saying something .
" 感觉 这 必要性 的 说 某物 ;

感觉有必要说点什么。

" [,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['ɪŋki] [kləʊk] , ['mɪstə(r)] . - , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . - , " [ðæt]
" It is not the inky cloak , Mr . Applebite , " replied Mrs . Greatgirdle , " that
" 它 是 不是 这 墨色 披风 , 先生 . - , " 回复 太太 . - , " 那

[ˈtru:lɪ] [ˈɪndɪkerts] [rɪˈɡret] ;
" truly indicates regret ;
" 真的 表示 后悔 ;

“阿普尔比特先生，真正表示后悔的不是那件墨黑色的斗篷，”格雷特格德尔太太回答说；

[bʌt; bət] [ɪts] [hɪə(r)] , " ([ˈleɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)][left] [saɪd]) : " [nəʊ] — [ðeə(r)] ,
but it's here , " (laying her hand upon her left side) : " no — there ,
但 它是 这里 , " (躺下 她 手 之上 她 左边 边) : " 不 — 那里 ,
[ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][ˈlɪvə(r)] [wɪŋ] ,
under his liver wing ,
在下面 他的 肝 翼 ,

但它就在这里,"(她把手放在左侧): "不——就在那里, 在他的肝翼下面,

[ðæt] [hi:; hi] [fi:lz] [aɪ ˈti:] , [pɔ:(r); pʊə(r)][bɜ:d] !
that he feels it , poor bird !
那 他 感觉 它 , 贫穷的 鸟 !

它感觉到了, 可怜的小鸟!

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɒkɪŋ] [θɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][əˈləʊn] . "
It's a shocking thing to live alone . "
它是 一个 令人震惊 事物 到 居住 独自的 . "

独自生活真是一件令人震惊的事。

" [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:dʒ] [keɪdʒ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . - .
" And especially in such a large cage , " said Mrs . Waddledot .
" 和 尤其 在 这样的 一个 大的 笼 , " 说 太太 : - .

"尤其是在这么大的笼子里,"沃德尔多特太太说。

" [jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz][ˈrɑ:ðə(r)] [lɑ:dʒ] , [ˈmɪstə(r)] . - ? " [ɪnˈkwaɪə] [ˈmɪsɪz] . - .
" Your house is rather large , Mr . Applebite ? " inquired Mrs . Greatgirdle .
" 你的 房子 是 相当 大的 , 先生 : - ? " 询问 太太 : - .

"阿普尔比特先生, 您的房子相当大吗?"格雷特格德尔太太问道。

" [ˈrɑ:ðə(r)] , [mæm] , " [rɪˈplaɪd] - .
" Rather , ma'am , " replied Collumpson .
" 相当 , 女士 , " 回复 - .

"正是如此, 夫人,"科伦普森回答道。

" [eɪnt] [ju:; jʊ] [ˈveri] [ˈləʊnli] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . - [bəʊθ][ɪn][ə; eɪ]
" Ain't you very lonely ? " said Mrs . Waddledot and Mrs . Greatgirdle both in a
" 不是 你 非常 孤独 ? " 说 太太 : - 和 太太 : - 两个都 在 一个
[breθ] .
breath .
气息 .

"你不觉得很孤独吗?"沃德尔多特太太和格雷特格德尔太太异口同声地问道。

" [waɪ] , [nɒt] — "
" Why , not — "
" 为什么 , 不是 — "

"为什么不——"

" [ˈveri] [ˈlaɪvli] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪsɪz] . [dʒi:] .
" Very lively , you were going to say , " interrupted Mrs . G .
" 非常 热闹 , 你 是 去 到 说 , " 中断 太太 : G : .

"你正要说'非常活泼呢,'"G夫人打断道。

[naʊ] [ˈmɪsɪz] . [dʒi:] . [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][kənˈdʒektʃə(r)][ɒv; əv] - [rɪˈplaɪ] .
Now Mrs . G . was wrong in her conjecture of Collumpson's reply .
现在 太太 : G : 曾是 错误的 在 她 推测 的 - 回复 .

现在看来, G夫人对科伦普森答复的猜测是错误的。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [seɪ] , " [waɪ] , [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] ; " [bʌt; bət] [ʃi:; ji] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
He was about to say , " Why , not at all ; " but she , of course ,
他 曾是 关于 到 说 , " 为什么 , 不是 在 全部 ; " 但 她 , 的 课程 ,

他正要说: "为什么不呢?"但她当然.....

[ŋju:] [best] [wɒt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈɑ:nsə(r)d] .
knew best what he ought to have answered .
知道 最好的 什么 他 应该 到 有 回答 .

他最清楚自己应该如何回答。

“ [ai][ˈɒf(ə)n] [fi:l] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . - , ” [riˈmɑ:k] [ˈmɪsɪz] . - ;
“ **I often feel for you** , **Mr** . **Applebite** , ” **remarked Mrs** . **Waddledot** ;
“ 我 经常 感觉 为了 你 , 先生 . - , ” 评论 太太 . - ;
“我常常很同情你, 苹果咬先生,”沃德尔多特太太说道;

“ [ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [streɪndʒ] [,aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ,
“ **and think how strange it is that you** ,
“ 和 思考 如何 奇怪的 它 是 那 你 ,
“想想这多么奇怪, 你,

[hu:] [ˈri:əli] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [mæn] — [ænd; ənd][ai][doʊnt] [seɪ] [səʊ][tu:; tə][ˈflætə(r)][ju:; jʊ] —
who really are a nice young man — and I don't say so to flatter you —
WHO 真的 是 一个 好的 年轻的 男人 — 和 我 不 说 所以 到 奉承 你 —
[ðæt] [ju:; jʊ][fʊd; fəd][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [ˌʌnsəkˈsesfl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
that you should have been so unsuccessful with the ladies .
那 你 应该 有 到过 所以 不成功 和 这 女士们 .
你真是个很不错的年轻人——我这么说不是为了奉承你——你居然在女士们中间这么不受欢迎。

“ - [ˈvænəti][wɒz; wəz] [ˈɔ:flɪ] [ˈmɔ:tɪfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [aɪˈdɪə] .
“ **Collumpson's vanity was awfully mortified at this idea** .
“ - 虚荣 曾是 非常 羞愧难当 在 这 主意 .
“科伦普森的虚荣心对这个想法感到非常羞愧。”

“ [,aɪ ˈti:] [ɪz] [streɪndʒ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [dʒi:] “ [ai][ˈwʌndə(r)][,aɪ ˈti:] [doʊnt] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈmɪzrəbl] .
“ **It is strange ! ” exclaimed Mrs** . **G** “ **I wonder it don't make you miserable** .
“ 它 是 奇怪的 ! ” 惊呼 太太 . G “ 我 想知道 它 不 制作 你 悲惨的 .
“真是奇怪! ”G太太惊呼道, “我真不明白它怎么没让你感到痛苦。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [həʊm] , [ai] [mi:n] [ðə; ði] - [swi:t] , [swi:t] [həʊm] , - [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][waɪf] .
There is no home , I mean the ' Sweet , sweet home , ' without a wife .
那里 是 不 家 , 我 意思是 这 - 甜的 , 甜的 家 , - 没有 一个 妻子 .
没有妻子, 就没有家, 我指的是那种“甜蜜的家”。

[traɪ] , [traɪ] [əˈgen] , [ˈmɪstə(r)] . - , “ ([ˈtæpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [æz; əz][ji:; ji] [rəʊz] ;)
Try , try again , Mr . **Applebite** , ” (**tapping his arm as she rose** ;)
尝试 , 尝试 再次 , 先生 . - , “ (窃听 他的 手臂 作为 她 玫瑰 ;)
“再试一次, 苹果先生,”(她起身时轻轻拍了拍他的手臂;)

“ [feɪnt] [hɑ:t] [ˈnevə(r)] [wʌn] [feə(r)][ˈleɪdi] . “
“ **faint heart never won fair lady** . “
“ 头晕的 心 绝不 韩元 公平的 女士 . “
“胆小鬼永远赢不了姑娘。”

“ [ai] [rɪˈfju:zd] [ˈmɪstə(r)] . - [θri:] [taɪmz] , [bʌt; bət][ai] [ˈji:lɪdɪd] [æt; ət][lɑ:st] ; [teɪk] [ˈkʌrɪdʒ]
“ **I refused Mr** . **Waddledot three times** , **but I yielded at last ; take courage**
“ 我 拒绝 先生 . - 三 时代 , 但 我 产生 在 最后的 ; 拿 勇气
[frɒm; frəm] [ðæt] ,
from that ,
从 那 ,

“我拒绝了沃德尔多特先生三次, 但最终还是妥协了; 从中汲取勇气吧。”

[ænd; ənd] - , [ˈplez(ə)nt] [ˈterəs] , [meɪ] [ˈʃɔ:tlɪ] [brɪˈkʌm] [ðæt] [ɪˈlɪziəm] — [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [həʊm] , “
and 24 , Pleasant Terrace , may shortly become that Elysium — a woman's home , ”
和 - , 令人愉快的 阳台 , 可能 不久 变得 那 极乐世界 — 一个 女性的 家 , “
[ˈwɪspəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌblju:] . ,
whispered Mrs : **W** : ,
低声说道 太太 : W : ,

“而普莱森特露台24号可能很快就会变成那个极乐世界——一个女人的家,”W太太低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [rəʊld] [ˈgreɪsfəli] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːd] - [ˈteɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ˌæksɪˈdentəli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kʌt]
as she rolled gracefully to a card - table ; and accidentally , of course , cut
作为 她 滚动 优雅地 到 一个 卡片 - 桌子 ; 和 偶然 , 的 课程 , 切
[ðə; ðɪ] [eɪs] [ɒv; əv] [speɪdz] ,
the ace of spades ,
这 高手 的 黑桃 ,

她优雅地滚到牌桌旁；当然，她不小心切到了黑桃A。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [tuː; tə] - [wɪð] [ə; eɪ][ˈveri] [mɪˈstɪəriəs] [[eɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hed] .
which she exhibited to Collumpson with a very mysterious shake of the head .
哪个 她 展出 到 - 和 一个 非常 神秘 摇 的 这 头 .

她神秘地摇了摇头，向科伦普森展示了这一点。

[.ægəˈmemnən] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] - , [ˈplez(ə)nt] [ˈterəs] , [ə; eɪ] [ˌdɪskənˈtentɪd] [mæn] .
Agamemnon returned to 24 , Pleasant Terrace , a discontented man .
阿伽门农 返回 到 - , 令人愉快的 阳台 , 一个 不满 男人 .

阿伽门农回到了宜人露台24号，他心怀不满。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌʃ] -
He felt that there was no one sitting up for him — nothing but a rush -
他 毛毡 那 那里 曾是 不 — 坐着 向上 为了 他 — 没有什么 但 一个 匆忙 -
[laɪt] — [ðə; ðɪ][dɒg] [maɪt] [bɑːk][æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] ,
light — the dog might bark as he entered ,
光 — 这 狗 可能 吠 作为 他 进入 ,

他觉得没有人会为他留心——只有一盏昏暗的灯——他一进门，狗可能会叫。

[bʌt; bət][nəʊ] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪm] ,
but no voice was there to welcome him ,
但 不 噪音 曾是 那里 到 欢迎 他 ,

但没有人发出欢迎他的声音。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːt] [hiː; hi] [əˈsendɪd] [ðə; ðɪ] [tuː] [stəʊn] [steps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] .
and with a heavy heart he ascended the two stone steps of his dwelling .
和 和 一个 重的 心 他 上升 这 二 石头 步骤 的 他的 住宅 .

他怀着沉重的心情，登上了住所的两级石阶。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [lætʃ] - [kiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [ˌʌnˈlɒk] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,
He took out his latch - key , and was about to unlock the door ,
他 采取 出去 他的 门锁 - 钥匙 , 和 曾是 关于 到 开锁 这 门 ,

他拿出钥匙，正要开门。

[wen] [ə; eɪ][laʊd] [ˈnɒkɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [striːt] .
when a loud knocking was heard in the next street .
什么时候 一个 大声 敲门 曾是 听到 在 这 下一个 街道 .

这时，隔壁街传来一阵响亮的敲击声。

- [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
Collumpson paused , and then gave utterance to his feelings .
- 暂停 , 和 然后 给予 发声 到 他的 情怀 .

科伦普森停顿了一下，然后表达了自己的感受。

“ [ðæts] [ˈmjuːzɪk] — [ˈpɒzətɪvli] [ˈmjuːzɪk] .
“ **That's music — positively music .**
” 那就是 音乐 — 积极地 音乐 .

“那就是音乐——绝对是音乐。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [haʊs] — [ðeəz; ðəz][maɪ] [neɪm] [ɒn][ðə; ðɪ] [brɑːs] - [pleɪt] — [ðæts] [maɪ] [ˈnɒkə(r)] ,
This is my house — there's my name on the brass - plate — that's my knocker ,
这 是 我的 房子 — 有 我的 姓名 在 这 黄铜 - 盘子 — 那就是 我的 敲击器 ,

这是我的房子——铜牌上刻着我的名字——那是我的门环，

[hæz; əz][ai][kæn; kən] [pru:v] [baɪ][ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [rɪ'si:t] ；[ænd; ənd] , [jet] ,
as I can prove by the bill and receipt ； and , yet ,
作为 我 能 证明 经过 这 账单 和 收据 ； 和 ； 然而 ；
我可以凭账单和收据证明； 然而，

[hɪə(r)][ai][,ei 'em][ə'baʊt][tu:; tə] [sni:k] [ɪn][laɪk][ə; ei]['bɜ:glə(r)] .
here I am about to sneak in like a burglar .
这里 我 是 关于 到 潜行 在 喜欢 一个 窃贼 .
我正准备像个窃贼一样潜入。

[əʊld][dʒɒn] ['fɑ:nt] [gəʊ][tu:; tə][bed] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] ； [aɪ] [nɒt] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði]['leɪzi] ['skaʊndrəl] ['eni]
Old John sha'n't go to bed another night ； I'll not indulge the lazy scoundrel any
老的 约翰 不会 去 到 床 其他 夜晚 ；患病的 不是 放纵 这 懒惰的 恶棍 任何
[lɒŋgə(r)] ,
longer ,
更长 ,
老约翰今晚别想再睡了；我再也不会纵容这个懒惰的家伙了。

[jet] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['feləʊ] [nə:s] [,em 'i:] [wen] [ə; ei][tʃaɪld] .
Yet the poor old fellow nursed me when a child .
然而 这 贫穷的 老的 同伴 护理 我 什么时候 一个 孩子 .
然而，这位可怜的老人在我小时候照顾过我。

[aɪ] ['kɒmprəmaɪz] [ðə; ði]['mætə(r)] — [aɪ] [nɒk] , [ænd; ənd][let][maɪ'self][ɪn] .
I'll compromise the matter — I'll knock , and let myself in .
患病的 妥协 这 事情 — 患病的 敲 , 和 让 我 在 .
我打算折中一下——我敲敲门，然后自己进去。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , - [θʌmp] [ə'weɪ][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [lʊkt] [ə'raʊnd][tu:; tə] [si:] [ðæt]
” So saying , Collumpsion thumped away at the door , looked around to see that
” 所以 说 , - 猛击 离开 在 这 门 , 看起来 大约 到 看 那
[hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌnəb'zɜ:vɪd] ,
he was unobserved ,
他 曾是 未被观察到的 ,
“说着，科伦普森砰砰地敲着门，环顾四周，发现没人注意到他。”

[ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [lætʃ] - [ki:] , [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz][əʊld][dʒɒn] ,
applied his latch - key , and slipped into his house just as old John ,
应用 他的 门锁 - 钥匙 , 和 滑倒了 进入 他的 房子 只是 作为 老的 约翰 ,
他用钥匙打开门锁，溜进了屋里，这时老约翰也走了进来。

[ɪn][ə; ei] [stɛɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [ə'lɑ:m][ænd; ənd] [ʌn'dres] ,
in a state of great alarm and undress ,
在 一个 状态 的 伟大的 警报 和 脱衣服 ,
处于极度惊恐和衣衫不整的状态，

[wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] [wɪð] [ə; ei]['kænd(ə)l][ænd; ənd][ə; ei] [bu:t] - [dʒæk] .
was descending the stairs with a candle and a boot - jack .
曾是 下降 这 楼梯 和 一个 蜡烛 和 一个 启动 - 杰克 .
他拿着蜡烛和拔靴器下楼。

[æn; ən] [ə'kju:t] ['æŋg(ə)l] .
AN ACUTE ANGLE .
一个 急性 角度 .
锐角。

[wi:; wi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]['glɑ:zgəʊ] ['kʊəriə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['sæmən] [hʊkt] [æt; ət]['gʌvən] ,
We read in the Glasgow Courier of an enormous salmon hooked at Govan ,
我们 读 在 这 格拉斯哥 导游 的 一个 巨大的 三文鱼 钩子 在 戈万 ,
我们在《格拉斯哥信使报》上读到，有人在戈万钓到了一条巨大的鲑鱼。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ŋjuːz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][nekst] [wi:k] .
more especially as we have obtained news up to the end of next week .
更多的 尤其 作为 我们 有 获得 消息 向上 到 这 结尾 的 下一个 星期 。

尤其是我们已经掌握了截至下周结束的消息。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ˈpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hænd][ɪz][ðə; ði][mə'kaʊ] [ˈsʌndɪ] .
The most important paper which has come to hand is the Macao Sunday
这 最多 重要的 纸 哪个 有 来 到 手 是 这 澳门 星期日
[taɪmz] .
Times :
《时代周刊》 :

手头上最重要的报纸是《澳门星期日泰晤士报》。

[aɪ'tiː] [ə'prɪəz] [ðæt][ðə; ði] [fɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [sə'raʊndɪŋ] [ˈpɪkɪn] [ɑː(r); ə(r)]
It appears that the fortifications for surrounding Pekin are
它 出现 那 这 防御工事 为了 周围 北京 是
[ˈprəʊɡres, 'prɔː, prəʊ'gres] [ˈræpɪdli] ,
progressing rapidly ,
进展 快速 ,

看来，环绕北京的防御工事正在迅速修建。

[bʌt; bət] [ðæt][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði][ˈræm,pɑːts][ɒv; əv]
but that the government have determined upon building the ramparts of
但 那 这 政府 有 决定 之上 建筑 这 城墙 的
[dʒə'pænd] [ˈkænvəs][ænd; ənd][ˌbæm'buː][rɒdz] ,
japanned canvas and bamboo rods ,
日式漆 帆布 和 竹子 杆 ,
[ˌɪn'stəd] [ɒv; əv] [ˈpaʊndɪd] [raɪs] ,
instead of pounded rice ,
反而 的 猛击 米 ,

而不是捣碎的米饭，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θɔːt] [ˈɔːlməʊst] [tuː] [ˈfrædʒaɪl][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
which was thought almost too fragile to resist the attacks of the English
哪个 曾是 想法 几乎 也 脆弱的 到 抵抗 这 攻击 的 这 英语
[bɑːr'berɪənz] .
barbarians .
野蛮人 :

人们认为它太过脆弱，几乎无法抵御英国蛮族的进攻。

[sʌm; səm] [ˈhænsəm] [ɡʌnz] , [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈpɔːsəli] , [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]
Some handsome guns , of blue and white porcelain , have been placed on the
一些 英俊的 枪支 , 的 蓝色的 和 白色的 瓷 , 有 到过 放置 在 这
[wɔːlz] ,
walls ,
墙壁 ,

墙上摆放着一些造型精美的青花瓷枪。

[wɪð] [ə; eɪ] [prə'pɔːʃənət] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [kɑːrvd] [ˈaɪvəri][bɔːlz] , [rɪ'æbərətli] [kʌt][wʌn][ɪn'saɪd][ðə; ði]
with a proportionate number of carved ivory balls , elaborately cut one inside the
和 一个 成比例的 数字 的 雕刻 象牙 球 , 精心 切 一 里面 这
[ˈʌðə(r)] .
other .
其他 :

以及数量成比例的雕刻象牙球，这些象牙球精巧地一个套一个地雕刻而成。

[ði:z] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [prɪ'zju:md] , [wɪl] [splɪt] [ə'pɒn] ['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [prə'dju:s] [ɪn'kælkjələbl] ['mɪstʃɪf]
These , it is presumed , will split upon firing , and produce incalculable mischief
这些 , 它是假定 , 将要分裂之上 射击 , 和 生产 不可估量 恶作剧
[ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] .
and confusion .
和 困惑 .

据推测, 这些炸弹在发射时会裂开, 造成难以估量的破坏和混乱。

[wɪðɪn] [ðə; ði] ['geɪts] [ə; eɪ] ['fraɪtɪf(ə)l] [ˌmæɡə'zi:n] [ɒv; əv] [ɡɪlt] ['krækəz] , [ænd; ənd] [ʌðə(r)] ['faɪəwɜ:ks] ,
Within the gates a frightful magazine of gilt crackers , and other fireworks ,
之内 这 大门 一个 可怕 杂志 的 镀金 饼干 , 和 其他 烟花 ,
[hæz; həz] [bi:n] [ɪ'rektɪd] ;
has been erected ;
有 到过 竖立 ;
大门内建起了一座令人胆寒的藏匿处, 里面堆满了镀金的鞭炮和其他烟花;

[wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'vent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] , [wɪl] [bi:; bi]
which , in the event of the savages penetrating the fortifications , will be
哪个 , 在 这 事件 的 这 野蛮人 渗透 这 防御工事 , 将要 是
[ɪk'spləʊdɪd] [wʌn] [ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
exploded one after another ,
爆炸了 一 后 其他 ,
如果野蛮人突破了防御工事, 这些防御工事将会一个接一个地被炸毁。

[tu:; tə] ['terɪfaɪ] [ðəm; ðəm] ['ɪntu:] [fɪts] , [wen] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zəli] ['kæptʃəd] .
to terrify them into fits , when they will be easily captured .
到 恐惧 他们 进入 适合 , 什么时候 他们 将要 是 容易地 捕获 .
把他们吓得惊慌失措, 这样他们就很容易被抓住了。

[ðɪs] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] ['skeəsli] [θɔ:t] ['nesəsəri] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [m'ændəʊ,ɪnz] ,
This precaution has been scarcely thought necessary by some of the mandarins ,
这 预防 有 到过 几乎 想法 必要的 经过 一些 的 这 柑橘 ,
[æz; əz] [ʼaʊə(r)] [ɡreɪt] [ɑ:tɪst] ,
as our great artist ,
作为 我们的 伟大的 艺术家 ,
一些官员几乎认为这种预防措施没有必要, 正如我们伟大的艺术家所说:

[wæŋ] , [hæz; həz] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ɪk'stɜ:n(ə)] [dʒɒs] - [haʊs] [wɪð] ['fræntɪk] ['fɪɡəz] [ðæt] , [mʌst; məst]
Wang , has covered the external joss - house with frantic figures that , must
王 , 有 涵盖 这 外部的 乔斯 - 房子 和 疯狂的 数据 那 , 必须
[straɪk] ['terə(r)] [tu:; tə] ['evri] [bɑ:'beəriən] .
strike terror to every barbarian .
罢工 恐怖 到 每一个 野蛮人 .
王在外面的神龛上画满了惊恐的人物, 这些人物一定会让所有蛮夷感到恐惧。

[gəʊld] ['peɪpə(r)] [hæz; həz] [ɔ:lsəʊ] [bi:n] [kept] ['kɒnstəntli] ['bɜ:nɪŋ] , [ɒn] [ɔ:ltəz] [ɒv; əv] ['həʊli] [kleɪ] ,
Gold paper has also been kept constantly burning , on altars of holy clay ,
金子 纸 有 还 到过 保留 不断地 燃烧 , 在 祭坛 的 圣 黏土 ,
金纸也被放置在圣土祭坛上, 持续燃烧。

[æt; ət] ['evri] ['præktɪkəbl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] ,
at every practicable point of the defences ,
在 每一个 切实可行的 观点 的 这 防御 ,
在辩护的每一个切实可行的环节,

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['hɑ:dli] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hɑ:dɪhʊd] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] ,
which it is hardly thought they will have the hardihood to approach ,
哪个 它 是 几乎 想法 他们 将要 有 这 坚韧 到 方法 ,
人们几乎不认为他们有足够的勇气去接近这个目标。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [dʌks] [ɒv; əv] [hæv; həv] [bi:n] [tɜ:nd] [lu:s] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][tu:; tə]
and the sacred ducks of Fanqui have been turned loose in the river to
和 这 神圣 鸭子 的 凡基 有 到过 转向 松动的 在 这 河 到
[rɪˈtɑ:d] [ðə; ði][ˈprəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdel] [fli:t] .
retard the progress of the infidel fleet .
减速 这 进步 的 这 异教徒 舰队 .
凡奇的圣鸭已被放生到河中，以阻碍异教徒舰队的前进。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [stɔ:m] [ɒv; əv][lɑ:st] [wi:k] [ðə; ði] [pɔ:tˈkʌlɪs] , [wɪt] [heɪl] [bi:n] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]
During the storm of last week the portcullis , which hail been placed in the
期间 这 风暴 的 最后的 星期 这 吊闸 , 哪个 冰雹 到过 放置 在 这
[ˈnɔ:ðən] [geɪt] ,
northern gate ,
北方 门 ,
上周暴风雨期间，设置在北门的吊闸

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv][ˈsɒlɪd][raɪs][ˈpeɪpə(r)] , [wɪð] [krɒs] - [bɑ:rz][ɒv; əv] [tʃɒp] - [stɪks] ,
and was composed of solid rice paper , with cross - bars of chop - sticks ,
和 曾是 由 的 坚硬的 米 纸 , 和 叉 - 酒吧 的 劈 - 棍子 ,
[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒd] .
was much damaged .
曾是 很多 损坏的 .
它由结实的宣纸制成，用筷子横杆固定，已经破损严重。

[aɪ ˈti:][ɪz] [naʊ] [ˈʌndə(r)][rɪˈpeə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [ˈkəʊtɪd] [ɪnˈtaɪəli] [wɪð] [ti:] - [tʃest] [li:d] ,
It is now under repair , and will be coated entirely with tea - chest lead ,
它 是 现在 在下面 维修 , 和 将要 是 涂层 完全 和 茶 - 胸部 带领 ,
它目前正在维修中，并将完全涂上茶叶箱铅。
[tu:; tə][ˈrendə(r)][aɪ ˈti:] [ˈpɜ:fɪktli] [ɪmˈpregnəb(ə)] .
to render it perfectly impregnable .
到 使成为 它 完美 坚不可摧 .
使其固若金汤。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [tru:ps] [ænd; ənd] [ˈbɒdi] - [gɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈempərə(r)][hæv; həv]
The whole of the household troops and body - guard of the emperor have
这 所有的 的 这 家庭 军队 和 身体 - 警卫 的 这 皇帝 有
[ˈɔ:lsəʊ] [rɪˈsi:vɪd] [nju:] [əˈku:trəmənts] [ɒv; əv][tɪn] - [fɔɪl][ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ˈaɪzɪŋɡlɑ:s] .
also received new accoutrements of tin - foil and painted isinglass .
还 已收到 新的 配件 的 锡 - 挫败 和 绘 鱼胶 .
皇帝的整个家臣和卫队也都获得了新的锡箔纸和彩绘鱼胶制成的装备。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈlaɪkwaɪz] [bi:n] [ɑ:md] [wɪð] [ˈvɑ:rnɪʃt] [ˈblædəz] , [kənˈteɪnɪŋ] [ˈpi:z] [ænd; ənd] [deɪt]
They have likewise been armed with varnished bladders , containing peas and date
他们 有 同样地 到过 武装 和 涂漆 膀胱 , 包含 豌豆 和 日期
[stəʊnz] ,
stones ,
石头 ,
他们还配备了涂漆的膀胱，里面装有豌豆和枣核。

[wɪt] [prəˈdju:s] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [saʊnd] [əˈpɒn][ðə; ði] [li:st] [ˈməʊʃn] .
which produce a terrific sound upon the least motion .
哪个 生产 一个 了不起 声音 之上 这 至少 运动 .
即使是轻微的晃动也会发出巨大的声响。
[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæz; həz] [bi:n] [ˈɡæləntli] [ˈkæptʃəd] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [bəʊt] ,
An Englishman has been gallantly captured this morning , in a small boat ,
一个 英国人 有 到过 英勇地 捕获 这 早晨 , 在 一个 小的 船 ,
今天早上，一名英国人在一艘小船上英勇被俘。

[baɪ][wʌŋ][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɑːmd] [dʒʌŋk] .
by one of our armed junks .
经过 一 的 我们的 武装 垃圾 :

由我们的一艘武装帆船提供。

[hiː; hi] [wɪl] [iːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] - [kɔːt] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈbiːɪŋ]
He will eat his eyes in the Palace - court this afternoon ; and then , being
他 将要 吃 他的 眼睛 在 这 宫殿 - 法庭 这 下午 ; 和 然后 , 存在
[ɪnˈkləʊzd] [ɪn] [sɒft] [ˈpɔːsəlɪn] ,
enclosed in soft porcelain ,
内 在 柔软的 瓷 ,

他今天下午将在宫廷里吃掉自己的眼睛; 然后, 被包裹在柔软的瓷器中,

[wɪl] [biː; bi] [beɪkt] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][ˈstætʃuː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ŋjuː] [pəˈgəʊdə][æt; ət][biː ˈəʊ - [lʌŋ] ,
will be baked to form a statue for the new pagoda at Bo - Lung ,
将要 是 烘焙 到 形式 一个 雕像 为了 这 新的 宝塔 在 波 - 肺 ,
[lʌŋ] ,
将被烧制成佛像, 用于建造宝龙新塔。

[ðə; ði][fɜːst] [stəʊn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][leɪd][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˈempərə(r)] ,
the first stone of which was laid by the late emperor ,
这 第一的 石头 的 哪个 曾是 铺设 经过 这 晚的 皇帝 ,
[ˈɪmpərə(r)] ,
该项目的第一块奠基石是由已故皇帝铺设的。

[tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ruːd] [ˈnɔːðən] [ˈaɪləndəz] .
to celebrate his victory over the rude northern islanders .
到 庆祝 他的 胜利 超过 这 粗鲁的 北方 岛民 .
[ˈaɪləndəz] .
为了庆祝他战胜粗鲁的北方岛民。

[ˈkæntən] .
Canton .
广州 .
[ˈkæntən] .
广州。

[ðə; ði][lɑːst][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] , [prəʊˈhɪbɪtɪŋ; prəˈhɪbɪtɪŋ][ðə; ði] [ˌeksɜːˈteɪʃn] [ɒv; əv] [tiː]
The last order of the government , prohibiting the exportation of tea
这 最后的 命令 的 这 政府 , 禁止 这 出口 的 茶
[ænd; ənd] [ˈruːbɑːb] ,
and rhubarb ,
和 大黄 ,
[ˈruːbɑːb] ,
政府的最后一道命令, 禁止出口茶叶和大黄。

[hæz; həz] [biːn] [ˈɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði][ədˈvaɪs][ɒv; əv] [ɪn] , [huː] [trænsˈleɪts] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz]
has been issued by the advice of Lin , who translates the English newspapers
有 到过 发布 经过 这 建议 的 林 , WHO 翻译 这 英语 报纸
[tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] .
to the council .
到 这 理事会 .
[ˈkaʊns(ə)] .
这是根据林的建议发布的, 林负责将英文报纸翻译给议会。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈfɜːrm] [ɪn] [ðɪːz] [ˈdʒɜːrnl] ,
It is affirmed in these journals ,
它 是 确认 在 这些 期刊 ,
[ˈdʒɜːrnl] ,
这些期刊都证实了这一点:

[ðæt] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈdezət] [traɪbz] [hæv; həv][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈbevərɪdʒ] [ðæn; ðən] [tiː] [fɔː(r); fə(r)]
that millions of these desert tribes have no other beverage than tea for
那 百万 的 这些 沙漠 部落 有 不 其他 饮料 比 茶 为了
[ˈbevərɪdʒ] ,
their support .
他们的 支持 .
[ˈbevərɪdʒ] ,
数百万沙漠部落居民除了茶以外, 没有其他饮料维持生计。

[æz; əz][ðeə(r)] [əʊθ] [prəu'hɪbɪt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪkə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['drɪvŋ] [tu:; tə]['wɔ: tə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
As their oath prohibits any other liquor , they will be driven to water for
作为 他们的 誓言 禁止 任何 其他 酒 , 他们 将要 是 驱动 到 水 为了
[səb'sɪstəns] ,
subsistence ,
生存 ,

由于他们的誓言禁止饮用任何其他酒类，他们将只能依靠水源生存。

[ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [kə'rekt] [ɪts] [ʌn'helθi] ['ɪnfluəns] [baɪ]['dəʊsɪz][pɒv; əv] ['ru:bɑ:b] , [wɪl] [daɪ]
and , unable to correct its unhealthy influence by doses of rhubarb , will die
和 , 无法 到 正确的 它是 不良 影响 经过 剂量 的 大黄 , 将要 死
['mɪzrəbli] .
miserably .
惨痛地 .

即使服用大量大黄也无法纠正其有害影响，最终将悲惨地死去。

[ɪn][æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n][pɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] , [lɑ:dʒ] ['kætəku:mz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪ'rektɪd] [nɪə(r)][ðeə(r)] [ɡreɪt]
In anticipation of this event , large catacombs are being erected near their great
在 预期 的 这 事件 , 大的 地下墓穴 是 存在 竖立 靠近 他们的 伟大的
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

为了迎接这一盛事，人们正在他们的大城市附近建造大型地下墓穴。

[pɒn][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [pɒv; əv][sləʊ - - - [ti:] , [hu:] ['vɪzɪtɪd] [,aɪ 'ti:][lɑ:st][jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'tendz]
on the authority of Slo - Lefe - Tee , who visited it last year , and intends
在 这 权威 的 慢 - - - 球座 , WHO 到访 它 最后的 年 , 和 意图
['ʃɔ:tlɪ] [tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)] [ə'ɡen] .
shortly to go there again .
不久 到 去 那里 再次 .

据 Slo-Lefe-Tee 称，他去年曾到访过那里，并打算不久后再次前往。

[ðə; ði] ['ru:bɑ:b] [,prəʊɪ'bɪ(ə)n] [wɪl] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ]
The rhubarb prohibition will , it is said , have a great effect upon the English
这 大黄 禁令 将要 , 它 是 说 , 有 一个 伟大的 影响 之上 这 英语
['mɑ:kɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [plʌmz] ,
market for plums ,
市场 为了 李子 ,

据说，禁止销售大黄将对英国李子市场产生巨大影响。

['pɪklɪd] ['sæmən] , [ænd; ənd] ['ɡri:ŋgeɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪʃən] , [ɔ:(r)] [dɪ'saɪpl] [pɒv; əv][ðə; ði]
pickled salmon , and greengages ; and the physicians , or disciples of the
腌制 三文鱼 , 和 青梅 ; 和 这 医生 , 或者 门徒 的 这
[ɡreɪt] [hʌm] ,
great Hum ,
伟大的 哼 ,

腌鲑鱼和青梅；以及医生，或者说是伟大的胡姆的门徒，

[ə'pɪə(r)] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:s] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'sju:d] .
appear uncertain as to the course to be pursued .
出现 不确定 作为 到 这 课程 到 是 追击 .

似乎对未来要采取的行动感到迷茫。

[ðə; ði]['empərə(r)][hæz; həz] [ɪ'fʊ:d] [ə; eɪ] [tʃɒp] [tu:; tə][ðə; ði] [hɒŋ] ['mɜ:rtʃənt] ,
The emperor has issued a chop to the Hong merchants ,
这 皇帝 有 发布 一个 劈 到 这 洪 商人 ,

皇帝已向洪国商人颁布印章。

[fə'bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'sɪst] [ɔ:(r)] [kɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'vedə] ,
forbidding them to assist or correspond with the invaders ,
禁止 他们 到 协助 或者 对应 和 这 入侵者 ,

禁止他们协助侵略者或与侵略者通信，

[ˈʌndə(r)][peɪn][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðəə(r)][ˈfɪŋɡə(r)] - [neɪlz] [drɔːn] [aʊt][ænd; ənd] [rɪŋz] [pʊt][ɪn][ðəə(r)][ˈnəʊzɪz] .
under pain of having their finger - nails drawn out and rings put in their noses .
在下面 疼痛 的 拥有 他们的 手指 - 指甲 绘制 出去 和 戒指 放 在 他们的 鼻子 .

否则将被拔掉指甲，并在鼻子上戴上鼻环。

[haʊkwə] [rɪˈzɪsts] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ɪnˈtenʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɪn] , [ʃʊd; fəd][hiː; hi] [rɪˈmeɪn]
Howqua resists the order , and it is the intention of Lin , should he remain
豪夸 抵抗 这 命令 , 和 它是 这 意图 的 林 , 应该 他 保持
[ˈɒbstɪnət] ,
obstinate ,
顽固 ,

霍夸拒绝执行命令，而如果他继续固执己见，林打算.....

[tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈpaʊndɪd] [ʌp] [wɪð] [ˈbrəʊkən] [ˈkrɒkəri] [ænd; ənd] [pækt] [ɪn] [tʃaɪˈniːz]
to recommend his being pounded up with broken crockery and packed in Chinese
到 推荐 他的 存在 猛击 向上 和 破碎的 陶器 和 包装 在 中国人
[ˈkæti] [ˈpækɪdʒɪz] ,
catty packages ,
斤 包裹 ,

建议用碎瓷片把他砸碎，然后装进中国式的廉价包装袋里。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːwədɪd] , [æz; əz][æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈmændərɪn] - , [ɒv; əv][ðə; ði]
to be forwarded , as an example , to the Mandarin Pidding , of the
到 是 转发 , 作为 一个 例子 , 到 这 普通话 - , 的 这
[waɪld][ˈaɪlənd] .
wild island .
荒野 岛 .

例如，转发给荒野岛屿上的普通话皮丁。

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [flæg] , [ˈstəʊlən][baɪ][ə; eɪ][dɪˈzɜːtə(r)][frəm; frəm][tʃuːˈsaːn] , [wɪl] [biː; bi] [ˈfɔːməli] [ɪnˈsʌlt]
An English flag , stolen by a deserter from Chusan , will be formally insulted
一个 英语 旗帜 , 被盗 经过 一个 逃兵 从 竹山 , 将要 是 正式地 受辱
[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] ,
to - morrow in the market - place ,
到 - 明天 在 这 市场 - 地方 ,

一面被楚山逃兵偷走的英国国旗，将于明日在集市上遭到正式侮辱。

[baɪ][ðə; ði][ˈempərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːt] .
by the emperor and his court .
经过 这 皇帝 和 他的 法庭 .

由皇帝及其朝廷。

[dʌst] [wɪl] [biː; bi] [θrəʊn] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [dɪˈraɪsɪv] [ˈgriːmeɪs] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl]
Dust will be thrown at it , accompanied by derisive grimaces , and it will
灰尘 将要 是 抛掷 在 它 , 伴随 经过 嘲讽的 鬼脸 , 和 它 将要
[biː; bi] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈhɔɪstɪd] ,
be subsequently hoisted ,
是 随后 吊起 ,

人们会向它扬起尘土，伴以嘲笑的表情，然后它会被吊起来。

[ɪn] [skɔːn] , [tuː; tə] [bləʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv]
in scorn , to blow , at the mercy of the winds , upon the summit of
在 轻蔑 , 到 吹 , 在 这 怜悯 的 这 风 , 之上 这 首脑 的
[ðə; ði] [ˈpæləs] ,
the palace ,
这 宫殿 ,

轻蔑地，任由风吹拂，吹向宫殿之巅。

[wɪˈðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrˈberiənz] .
within sight of the barbarians .
之内 视线 的 这 野蛮人 .

在蛮族的视线范围内。

[lɪ'vænt; lə'vænt] [meɪl] .
LEVANT MAIL .
黎凡特 邮件 .

黎凡特邮件。

[ˌkɒnstəntə'nəʊpəl] , [ˌæɪlɪg'zɑːndriə] , [ænd; ənd] ['smɜːrnə] .
CONSTANTINOPLE , ALEXANDRIA , AND SMYRNA .
君士坦丁堡 , 亚历山大 , 和 士麦那 .

君士坦丁堡、亚历山大和士麦那。

[ˈɔːgəst] - .
August 30 .
八月 - .

8月30日。

[ðə; ði] ['sʌltən] [gɒt] ['veri] ['fʌdlɪd] [lɑːst] [naɪt] , [wɪð] [fə'brɪd(ə)n] [dʒuːs] , [ɪn][ðə; ði]['hɑːri:m; 'hɑːrəm] ,
The Sultan got very fuddled last night , with forbidden juice , in the harem ,
这 苏丹 得到 非常 混乱 最后的 夜晚 , 和 禁止 汁 , 在 这 后宫 ,
苏丹昨晚在后宫里喝了禁忌的果汁, 醉得不省人事。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ði]['aɪvəri][steps] ['liːdɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and tumbled down the ivory steps leading from the apartment of the
和 翻滚 向下 这 象牙 步骤 领导 从 这 公寓 的 这
['feɪvərɪt] ,
favourite ,
最喜欢的 ,
然后从她最宠爱的人的公寓通往楼上的象牙色台阶上滚了下来。

[baɪ] [wɪtʃ] ['æksɪdənt][hiː; hi] ['sɪəriəsli] [kʌt][hɪz; ɪz][nəʊz] .
by which accident he seriously cut his nose .
经过 哪个 事故 他 严重地 切 他的 鼻子 .
那次意外导致他鼻子严重割伤。

['evri] [gɑːd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˌbæsti'neɪdəʊd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,
Every guard is to be bastinadoed in consequence ,
每一个 警卫 是 到 是 棍刑 在 结果 ,
所有守卫都将因此受到棍刑。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪn] - ['mɜːtʃənt] [wɪl] [biː; bi] ['praɪvətli] [səʊn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kænvəs] - [bæg][ænd; ənd]
and the wine - merchant will be privately sewn up in a canvas - bag and
和 这 葡萄酒 - 商人 将要 是 私下 缝制的 向上 在 一个 帆布 - 包 和
[θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒs.fəɪ.əs] [ðɪs] ['iːvɪnɪŋ] .
thrown into the Bosphorus this evening .
抛掷 进入 这 博斯普鲁斯海峡 这 晚上 .
今晚, 这位酒商将被秘密装进帆布袋, 扔进博斯普鲁斯海峡。

[ə; eɪ][rɪ'leɪ(ə)n][ɒv; əv]['selɪm]['pɑːʃə; 'pæʃə] , [dɪ'spætʃ] [baɪ][ðə; ði] ['sʌltən] [tuː; tə] [kə'lekt] ['tæksɪz][ɪn]
A relation of Selim Pacha , despatched by the Sultan to collect taxes in
一个 关系 的 塞利姆 帕查 , 已派送 经过 这 苏丹 到 收集 税收 在
Beyrout ,
贝鲁特 ,
塞利姆·帕夏的亲戚, 奉苏丹之命到贝鲁特征税。

[wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [baɪ][ðə; ði] ['sɪriənz] [ə; eɪ] [fjuː] [ʼaʊəz] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] .
was despatched by the Syrians a few hours after his arrival .
曾是 已派送 经过 这 叙利亚人 一个 很少 小时 后 他的 到达 .
他抵达后几个小时就被叙利亚人遣送走了。

[ðə; ði][ˌpiəriˈbɒɪk(ə)] [ˌkɒnfleɪɡreɪ](ə)n [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] , [ˈmɒskz] , [ænd; ənd][ˈsɪnəɡɔɡ, -ɡɔːɡ] , [ɪn] The periodical conflagration of the houses, mosques, and synagogues, in 这 期刊 大火 的 这 房屋 , 清真寺 , 和 犹太教堂 , 在 [ˈsmɜːrnə] , Smyrna , 士麦那 ,

士麦那的房屋、清真寺和犹太教堂周期性地发生火灾。

[tʊk] [pleɪs] [wɪð] [ɡreɪt] [ˈsplendə(r)] [ɒn][ðə; ði] 30th [ˈʌlt] . , took place with great splendour on the 30th ult. , 采取 地方 和 伟大的 辉煌 在 这 30th 终极 . ,

上月30日盛大举行。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [wɪl] [biː, bi] [əˈreɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈsjuːɪŋ] [mʌnθ] , and the next will be arranged for the ensuing month , 和 这 下一个 将要 是 安排 为了 这 随后 月 ,

下一次活动将在下个月安排。

[wen] [ˈevrɪbɒdi] [səˈspektɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪŋ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ˈɔːdərs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] when everybody suspected of the plague will receive orders from the government 什么时候 大家 怀疑 的 这 瘟疫 将要 收到 订单 从 这 政府 [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðeə(r)] [dwelɪŋz] [ʌnˈtiːl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [kənˈsjuːmd] . to remain in their dwellings until they are entirely consumed . 到 保持 在 他们的 住宅 直到 他们 是 完全 消耗 .

届时，所有疑似感染瘟疫的人都将接到政府命令，待在自己的住所内，直到全部被瘟疫吞噬。

[baɪ] [ðɪs] [ˈsæljət(ə)ri] [əˈreɪndʒmənt] , [aɪˈtiː][ɪz] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [mʌt] [ɪmˈpruːvmənt] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] By this salutary arrangement, it is expected that much improvement will take place in 经过 这 有益的 安排 , 它 是 预期的 那 很多 改进 将要 拿 地方 在 [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [helθ] . the public health . 这 民众 健康 .

通过这项有益的安排，预计公共卫生状况将得到极大改善。

[ðə; ði] [ɪnʌnˈdeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] [hæz; hæz][ˈɔːlsəʊ] [biːn] [ˈveri] [ˈfeɪvərəb(ə)] [ðɪs] [jɪə(r)] , The inundation of the Nile has also been very favourable this year , 这 洪水 的 这 尼罗河 有 还 到过 非常 有利 这 年 ,

今年尼罗河的泛滥情况也非常有利。

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][hæz; hæz][ˈrɪz(ə)n][ˈhaɪə(r)][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , [ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [ɒf] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] The water has risen higher than usual, and carried off several hundred 这 水 有 升起 更高 比 通常 , 和 携带 离开 一些 百 [pɔː(r); pʊə(r)][ˈpiːp(ə)] . poor people . 贫穷的 人们 .

水位比往常高，卷走了数百名贫困民众。

[ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [ˈɡɑːrdɪənz] [ɒv; əv][ðə; ði][æɪlɪɡˈzɑːndriə][ˈjuːniən][ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒnsɪkwəntli] [mʌt] The Board of Guardians of the Alexandria Union are consequently much 这 木板 的 守护者 的 这 亚历山大 联盟 是 最后 很多 [riˈdʒɔɪs] . rejoiced . 欣喜若狂 .

因此，亚历山大联盟的监护委员会感到非常高兴。

[tuː; tə][ˈmɪstə(r)] [ɡriːn] , [ðə; ði] [ɪnˈspektə(r)] [ɒv; əv] [ˈhaɪweɪz] . TO MR GREEN, THE INSPECTOR OF HIGHWAYS . 到 先生 绿色的 , 这 检查员 的 高速公路 .

致公路督察格林先生。

[ɒn][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [ˈskaɪlɑːk] .
ON HIS RECENT SKYLARK .
在 他的 最近的 云雀 .

关于他最近的云雀。

“ [ðə; ði][eə(r)][hæθ] [ˈbʌbəlz] [æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][hæθ] .
“ **The air hath bubbles as the water hath** .
“ 这 空气 有 气泡 作为 这 水 有 .

“空气中有气泡，就像水中有气泡一样。”

” [həˈzɑː] ！ [həˈzɑː] ！
” **Huzza ! huzza !**
” 好耶 ！ 好耶 ！

“万岁！ 万岁！ ”

[ðeə(r)][gəʊz][ðə; ði] [bəˈluːn] —
there goes the balloon —
那里 去 这 气球 —

气球飞走了——

- [tɪz][ʌp][laɪk][ə; eɪ] [ˈrɒkɪt] , [ænd; ənd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ！
‘ **Tis up like a rocket , and off to the moon !**
- 的 向上 喜欢 一个 火箭 , 和 离开 到 这 月亮 ！

它像火箭一样升空，直奔月球！

[naʊ] [ˈfeɪdɪŋ] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [vjuː] ,
Now fading from our view ,
现在 褪色 从 我们的 看法 ,

如今正逐渐从我们的视野中消失，

[ɔː(r)] [ˈdɪmli] [siːn] ;
Or dimly seen ;
或者 依稀 已见 ;

或者隐约可见；

[naʊ] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [bluː]
Now lost in the deep blue
现在 丢失的 在 这 深的 蓝色的

如今迷失在深蓝之中

[ɪz][ˈmɪstə(r)] . [ɡriːn] ！
Is Mr . Green !
是 先生 . 绿色的 ！

是格林先生！

[preɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] ,
Pray have a care ,
祈祷 有 一个 关心 ,

请多加留意。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)][pɑːθ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
In your path through the air ,
在 你的 小路 通过 这 空气 ,

在你穿越空中的路径上，

[ænd; ənd][maɪnd] [wel] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] ;
And mind well what you do ;
和 头脑 出色地 什么 你 做 ;

注意你的言行；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][slɪp]
For if you chance to slip
为了 如果 你 机会 到 滑

如果你有机会滑倒

[aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈeəri] [ˈɪp] ,
Out of your airy ship ,
出去 的 你的 轻盈的 船 ,

从你那轻盈的飞船里出来,

[ðen] [daʊn] [ju:; jʊ] [kʌm] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪz][ʌp] [wɪð] [ju:; jʊ] .
Then down you come , **and all is up with you** .
然后 向下 你 来 , 和 全部 是 向上 和 你 .

然后你跌落谷底, 一切都与你息息相关。

[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [əˈraɪvlz] .
FASHIONABLE ARRIVALS .
时髦 到达 .

时尚新品到货。

[tu:] [ˈθaʊz(ə)nd][ænd; ənd] [ˈθɜ:ti] - [faɪv] [rɪˈmɑ:kəbli] [faɪn] [kɑ:vz] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈveəriəs] [ˈrʊərəl]
Two thousand and thirty - five remarkably fine calves , **from their various rural**
二 千 和 三十 - 五 非常 美好的 小牛 , 从 他们的 各种各样的 乡村的
[æt; ət] [ˈsmɪθfi:ld] .
pasturages at Smithfield .
牧场 在 史密斯菲尔德 .

来自史密斯菲尔德各个乡村牧场的 2035 头非常优秀的牛犊。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [hæv; həv] [sɪns] [bi:n] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [haɪst]
Some of the heads of the party have since been seen in the very highest
一些 的 这 头部 的 这 派对 有 自从 到过 已见 在 这 非常 最高
[səˈsaɪəti] .
society .
社会 .

该党的一些领导人此后出现在了上流社会。

[ədˈvaɪs] [ˈgrætɪs; ˈgreɪtɪs; ˈgrɑ:tɪs] .
ADVICE GRATIS .
建议 免费 .

免费咨询。

“ [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] ? ” [sed] [pi:l] [tu:; tə] [ˈrʌsəl] , [ɒn] [əˈdʒɜ:rn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sku:l] [ɒv; əv]
“ **What will you take ?** ” **said Peel to Russell** , **on adjourning from the School of**
“ 什么 将要 你 拿 ? ” 说 果皮 到 罗素 , 在 休会 从 这 学校 的
[dɪˈzaɪn] .
Design .
设计 .

“你要带什么?”皮尔在设计学院放学时间问罗素。

“ [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ] [ˌrekəˈmend] . ”
“ **Anything you recommend** . ”
“ 任何事物 你 推荐 . ”

“你有什么建议吗? ”

“ [ðen] [let][aɪ ˈti:][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [rɪˈdʒɔɪndə(r)] .
“ **Then let it be your departure** , ” **was the significant rejoinder** .
“ 然后 让 它 是 你的 离开 , ” 曾是 这 重要的 回复 .

“那就让你就此离开吧。”这是对方意味深长的回应。

[ˈplez(ə)nt] [krɒps] [əˈbrɔ:d] . — [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɪriənz] .
PLEASANT CROPS ABROAD . — **A GOOD LOOK OUT FOR THE SYRIANS** .
令人愉快的 农作物 国外 . — 一个 好的 看 出去 为了 这 叙利亚人 .

国外庄稼长势喜人——叙利亚人要提高警惕。

“ [ˈfrentʃ] [ˈeɪdʒənts][ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsəʊɪŋ] [ˌdɪskənˈtent] [ɪn] [ˈsɪriə] . ” — [ˈsʌndeɪ]
“ **French agents are said to be sowing discontent in Syria** . ” — **Sunday**
“ 法语 代理人 是 说 到 是 播种 不满 在 叙利亚 . ” — 星期日

“据称法国特工正在叙利亚散播不满情绪。”——《星期日邮报》

[ˈtaɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**pg** **75**]
[页 -]

[第75页]

[ðə; ði] ˈdʒentəlmənz] [əʊn] [bʊk] .
THE GENTLEMAN'S OWN BOOK .
这 绅士的 自己的 书 .

绅士之书。

[ˈhævɪŋ] [ədˈvaɪzd] [juː; jʊ][ɪn][ˈaʊə(r)][lɑːst][ˈpeɪpə(r)][ɒv; əv] “ [dres] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
Having advised you in our last paper of “ Dress in general ,
拥有 建议 你 在 我们的 最后的 纸 的 “ 裙子 在 一般的 ,
正如我们在上一篇关于“着装要点”的文章中向您建议的那样,

” [wiː; wi] [naʊ] [prəˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪmˈpɔːt(ə)nt][kən,sɪdəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
” **we now proceed to the important consideration of**
” 我们 现在 继续 到 这 重要的 考虑 的
现在我们来讨论一个重要的问题:

[dres] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] ,
DRESS IN PARTICULAR ,
裙子 在 特别的 ,

着装尤其如此,

[ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈpærəmaʊnt] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˈmæɡnɪtjuːd] ,
a subject of such paramount interest and magnitude ,
一个 主题 的 这样的 派拉蒙 兴趣 和 震级 ,
这是一个如此重要且意义深远的话题,

[ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [æn; ən] [ˌɛn,sʌɪkləˈpiːdiə] [wʊd] [biː; bi] [ˈbeəli] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [fʊl]
that we feel an Encyclopædia would be barely sufficient for its full
那 我们 感觉 一个 百科全书 会 是 仅仅 充足的 为了 它是 满的
[dəˈveləpmənt] ;
development ;
发展 ;

我们认为，一部百科全书对于它的全面发展来说远远不够；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊə(r)] [ˈɒnɪst] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] ,
and it is our honest conviction that ,
和 它 是 我们的 诚实的 定罪 那 ,

我们真诚地相信，

[ʌnˈtɪl] [prəˈfesəʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtruːli][ˈnəʊb(ə)][ɑːt][ɑː(r); ə(r)][ˈɪnstɪtjuːtɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪfrənt]
until professorships of this truly noble art are instituted at the different
直到 教授职位 的 这 真的 高贵 艺术 是 已设立 在 这 不同的
[ˌjʊnəˈvɜːrsəti] ,
universities ,
大学 ,

直到各大学设立教授这一真正高尚艺术的职位为止

[ðə; ði] [seɪm] [ˈbɑːbərɪzəm] [ɒv; əv] [staɪl] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈspleɪd] [ˈiːv(ə)n][baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈdʒent(ə)l] [ˈblʌd] ,
the same barbarisms of style will be displayed even by those of gentle blood ,
这 相同的 野蛮行径 的 风格 将要 是 显示 甚至 经过 那些 的 温和的 血 ,
即使是出身温文尔雅之人，也会展现出同样的野蛮风格。

[æz; əz] [naʊ] [tu:] ['fri:kwəntli] [dɪ'trækt] [frəm; frəm][ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
as now too frequently detract from the Augustan character of the age .
作为 现在 也 频繁地 减损 从 这 奥古斯丁 特点 的 这 年龄 .

如今，这种现象太过频繁地损害了奥古斯都时代的特征。

[tu:; tə] [teɪk] [æz; əz] [ˌkɒmpri'hensɪv] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][æz; əz]['aʊə(r)] [speɪs] [wɪl] [əd'mɪt] ,
To take as comprehensive a view of this subject as our space will admit ,
到 拿 作为 综合的 一个 看法 的 这 主题 作为 我们的 空间 将要 承认 ,
为了尽可能全面地探讨这个主题（篇幅所限），

[wi:; wi][hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd][aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['kwɒləti] , [ðə; ði][kʌt] , [ðə; ði]['ɔ:rnəmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
we have divided it into the quality , the cut , the ornaments , and the
我们 有 分割 它 进入 这 质量 , 这 切 , 这 装饰品 , 和 这
[pə'θɒlədʒi] .
pathology .
病理 .

我们将其分为质量、切割、装饰和病理。

[ðə; ði] ['kwɒləti]
THE QUALITY
这 质量

质量

[kəm'praɪz] [ðə; ði]['tekstʃə(r)] , ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəlz] .
comprises the texture , colour , and age of the materials .
包括 这 质地 , 颜色 , 和 年龄 的 这 材料 .
包括材料的质地、颜色和年代。

[ɒv; əv][ðə; ði]['tekstʃə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [tu:] [kaɪndz][kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][ˌrepju'teɪ(ə)n][ɒv; əv]
Of the texture there are only two kinds compatible with the reputation of
的 这 质地 那里 是 仅有的 二 种类 兼容的 和 这 名声 的
[ə; eɪ] [dʒentlmən] — [ðə; ði] ['veri] [faɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [kɔ:s] ;
a gentleman — the very fine and the very coarse ;
一个 绅士 — 这 非常 美好的 和 这 非常 粗 ;
只有两种质地与绅士的声誉相符——非常精细的和非常粗糙的；

[ɔ:(r)] , [tu:; tə] [spi:k] ['fɪɡərətɪvli] — [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtni:] ['blæŋkit] .
or , to speak figuratively — the Cachmere and the Witney blanket .
或者 , 到 说话 比喻意义上 — 这 - 和 这 惠特尼 毯子 .
或者，打个比方——卡奇米尔毛毯和惠特尼毛毯。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][æn; ən] [ˌemə'neɪʃn] [frəm; frəm][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
The latter is an emanation from the refinement of the nineteenth century ,
这 后者 是 一个 散发 从 这 精炼 的 这 第十九 世纪 ,
后者是十九世纪文明精致的产物。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['predʒədɪs][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] “ ['ekstrə] - ['su:pəfaɪn; 'sju:pəfaɪn] ” ['fɔ:məli] [ɪg'zɪstɪd] , [æz; əz]
for a prejudice in favour of “ extra - superfine ” formerly existed , as
为了 一个 偏见 在 偏爱 的 “ 额外的 - 超细 ” 以前 存在 , 作为
[ðə; ði] ['kɔ:rsər] ['tekstʃər] ,
the coarser textures ,
这 较粗糙 纹理 ,
因为过去人们普遍偏爱“超细”质地，而忽略了较粗糙的质地。

[naʊ] ['prevələnt] , [wɜ:(r); wə(r)][kən'faɪnd] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə] ['kɒmən] ['seɪləz] , ['hækni] - ['kəʊtʃmən] ,
now prevalent , were confined exclusively to common sailors , hackney - coachmen ,
现在 流行 , 是 受限 只 到 常见的 水手们 , 哈克尼 - 马车夫 ,
[ænd; ənd] [bʌm] - ['beɪlɪf] .
and bum - bailiffs .
和 屁股 - 法警 .
现在盛行的，以前仅限于普通水手、出租马车夫和流浪汉。

[ði:z] [ˈfrɪvələs] [dɪsˈtɪŋkjənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈhæpɪli] [ɪkˈspləʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] [ˈdʒentlmən] [meɪ]
These frivolous distinctions are happily exploded , and the true gentleman may
这些 轻浮 区别 是 快乐地 爆炸了 , 和 这 真的 绅士 可能
[naʊ] [jəʊ] [ɪn][ˈsæks(ə)nɪ] ,
now show in Saxony ,
现在 展示 在 萨克森 ,

这些无关紧要的区分被欣然打破，真正的绅士现在可以在萨克森州展现风采了。

[ɔ:(r)][ˈfɪgə(r)][ɪn] [ˈflʌʃɪŋ] — [ðə; ði][wʌŋ] [ˈbi:ɪŋ] [səˈdʒestɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]
or figure in Flushing — the one being suggestive of his property , and the
或者 数字 在 法拉盛 — 这 一 存在 暗示性的 的 他的 财产 , 和 这
[ˈʌðə(r)] [ɪnˈdɪkətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪst] .
other indicative of his taste .
其他 指示性的 的 他的 品尝 .

或者在法拉盛的某个地方——一个暗示着他的财产，另一个则表明了他的品味。

[ði:z] [rɪˈmɑ:rkz] [əˈplai] [ɪkˈsklu:sɪvli] [tu:; tə] [ˈwʊlənz] , [ˈweðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][kəʊts] [ɔ:(r)] [ˈtraʊzəz] .
These remarks apply exclusively to woollens , whether for coats or trousers .
这些 评论 申请 只 到 羊毛制品 , 无论 为了 外套 或者 裤子 .

这些评论仅适用于羊毛制品，无论是外套还是裤子。

[aɪˈti:] [ɪz] [ɪnˈkʌmbənt] [ɒn] [ˈevri] [ˈdʒentlmən] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈlaɪbrəri][ɒv; əv] [ˈweskits] ,
It is incumbent on every gentleman to have a perfect library of waistcoats ,
它 是 现任 在 每一个 绅士 到 有 一个 完美的 图书馆 的 马甲 ,
每位绅士都应该拥有一套完美的马甲收藏。

[ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈregjuleɪtɪd; ˈregjələɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [kɒst][ɒv; əv][ðə; ði]
the selection of which must be regulated by the cost of the
这 选择 的 哪个 必须 是 受监管 经过 这 成本 的 这
[məˈtɪəriəl] ,
material ,
材料 ,

其中材料的选择必须受材料成本的限制。

[æz; əz][aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [dɪˈrɒɡətəri] , [ɪn][ðə; ði] [haɪst] [dɪˈɡri:] ,
as it would be derogatory , in the highest degree ,
作为 它 会 是 贬 , 在 这 最高 程度 ,
因为这将是一种极其严重的贬损。

[tu:; tə][ə; eɪ][mæn][əˈspɑɪərɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
to a man aspiring to the character of a distingué ,
到 一个 男人 有抱负的 到 这 特点 的 一个 纤弱 ,
对于一个渴望成为杰出人士的人来说，

[tu:; tə] [ˈdekəreɪt] [hɪz; ɪz][ˈbʊzəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈɡɑ:mənt] [ðæt] [wʊd] [baɪ][ˈeni] [ˌpɒsəˈbɪləti] [kʌm] [ˈʌndə(r)]
to decorate his bosom with a garment that would by any possibility come under
到 装饰 他的 怀 和 一个 服装 那 会 经过 任何 可能性 来 在下面
[ðə; ði] [dɪˌnɒmɪˈneiʃn] [ɒv; əv] “ [ði:z] [tʃɔɪs] [ˈpætənz] ,
the denomination of “ these choice patterns ,
这 面值 的 ” 这些 选择 图案 ,

用一件无论如何都可能属于“这些精选图案”之列的服装来装饰他的胸膛，

[ˈəʊnli] 7s .
only 7s .
仅有的 7s :

只需7秒。

6d .
6d .
6d :

6d.

” [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈsɜ:t(ə)n] [dɪˈzaɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ˈdekəreɪv] [ˈædʒʌŋkt] ,
” **There are certain designs for this important decorative adjunct** ,
” 那里 是 肯定 设计 为了 这 重要的 装饰性的 附件 ,
“这种重要的装饰配件有一些特定的设计款式，

[wɪtʃ] [ɪnˈtaɪəli] [prɪˈklu:d] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔ:drəʊbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈli:t] — [ðə; ði]
which entirely preclude them from the wardrobes of the élite — the
哪个 完全 排除 他们 从 这 衣柜 的 这 精英 — 这
[ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈbukeɪz] [əˈpɒn] [red] - [plʌʃ] [graʊndz] ,
imaginative bouquets upon red - plush grounds ,
富有想象力的 花束 之上 红色的 - 豪华的 理由 ,
这使得它们完全无缘精英阶层的衣橱——如同铺着红色绒布的奇思妙想的花束。

[ˈpeɪtrənaɪz] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [kənstrʊˈlktəz] [ɒv; əv][kəˈnælz][ænd; ənd][reɪl] - [rəʊdʒ] — [ðə; ði] [brɔ:d]
patronised by the ingenious constructors of canals and rail - roads — the broad
受惠 经过 这 巧妙 构造函数 的 运河 和 轨 - 道路 — 这 广阔
[ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ˈspænɪʃ] [straɪpt] [vəˈlenʃɪə] ,
and brilliant Spanish striped Valencias ,
和 杰出的 西班牙语 有条纹的 瓦伦西亚 ,
受到运河和铁路建设者的青睐——宽阔而绚丽的西班牙条纹瓦伦西亚人，

[wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] - [ɔ:(r)] [ˈnəʊɪŋ] [wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] — [ðə; ði] [ˈkɒtn] (
which distinguish the savans or knowing ones of the stable — the cotton (
哪个 区分 这 - 或者 会心 一个 的 这 稳定的 — 这 棉布 (
[mʌst; məst][wi:; wi] [prəˈfeɪn] [ðə; ði] [wɜ:d] !)
must we profane the word !)
必须 我们 亵渎 这 单词 !)
这使得马厩里的智者或有识之士——棉花（我们非要亵渎这个词吗！）

[ˈvelvɪt] [,ɪmpəˈzɪʃən] [ˈkʌvəd] [wɪð] [bəˈtænɪk(ə)l][ˈdaɪə,græm] [dʌn] [ɪn][dɪˈstempə(r)] ,
velvet impositions covered with botanical diagrams done in distemper ,
天鹅绒 强加 涵盖 和 植物 图表 完毕 在 犬瘟热 ,
天鹅绒拼贴画，上面覆盖着以蛋彩画法绘制的植物图样，

[ænd; ənd] [məˈnɒpəlaɪz] [baɪ] [ˈbɪərɜz] - [klɔ:ks] [ænd; ənd] [smɔ:l] [prəˈfeʃənlz] — [ðə; ði] [ˈpɒzətɪv] [ɔ:(r)]
and monopolized by lawyers ' clerks and small professionals — the positive or
和 垄断 经过 律师 - 职员 和 小的 专业人士 — 这 积极的 或者
[ˈdʒenjuɪn][ˈdʒenəʊə] [ˈvelvɪt] ,
genuine Genoa velvet ,
真的 热那亚 天鹅绒 ,
并被律师助理和小专业人士垄断——正宗的或优质的热那亚天鹅绒，

[wɪð] [ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [ˈfəʊi] [ɪmˈbelɪʃmənts] [ɒv; əv][ˈrəʊzɪz] , [ˈdeɪliə; ˈdɑ:liə] , [ænd; ənd] [ˈpi:əni:z] ,
with violent and showy embellishments of roses , dahlias , and peonies ,
和 暴力 和 炫耀 装饰 的 玫瑰 , 大丽花 , 和 牡丹 ,
以艳丽夺目的玫瑰、大丽花和牡丹花点缀，

[wɪtʃ] [faɪnd][ˈfeɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈɔ:ldəmən] , [əˈtɜ:nɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈpraɪətə] [ɒv; əv]
which find favour in the eyes of aldermen , attorneys , and the proprietors of
哪个 寻找 偏爱 在 这 眼睛 的 市议员 , 律师 , 和 这 业主 的
[fɔ:(r)] - [wi:l] [ˈtʃeɪzɪz] ,
four - wheel chaises ,
四 - 车轮 躺椅 ,
这在市议员、律师和四轮马车车主眼中颇受欢迎。

[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [əˈvɔɪdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈklɜ:rdʒɪmənz] [ˈwɪdəʊ] .
are all to be avoided as the fifth daughter of a clergyman's widow .
是 全部 到 是 避免 作为 这 第五 女儿 的 一个 神职人员的 寡妇 .
所有这些都应该避免，因为她是牧师遗孀的第五个女儿。

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst] [suːˈpɜːfluəs] [tuː; tə][,eɪ diːˈdiː] ,
It is almost superfluous to add ,
它 是 几乎 多余 到 添加 ,

几乎无需赘言，

[ðæt] ['brɪtʃɪz] [kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [waɪt] ['leðə(r)] [ɔː(r)] [waɪt] ['kɜːzɪ,mɪə] ,
that breeches can only be made of white leather or white kerseymere ,
那 马裤 能 仅有的 是 制成 的 白色的 皮革 或者 白色的 克西米尔 ,
马裤只能用白色皮革或白色克西米尔羊毛制成。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˈʌðə(r)] ['kʌlə(r)] [ɔː(r)][məˈtɪəriəl] [wʊd] [əˈweɪkən] [ə,səʊsɪˈeɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] -
for any other colour or material would awaken associations of the dancing -
为了 任何 其他 颜色 或者 材料 会 觉醒 协会 的 这 跳舞 -
[ˈmaːstə(r)] , [ðə; ði][ˈweɪtə(r)] ,
master , the waiter ,
掌握 , 这 服务员 ,

任何其他颜色或材质都会让人联想到舞蹈老师、侍者等等。

[ðə; ði][ˈbʌtlə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['bʌmpkɪn] , [ɔː(r)] , [wɒt] [ɪz] [ˈiːkwəli] [tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] ,
the butler , or the bumpkin , or , what is equally to be dreaded ,
这 管家 , 或者 这 乡巴佬 , 或者 , 什么 是 同样地 到 是 令人恐惧的 ,
管家，或者乡巴佬，或者，同样令人恐惧的，

“ [ðə; ði] ['haɪli] [rɪspektəbəlz] ” [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] .
“ **the highly respectables** ” “ **of the last century** ” .
“ 这 高度 体面人士 ” “ 的 这 最后的 世纪 ” .

上世纪那些“德高望重之人”。

[ðə; ði] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [wɪtʃ] [kəˈmændz] [pəˈtɪkjələ(r)]
The dressing - gown is a portion of the costume which commands particular
这 敷料 - 袍 是 一个 部分 的 这 戏服 哪个 命令 特别的
[əˈtenʃ(ə)n] ;
attention ;
注意力 ;

睡袍是这套服装中特别引人注目的一部分；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [nəʊ][mæn] “ [kæn; kən] [əˈpɪə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhɪərəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈvæleɪ; ˈvæɪt] ,
for though no man “ can appear as a hero to his valet ,
为了 尽管 不 男人 “ 能 出现 作为 一个 英雄 到 他的 代客泊车 ,
虽然没有人“能在自己的男仆面前表现得像个英雄，

“ [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['dʒentlmən] .
“ **he must keep up the gentleman** ” .
“ 他 必须 保持 向上 这 绅士 ” .

他必须保持绅士风度。

[ðɪs] [kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .
This can only be done by the dressing - gown .
这 能 仅有的 是 完毕 经过 这 敷料 - 袍 .

这只能通过睡袍来实现。

[tuː; tə] ['dʒentlmən] [huː] ['ɒkjupaɪ] [əˈpɑːtmənts] , [ðə; ði][rəʊb][diː][ˈfɒmbreɪ; ˈʃɑːmbreɪ] , [ɪf] ['prɒpəli]
To gentlemen who occupy apartments , the robe de chambre , if properly
到 先生们 WHO 占据 公寓 , 这 长袍 德 房间 , 如果 适当地
[sɪˈlektɪd] , [ɪz][ɒv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ədˈvɑːntɪdʒ] ;
selected , is of infinite advantage ;
已选 , 是 的 无限 优势 ;

对于居住在公寓里的绅士来说，如果选择得当，男士睡袍将带来无穷的好处；

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈɪndiən] [ˈɟ:l] [ɔː(r)] [rɪtʃ] [brəˈkeɪdɪd] [sɪlk] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈɡɑːmənt] [ʃʊd; ʃəd][ˈəʊnli]) ,
for an Indian shawl or rich brocaded silk (of which this garment should only
为了 一个 印度 披肩 或者 富有的 锦缎 丝绸 (的 哪个 这 服装 应该 仅有的
[biː; bi] [kənˈstrʌktɪd]) ,
be constructed) ,
是 建造) ,

适合印度披肩或华丽的锦缎丝绸（这种服装只能用这种丝绸制作），

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [pəˈzes] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ][pəˈsɪfɪk] [ˈprɒpətɪz] [wɪð] [ðə; ði][ˈlændlɪdɪ] ,
will be found to possess extraordinary pacific properties with the landlady ,
将要 是 成立 到 具有 非凡的 太平洋 特性 和 这 房东 ,
将会发现他与女房东之间存在着非凡的和平共处关系。

[wen] [ðə; ði] [ɪˌregjəˈlærətɪ] [ɒv; əv][ɟː(r); jə(r)] [rɪˈmɪtnsɪz] [meɪ] [hæv; həv] [ˈrʌfld] [ðə; ði] [ˌekwəˈnɪmətɪ]
when the irregularity of your remittances may have ruffled the equanimity
什么时候 这 不规则 的 你的 汇款 可能 有 褶皱的 这 平静
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈtempə(r)] , [waɪlst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
of her temper , whilst you are
的 她 脾气 , 而 你 是

当你的汇款不规律可能已经扰乱了她的平静心情时，而你

[ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkuːlli] ;
INCLINED TO TAKE IT COOLLY ;
倾斜 到 拿 它 冷静地 ;
倾向于冷静看待；

[ˌweəˈæz] [ə; eɪ] [greɪ] [ˈdʌfiːld] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈkɒtn] [tʃɪnts] ,
whereas a gray Duffield , or a cotton chintz ,
然而 一个 灰色的 达菲尔德 , 或者 一个 棉布 印花棉布 ,
而灰色的达菲尔德布料，或者棉质印花布，

[wʊd] [biː; bi][ˈsɜːt(ə)n][tuː; tə][ɪnˈdjuːs] [dɪˈdʌkʌnz] [ˈhaɪli] [ˌpredʒuːdɪʃl] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˌspektəˈbɪlətɪ] [ɒv; əv]
would be certain to induce deductions highly prejudicial to the respectability of
会 是 肯定 到 诱导 扣除 高度 有偏见的 到 这 体面 的
[ɟː(r); jə(r)][ˈkærəktə(r)] ,
your character ,
你的 特点 ,

肯定会导致对你品格声誉造成极其不利的扣分，

[ɔː(r)] , [wɒt] [ɪz][ɒv; əv][ˈiːkwəl] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] , [tuː; tə][ðə; ði] [dʒuˈreɪʃn] [ɒv; əv][ɟː(r); jə(r)][ˈkredit] .
or , what is of equal importance , to the duration of your credit .
或者 , 什么 是 的 平等的 重要性 , 到 这 期间 的 你的 信用 .
或者，同样重要的是，影响您的信用期限。

[ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv][ɟː(r); jə(r)][məˈtɪəriəlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [srˈlektɪd] [wɪð] [dʒuː] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]
The colour of your materials should be selected with due regard to the
这 颜色 的 你的 材料 应该是 已选 和 到期的 看待 到 这
[ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˈɡɑːmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][kəmˈplekʃ(ə)n] .
species of garment and the tone of the complexion .
物种 的 服装 和 这 语气 的 这 肤色 .

选择面料颜色时，应充分考虑服装的种类和肤色。

[ɪf] [ðə; ði] [feɪs] [biː; bi][ɒv; əv] [ðæt] [feɪnt][dræb] [wɪtʃ] [ɟː(r); jə(r)] [frendz] [wʊd] [ˈdeɪzɪneɪt] [ˈpælid] ,
If the face be of that faint drab which your friends would designate pallid ,
如果 这 脸 是 的 那 头晕的 单调 哪个 你的 朋友们 会 指定 苍白 ,
如果脸色苍白得像你的朋友们所说的那种暗淡无光的肤色，

[ænd; ənd][ɹ̥ɔː(r); jə(r)] ['enəmiːz] ['sæləʊ] , [ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv] [piː] - [griːn] [ɔː(r)] [snʌf] - [braʊn] [mʌst; məst]
and your enemies sallow , a coat of pea - green or snuff - brown must
和 你的 敌人 黄褐色 , 一个 外套 的 豌豆 - 绿色的 或者 鼻烟 - 棕色的 必须
[biː; bi] ['skruːpjələsli] [is'tʃuː] ,
be scrupulously eschewed ,
是 一丝不苟地 回避 ,
而你的敌人面色蜡黄, 豌豆绿或鼻烟棕色的外套必须绝对避免。

[waɪlst] [blæk] [ɔː(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] [griːn] [wʊd] , [baɪ]['kɒntrɑːst] , [meɪk] [ðæt] [ə'priə(r)] ['delɪkət] [ænd; ənd]
whilst black or invisible green would , by contrast , make that appear delicate and
而 黑色的 或者 无形的 绿色的 会 , 经过 对比 , 制作 那 出现 精美的 和
[ɪntrəstɪŋ] ,
interesting ,
有趣的 ,
相比之下, 黑色或隐形绿色则会使其显得精致而有趣。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['kʌləs] , [mʌst; məst] [nesə'serəli] [siːm] ['bɪliəs] [ænd; ənd]
which , by the use of the former colours , must necessarily seem bilious and
哪个 , 经过 这 使用 的 这 以前的 颜色 , 必须 一定 似乎 胆汁 和
['brɑːsi] .
brassy .
铜管乐器 .
使用前一种颜色, 必然会显得令人作呕、俗气不堪。

[ðə; ði]['rəʊzi] [kəm'plekʃənɪst] [mʌst; məst][æz; əz] ['ɜːnɪstli] [ə'vɔɪd][ɔːl]['sɒmbə(r)][tɪnts] ,
The rosy complexionist must as earnestly avoid all sombre tints ,
这 红润 肤色专家 必须 作为 切实 避免 全部 阴沉 色调 ,
肤色红润的人必须竭力避免所有暗沉的色调。
[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'nelɪɡəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['helθf(ə)l] [ə'priərəns] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [əb'truːsɪvli]
as the inelegance of a healthful appearance should never be obtrusively
作为 这 不优雅 的 一个 健康的 外貌 应该 绝不 是 突兀地

[dɪ'spleɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn]['dʒʌkstə] - [pə'zi](ə)n [wɪð] ['kʌləs] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɒpəzɪt] ,
displayed by being placed in juxta - position with colours diametrically opposite ,
显示 经过 存在 放置 在 旁边 - 位置 和 颜色 径直地 对面的 ,
健康的外观绝不应因与截然相反的颜色并置而显得突兀, 从而破坏整体美感。
[ðəʊ] [aɪ'tiː][ɪz][ɔːlməʊst][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] ['eni][wʌn] ['ɪgnərənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
though it is almost unnecessary to state that any one ignorant enough to
尽管 它 是 几乎 不必要 到 状态 那 任何 一 无知 足够的 到

[ə'priə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌlə(r)] [ðæn; ðən] [bluː] [ɔː(r)] [blæk] (
appear of an evening in a coat of any other colour than blue or black (
出现 的 一个 晚上 在 一个 外套 的 任何 其他 颜色 比 蓝色的 或者 黑色的 (
[redʒə'mentlɪ] ,
regimentals ,
团级 ,
虽然几乎无需赘述, 任何无知到晚上穿着除蓝色或黑色以外的任何颜色外套出现的人 (军服,

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪk'septɪd]) , [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɒrəntiːn] [ɪn][ðə; ði]
of course , excepted) , would certainly be condemned to a quarantine in the
的 课程 , 例外) , 会 当然 是 谴责 到 一个 隔离 在 这
['sɜːrvənts] [hɔːl] .
servant's hall .
仆人的 大厅 .
当然, 除少数例外情况外, 其他人肯定会被隔离在仆人厅里。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kʌləs] [wɪt] , [ɪf] [wɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['traʊzəz] [baɪ][ðə; ði][fɜːst][piə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
There are colours which , if worn for trousers by the first peer of the
那里 是 颜色 哪个 , 如果 磨损 为了 裤子 经过 这 第一的 同伴 的 这
[relm] ,
realm ,
领域 ,

有些颜色, 如果由王国最高贵族穿在裤子上,

[wʊd] [biː; bi][æz; əz][kɒndəm'neɪt(ə)rɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
would be as condemnatory of his character as a gentleman ,
会 是 作为 谴责 的 他的 特点 作为 一个 绅士 ,
像一位绅士那样谴责他的人品,

[æz; əz] [li'vænt] [ɒn][ðə; ði]['set(ə)lɪŋ] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːbi] .
as levanting on the settling - day for the Derby .
作为 漂浮 在 这 安顿 - 天 为了 这 德比 .

在德比大赛的结算日当天, 人们开始关注此事。

[ðə; ði] [dɑːk] [dræb] ,
The dark drab ,
这 黑暗的 单调 ,

暗沉单调,

[wɪtʃ] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [mʌd] — [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][ˈpepə(r)] - [ænd; ənd] - [sɔːlt] [wɪtʃ] [ɪz]
which harmonises with the mud — the peculiar pepper - and - salt which is
哪个 协调 和 这 泥 — 这 奇特 胡椒 - 和 - 盐 哪个 是
['wɒrəntɪd] [nɒt] [tuː; tə] [grəʊ] [greɪ] [wɪð] [eɪdʒ] — [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl̩] ['mɪkstʃər] ,
warranted not to grow gray with age — the indescribable mixtures ,
有保证 不是 到 生长 灰色的 和 年龄 — 这 无法形容 混合物 ,
与泥土和谐共存——那种奇特的胡椒和盐的味道, 保证不会随着时间推移而变灰——难以形容的混合物,

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['eɪdɪdəntli] [biːn] [kəm'paʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] ,
which have evidently been compounded for the sake of economy ,
哪个 有 显然 到过 复合 为了 这 清酒 的 经济 ,
显然, 这些成分是为了节省成本而混合在一起的。

[mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi]['eksʌɪld][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [ænd; ənd][legz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
must ever be exiled from the wardrobe and legs of a gentleman .
必须 曾经 是 放逐 从 这 衣柜 和 腿 的 一个 绅士 .
必须永远从绅士的衣橱和双腿中驱逐出去。

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [kəʊt][mʌst; məst][biː; bi][ɪn'veəriəbli][ɒv; əv] ['skɑːlət] ,
The hunting - coat must be invariably of scarlet ,
这 打猎 - 外套 必须 是 总是 的 猩红 ,

猎装必须是猩红色的。

[djuː][keə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən][brɪ'fɔː(r)] ['weəriŋ] [tuː; tə][dɪp][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz][ɪn]['klærət][ɔː(r)] [pɔːt]
due care being taken before wearing to dip the tips of the tails in claret or port
到期的 关心 存在 已采取 前 穿着 到 蘸 这 尖端 的 这 尾巴 在 红酒 或者 港口
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

穿戴前需格外注意, 将尾巴尖蘸上红葡萄酒或波特酒。

[wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [kəʊts] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [huː] [duː; də][nɒt] [hʌnt] ,
which , for new coats , or for those of gentlemen who do not hunt ,
哪个 , 为了 新的 外套 , 或者 为了 那些 的 先生们 WHO 做 不是 打猎 ,
对于那些新买的外套, 或者那些不打猎的绅士来说,

[hæz; həz] [bi:n] [faʊnd] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˈi:kwəli] [ˈvetərən] [əˈpiərəns] [wɪð] [ðə; ði] [swet]
has been found to give them an equally veteran appearance with the sweat
有 到过 成立 到 给 他们 一个 同样地 老将 外貌 和 这 汗
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:s] .
of the horse .
的 这 马 .

研究发现，马的汗水也能使它们看起来更有老练的气质。

[ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈəʊnli] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [steɪt] ,
Of the age it is only necessary to state ,
的 这 年龄 它 是 仅有的 必要的 到 状态 ,

关于年龄，只需说明即可。

[ðæt] [ə; eɪ][ˈtru:li] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [su:t] [ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)] [əˈpiə(r)] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [wi:k] ,
that a truly fashionable suit should never appear under a week ,
那 一个 真的 时髦 套装 应该 绝不 出现 在下面 一个 星期 ,

一套真正时尚的西装，上市时间绝不应少于一周。

[ɔ:(r)][bi:; bi] [wɔ:n] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [,aɪ ˈti:][left] [ðə; ði][hændz]
or be worn longer than a month from the time that it left the hands
或者 是 磨损 更长 比 一个 月 从 这 时间 那 它 左边 这 双手

[ɒv; əv][ɪts][ˈpeərənt] [ˈnaɪdə] .
of its parent schneider .
的 它是 父母 施耐德 .

或者从离开其母施耐德之手起，佩戴时间超过一个月。

[ˈʃu:tɪŋ] - [kəʊts][ɑ:(r); ə(r)] [ɪkˈsep[nz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlætə(r)][pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [ru:l] ,
Shooting - coats are exceptions to the latter part of this rule ,
射击 - 外套 是 例外情况 到 这 后者 部分 的 这 规则 ,

猎装外套是这条规则后半部分的例外。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈgɑ:mənt] [dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz][beə(r)] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ˈsɜ:vɪs]
as a garment devoted to the field should always bear evidence of long service
作为 一个 服装 奉献 到 这 场地 应该 总是 熊 证据 的 长的 服务

,
,
,

一件用于野外作战的服装应该始终带有长期使用的痕迹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [ˈdʒækɪt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kənˈsaɪnd] [tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)][ˈvæleɪ; ˈvæɪt] , [hu:] , [ɪf] [hi:; hi]
and a new jacket should be consigned to your valet , who , if he
和 一个 新的 夹克 应该 是 寄售 到 你的 代客泊车 , WHO , 如果 他

[ˌʌndəˈstændz] [hɪz; ɪz] [prəˈfeɪn] ,
understands his profession ,
明白 他的 职业 ,

一件新外套应该交给你的贴身男仆，如果他了解自己的职业，

[wɪl] [ˈkeəfəli] [rʌb][ðə; ði] [ˈjəʊldəz] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:θ] - [stəʊn] [ænd; ənd][bəʊl] - [əˈməʊniə] ,
will carefully rub the shoulders with a hearth - stone and bole - ammonia ,
将要 小心 擦 这 肩膀 和 一个 炉 - 石头 和 树干 - 氨 ,

会用炉石和氨水仔细地按摩肩膀，

[tu:; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][ˈfrɪk(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈpɑ:zɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌst] [ɒv; əv]
to convey the appearance of friction and the deposit of the rust of
到 传达 这 外貌 的 摩擦 和 这 存款 的 这 锈 的

[ðə; ði] ɡʊn1 . [wʌn] .
the gun1 : 1 :
这 ɡʊn1 . 1 .

表现枪支摩擦和锈蚀的痕迹1.1。

[ˈdʒentlmən] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪə'retɪk(ə)l] , [ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ˈpræktɪkl] [ˈspɔ:tsmən] ,
Gentlemen who are theoretical , rather than practical sportsmen ,
先生们 WHO 是 理论 , 相当 比 实际的 运动员 ,
那些理论性强而非实践性强的运动员

[wʊd] [faɪnd][,aɪ 'ti:] [,benɪ'fɪ(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɑ:trɪdʒ] [ˈkeəfəli] [plʌkt] ,
would find it beneficial to have a partridge carefully plucked ,
会 寻找 它 有利 到 有 一个 鹌鹑 小心 拨弦 ,
仔细拔掉鹌鹑的毛是有益的,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeðər] [ˈspeərɪŋli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃu:tɪŋ] - [ˈdʒækɪt]
and the feathers sparingly deposited in the pockets of the shooting - jacket
和 这 羽毛 少量地 已存 在 这 口袋 的 这 射击 - 夹克
[ˈju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'plaid] [tu:; tə][ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] [ˈkæriŋ] [geɪm] .
usually applied to the purposes of carrying game .
通常 应用 到 这 目的 的 携带 游戏 .
猎装口袋里零星地存放着羽毛，通常用于携带猎物。

[ˈnju:ɡert] [ˈmɑ:kɪt] [pə'zesɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'zɜ:vɪd] [ˈmænə(r)] .
Newgate Market possesses all the advantages of a preserved manor .
纽盖特 市场 拥有 全部 这 优势 的 一个 保存完好 庄园 .
纽盖特市场具备保存完好的庄园的所有优势。

[ɒv; əv][ðə; ði][kʌt] , [ˈɔ:rnəmənts] , [ænd; ənd] [pə'θɒlədʒi] [ɒv; əv] [dres] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [spi:k] [nekst] [wi:k]
Of the cut , ornaments , and pathology of dress , we shall speak next week
的 这 切 , 装饰品 , 和 病理 的 裙子 , 我们 将 说话 下一个 星期
,
:
,
关于服装的剪裁、装饰和病理学，我们下周再谈。

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈi:kwəli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)]
for these are equally essential to ensure
为了 这些 是 同样地 基本的 到 确保
因为这些对于确保这一点同样至关重要。

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] .
AN INTRODUCTION TO FASHIONABLE SOCIETY .
一个 介绍 到 时髦 社会 .
时尚社交入门。

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [ˈɜ:li] .
BEGINNING EARLY .
开始 早期的 .
早早开始。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'fɔ:md] [baɪ][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [ˈsætədeɪ] , [ðæt][æt; ət][ðə; ði] [lert] [kən'sɜ:vətɪv]
We are informed by the Times of Saturday , that at the late Conservative
我们 是 知情的 经过 这 《时代周刊》 的 周六 , 那 在 这 晚的 保守的
[ɪ'næktmənt] [æt; ət][di:] . [el] . ,
enactment at D : L : ,
颁布 在 D : L : ,
据《泰晤士报》周六版报道，在DL举行的保守党后期立法会议上，

[nɒt][ˈəʊnli][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [prɪns] [ˈælbət] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɪnfənt] [ˌprɪn'ses] [ˈrɔɪəl] , [wɒz; wəz] “
not only his Royal Highness Prince Albert , but the infant Princess Royal , was “
不是 仅有的 他的 皇家 高度 王子 阿尔伯特 , 但 这 婴儿 公主 皇家 , 曾是 “
[drʌŋk] ,
drunk ,
醉 ,
不仅阿尔伯特亲王殿下，就连年幼的安妮公主也“喝醉了”，

[wɪð] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈbənəz] . ” — [[proʊ][pjuːdɜ] ! — [pʌntʃ] .]
with the usual honours . ” — [**Proh pudor ! — PUNCH** .]
和 这 通常 荣誉 . ” — [PROH 羞耻 ! — 冲床 .]

带着惯常的荣誉。”——[Proh pudor!——PUNCH.]

- [ˈveri] [best] .
SIBTHORP'S VERY BEST .
- 非常 最好的 .

西索普的巅峰之作。

[ˈsɪbθɔːrp] , [ˈmiːtɪŋ] [piːl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] , [ˈɑːftə(r)] [kənˈgrætʃələɪtɪŋ] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz]
Sibthorp , meeting Peel in the House of Commons , after congratulating him on his
西布索普 , 会议 果皮 在 这 房子 的 公共领域 , 后 祝贺 他 在 他的
[ˈprez(ə)nt][ˈenviəb(ə)l][pəˈziʃ(ə)n] ,
present enviable position ,
展示 令人羡慕 位置 ,

西布索普在下议院会见皮尔，并祝贺他如今令人羡慕的地位。

[ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][ˈkɒnfæb] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ʌnˈraɪvld] [kəˈnʌndrəm] : — “ [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
finished the confab with the following unrivalled conundrum : — “ **By the bye** ,
完成的 这 会议 和 这 下列的 无与伦比 难题 : — “ 经过 这 再见 ,

会议结束时，提出了以下这个无与伦比的难题：“顺便说一句，

[wɪtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtæmwɜːrθ] [spiːtʃ] [rɪˈzemb(ə)l] ! ” — “ [ˈspɪnɪtʃ] , ”
which of your vegetables does your Tamworth speech resemble ! ” — “ Spinach , ”
哪个 的 你的 蔬菜 做 你的 塔姆沃思 演讲 类似 ! ” — “ 菠菜 , ”
[rɪˈplaɪd] [piːl] ,
replied Peel ,
回复 果皮 ,

你的坦沃思演讲听起来像你们哪种蔬菜？——“菠菜，”皮尔回答道。

[huː] , [nəʊ] [daʊt] , [əˈsəʊsiərtɪd; əˈsəʊʃiərtɪd][,aɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈgæmən] . — “ [pɔː] , ” [sed] [ðə; ði][ˈgælənt]
who , no doubt , associated it with gammon . — “ **Pshaw** , ” **said the gallant**
WHO , 不 怀疑 , 联系 它 和 火腿 . — “ 呸 , ” 说 这 英勇
[ˈkɜːn(ə)l] , “ [jɔː(r); jə(r)][rəʊp] ([jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjənz]) ,
Colonel , “ your rope inions (your opinions) ,
上校 , ” 你的 绳索 离子 (你的 意见) ,

毫无疑问，他把它和火腿联系起来了。——“呸，”这位英勇的上校说，“你那些乱七八糟的想法（你的观点）”，

[tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] !
to be sure !
到 是 当然 !

的确如此！

” [piːl] [ˈəʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [kləʊzd] [,aɪ ˈtiː] [tɪl] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]
” **Peel opened his mouth , and never closed it till he took his seat at the**
” 果皮 打开 他的 嘴 , 和 绝不 关闭 它 直到 他 采取 他的 座位 在 这
[ˈteɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

“皮尔张开嘴，直到在桌边坐下才闭上。”

[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [kəʊˈɪnsɪdəns] ! — [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [tuːlɪz] .
BEAUTIFUL COINCIDENCE ! — A PAIR OF TOOLS .
美丽的 巧合 ! — 一个 一对 的 工具 .

真是巧合！——一对工具。

[sɜ:(r)][ˈfrɑ:nsɪs] [bɜ:rˈdɛt] , [ðə; ði][ˌsu:pərˈænjueɪtɪd] [ˈtɔ:ri] [tu:l] , [prəˈpəʊzd][ðə; ði] [kənˈsɜ:vətɪv] [helθ] ;
Sir Francis Burdett , the superannuated Tory tool , proposed the Conservative healths ;
先生 弗朗西斯 伯德特 , 这 退休 保守党 工具 , 建议的 这 保守的 健康 ;
[ænd; ənd] [tu:l] [ðə; ði][ˈsekənd] ,
and Toole the second ,
和 图尔 这 第二 ,

年迈的保守党工具弗朗西斯·伯德特爵士提出了保守党医疗保健方案；而第二代图尔也提出了该方案。

[æz; əz] [təʊst] - [ˈmɑ:stə(r)] , [əˈnaʊnst] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [əˈseɪblɪdʒ] .
as toast - master , announced them to the assemblage .
作为 吐司 - 掌握 , 宣布 他们 到 这 装配 .

作为司仪，他向在场人员宣布了这些消息。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ðə; ði] [kʌrə] [kʌt] ;
THE CURRAH CUT ;
这 库拉 切 ;

库拉切；

[ɔ:(r)] , [haʊ] [wi:; wi] [ɔ:l] [gɒt] [ə; eɪ] - [bɪt] [ə; eɪ] - [pi:s] .
OR , HOW WE ALL GOT A FI'PENNY BIT A - PIECE .
或者 , 如何 我们 全部 得到 一个 - 少量 一个 - 片 .

或者，我们每个人是如何分到五便士的。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tu:] [ˈpəʊnɪz] [ˈredi] ? ”
“ Are the two ponies ready ? ”
“ 是 这 二 小马 准备好 ? ”

“这两匹小马准备好了吗？ ”

“ [jes] ! ”
“ Yes ! ”
“ 是的 ! ”

“是的！ ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][æs] ? ”
“ And the ass ? ”
“ 和 这 屁股 ? ”

“那头驴呢？ ”

“ [ɔ:l] [raɪt] ! ”
“ All right ! ”
“ 全部 正确的 ! ”

“好的！ ”

“ [ænd; ənd] [ju:v] , [ɔ:l] [faɪv][pɒv; əv][ju:; jʊ] , [gɒt][jɔ:(r); jə(r)] - [fɔ:(r); fə(r)][ˈtəʊni][ˈdəʊlən] , [ðə; ði]
“ And you've , all five of you , got your fi'pennies for Tony Dolan , the
“ 和 你已经 , 全部 五 的 你 , 得到 你的 - 为了 托尼 多兰 , 这

[ˈbɑ:bə(r)] , [æt; ət] [kelz] ? ”
barber , at Kells ? ”
理发师 , 在 凯尔斯 ? ”

“你们五个人都带齐了给凯尔斯理发店的理发师托尼·多兰的五便士了吗？”

“ [ˈevri] [wʌn][pɒv; əv][ju: ˈes] . ”
“ Every one of us . ”
“ 每一个 一 的 我们 : ”

“我们每个人。”

“ [ðen] [biː; bi] [ɒf] ; [ðeəz; ðəz] [gʊd] [bɔɪz] !
“ Then be off ; there's good boys !
“ 然后 是 离开 ; 有 好的 男孩们 !
“那就走吧；那里有好孩子！ ”

[raɪd] [ænd; ənd] [taɪ] [laɪk] ['krɪstʃənz] , [ænd; ənd] [doʊnt] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] ['dʌb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [bruːt] [biːsts] ;
Ride and tie like Christians , and don't be going double on the brute beasts ;
骑 和 领带 喜欢 基督徒 , 和 不 是 去 双倍的 在 这 蛮力 野兽 ;
骑马和拴马要像基督徒那样，不要对牲畜下手过重；

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔːk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [dʒʌst] [stretʃ] [jɔː(r); jə(r)] [legz] .
for a bit of a walk now and then will just stretch your legs .
为了 一个 少量 的 一个 走 现在 和 然后 将要 只是 拉紧 你的 腿 .
时不时出去走走，舒展一下筋骨。

[biː; bi] [bæk] [æt; ət] [faɪv] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ;
Be back at five to dinner ;
是 后退 在 五 到 晚餐 ;
五点回来吃晚饭；

[ænd; ənd] [let] [juː 'es] [siː] [wɒt] [bʌks] [jʊ] [lʊk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] - [trɪmd] [kɜːrlz] .
and let us see what bucks you'll look with your new - trimmed curls .
和 让 我们 看 什么 雄鹿 你会 看 和 你的 新的 - 修剪过的 卷发 .
让我们看看你修剪后的卷发会是什么样子。

[steɪ] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] - ; [spend] [ðæt] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv]
Stay , there's another fi'penny ; spend that among you , and take care of
停留 , 有 其他 - ; 花费 那 之中 你 , 和 拿 关心 的
[jɔː'selvz] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːəlz] !
yourselves , my little jewels !
你们自己 , 我的 小的 珠宝 !
留下来，这里还有五便士；你们俩把这五便士花掉，好好照顾自己，我的小宝贝们！

“ [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [kw'iəɪz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv] [maɪ] [kaɪnd] [əʊld] ['ʌŋk(ə)l] [tuː; tə]
“ Such were the parting queries and instructions of my kind old uncle to
“ 这样的 是 这 离别 查询 和 指示 的 我的 种类 老的 叔叔 到
[faɪv] [æz; əz] ['rɔːrɪŋ] ,
five as roaring ,
五 作为 咆哮 ,
“这就是我慈祥的老叔叔临别前对五个孩子（他们俩都叫得像咆哮的熊一样）的询问和嘱咐。”

['mɪstʃɪvəs] ['ɜːtʃɪnz] [æz; əz] ['evə(r)] [stəʊl] ['wɪski] [tuː; tə] [səʊk] [ðə; ði] ['ʃæmrək] [ɒn] [es 'tiː] . ['pætrɪks]
mischievous urchins as ever stole whisky to soak the shamrock on St . Patrick's
恶作剧 海胆 作为 曾经 偷窃 威士忌酒 到 浸泡 这 三叶草 在 英石 . 帕特里克的
[deɪ] .
day .
天 .

顽皮的孩子们一如既往地偷威士忌，在圣帕特里克节那天用来浸泡三叶草。

[ðə; ði] [tʃiːf] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , ['skiːmə(r)] , [ænd; ənd] ['pɜːpətreɪtə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] [fʌn] [ænd; ənd]
The chief director , schemer , and perpetrator of all our fun and
这 首席 导演 , 阴谋家 , 和 犯罪者 的 全部 我们的 乐趣 和
['dev(ə)lɪ] , [wɒz; wəz] ,
devilry , was ,
魔鬼 , 曾是 ,
我们所有玩乐和恶作剧的总指挥、策划者和实施者是：

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , “ [maɪ] ['kʌz(ə)n] [bɒb] : “ [ðə; ði] [smɔːlɪst] , [ænd; ənd] , [wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
strange to say , “ my cousin Bob : “ the smallest , and , with one exception ,
奇怪的 到 说 , “ 我的 表哥 鲍勃 : “ 这 最小 , 和 , 和 一 例外 ,
说起来很奇怪，“我的表弟鲍勃”：最小的，而且，除了一个例外，

[ðə; ði] ['ʌŋɡɪst] [pʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] .
the youngest of the party .
这 最小的 的 这 派对 .

派对中最年轻的人。

[bʌt; bət][bʌb][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['græŋ,mʌðərz] “ [-] [pet] ” — [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] “ ['dʒu:əl] ” — [hɪz; ɪz]
But Bob was his grandmother's “ ashey pet ” — his mother's “ jewel ” — his
但 鲍勃 曾是 他的 祖母的 “ 阿什利 宠物 ” — 他的 母亲的 “ 宝石 ” — 他的
[ˈfɑ:.ðərz] “ ['mæniˌkɪn] ” — [hɪz; ɪz] [ˈnɜ:rsɪz] “ ['hʌni] ” — [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:rlɪdz] “ ['dɑ:rlɪn] -
father's “ mannikin ” — his nurse's “ honey ” — and the whole world's “ darlin '
父亲的 “ 人体模型 ” — 他的 护士的 “ 蜂蜜 ” — 和 这 所有的 世界的 “ 亲爱的 ” -
[ˈlɪt(ə)l][ˈdev(ə)l][pʌv; əv][ə; eɪ] [rəʊɡ] !
little devil of a rogue !
小的 魔鬼 的 一个 流氓 !

但鲍勃是他祖母的“灰烬宠物”——他母亲的“珍宝”——他父亲的“小人偶”——他保姆的“宝贝”——也是全世界“可爱的小淘气鬼”!

“ [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [pʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɑ:tʃ] , ['bi:mɪŋ] [wɪð] [ɡʊd] [ˈhju:mə(r)] , [ænd; ənd]
” The expression of a face naturally arch , beaming with good humour , and
” 这 表达 的 一个 脸 自然 拱 , 光芒四射 和 好的 幽默 , 和
[ˈreɪdiənt] [wɪð] [ˈhæpi] [ˈlɑ:ftə(r)] ,
radiant with happy laughter ,
辐射状 和 快乐的 笑声 ,
“脸上自然地扬起笑容，洋溢着愉悦的神情，洋溢着快乐的笑声，

[wʌz; wəz] [ˈsɪŋɡjələli] [ˈhaɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ][pɪˌkju:lɪˈærəti][pʌv; əv] [ˈvɪʒn] , [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem][æɪt; ət]
was singularly heightened by a strange peculiarity of vision , which I am at
曾是 单独地 增强 经过 一个 奇怪的 特点 的 想象 , 哪个 我 是 在
[ə; eɪ] [lɒs] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] .
a loss to describe .
一个 损失 到 描述 .
这种奇特的视觉现象尤其强烈，我实在无法描述这种现象。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈri:də(r)] [kæn; kən][aɪˈdi:əlaɪz][ðə; ði] [θɪŋ] , [æn; ən] [ˈæbsəlu:t] “ ['bju:ti] , “
It was , if the reader can idealise the thing , an absolute “ beauty , “
它 曾是 , 如果 这 读者 能 理想化 这 事物 , 一个 绝对 “ 美丽 , “
[wɪtʃ] , [ʌnˈfɔ:tʃənətli] ,
which , unfortunately ,
哪个 , 很遗憾 ,
如果读者能够理想化地看待事物，它无疑是一种绝对的“美”，但不幸的是，

[kæn; kən][ˈəʊnli][bi:; bi] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt][baɪ][ðə; ði] [əˈplaɪənsɪz] [pʌv; əv][sʌm; səm] [tɜ:m] [kənˈveɪŋ] [ðə; ði]
can only be written about by the appliances of some term conveying the
能 仅有的 是 书面 关于 经过 这 电器 的 一些 学期 传递 这
[ˈnəʊʃ(ə)n][pʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblemɪʃ] .
notion of a blemish .
概念 的 一个 缺陷 .
只能通过某种表达瑕疵概念的术语来描述。

[ðə; ði][ˈɡlɑ:nsɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [sti:l] [aʊt][frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ]
The glances from his bright eyes seemed to steal out from under their long
这 眼神 从 他的 明亮的 眼睛 似乎 到 偷 出去 从 在下面 他们的 长的
[frɪndʒ] ,
fringe ,
边缘 ,
他明亮的双眸仿佛从长长的刘海下偷偷闪过，

[ðə; ði][məʊst] ['rekləs] [ˈtru:ənt][pʌv; əv] [ɪɡˈzʌlt] [mɜ:θ] .
the most reckless truants of exulting mirth .
这 最多 鲁莽 逃学者 的 欣喜若狂 欢笑 .
最肆无忌惮的逃学者，尽情享受欢乐。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [lɒkt] [ə; eɪ][dʒəʊk] .

No matter what he said , he looked a joke .
不 事情 什么 他 说 , 他 看起来 一个 开玩笑 :

不管他说什么, 他看起来都像个笑话。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɔːdərs] : —

Now for his orders :
现在 为了 他的 订单 :

现在宣布他的命令: ——

“ [ˈeɪzi] [wɪð] [juː; jʊ] , [lædz] .

“ Aisy with you , lads .
” 艾西 和 你 , 小伙子们 :

“和你们在一起, 伙计们。”

[ˈkʌz(ə)n] [ˈhæri] , [teɪk] [fɜːst][raɪd][vən][es ˈtiː] . [ˈpætrɪk] ([ðə; ði] [neɪm] [vɒ; əv][ðə; ði][æs]) — [hɪrɪz] [ə; eɪ]

Cousin Harry , take first ride on St . Patrick (the name of the ass) — here's a
表哥 哈里 , 拿 第一的 骑 在 英石 : 帕特里克 (这 姓名 的 这 屁股) — 这里是 一个

[leg][ʌp] .

leg up .
腿 向上 :

表弟哈里, 你先骑圣帕特里克(驴的名字) ——给你个助力。

[ðə; ði] [tuː] [dɪks] [kæn; kən][hæv; həv] [skrʌb] [ænd; ənd] [ˈrɑːspə] .

The two Dicks can have Scrub and Rasper .
这 二 迪克斯 能 有 擦洗 和 磨砂 :

这两个迪克可以分别拥有 Scrub 和 Rasper。

[dʒæk][ænd; ənd] [ˈbɪli] , [bɔɪz] , [kætʃ] [ə; eɪ][həʊld][vɒ; əv][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)lz] ,

Jack and Billy , boys , catch a hold of the bridles ,
杰克 和 比利 , 男孩们 , 抓住 一个 抓住 的 这 缰绳 ,

杰克和比利, 两个小子, 抓住缰绳!

[ɔː(r)][ˈdev(ə)][ə; eɪ] - [vɒ; əv][raɪd][ænd; ənd][taɪ] [ðeəl] [biː; bi][ɪn][æt; ət][ɔːl] ,

or devil a ha'p'worth of ride and tie there'll be in at all ,
或者 魔鬼 一个 - 的 骑 和 领带 将会 是 在 在 全部 ,

或者魔鬼会骑着半辆马车, 然后系上领带, 根本不会有任何进展。

[ɪf] [ðem; ðəm] [dɪks] [get][ðə; ði] [stɑːt] — [ˈfæŋks] - [meə(r)] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kelz] .

if them Dicks get the start — Shanks ' mare will take you to Kells .
如果 他们 迪克斯 得到 这 开始 — 香克 - 母马 将要 拿 你 到 凯尔斯 :

如果迪克兄弟们起跑——尚克斯的母马会带你到凯尔斯。

[doʊnt][biː; bi] [ˈgæləpɪŋ] [vɒf] [ɪn] [ðæt] [ˈmænə(r)] , [bʌt; bət] [juːt] [ˈeɪzi] !

Don't be galloping off in that manner , but shoot aisy !
不 是 疾驰 离开 在 那 方式 , 但 射击 艾西 !

别那样飞奔而去, 快开枪吧!

[rɪˈmembə(r)] , [ðə; ði][æs][hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] ,

Remember , the ass has got to keep up with you ,
记住 , 这 屁股 有 得到 到 保持 向上 和 你 ,

记住, 屁股得跟上你的步伐。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][æs] .

and I've got to keep up with the ass .
和 我已经 得到 到 保持 向上 和 这 屁股 :

我得跟上这头驴的步伐。

[ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] — [ˈstedi] [ʃiː; ʃi][gəʊz] !

That's the thing — steady she goes !
那就是 这 事物 — 稳定的 她 去 !

就是这样——她稳住了!

[ɪts] [æn; ən] ['elɪɡənt] [deɪ] , [ænd; ɐnd][nəʊ] ['hʌrɪ] [ɪn][laɪf] .

It's an elegant day , and no hurry in life .
它是 一个 优雅的 天 , 和 不 匆忙 在 生活 .

这是一个优雅的日子，生活节奏无需匆忙。

[ˈspaɪdə(r)] !

Spider !
蜘蛛 !

蜘蛛！

[kʌm] [hɪə(r)] , [bɔɪ] — [ðæts] [raɪt] .

come here , boy — that's right .
来 这里 , 男生 — 那就是 正确的 .

过来，孩子——没错。

[daʊn] , [sɜ:(r)] !

Down , sir !
向下 , 先生 !

趴下，先生！

[daʊn] , [ju:; jʊ][ˈdev(ə)] , [ɔ:(r)][waɪp][jɔ:(r); jə(r)] [pɔ:z] .

down , you devil , or wipe your paws .
向下 , 你 魔鬼 , 或者 擦拭 你的 爪子 .

趴下，你这魔鬼，不然就擦擦爪子。

[bæd] ['mænəz] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] ['brɪtʃɪz] !

Bad manners to you — look at them breeches !
坏的 礼仪 到 你 — 看 在 他们 马裤 !

你真没礼貌——看看你的裤子！

[ˈnevə(r)][maɪnd] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈpaʊə(r)][ʊv; əv][ræts][æt; ət][ˈtəʊni] ['kærəlz] [bɑ:n] — [ɪts] ['maɪti] ['lɪt(ə)]

Never mind , there's a power of rats at Tony Carroll's barn — it's mighty little
绝不 头脑 , 有 一个 力量 的 老鼠 在 托尼 卡罗尔的 谷仓 — 它是 强大的 小的

[aʊt][əʊ] - [ðə; ði] [wei] ,

out o ' the way ,
出去 o - 这 方式 ,

没关系，托尼·卡罗尔的谷仓里老鼠成灾——那地方离得可不远。

[ænd; ɐnd] [meɪ] [bi:; bi][wi:l; wil][get][ə; eɪ] [hʌnt] .

and may be we'll get a hunt .
和 可能 是 出色地 得到 一个 打猎 .

或许我们会得到一次狩猎的机会。

[wɒt] [seɪ] [ju:; jʊ] ? "

What say you ? "
什么 说 你 ? "

你觉得呢？

" [ə; eɪ] [hʌnt] , [ə; eɪ] [hʌnt] , [baɪ][ɔ:l][ˈmeɪni:z] !

" A hunt , a hunt , by all manes !
" 一个 打猎 , 一个 打猎 , 经过全部 鬃毛 !

“狩猎，狩猎，以所有鬃毛的名义！”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [fʌn] [ʊv; əv][aɪ ˈti:] !

there's the fun of it !
有 这 乐趣 的 它 !

乐趣就在这里！

[kʌm] [ɒn] , [lædz] — [hɪrɪz] [ðə; ði] [pleɪs] ! — [tɜ:n] [ɒf] , [ænd; ɐnd][gəʊ][tu:; tə] [wɜ:k] !

Come on , lads — here's the place ! — turn off , and go to work !
来 在 , 小伙子们 — 这里是 这 地方 ! — 转动 离开 , 和 去 到 工作 !

来吧，伙计们——就是这儿！——关掉电视，开始工作！

[wert] , [wert] !
Wait , wait !
等待 , 等待 !

等等，等等！

[get][ə; eɪ] [strɪk] [ə; eɪ] - [pi:s] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [neks] [ɒv; əv] - [ɪm] !
get a stick a - piece , and break the necks of ' em !
得到一个 戳 一个 - 片 , 和 休息 这 脖子 的 - 呃 !

每人拿根棍子，扭断他们的脖子！

[hə'ra:] ! — [ɪn]['spaɪdə(r)] ! — [faɪnd] - [ɪm]
Hurrah ! — in Spider ! — find ' em
欢呼 ! — 在 蜘蛛 ! — 寻找 - 呃

好耶！——在蜘蛛侠世界里！——找到它们

[bɔɪ] !
boy !
男生 !

男生！

[gʊd] [læd] !
Good lad !
好的 小伙子 !

好小伙！

[teə(r)][æn; ən] , [ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [skwi:k] !
Tare an ouns , you may well squeak !
皮重 一个 叔叔 , 你 可能 出色地 吱 !

剥掉一个 ouns，你很可能会发出吱吱声！

[gʊd] [dɒg] !
Good dog !
好的 狗 !

好狗狗！

[gʊd] [dɒg] !
good dog !
好的 狗 !

好狗狗！

[ðæts] [ə; eɪ] ['grænfɑ:ðə(r)] ! — [wi:l; wil][hæv; həv][mɔ:(r)] [jet] ; [ðə; ði]['fæməli][ˈɔ:lweɪz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]
that's a grandfather ! — we'll have more yet ; the family always come to the
那就是 一个 祖父 ! — 出色地 有 更多的 然而 ; 这 家庭 总是 来 到 这

[oʊld] [wʌnz] ['berɪn] - .
ould one's berrin ' .
可以 一个人的 伯林 - .

那可是爷爷啊！——我们还会有更多；家人总是会来拜访老人家。

[aɪv] [si:n] - [ɪm] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] ['mɑ:ti] ['deɪsənt] [ðeɪ] [br'hæv] .
I've seen ' em often , and mighty dacent they behave .
我已经 已见 - 呃 经常 , 和 强大的 达森特 他们 表现 .

我经常见到它们，它们举止非常得体。

[dæm] [kelz] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:bə(r)] , [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]
Damn Kells and the barber , up with the boords
该死 凯尔斯 和 这 理发师 , 向上 和 这 板

该死的凯尔斯和理发师，都起来了

[ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə] [wɜ:k] ! — [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [spɔ:t] !
and go to work ! — this is something like sport !
和 去 到 工作 ! — 这 是 某物 喜欢 运动 !

然后去上班！——这就像运动一样！

- [pɔːl] , [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌp][maɪ] ['brɪtʃɪz] — [hɪrɪz] [ðə; ði][teɪl][pʊv; əv][hɪm] — [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ]
Houly Paul , there's one up my breeches — here's the tail of him — he caught a
- 保罗 , 有 — 向上 我的 马裤 — 这里是 这 尾巴 的 他 — 他 捕捉 一个
[hoʊld][pʊv; əv][maɪ] ['leðə(r)] - ['gɑːtə(r)] .
hould of my leather - garter .
应该 的 我的 皮革 - 袜带 .

霍利·保罗，我的裤子里钻进了一个——看，这是他的尾巴——他抓住了我的皮吊袜带。

[kʌm] [aʊt][pʊv; əv] [ðæt] , ['spaɪdə(r)] !
Come out of that , Spider !
来 出去 的 那 , 蜘蛛 !

蜘蛛，快出来！

['spaɪdə(r)] , [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] — [ðæts] [aɪ 'tiː] — [gɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [[feɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns]
Spider , here he is — that's it — give him another shake for his impudence
— [sɜːv] [hɪm] [aʊt] !
— serve him out !
— 服务 他 出去 !

蜘蛛，就是他——就是这样——再摇晃他一下，惩罚他的无礼——把他赶出去！

[hə'raː] ! "
Hurrah ! "
欢呼 ! "

万岁！

" [fɑːst][ænd; ənd][ˈfjʊəriəs] " [gruː] ['aʊə(r)][ɪn'ses(ə)nt] [ɜːdʒɪŋ] [pʊv; əv][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['spaɪdə(r)] ,
" **Fast and furious " grew our incessant urging on of the willing Spider ,**
" 快速地 和 狂怒 " 生长 我们的 不停歇 敦促 在 的 这 愿意的 蜘蛛 ,
"速度与激情"加剧了我们对那只乐意奉承的蜘蛛的不断催促，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːd] ['efəts] [æt; ət] [ɪk'stɜːmɪ'neɪʃn] .
for his continued efforts at extermination .
为了 他的 持续 努力 在 灭绝 .

因为他持续不断地进行灭绝行动。

[æt; ət][ðə; ði][end][pʊv; əv] [tuː] ['aʊəz] ,
At the end of two hours ,
在 这 结尾 的 二 小时 ,

两个小时后，

[ðə; ði][,metə'mɔːfəʊz, -fəʊs] [bɑːn] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [stript] [pʊv; əv][ɪts] ['flɔːrɪŋ] — [naɪn][hjuːdʒ][ræts] [leɪ]
the metamorphosed barn was nearly stripped of its flooring — nine huge rats lay
这 变态 谷仓 曾是 几乎 脱衣舞 的 它是 地板 — 九 巨大的 老鼠 躺
[ded] ,
dead ,
死的 ,

变形后的谷仓地板几乎被扒光了——九只巨大的老鼠死在了地上。

[æz; əz] ['trəʊfɪz] [pʊv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [etʃiːvmənts] — [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['spaɪdə(r)] , " [baɪ] [tɜːnz] [kə'resɪŋ]
as trophies of our own achievements — the panting Spider , " by turns caressing
作为 奖杯 的 我们的 自己的 成就 — 这 喘息 蜘蛛 , " 经过 转弯 爱抚
, [ænd; ənd][baɪ] [tɜːnz] [kə'res] ,
, **and by turns caressed ,**
, 和 经过 转弯 被爱抚 ,

作为我们自身成就的奖杯——喘息的蜘蛛，“时而爱抚，时而被爱抚”，

" ['lɪkɪŋ] [ɔːl'tɜːnətli] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd][ˈfeɪsɪz][pʊv; əv][ɔːl] ,
" **licking alternately the hands and faces of all ,**
" 舔舐 交替 这 双手 和 面孔 的 全部 ,

“交替舔舐所有人的手和脸，

[æz; əz][wiː; wi][sæt][ɒn][ðə; ði][ləʊ] [ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['wæɡɪŋ] [hɪz; ɪz][kləʊz] - [kʌt] [stʌmp]
as we sat on the low ledge of the doorway , wagging his close - cut stump
作为 我们 卫星 在 这 低的 壁架 的 这 门口 , 摇尾巴 他的 关闭 - 切 树桩
[ɒv; əv][teɪl] ,
of tail ,
的 尾巴 ,

我们坐在低矮的门框上，他摇着短短的尾巴。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɒlvd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'siːsɪŋ] [ɪg'zəːjən] ,
as if he were resolved , by his unceasing exertions ,
作为 如果 他 是 已解决 , 经过 他的 不断 努力 ,
[tuː; tə][get] [ɪn'taɪəli] [rɪd][ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd]['dɔːs(ə)l] ['ɔːnəmənt] .
to get entirely rid of that excited dorsal ornament .
到 得到 完全 摆脱 的 那 兴奋的 背侧 装饰品 .

彻底去除背部那块兴奋的装饰物。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][reɪl] [θɪŋ] , ” [sed] [bɒb] .
“ This is the rael thing , ” said Bob .
“ 这 是 这 拉埃尔 事物 , ” 说 鲍勃 .

“这就是现实，”鲍勃说。

“ [səʊ][aɪ'tiː][ɪz] , ” [sed] [dɪk] ; “ [bʌt; bət] ” —
“ So it is , ” said Dick ; “ but ” —
“ 所以 它 是 , ” 说 迪克 ; “ 但 ” —

“确实如此，”迪克说；“但是”——

“ [bʌt; bət] [wɒt] ? ”
“ But what ? ”
“ 但 什么 ? ”

“但是什么呢？ ”

“ [waɪ] , ['dev(ə)l][ə; eɪ] ['heɪpəθ] [ɒv; əv] [kelz] [ɔː(r)][heə(r)] - ['kʌtɪŋ] [ðeəz; ðəz][ɪn][aɪ'tiː] . ”
“ Why , devil a ha'p'orth of Kells or hair - cutting there's in it . ”
“ 为什么 , 魔鬼 一个 哈波斯 的 凯尔斯 或者 头发 - 切割 有 在 它 . ”

“哎呀，这里面有《凯尔经》的半段，或者理发之类的东西。”

“ [nɒt][ə; eɪ] [teɪst] , ” [tʃaɪmd] [ɪn][dʒæk] .
“ Not a taste , ” chimed in Jack .
“ 不是 一个 品尝 , ” 齐声说道 在 杰克 .

“一点儿也没尝，”杰克插嘴道。

“ ['nʌθɪŋ] [laɪk][aɪ'tiː] , ” ['ekəʊd] [wɪl] .
“ Nothing like it , ” echoed Will .
“ 没有什么 喜欢 它 , ” 回声 将要 .

“真是独一无二，”威尔附和道。

“ [wɒt] [wɪl] [wiː; wi][duː; də] ? ” [sed] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
“ What will we do ? ” said all at once .
“ 什么 将要 我们 做 ? ” 说 全部 在 一次 .

“我们该怎么办？ ”众人异口同声地问道。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɔːt] [pɔːz] — ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'zjuːmd] [baɪ] [dɪk] ,
There was a short pause — after which the matter was resumed by Dick ,
那里 曾是 一个 短的 暂停 — 后 哪个 这 事情 曾是 恢复 经过 迪克 ,
[wɪtʃ] [dɪk] [wɒz; wəz] [rɪ'zjuːmd] [baɪ] [dɪk] [wɒz; wəz]
短暂的沉默之后，迪克继续说道：

[hu:] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑ:sn] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)]['gɪv(ə)n][tu:; tə]
who was intended for a parson , and therefore rather given to
WHO 曾是 故意的 为了 一个 牧师 , 和 所以 相当 给定 到
['mɒrəlaɪz] .
moralising .
道德说教 .

他原本应该成为一名牧师，因此比较喜欢说教。

“ [laɪf] , ” [kwəʊθ] [dɪk] — “ [laɪfs] [ʌn'sɜ:t(ə)n] . ”
“ Life , ” quoth Dick — “ life's uncertain . ”
“ 生活 , ” 引用 迪克 — “ 生活的 不确定 . ”

“人生，”迪克说，“人生无常。”

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] , ” [,ri:'dʒɔɪn, ri-] [bɒb] ; “ [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ræts] . ”
“ You may say that , ” rejoined Bob ; “ look at them rats . ”
“ 你 可能 说 那 , ” 重新加入 鲍勃 ; “ 看 在 他们 老鼠 . ”

“你说的或许有道理，”鲍勃反驳道，“看看那些老鼠吧。”

“ ['təʊni] - [ə; eɪ][hɑ:d] - ['drɪŋkɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd][fɪts] . ”
“ Tony Dowlan's a hard - drinking man , and his mother had fits . ”
“ 托尼 - 一个 难的 - 喝 男人 , 和 他的 母亲 有 适合 . ”

“托尼·道兰是个嗜酒如命的人，他母亲因此大发雷霆。”

“ [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:t] , ” [sed] [bɒb] .
“ Of the same sort , ” said Bob .
“ 的 这 相同的 种类 , ” 说 鲍勃 .

“是同类的，”鲍勃说。

“ [wel] , [ðen] , ” [kən'tɪnju:d] [dɪk] , “ [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] — [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ded] — [ɪf] [səʊ] ,
“ Well , then , ” continued Dick , “ there's no knowing — he may be dead — if so , ”
“ 出色地 , 然后 , ” 持续 迪克 , “ 有 不 会心 — 他 可能 是 死的 — 如果 所以 , ”

“那么，”迪克继续说道，“就不得而知了——他可能已经死了——如果真是这样的话，

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [kʌt] ['aʊə(r)][heə(r)] ?
how could he cut our hair ?
如何 可以 他 切 我们的 头发 ?

他怎么能给我们剪头发呢？

“ [hɪə(r)] [dɪk] , [laɪk] ['bru:təs] , [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
“ Here Dick , like Brutus , paused for a reply . ”
“ 这里 迪克 , 喜欢 布鲁图斯 , 暂停 为了 一个 回复 . ”

“这时，迪克像布鲁图斯一样，停顿了一下，等待回答。”

[bɒb] [prə'dju:st] [wʌn] .
Bob produced one .
鲍勃 生产 一 .

鲍勃制作了一个。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [ski:m] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒʊnt][du:; də] ;
“ It's a good scheme , but it won't do ; ”
“ 它是 一个 好的 方案 , 但 它 惯于 做 ; ”

“这是一个不错的方案，但行不通；

[ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][hɪm]['nevə(r)] [dʌz] ['eniθɪŋ] [hi:z] ['wɒntɪd] [tu:; tə] .
the likes of him never does anything he's wanted to .
这 点赞 的 他 绝不 做 任何事物 他是 通缉 到 .

像他这样的人，从来不会做自己想做的事。

[hi:z] [ðə; ði] - [oʊld] [θi:f] [ɪn]['aɪələnd] !
He's the contrariest ould thief in Ireland !
他是 这 - 可以 贼 在 爱尔兰 !

他是爱尔兰最爱唱反调的老贼！

[ai] [wi] [ˈmæmə][ˈhædnt][gɒt][ə; eɪ] [ˈpɑ:ti] ； [wid] [du:; də] [wel] [ɪˈnʌf] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
I wish mama hadn't got a party ; we'd do well enough but for that .
我 希望 妈妈 之前没有 得到 一个 派对 ；我们会 做 出色地 足够的 但 为了 那 ；
我真希望妈妈没办派对；要不是因为这个，我们一切都会很顺利的。

[ˈnevə(r)][maɪnd] , [bɔɪz] , [aɪv] [gɒt][aɪ ˈti:] .
Never mind , boys , I've got it .
绝不 头脑 ， 男孩们 ，我已经 得到 它 ；
没事了，伙计们，我搞定了。

[ðeəz; ðəz] [ˈmaɪki] [ˈbraɪən] , [hi:z] [ðə; ði] [bɔɪ] ！
There's Mikey Brian , he's the boy !
有 迈克 布莱恩 ， 他是 这 男生 ！
那是迈克·布莱恩，就是他！

“ [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? ”
“ **What for ?** ”
“ 什么 为了 ? ”
“做什么的? ”

“ [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [heə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ju: ˈes] . ”
“ **To cut the hair of the whole of us .** ”
“ 到 切 这 头发 的 这 所有的 的 我们 ； ”
“把我们所有人的头发都剪掉。”

“ [hi:; hi] [kænt] [du:; də] [aɪ ˈti:] . ”
“ **He can't do it .** ”
“ 他 不能 做 它 ； ”
“他做不到。”

“ [kænt] ！
“ **Can't !**
“ 不能 ！
“不能！

[weɪt] , [ə; eɪ] - [kʌʃlə] , [tɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ɔ:(r)] , [wʌts] [ˈbetə(r)] , [ʃəʊ] [ju:; jʊ] .
wait , a - cushla , till I tell you , or , what's better , show you .
等待 ， 一个 - 库什拉 ，直到 我 告诉 你 ， 或者 ， 是什么 更好的 ， 展示 你 ；
等等，a-cushla，等我告诉你，或者，更好的办法，给你演示一下。

[kʌm] [naʊ] , [ju:; jʊ] [dˈevəlz] .
Come now , you devils .
来 现在 ， 你 魔鬼 ；
来吧，你们这些魔鬼。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] (- [ænd; ænd] -) [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈpəʊnɪz] ！
Look at the heels (Rasper's and Scrub's) of them ponies !
看 在 这 高跟鞋 (- 和 -) 的 他们 小马 ！
看看这些小马（Rasper 和 Scrub）的后跟！

[dɪd][ˈevə(r)][ju:; jʊ] [si:] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] ！
Did ever you see anything like them !
做过 曾经 你 看 任何事物 喜欢 他们 ！
你见过这样的东西吗！

— [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ðeə(r)] — [ˈtəʊni] - [ˈnevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [næk] [əʊ] - [ðæt] [ˈteɪsti]
— **look at the cutting there — Tony Dowlan never had the knack o ' that tasty**
— 看 在 这 切割 那里 — 托尼 - 绝不 有 这 诀窍 o - 那 可口

[wɜ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɜ:ti] [ˈfɪŋgə(r)][ænd; ænd] [θʌm] — [ænd; ænd] [hu:] [dʌn] [ðæt] ?
work in his dirty finger and thumb — and who done that ?
工作 在 他的 肮脏的 手指 和 拇指 — 和 WHO 完毕 那 ?
——看看那刀法——托尼·道兰从来没有掌握过这种用脏手指和拇指就能做出美味佳肴的技巧——是谁干的？

[waɪ] ['maɪki] ['braɪən] — ['dɪd(ə)nt][aɪ] [si:] [hɪm][maɪ'self] ;
Why Mikey Brian — didn't I see him myself ;
为什么 迈克 布莱恩 — 没有 我 看 他 我 ；

为什么是迈克·布莱恩？我明明亲眼见过他啊。

[ænd; ənd][ˈɪz(ə)nt][hi:; hi][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [kæn; kən] - [bæn] - - [æt; ət] ['eniθɪŋ] ！
and isn't he the boy that can ' bang Bannaker ' at anything ！
和 不是 他 这 男生 那 能 - 砰 - 在 任何事物 ！

他不就是那个能把班纳克打得落花流水的男孩吗！

[əʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[hi:l] [kʌt][ju: 'es] ['elɪɡənt] ！ — [hi:l] [du:; də][ðə; ði][skwɒd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] - — [ænd; ənd] [ðen] ,
he'll cut us elegant ！ — he'll do the squad for a fi'penny — and then ,
地狱 切 我们 优雅的 ！ — 地狱 做 这 队 为了 一个 - — 和 然后 ,
[lædz] ,
lads ,
小伙子们 ,

他会把我们剪得非常漂亮！——他只要五便士就能把整个团队都剪好——然后，伙计们，

[ðeəz; ðəz][ðem; ðəm][faɪv][ˈʌðə(r)z] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][wʌŋ][ə; eɪ] - [pi:s] [tu:; tə] [baɪ] [ɡʌt][ænd; ənd][flaɪz] ！
there's them five others will be just one a - piece to buy gut and flies ！
有 他们 五 其他的 将要 是 只是 — 一个 - 片 到 买 肠道 和 苍蝇 ！

还有另外五个人，每人只需买一个肠衣和苍蝇！

[kʌm] [ɒn] , [ju:; jʊ] [h'ɛjənz] ！
Come on , you Hessians ！
来 在 , 你 黑森人 ！

加油，黑森人！

" [nəʊ][ˈsu:nə(r)] [prəˈpəʊzd] [ðæn; ðən] [æk'si:d] [tu:; tə] — [ɒf] [wi:; wi][set] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][j'u:lədʒ,aɪzd] “
” **No sooner proposed than acceded to — off we set , for the eulogised “**
” 不 很快 建议的 比 同意 到 — 离开 我们 放 , 为了 这 悼词 ”
- ['bæŋɪŋ] ['maɪki] ['braɪən] .
Bannaker banging Mikey Brian .
- 砰砰作响 迈克 布莱恩 .

“提议一提出就立即同意——我们出发了， 前往备受赞誉的“Bannaker 猛击 Mikey Brian”。

" [ə; eɪ] [staʊt] , ['hænsəm] [bɔɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] — ['raɪzɪŋ][fɔ:(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] — [ə; eɪ] ['fɑɪtɪŋ] ,
” **A stout , handsome boy he was — rising four - and - twenty — a fighting ,**
” 一个 肥硕 , 英俊的 男生 他 曾是 — 上升 四 - 和 - 二十 — 一个 斗争 ,
['kɪsɪŋ] , ['rɒlɪkɪŋ] , [bɔ:l] - ['pleɪɪŋ] , ['dɑ:nsɪŋ]
kissing , rollicking , ball - playing , dancing vagabone ,
接吻 , 欢快的 , 球 - 玩耍 , 跳舞 流浪汉 ,

“他是个身材矮壮、相貌英俊的男孩——二十四岁——一个爱打架、爱亲吻、爱嬉闹、爱玩球、爱跳舞的流浪汉，

[æz; əz] [jʊd] [si:] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [mɑ:tʃ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz][ju:; jʊ]['əʊnli] [mi:t] [ɪn]['aɪələnd] —
as you'd see in a day's march — such a fellow as you only meet in Ireland —
作为 你会 看 在 一个 天 行进 — 这样的 一个 同伴 作为 你 仅有的 见面 在 爱尔兰 —
[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:dnə(r)] ,
a bit of a gardener ,
一个 少量 的 一个 园丁 ,

就像你在一天的行军中会看到的那样——这种人你只有在爱尔兰才能遇到——他有点像个园丁，

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [gru:m] , [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:s] -
a bit of a groom , a bit of a futboy , and a bit of a horse -
一个 少量 的 一个 新郎 , 一个 少量 的 一个 - , 和 一个 少量 的 一个 马 -
-
docthor .

他既是马夫，又是马夫，还是马医。

[wi;; wi] [ri:t[t] [ðə; ði] ['sterblz] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [wei] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pr'kju:liə(r)][lɒft]
We reached the stables by the back way , and there , in his own peculiar loft
我们 达到 这 马厩 经过 这 后退 方式 , 和 那里 , 在 他的 自己的 奇特 阁楼
,
,
,

我们从后门走到马厩，在那里，在他自己那间奇特的阁楼里，

[wɒz; wəz] ['maɪki] ['braɪən] , ['brʌʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['feɪɪd] ['lɪvəri] , [ɪn] [wɪtʃ] [tu;; tə][wert][ə'pɒn][ðə; ði]
was Mikey Brian , brushing a somewhat faded livery , in which to wait upon the
曾是 迈克 布莱恩 , 刷牙 一个 有些 褪色 涂装 , 在 哪个 到 等待 之上 这
['kʌmɪŋ] ['kwɒləti] .
coming quality .
未来 质量 .

迈克·布莱恩正在刷着略显褪色的涂装，等待着即将到来的品质。

[bɒb] ['steɪtɪd][ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz][fa:(r)][æz; əz][ðə; ði] [wɒnt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɒks] - [kɜ:'teɪlmənt] [went] ,
Bob stated the case , as far as the want of our locks ' curtailment went ,
鲍勃 声明 这 案件 , 作为 远的 作为 这 想 的 我们的 锁 - 削减 去 ,

鲍勃陈述了我们不希望限制锁具使用情况的理由。

[bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ]['men](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɪtʃ] [ə'keɪznd] ['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə] ['maɪki] ;
but made no mention of the delay which occasioned our coming to Mikey ;
但 制成 不 提到 的 这 延迟 哪个 引发 我们的 未来 到 迈克 ;

但只字未提导致我们迟到去见米奇的原因；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hi;; hi] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði] ['prefrəns] ['səʊlli] [tu;; tə]['aʊə(r)] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
on the contrary , he attributed the preference solely to our conviction of his
在 这 相反 , 他 归因于 这 偏爱 仅 到 我们的 定罪 的 他的
[su:'prɪəriə(r)] [ə'bɪlətɪz] ,
superior abilities ,
优越的 能力 ,

相反，他将这种偏爱完全归因于我们对他卓越能力的认可。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [tu;; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , [æz; əz][hi;; hi] [felt] [kən'vɪnst] , [ɪf] [hi;; hi]
and the wish to give him a chance , as he felt convinced , if he
和 这 希望 到 给 他 一个 机会 , 作为 他 毛毡 确信 , 如果 他
[hæd; həd][feə(r)] [pleɪ] ,
had fair play ,
有 公平的 玩 ,

他希望给他一个机会，因为他相信，如果他得到公平对待，

[ɪd] [bi;; bi] [ɪn'geɪdʒd] [maɪlz] [raʊnd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒpɪŋ] [əʊld][ʃ'eɪvə(r)][æ; t] [kelz] .
he'd be engaged miles round , instead of the hopping old shaver at Kells .
他会 是 已订婚的 英里 圆形的 , 反而 的 这 跳跃 老的 剃须刀 在 凯尔斯 .

他本该忙于方圆几英里的事，而不是待在凯尔斯镇上那个忙碌的老家伙。

“ [aɪm][jɔ:(r); jə(r)][mæn] , - ['rɒbət] . ”
“ I'm your man , Masther Robert . ”
“ 我是 你的 男人 , - 罗伯特 . ”
“我是你的人，罗伯特先生。”

“ [hʊz] [fɜːst] ? ”
“ **Who's first ?** ”
“ 谁是 第一的 ? ”

谁是第一？

“ [aɪ][eɪ 'em] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði] - — [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɒt] ! ”
“ **I am — there's the fi'penny — that's for the lot !** ”
“ 我 是 — 有 这 - — 那就是 为了 这 很多 ! ”
“我就是——那是五便士——这是全部的钱！”

“ [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [saɪt] [daʊn] — [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [klɹə] - - [kʌt] ? ”
“ **Good luck to you , sit down — will you have the Currah thoro'bred - cut ?** ”
“ 好的 运气 到 你 , 坐 向下 — 将要 你 有 这 库拉 - - 切 ? ”
“祝你好运，请坐——你会参加库拉纯种马的比赛吗？”

“ [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] , ” [sed] [bɒb] .
“ **That's the thing ,** ” **said Bob .**
“ 那就是 这 事物 , ” 说 鲍勃 .

“就是这个问题，”鲍勃说。

“ [ðen] , [jʌŋ] ['dʒentlmənt] , [æz; əz][ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] [ruːm] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][biː; bi]
“ **Then , young gentlement , as there ain't much room — and if you do be**
“ 然后 , 年轻的 温柔 , 作为 那里 不是 很多 房间 — 和 如果 你 做 是
[ɔːl] ['lʊkɪŋ] [ɒŋ] ,
all looking on ,
全部 寻找 在 ,
“那么，各位年轻的先生们，由于空间不多——如果你们都在围观的话，

[aɪl] [biː; bi] ['bɒðəd] — [dʒʌst] [klʌm] [ɪn][wʌŋ][baɪ][wʌŋ] .
I'll be bothered — just come in one by one .
患病的 是 烦恼 — 只是 来 在 — 经过 — .
我会很麻烦的——请一个一个地进来。

“ [aʊt] [wiː; wi] [went] , [ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən] [ɪnkən'si:vəbli] [ʃɔːt] [speɪs] , [bɒb] [ɪ'mɜːdʒd] .
“ **Out we went , and , in an inconceivably short space , Bob emerged .**
“ 出去 我们 去 , 和 , 在 一个 难以想象 短的 空间 , 鲍勃 出现 .
“我们走了出去，在难以置信的短时间内，鲍勃就出现了。”

[ˈmaɪki] [əd'vaɪzɪŋ] : “ [ˈmɑːstə(r)] [ˈrɒbət] , [dɪə(r)] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hæt][ɒŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]
Mikey advising : “ Master Robert , dear , keep your hat on for the life of
迈克 建议 : “ 掌握 罗伯特 , 亲爱的 , 保持 你的 帽子 在 为了 这 生活 的
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
迈克建议道：“罗伯特少爷，亲爱的，千万别摘下你的帽子，一定要戴好。”

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] .
for fear of cowl'd .
为了 害怕 的 考尔德 .

因为害怕被抓。

“ [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['fɪnɪʃt] [juː 'es][ɔːl] .
“ **A few minutes finished us all .**
“ 一个 很少 分钟 完成的 我们 全部 .
“几分钟之内，我们都精疲力竭了。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['elɪɡənt] , ” [sed] [bɒb] .
“ **This is elegant ,** ” **said Bob .**
“ 这 是 优雅的 , ” 说 鲍勃 .

“这很优雅，”鲍勃说。

“ [ˈmaɪki] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jɜ] ;
“ **Mikey , it will be the making of you ;**
“ 迈克 , 它 将要 是 这 制作 的 你 ;

“迈克，这将是人生的转折点；

[bʌt; bət][daʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tɪl] [juː; jɜ][hɪə(r)] [haʊ] [ðel] [preɪz] [juː; jɜ][æt; ət][ˈdɪnə(r)] . “
but don't say a word till you hear how they'll praise you at dinner .”
但 不 说 一个 单词 直到 你 听到 如何 他们会 称赞 你 在 晚餐 . “

但在你听到他们在晚餐时如何夸奖你之前，千万别开口。

“ [mʌm] ! ” [sed] [ˈmaɪki] , [ænd; ʌnd] [ɒf] [wiː; wi] [rʌft] .
“ **Mum ! ” said Mikey , and off we rushed .**
“ 妈妈 ! ” 说 迈克 , 和 离开 我们 匆忙 .

“妈妈！”米奇喊道，然后我们就冲了出去。

[aɪ][felt] [ˈrɑːðə(r)] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪt] [maɪ][hæt][sæt] ;
I felt rather astonished at the ease with which my hat sat ;
我 毛毡 相当 惊讶 在 这 舒适 和 哪个 我的 帽子 卫星 ;

我的帽子戴起来非常稳固，这让我颇感惊讶；

[waɪl] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][rest] [əˈprɪəd] [ˈredi] [tuː; tə][fɔːl] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][ˈnəʊzɪz] .
while those of the rest appeared ready to fall over their noses .
尽管 那些 的 这 休息 出现 准备好 到 落下 超过 他们的 鼻子 .

而其余的人看起来都像是要摔个狗啃泥。

[ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrɪ] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)] .
Being in a hurry , this was passed over .
存在 在 一个 匆忙 , 这 曾是 通过了 超过 .

由于时间紧迫，这件事就被忽略了。

[ðə; ði][ˈsekənd] [ˈdɪnə(r)] - [bel] [ræŋ] — [wiː; wi][ˈbəʊltɪd][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [brɪːf] [əˈbluːʃ(ə)n] — [ˈaʊə(r)][hæts]
The second dinner - bell rang — we bolted up for a brief ablution — our hats
这 第二 晚餐 - 钟 响铃 — 我们 螺栓连接 向上 为了 一个 简短的 沐浴 — 我们的 帽子

[wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] ,
were thrown into a corner ,
是 抛掷 进入 一个 角落 ,

第二声晚餐铃响了——我们赶紧起身去简单洗漱——帽子被扔到了角落里。

[ænd; ʌnd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][wʌn] [kənˈsent] , [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [əˈpɒn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [hedz] !
and , as if by one consent , all eyes were fixed upon each other's heads !
和 , 作为 如果 经过 一 同意 , 全部 眼睛 是 固定的 之上 每个 其他的 头部 !

仿佛是大家心照不宣地互相注视着对方的脑袋！

[bɒb] [gɜv] [tʌŋ] : “ [ðə; ði] [ˈdevəlz] [ˈskjuːə(r)][tuː; tə] [ˈmaɪki] [ˈbraɪən] ! [ænd; ʌnd][bæd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði]
Bob gave tongue : “ The Devil's skewer to Mikey Brian ! and bad luck to the
鲍勃 给予 舌头 : “ 这 魔鬼的 烤肉串 到 迈克 布莱恩 ! 和 坏的 运气 到 这
[kʌrə] - [kʌt] !
Currah thoro'bred cut !
库拉 - 切 !

鲍勃吐舌头说：“魔鬼的烤肉串献给迈克·布莱恩！愿库拉纯种马遭遇厄运！”

[nɒt] [ðə; ði] [eɪtθ] [pɑːt][ɒv; əv][æŋ; ʌn] [ɪntʃ] [ɒv; əv] - [eə(r)][ðeə(r)][ɪz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][set][ɒv; əv][juː ˈes] .
Not the eighth part of an inch of ' air there is amongst the set of us .
不是 这 第八 部分 的 一个 英寸 的 - 空气 那里 是 在 这 放 的 我们 .

我们这群人之间连八分之一英寸的空气都没有。

[wɒt] [wɪl] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [seɪ] ?
What will the master say ?
什么 将要 这 掌握 说 ?

师父会怎么说？

[ˈnevə(r)][maɪnd] ； [waɪ] [gɒt][ðə; ði] - ！
Never mind ； we've got the fi'pennies ！
绝不 头脑 ；我们已经 得到 这 - ！

没关系，我们有五便士！

[kʌm] [tu:; tə][ˈdɪnə(r)] ！ — [baɪ][ðə; ði] [pʌk] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [bɪˈu:tɪz] ！
Come to dinner ！ — by the Puck we are beauties ！
来 到 晚餐 ！ — 经过 这 冰球 我们 是 美女 ！

来吃晚饭吧！——以冰球的名义，我们都是美人！

“ [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ʌnpəˈsi:vɪd] ； [bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][ˈægəni] ”
We reached the dining - room unperceived ； but who can describe the agony
“ 我们 达到 这 用餐 - 房间 未被察觉的 ； 但 WHO 能 描述 这 痛苦
[ɒv; əv][maɪ] [ɑ:nt] [keɪt] ，
of my aunt Kate ；
的 我的 阿姨 凯特 ；

“我们悄无声息地到达了餐厅；但谁又能描述我凯特阿姨当时的痛苦呢？”

[wen] [ʃi:; ʃi] [klæpt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [əˈpɒn][faɪv] [sʌtʃ] [kləʊz] - [klɪpt] ['skeə,kreʊz] .
when she clapped her eyes upon five such close - clipped scarecrows .
什么时候 她 鼓掌 她 眼睛 之上 五 这样的 关闭 - 剪辑 稻草人 ；

当她看到五个这样的短发稻草人时。

[ʃi:; ʃi] [vau] ['vɛndʒəns] [ɒv; əv][ɔ:l][sɔ:rts][ænd; ənd] [dɪskʻɪpʃənz] [əˈgenst] [ðə; ði][ɪmpjədənt] , [ʌnˈnætʃrəl]
She vowed vengeance of all sorts and descriptions against the impudent , unnatural
她 发誓 复仇 的 全部 排序 和 描述 反对 这 厚颜无耻 ， 不自然
， ['ʃeɪmfʌl] ['mɒnstə(r)] ！
, shameful monster ！
， 可耻 怪物 ！

她发誓要对这个厚颜无耻、反常无礼、可耻的怪物进行各种形式的报复！

[tɜ:mz] [wɪtʃ] ['maɪki] ['braɪən] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] , [epɹəʊpɹɪətɪd] [tu:; tə][hɪmˈself] ,
Terms which Mikey Brian , in the back - ground , appropriated to himself ,
条款 哪个 迈克 布莱恩 ， 在 这 后退 - 地面 ， 挪用 到 他自己 ，

在背景中，迈克·布莱恩（Mikey Brian）将这些词语据为己有。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ʌtməʊst] ['dɪfɪkəlti] [rɪˈstreɪnd] [hɪz; ɪz][ˈraɪzɪŋ] [rʌθ] [frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] [aʊt] .
and with the utmost difficulty restrained his rising wrath from breaking out .
和 和 这 极致 困难 克制 他的 上升 愤怒 从 打破 出去 ；

他费尽九牛二虎之力才克制住即将爆发的怒火。

“ [wɒt] ， ” [kənˈtɪnju:d] [ɑ:nt] [keɪt] ， “ [wɒt] [dʌz] [hi:; hi][kɔ:l] [ðɪs] ？ ”
“ What , ” continued aunt Kate , “ what does he call this ？ ”
“ 什么 ， ” 持续 阿姨 凯特 ， “ 什么 做 他 称呼 这 ？ ”

“什么？”凯特阿姨继续问道，“他把这叫做什么？”

“ [ɪts] [ðə; ði] - [kʌrə] - [kʌt] , [mæm] ， ” [sed] [bɒb] ,
“ It's the thoro'bred Currah - cut , ma'am , ” said Bob ,
“ 它是 这 - 库拉 - 切 ， 女士 ， ” 说 鲍勃 ，

“这是纯种库拉马，夫人，”鲍勃说。

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][prɻkju:liə(r)][ˈglɑ:nsɪz][æt; ət] ['maɪki] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] .
with one of his peculiar glances at Mikey and the rest .
和 一 的 他的 奇特 眼神 在 迈克 和 这 休息 ；

他用他那独特的眼神瞥了迈克和其他人一眼。

“ [ænd; ənd] ['mɑ:ti] [ku:l] ['weəriŋ] ， [aɪl] [bi:; bi][beɪl] ， ” [ˈmʌtə] ['maɪki] .
“ And mighty cool wearing , I'll be bail , ” muttered Mikey .
“ 和 强大的 凉爽的 穿着 ， 患病的 是 保释 ， ” 低声说道 迈克 ；

“而且穿得真酷，我肯定会被保释的，”迈克嘟囔道。

“ [dʌz] [hiː; hi][kɔːl] [ðæt] [heə(r)] - ['kʌtɪŋ] ？ ” [skriːmd] [maɪ] [ɑːnt] .
“ **Does he call that hair - cutting ？** ” **screamed my aunt .**
“ 做 他 称呼 那 头发 - 切割 ？ ” 尖叫 我的 阿姨 。

“他管那叫剪头发？”我姑姑尖叫道。

“ [ðæt] , [ænd; ʌnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][,aɪ 'tiː] , ” ['kwaiətli] [ri'tɔːt] [bɒb] , [ˈpɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈəʊvə(r)]
“ **That , and nothing but it ,** ” **quietly retorted Bob , passing his hand over**
“ 那 , 和 没有什么 但 它 , ” 悄悄 反驳 鲍勃 , 通过 他的 手 超过
[hɪz; ɪz] [hed] ;
his head ;
他的 头 ;

“就只有这个，”鲍勃平静地反驳道，同时用手拂过头顶；

“ [juː; jʊ][kænt][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] , [mæm] . ”
“ **you can't deny the cutting , ma'am .** ”
“ 你 不能 否定 这 切割 , 女士 。”

“女士，您无法否认切割行为。”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [lʊk] ['elɪɡənt] , ” [sed] ['maɪki] .
“ **The young gentlemen look elegant ,** ” **said Mikey .**
“ 这 年轻的 先生们 看 优雅的 , ” 说 迈克 。

“这些年轻先生看起来很优雅，”米奇说道。

“ [aɪm][təʊld] [ɪts] [ɔːl][ðə; ði][gəʊ] , [mæm] , ” [sed] [bɒb] .
“ **I'm told it's all the go , ma'am ,** ” **said Bob .**
“ 我是 讲述 它是全部 这 去 , 女士 , ” 说 鲍勃 。

“我听说一切都很顺利，女士，”鲍勃说。

“ [weɪt] ！ ” [sed] [maɪ] [ɑːnt] , [wɪð] [sə'prest] [reɪdʒ] ; “ [weɪt] [tɪl] [aɪ][gəʊ][tuː; tə] [keɪlz] .
“ **Wait ！** ” **said my aunt , with suppressed rage ;** “ **wait till I go to Kells .**
“ 等待 ！ ” 说 我的 阿姨 , 和 被抑制 愤怒 ; “ 等待 直到 我 去 到 凯尔斯 。

“等等！”我姑妈强忍着怒火说道，“等我去凯尔斯再说。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》(Punch), (Punch,)

第2/3页

" [ðɪs] [daɪd][nɒt] ['hæpən] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [wi:ks] ;
" **This did not happen** **for** **six weeks** ;
" 这 做过 不是 发生 为了 六 周 ;

“这件事持续了六周才发生；

[ʼaʊə(r)] [ænts] ['æŋgə(r)][wɒz; wəz] ['mɒlifai] [æz; əz][ʼaʊə(r)] [lɒks] [wɜ:(r); wə(r)][wʌns][mɔ:(r)][ʼhju:mən] .
our aunt's anger **was** **mollified** **as** **our locks** **were** **once more** **human** .
我们的 姑姑的 愤怒 曾是 柔和的 作为 我们的 锁 是 一次 更多的 人类 .

我们姑妈的怒气也消了，因为我们的头发又恢复了人性。

[ə'pɒn] [ʌp'breɪdɪŋ] " ['təʊni] - " [ðə; ði]['mɜ:də(r)] [keɪm] [aʊt] .
Upon upbraiding **" Tony Knowlan** **" the murder came out** .
之上 责骂 " 托尼 - " 这 谋杀 来了 出去 .

在斥责“托尼·诺兰”之后，谋杀案真相大白。

[ə; eɪ] ['hɑ:ti] [lɑ:f] [in'juəd] [ʼaʊə(r)][ʼpɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd] ['maɪki] ['braɪənz] ;
A hearty laugh **ensured** **our pardon** , **and** **Mikey Brian's** ;
一个 爽朗 笑 确保 我们的 赦免 , 和 迈克 布莱恩的 ;

一阵爽朗的笑声确保了我和迈克·布莱恩的赦免；

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] " - [klərə] - [kʌt] " [wɒz; wəz][ʼɒf(ə)n][təʊld] ,
and **the story** **of** **the** **" thoro'bred Currah** **- cut** **" was** **often told** ,
和 这 故事 的 这 " - 库拉 - 切 " 曾是 经常 讲述 ,

“纯种库拉切割马”的故事经常被人们讲述。

[æz; əz][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] " [wi:; wi][ɔ:l] [gɒt][ə; eɪ] - [bɪt][ə; eɪ] - [pi:s] .
as **the means by which** **" we all got a fi'penny bit a** **- piece** .
作为 这 方法 经过 哪个 " 我们 全部 得到 一个 - 少量 一个 - 片 .

作为“我们每人分到五便士”的手段。

" — - .
" — **FUSBOS** .
" — - .

——FUSBOS。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][səʊ][laɪk] [hɪm] , [ðæt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
There is a portrait of a person so like him , **that** , **the other day** ,
那里 是 一个 肖像 的 一个 人 所以 喜欢 他 , 那 , 这 其他 天 ,

前几天，我看到一幅画像，画像上的人和他非常相像。

[ə; eɪ] [frend] [hu:] [kɔ:ld] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
a friend who called took no notice whatever of the man ,
一个 朋友 WHO 称为 采取 不 注意 任何 的 这 男人 ,

一位打电话来的朋友完全没注意到那个人。

[ʼfɜ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['seɪɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['laɪknəs] , [bʌt; bət] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [tu:; tə]
further than saying he was a good likeness , **but** **asked the portrait to**
更远 比 说 他 曾是 一个 好的 相似 , 但 问 这 肖像 到

[ʼdaɪnə(r)] ,
dinner ,
晚餐 ,

他不仅说画像很像，还邀请画像共进晚餐。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [faʊnd] [aʊt][hɪz; ɪz] [mis'teɪk] [wen] [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə] [ˈjeɪk] [hændz] [wɪð] [aɪ 'tiː]
and only found out his mistake when he went up to shake hands with it
和 仅有的 成立 出去 他的 错误 什么时候 他 去 向上 到 摇 双手 和 它
[æt; ət] [ˈpɑːtɪŋ] .
at parting .
在 离别 .

直到临别时上前与它握手，才发现自己犯了错。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [ˈhɪərɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wəz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəhʊd] ,
An American hearing that there was a fire in his neighbourhood ,
一个 美国人 听力 那 那里 曾是 一个 火 在 他的 邻里 ,
一位美国人听说他居住的社区发生了火灾。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [ˈpɒsəbli] [kən'sju:m] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][bəʊlt]
and that it might possibly consume his house , took the precaution to bolt
和 那 它 可能 可能 消耗 他的 房子 , 采取 这 预防 到 螺栓
[hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] ;
his own door ;
他的 自己的 门 ;

考虑到火势可能会吞噬他的房子，他采取了预防措施，将自己的门门上了；

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [səʊ][fɑː(r)][æt; ət] [liːst] , [brɪ'fɔːhænd] [wɪð] [ðə; ði] [drɪ'vaʊərɪŋ] [ˈelɪmənt] .
that he might be , so far at least , beforehand with the devouring element .
那 他 可能 是 , 所以 远的 在 至少 , 预先 和 这 吞噬 元素 .
至少到目前为止，他可能已经先于吞噬元素出现。

[bæd] [ˈaɪðə(r)] [wei] .
BAD EITHER WAY .
坏的 任何一个 方式 .

两种方式都不好。

[ðə; ði] [piːs] , [ˈhæpɪnəs] , [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈθret(ə)nd] [baɪ] [piːl] ; [ɪn]
The peace , happiness , and prosperity of England , are threatened by Peel ; in
这 和平 , 幸福 , 和 繁荣 的 英格兰 , 是 威胁 经过 果皮 ; 在
[ˈaɪələnd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,

英格兰的和平、幸福和繁荣受到皮尔的威胁；在爱尔兰，

[ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɪz] [rɪ'vɜːst] : [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] [ɪz] [ɪn'deɪndʒəd] [baɪ][ɑːr 'iː - [piːl] .
the picture is reversed : the safety of that country is endangered by Re - peal .
这 图片 是 反转 : 这 安全 的 那 国家 是 濒危 经过 关于 - 皮尔 .
情况正好相反：废除该法案反而危及了该国的安全。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [haːd] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːst] .
It would be hard to say which is worst .
它 会 是 难的 到 说 哪个 是 最差 .

很难说哪个更糟糕。

[ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [peə(r)] .
A CONSTANT PAIR .
一个 持续的 一对 .

一对恒定的数。

[dʒeɪn][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [wentʃ] ([səʊ] [ˈsɪbθɔːrp] [sez]) ;
Jane is a constant wench (so Sibthorp says) ;
简 是 一个 持续的 妖妇 (所以 西布索普 说道) ;

简是个彻头彻尾的女人（西伯索普是这么说的）；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [haʊ] [ˈmeni] [jɒps] [juː; jʊ] [siː] [dʒiːn] [steɪz] !
For in how many shops you see Jean stays !
为了 在 如何 许多 商店 你 看 让 停留 !

在多少家商店里都能看到Jean Stays！

[ə; eɪ] [kaʊnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['naɪdə] .
A COUNT AND HIS SCHNEIDER .
一个 数数 和 他的 施耐德 .

一位伯爵和他的施耐德。

[ðə; ði] ['kaʊnts] ['fæʃənə(r)] [sent][ɪn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [hɪz; ɪz] [bɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti]
The Count's fashioner sent in , the other day , his bill , which was a pretty
这 计数 时装设计师 发送 在 , 这 其他 天 , 他的 账单 , 哪个 曾是 一个 漂亮的
[kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][,əʊvə'dju:] ,
considerable time overdue ,
大量 时间 逾期 ,

伯爵的服装设计师前几天寄来了账单，账单已经逾期很久了。

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pə'laɪt] [nəʊt] : —
accompanied by the following polite note : —
伴随 经过 这 下列的 有礼貌的 笔记 : —

附上以下礼貌的便条： —

“ [sɜ:(r)] , — [jɔ:(r); jə(r)] [bɪl] ['hævɪŋ] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] ['stændɪŋ] ,
“ **Sir , — Your bill having been for a very long time standing** ,
” 先生 , — 你的 账单 拥有 到过 为了 一个 非常 长的 时间 常设 ,
先生，——您的账单已经拖欠很久了，

[aɪ][beg] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['set(ə)ld][,fɔ:θ'wɪθ; ,fɔ:θ'wɪð] .
I beg that it may be settled forthwith :
我 求 那 它 可能 是 定居 立即 :
恳请尽快解决此事。

“ [jɔ:z] ,
“ **Yours** ,
” 此致 ,
此致，

“ [bi:] — — .
“ **B — —** .
” B — — :
“B——。

“ [tu:; tə] [wɪtʃ] [snɪp] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'plai] : —
“ **To which Snip received the following reply** : —
” 到 哪个 剪 已收到 这 下列的 回复 : —
斯尼普收到了如下回复： ——

“ [sɜ:(r)] , — [aɪ][,eɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ðæt][jɔ:(r); jə(r)] [bɪl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [kept] ['stændɪŋ] [səʊ] [lɒŋ]
“ **Sir , — I am very sorry that your bill should have been kept standing so long**
” 先生 , — 我 是 非常 对不起 那 你的 账单 应该 有 到过 保留 常设 所以 长的
.
:
.
先生，非常抱歉您的账单被搁置了这么久。

[preɪ] [rɪ'kwɛst] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][sɪt] [daʊn] .
Pray request it to sit down .
祈祷 要求 它 到 坐 向下 .
请求它坐下。

“ [jɔ:z] ,
“ **Yours** ,
” 此致 ,
此致，

[ˈnærətɪv] [ɒv; əv][æən; ən] [ˈɔːf(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪkˈstriːm] [dɪˈstres] .
NARRATIVE OF AN AWFUL CASE OF EXTREME DISTRESS .
叙述 的 一个 可怕 案件 的 极端 痛苦 .
一个令人痛心疾首的极端痛苦案例叙述。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
It was in the year 1808 ,
它 曾是 在 这 年 - ,

那是在1808年，

[ðæt] [maɪˈself][ænd; ənd][ˈsev(ə)n][ˈlðə(r)z] [rɪˈzɒlvd] [əˈpɒn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈtʃeɪmbəz] [ɪn] [ˈsteɪplz] - [ɪn] .
that myself and seven others resolved upon taking chambers in Staples ' Inn .
那 我 和 七 其他的 已解决 之上 采取 房间 在 史泰博 - 客栈 .
我和其他七个人决定在史泰博旅馆租个房间。

[ˈaʊə(r)] [əˈvaʊd] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈstʌdi] ,
Our avowed object was to study ,
我们的 公开承认 目的 曾是 到 学习 ,

我们公开的目标是研究，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ɪn][rɪˈæləti] [əˈsembəld] [təˈgeðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɜːˈpəsɪz] [ɒv; əv] [kənˈvɪviəl]
but we had in reality assembled together for the purposes of convivial
但 我们 有 在 现实 组装 一起 为了 这 目的 的 欢快的
[ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
enjoyment ,
享受 ,

但实际上，我们聚集在一起是为了享受欢乐时光。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ˈdeɪzɪneɪtɪd] “ [spriː] .
and what were then designated “ sprees .
和 什么 是 然后 指定的 “ 狂欢 .

以及当时被称为“狂欢”的行为。

“ [ˈaʊə(r)] [stɒk] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv][fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [paʊndz] ,
“ Our stock consisted of four hundred and twelve pounds ,
“ 我们的 库存 由.....组成 的 四 百 和 十二 磅 ,

“我们的库存有四百一十二磅，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [drɔːn] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][ˈpeərənts][ænd; ənd] [ˈɡɑːrdɪənz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈveəriəs]
which we had drawn from our parents and guardians under the various
哪个 我们 有 绘制 从 我们的 父母 和 守护者 在下面 这 各种各样的
[priˈtens, ˈpriːt-][ɒv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [fiːz] [ænd; ənd][prəˈkjʊəriŋ] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ədˈvɑːnsmənt] [ɒv; əv]
pretences of paying fees and procuring books for the advancement of
伪装 的 付费 费用 和 采购 图书 为了 这 进步 的

[ˈaʊə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][səˈblaɪm] [ˈmɪstəɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [blæk] [ɑːt] [kɔːld] [lɔː] .
our knowledge in the sublime mysteries of that black art called Law .
我们的 知识 在 这 升华 谜团 的 那 黑色的 艺术 称为 法律 .

我们以支付学费和购买书籍以增进我们对被称为法律的神秘学知识的崇高技艺的了解为借口，从父母和监护人那里骗取了这些钱财。

[ɪn] [əˈdɪf(ə)n] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [prɪˈkjuːniəri] [rɪˈsɔːsɪz] , [wiː; wi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][feə(r)] [əˈsɔːtmənt]
In addition to our pecuniary resources , we had also a fair assortment
在 添加 到 我们的 金钱 资源 , 我们 有 还 一个 公平的 品种

[ɒv; əv] [ˈweəriŋ] - [əˈpærəl] ,
of wearing - apparel ,
的 穿着 - 服饰 ,

除了我们的资金之外，我们还有相当数量的衣物。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] [ðæt] [pə'rent(ə)] [æŋ'zaɪəti] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [məʊst]
and it was well for us that parental anxiety had provided most
和 它 曾是 出色地 为了 我们 那 父母 焦虑 有 假如 最多
[ɒv; əv] [ju: 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['gɑ:mənts] ['su:təb(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veəriəs] ['si:z(ə)nz] .
of us with a change of garments suitable to the various seasons .
的 我们 和 一个 改变 的 服装 合适的 到 这 各种各样的 季节 .

幸好，父母的焦虑让我们大多数人都有适合不同季节的换洗衣物。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['evriθɪŋ] [went] [ɒn] ['raɪətəsli] [ænd; ənd] ['prɒspərəsli] .
For a long time everything went on riotously and prosperously .
为了 一个 长的 时间 一切 去 在 骚乱地 和 繁荣昌盛 .

很长一段时间里，一切都热闹非凡，繁荣昌盛。

[wi:; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['θiətə, 'θi:ə-] , [ðə; ði] [kəʊl] - [həʊl] , [ðə; ði] ['saɪdə(r)] - ['seləz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
We visited the Theatres , the Coal - hole , the Cider - cellars , and the
我们 到访 这 剧院 , 这 煤炭 - 洞 , 这 苹果酒 - 地窖 , 和 这
[sə'lu:n] ,
Saloon ,
酒吧 ,

我们参观了剧院、煤矿、苹果酒窖和酒吧。

[ænd; ənd] [br'keɪm] [sʌtʃ] ['ɑ:d(ə)nt] [əd'maɪərə] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [wɔ:təfəd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['pɑ:sɪŋ] [ə; eɪ]
and became such ardent admirers of the “ Waterford system of passing a
和 成为 这样的 热心 仰慕者 的 这 “ 沃特福德 系统 的 通过 一个
[naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:nɪŋ] ,
night and morning ,
夜晚 和 早晨 ,

并成为“沃特福德式”度过夜晚和清晨的狂热崇拜者，

“ [ðæt] ['skeəsli] [ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [dra:ft] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['treʒəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['li:g(ə)l]
” **that scarcely a day came without a draft upon the treasury for that legal**
” 那 几乎 一个 天 来了 没有 一个 草稿 之上 这 财政部 为了 那 合法的
[ɪmpə'zɪ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slʌbdʒɪkt] — [ðə; ði] [faɪv] - ['ɪlɪŋ] [faɪn] ;
imposition upon the liberty of the subject — the five - shilling fine ;
征收 之上 这 自由的 这 主题 — 这 五 - 先令 美好的 ;

“几乎每天都会向国库提交一份征税申请，要求缴纳对臣民自由的这项合法限制——五先令的罚款；

[br'saɪdʒ] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['prɒmɪsəri] [nəʊts] [æz; əz] [kɒmpen'seɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['traɪflɪŋ] ['dæmɪdʒɪz]
besides the discharge of promissory notes as compensation for trifling damages
除了 这 释放 的 期票 笔记 作为 赔偿 为了 琐事 损害
[dʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['veəriəs] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
done to the heads and property of various individuals .
完毕 到 这 头部 和 财产 的 各种各样的 个人 .

除了支付本票作为对各人人身和财产所遭受的轻微损害的补偿之外。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [fɔ:'meɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃ'i'eɪŋ] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l]
About a month after the formation of our association we were all
关于 一个 月 后 这 形成 的 我们的 协会 我们 是 全部
['sʌfəriŋ] [sɪ'viəli] [frɒm; frəm] ['θɜ:sti] [hed] - [eɪks] ,
suffering severely from thirsty head - aches ,
痛苦 严重 从 渴 头 - 疼痛 ,

协会成立大约一个月后，我们所有人都开始遭受严重的口渴性头痛的困扰。

[prə'dju:st] , [aɪ] [eɪ 'em] [kən'vɪnst] , [baɪ] [ðə; ði] ['ræpɪd] [kən'sʌmp(ə)n] [ɒv; əv] [θɜ:'ti:n] [bəʊlz] [ɒv; əv]
produced , I am convinced , by the rapid consumption of thirteen bowls of
生产 , 我 是 确信 , 经过 这 迅速的 消耗 的 十三 碗 的
['wɪski] - [plʌntʃ] [ɒn] [ðə; ði] [pri'si:dɪŋ] [naɪt] .
whiskey - punch on the preceding night .
威士忌酒 - 冲床 在 这 前 夜晚 .

我确信，这是由于前一天晚上迅速喝下了十三碗威士忌潘趣酒造成的。

[ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][,pɜ:pən'dɪkjələ(r)] [t'bjənts] ,
The rain was falling in perpendicular torrents ,
这 雨 曾是 坠落 在 垂直 种子 ,
雨水如瀑布般垂直倾泻而下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['æspekt][pɒv; əv][aʊt] - [pɒv; əv] - [dɔ:(r)]['heɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['glu:mi] [ænd; ənd] ['slopi]
and the whole aspect of out - of - door nature was gloomy and sloppy
和 这 所有的 方面 的 出去 - 的 - 门 自然 曾是 阴沉 和 邋遢
,
.
,

[wen] [wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'la:md] [baɪ][ðə; ði][,eksklə'meɪ(ə)n][pɒv; əv][,dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][dʒəʊnz] ([ə; eɪ]
when we were alarmed by the exclamation of Joseph Jones (a
什么时候 我们 是 惊慌 经过 这 感叹 的 约瑟夫 琼斯 (一个
[rɪ'leɪ(ə)n][pɒv; əv][ðə; ði] [welʃ] ['dʒəʊnzɪz]) ,
relation of the Welsh Joneses) ,
关系 的 这 威尔士语 琼斯) ,

当我们被约瑟夫·琼斯（威尔士琼斯家族的亲戚）的惊呼声吓了一跳时，
[hu:] [ə'fɪʃiət] [æz; əz][,aʊə(r)] ['treʒərə(r)] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ɪn'kwəɪərɪŋ][ðə; ði] [kɔ:z] ,
who officiated as our treasurer , and upon inquiring the cause ,
WHO 裁判 作为 我们的 财务主管 , 和 之上 查询 这 原因 ,
他担任了我们的财务主管，并在询问原因后，

[wɜ:(r); wə(r)][,hɒrə(r)] - ['stri:kən] [tu:: tə][faɪnd] [ðæt] [wi:: wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][,aʊə(r)][lɑ:st][ten] -
were horror - stricken to find that we had arrived at our last ten -
是 恐怖 - 受打击的 到 寻找 那 我们 有 到达的 在 我们的 最后的 十 -
[paʊnd] [nəʊt] ,
pound note ,
磅 笔记 ,
我们惊恐地发现，我们只剩下最后一张十英镑的钞票了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][,lændlɔ:d] [hæd; həd] [sent][æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['mesɪdʒ] , [ri'kwaiə] [ðə; ði]
and that the landlord had sent an imperative message , requiring the
和 那 这 房东 有 发送 一个 至关重要的 信息 , 需要 这
[ɪ'mi:diət] ['set(ə)lmənt] [pɒv; əv][,aʊə(r)] [bæk] - [rent] .
immediate settlement of our back - rent .
即时 沉降 的 我们的 后退 - 租 .
房东发出了一份紧急通知，要求我们立即结清拖欠的房租。

[,aɪ'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:: tə][peɪnt][ðə; ði] [,kɒnstə'neɪ(ə)n] [di'pɪkt] [ɒn] ['evri] ['kaʊntənəns] ,
It is impossible to paint the consternation depicted on every countenance ,
它 是 不可能的 到 画 这 惊愕 描绘 在 每一个 面容 ,
每个人脸上都洋溢着惊恐，这种景象是无法用语言来描绘的。

[ɔ:l'redi] [sə'fɪntli] [dɪs'ɔ:dəd] [baɪ] ['pri:vɪəs] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪliəri] [dɪsə'reɪndʒmənt] .
already sufficiently disordered by previous suffering and biliary disarrangement .
已经 足够 混乱 经过 以前的 痛苦 和 胆道 混乱 .
由于之前的痛苦和胆道紊乱，身体已经相当紊乱。

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:: tə] [spi:k] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][sʌn][pɒv; əv][ə; eɪ] ['jæbi] - [dʒen'ti:l]
I was the first to speak ; for being the son of a shabby - genteel
我 曾是 这 第一的 到 说话 ; 为了 存在 这 儿子 的 一个 破旧 - 文雅的
[fɑ:ðə(r)] ,
father ,
父亲 ,
我是第一个发言的；因为我出身于一个家境一般但又颇有名望的父亲，

[ai][hæd; həd] ['witnis] [ɪn][maɪ] ['ɪnfənsɪ] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ski:m] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['ni:dfl] ,
I had witnessed in my infancy many of those schemes to raise the needful ,
我 有 目击者 在 我的 婴儿期 许多 的 那些 方案 到 增加 这 需要 ,
我在幼年时就目睹了许多类似的救济贫困者的计划。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [æm'biʃəs] [men] [wið] ['lɪmɪtɪd] ['ɪnkʌmz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['fri:kwəntli] ['drɪvn] .
to which ambitious men with limited incomes are so frequently driven .
到 哪个 雄心勃勃 男人 和 有限的 收入 是 所以 频繁地 驱动 .
而这正是那些收入有限、雄心勃勃的男人们常常被驱使去做的事情。

[ai] ['ðeəfɔ:(r)] [bɪd][ðem; ðəm][bi:; bi][ɒv; əv] [gʊd] [hɑ:t] ,
I therefore bid them be of good heart ,
我 所以 出价 他们 是 的 好的 心 ,
因此我劝他们要心存善念。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['eni][pɔ:nbɾəʊkə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wʊd] ['redɪli] [əd'vɑ:ns] ['mʌni] [ə'pɒn]
for that any pawnbroker in the neighbourhood would readily advance money upon
为了 那 任何 当铺老板 在 这 邻里 会 容易 进步 钱 之上
[ðə; ði] [su:'pɜ:fluəs] ['wɔ:drəʊb] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pə'zest] .
the superfluous wardrobe which we possessed .
这 多余 衣柜 哪个 我们 拥有 .
因此，附近任何一家当铺都乐意为我们多余的衣物提供抵押贷款。

[ðɪs] [rɪ'mɑ:k] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wið] [laʊd] [tʃɪəz] , [wɪtʃ] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ,
This remark was received with loud cheers , which , I have no doubt ,
这 评论 曾是 已收到 和 大声 干杯 , 哪个 , 我 有 不 怀疑 ,
这番话赢得了热烈的欢呼，对此我毫不怀疑。

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['vi:əmənt] [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]
would have been much more vehement but from the fatal effects of the
会 有 到过 很多 更多的 慷慨 但 从 这 致命的 效果 的 这
['wɪski] - [pʌntʃ] .
whiskey - punch .
威士忌酒 - 冲床 .

如果不是威士忌潘趣酒的致命作用，他的反应会更加激烈。
[ðə; ði]['lænd.lɔ:rdz][kleɪm][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [dɪs'tʃɑ:dʒd] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] [pɒts][ɒv; əv] [strɒŋ]
The landlord's claim was instantly discharged , and after several pots of strong
这 房东的 宣称 曾是 即刻 出院 , 和 后 一些 锅 的 强的
[gri:n] [ti:] ,
green tea ,
绿色的 茶 ,
房东的索赔请求立即被驳回，几壶浓绿茶下肚后，

['rendəd] [ɪ'nɒkjuəs] [baɪ]['brændɪ] ,
rendered innocuous by brandy ,
渲染 无害的 经过 白兰地 ,
用白兰地使其无害化

[wi:; wi][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔ:θ] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi] [ðen] ['ɪgnərəntli] [kən'si:vd] [tu:; tə]
we sallied forth in pursuit of what we then ignorantly conceived to
我们 突袭 前进 在 追逐 的 什么 我们 然后 无知地 构思 到
[bi:; bi] ['plezə(r)] .
be pleasure .
是 乐趣 .
我们出发去追求当时我们懵懂无知地认为的快乐。

[ai] [wɪl] [nɒt] [pɔ:z] [tu:; tə][pər'tɪkjələ,raɪz][ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪmɪ'nju:ʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prɒpəti] ,
I will not pause to particularise the gradual diminution of our property ,
我 将要 不是 暂停 到 具体化 这 逐渐地 减少 的 我们的 财产 ,
我不打算赘述我们财产是如何逐渐减少的。

[bʌt; bət] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðæt][ˈpiəriəd] [wen] , [ˈhæviŋ] [kənˈsjʊ:md] [ɔ:l][ˈaʊə(r)] [ˌsju:pəˈfluiti] ,
but come at once to that period when , having consumed all our superfluities ,
但 来 在 一次 到 那 时期 什么时候 , 拥有 消耗 全部 我们的 多余的 ,
但马上就到了这样一个时期, 那时, 我们消耗掉了所有多余的东西,

[aɪˈti:] [brˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈsiəriəs] [ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] , [wɒt] [ʊd; ʃəd][nekst][bi:; bi][ˈsækrɪfaɪst] .
it become a serious subject of consideration , what should next be sacrificed .
它 变得 一个 严肃的 主题 的 考虑 , 什么 应该 下一个 是 牺牲 .
这成了一个值得认真考虑的问题, 接下来应该牺牲什么。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [prəˈsi:d] [tu:; tə] [merk] [ˈekstrækts; ɪkˈstrækts][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][ˈdʒen(ə)rəl][ˈdaɪəri] ,
I will now proceed to make extracts from our general diary ,
我 将要 现在 继续 到 制作 提取物 从 我们的 一般的 日记 ,
接下来我将摘录我们日常日记中的一些内容。

[ˈmiəli] [priˈmaɪz, ˈpremis] [ðæt][ˈaʊə(r)][ˈəʊnli] [əˈtendənt] [wɒz; wəz][æn; ən] [æsˈmætɪk] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [nemd]
merely premising that our only attendant was an asthmatic individual named
仅仅 前提 那 我们的 仅有的 服务员 曾是 一个 哮喘 个人 命名
[ˈpi:tə(r)] .
Peter .
彼得 .

仅仅假设我们唯一的服务员是一位名叫彼得的哮喘患者。

[dek] . [tu:ˈtu:] , - . — [ˈpi:tə(r)] [rɪˈpɔ:tid] [stɒk] — [ert] [kəʊts] , [ert] [ˈweskɪts] , [ert] [peəz]
Dec . 2 , 1808 . — Peter reported stock — eight coats , eight waistcoats , eight pairs
12月 . 2 , - . — 彼得 据报道 库存 — 八 外套 , 八 马甲 , 八 对
[ɒv; əv] [ˈtraʊzəz] , [tu:] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv] [ˈkɒfi] ,
of trousers , two ounces of coffee ,
的 裤子 , 二 盎司 的 咖啡 ,
1808年12月2日——彼得报告库存——八件外套, 八件背心, 八条裤子, 两盎司咖啡,

[hɑ:f][ə; eɪ] [ˈkwɔ:t(ə)n] [ləʊf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈheɪpəθ] [ɒv; əv][mɪlk] .
half a quartern loaf , and a haˈp'orth of milk .
一半 一个 四分之一 面包 , 和 一个 哈波斯 的 牛奶 .
半块四分之一面包, 以及半品脱牛奶。

[ðə; ði] [ert] [ˈweskɪts] [rɪˈkwaɪəd][fɔ:(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)] .
The eight waistcoats required for dinner .
这 八 马甲 必需的 为了 晚餐 .
晚宴需要八件马甲。

[ˈpi:tə(r)] [ˈɔ:dəd] [tu:; tə] [pɒp] [əˈkɔ:dn̩li] — [ˈprəʊsi:dz] 7s .
Peter ordered to pop accordingly — proceeds 7s .
彼得 订购 到 流行音乐 因此 — 收益 7s .
Peter 被命令按规定弹出——继续 7 秒。

6d .
6d .
6d .
6d.

[ɪnˈvestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [leg][ɒv; əv] [ˈmʌtn] [ænd; ənd][hɑ:f] - [ænd; ənd] - [hɑ:f] .
Invested in a small leg of mutton and half - and - half .
投资 在 一个 小的 腿 的 羊肉 和 一半 - 和 - 一半 .
投资了一小块羊腿和一半牛奶。

[dek] . [θri:] . — [ˈpi:tə(r)] [rɪˈpɔ:tid] [stɒk] — [kəʊts][ˈɪdem] ,
Dec . 3 . — Peter reported stock — coats idem ,
12月 . 3 . — 彼得 据报道 库存 — 外套 同上 ,
12月3日——彼得报告股票——外套同上,

[ˈtraʊzəz] [ˈɪdəm] — [ə; eɪ] [ˈmʌtn] [bəʊn] — [rent] [djuː] — [ə; eɪ][kəʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
trousers idem — a mutton bone — rent due — a coat and a pair of
裤子 同上 — 一个 羊肉 骨 — 租 到期的 — 一个 外套 和 一个 一对 的
[ˈtraʊzəz] [ˈɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈmiːdiət] [nəˈsesəti] — [lɒts] [drɔːn] — [dʒəʊnz][ðə; ði][ˈvɪktɪm] .
trousers ordered for immediate necessities — lots drawn — Jones the victim .
裤子 订购 为了 即时 必需品 — 很多 绘制 — 琼斯 这 受害者 .
裤子同上——一块羊骨——到期的租金——为紧急需要订购了一件外套和一条裤子——抽签——受害者琼斯。

[muːvd] [ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə][grɑːnt][hɪm][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] , [æz; əz][hɪz; ɪz][kəʊt][wɒz; wəz][laɪnd] [wɪð] [sɪlk] ,
Moved the court to grant him his trousers , as his coat was lined with silk ,
已搬 这 法庭 到 授予 他 他的 裤子 , 作为 他的 外套 曾是 衬里 和 丝绸 ,
他向法院提出申请, 要求判给他裤子, 因为他的外套内衬是丝绸的。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈfɜːnɪʃ] [ðə; ði] [ˈtrɪmɪŋz] — [rɪˈdʒektɪd] .
which would furnish the trimmings — rejected .
哪个 会 提供 这 装饰 — 拒绝 .
这将提供装饰——被拒绝。

[ˈpiːtə(r)] [pɒpt] [ðə; ði][suːt] , [ænd; ənd][dʒəʊnz] [went] [tuː; tə][bed] .
Peter popped the suit , and Jones went to bed .
彼得 爆裂 这 套装 , 和 琼斯 去 到 床 .
彼得撕破了西装, 琼斯上床睡觉了。

[ɔːl] [saɪnd] [æn; ən] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [dʒəʊnz] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [rɪˈmɪt(ə)ns] [frɒm; frəm][ðə; ði]
All signed an undertaking to redeem Jones with the first remittance from the
全部 签名 一个 承诺 到 赎回 琼斯 和 这 第一的 汇款 从 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .
所有人都签署了承诺书, 保证用该国的第一笔汇款赎回琼斯。

[ˈprəʊsiːdz] 40s .
Proceeds 40s .
收益 40s .
收益 40 先令。

[peɪd] [rent] , [ænd; ənd][daɪnd][ɒn] - - [lɑː] - [məʊd] [biːf] [ænd; ənd][pəˈteɪtəʊz] — [bɪə(r)] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə]
Paid rent , and dined on à - la - mode beef and potatoes — beer limited to
有薪酬的 租 , 和 用餐 在 - - 拉 - 模式 牛肉 和 土豆 — 啤酒 有限的 到
[wʌn] [kwɔːt] .
one quart .
— 夸脱 .
交了房租, 吃了一顿丰盛的牛肉土豆大餐——啤酒限购一夸脱。

[ˈpiːtə(r)] [hint] [æt; ət][ˈweɪdʒɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈremənstreɪt, rɪˈmɒn-] [wɪð] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒli] [ænd; ənd]
Peter hinted at wages , and was remonstrated with on the folly and
彼得 暗示 在 工资 , 和 曾是 抗议 和 在 这 蠢事 和
[ˈkruːəlti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .
cruelty of his conduct .
残酷 的 他的 执行 .
彼得暗示了工资问题, 并因其行为的愚蠢和残忍而受到谴责。

[dek] .
Dec .
12月 .
12月

[fɔːr] . — [ˈpiːtə(r)] [rɪˈpɔːtɪd] [stɒk] — [ˈsev(ə)n][kəʊts] , [ˈsev(ə)n][peəz][ɒv; əv] [ˈtraʊzəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
4 . — **Peter reported stock — seven coats , seven pairs of trousers , and a**
4 . — 彼得 据报道 库存 — 七 外套 , 七 对 的 裤子 , 和 一个
[ˈdʒentlmən] [ɪn][bed] .
gentleman in bed .
绅士 在 床 .

4.——彼得报告库存——七件外套，七条裤子，还有一位男士躺在床上。

[ˈwɒʃəwʊmən] [kɔːld] — [geɪv] [ˈhəʊtɪs][ɒv; əv] [diˈteɪn] [ˈlɪnɪn] [ənˈles] [ˈset(ə)ld] [wɪð] — [tuː] [kəʊts]
Washerwoman called — gave notice of detaining linen unless settled with — two coats
洗衣妇 称为 — 给予 注意 的 拘留 亚麻布 除非 定居 和 — 二 外套
[ænd; ənd][wʌn][peə(r)][ɒv; əv] [ˈtraʊzəz] [ˈɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈsʌmp](ə)n] .
and one pair of trousers ordered for consumption .
和 — 一对 的 裤子 订购 为了 消耗 .
洗衣妇来电——通知除非解决——否则将扣留床单——订购的两件外套和一条裤子用于消费。

[lɒts] [drɔːn] — [smɪθ] [ðə; ði][ˈvɪktɪm][fɔː(r); fə(r)][kəʊt][ænd; ənd] [ˈtraʊzəz] — [braʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Lots drawn — Smith the victim for coat and trousers — Brown for the
很多 绘制 — 史密斯 这 受害者 为了 外套 和 裤子 — 棕色的 为了 这
[kənˌtɪnjəˈeɪʃən] [ˈəʊnli] .
continuations only .
续篇 仅有的 .

抽签决定——史密斯是受害者，得到外套和裤子——布朗只得到后续部分。

[smɪθ] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][bed] — [braʊn] [əbˈteɪnd] [pəˈmɪ](ə)n] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] .
Smith retired to bed — Brown obtained permission to sit in a blanket .
史密斯 退休 到 床 — 棕色的 获得 允许 到 坐 在 一个 毯子 .
史密斯回房睡觉了——布朗获准坐在毯子上。

[ˈprəʊsiːdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] , 38s . — [bəʊθ] [peəz][ɒv; əv] [ˈtraʊzəz] [ˈhævɪŋ] [biːn] [,riːˈsiːt] .
Proceeds of the above , 38s . — both pairs of trousers having been reseated .
收益 的 这 多于 , 38s . — 两个都 对 的 裤子 拥有 到过 重新就座 .
上述所得款项为 38 先令——两条裤子已重新上架。

[dʒəʊnz] [ˈveri] [ˈvaɪələnt] , [dɪklˈeəriŋ] [,aɪ ˈtiː][æn; ən][ɪmpəˈzɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈevri] [ˈdʒentlmən] [huː]
Jones very violent , declaring it an imposition , and that every gentleman who
琼斯 非常 暴力 , 声明 它 一个 征收 , 和 那 每一个 绅士 who
[hæd; həd] [biːn] [rɪˈpeəd] ,
had been repaired ,
有 到过 已修复 ,
琼斯非常激烈地表示，这是一种强取豪夺，并称每一位接受过修理的绅士都是如此。

[ʃʊd; ʃəd][ˈentə(r)][hɪmˈself][səʊ][ɒn][ðə; ði] [bʊks] .
should enter himself so on the books .
应该 进入 他自己 所以 在 这 图书 .
他应该把自己的名字登记在册。

[ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [rɪˈdiːmd] , [ˈliːvɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)] .
The linen redeemed , leaving — nothing for dinner .
这 亚麻布 已赎回 , 离开 — 没有什么 为了 晚餐 .
床单被赎回了，留下了——晚餐什么也没有了。

[dek] . [faɪv] . — [ˈpiːtə(r)] [rɪˈpɔːtɪd] [stɒk] — [fɔː(r)][kəʊts] , [ænd; ənd][faɪv] [peəz][ɒv; əv] [ˈtraʊzəz] .
Dec . 5 . — Peter reported stock — four coats , and five pairs of trousers .
12月 . 5 . — 彼得 据报道 库存 — 四 外套 , 和 五 对 的 裤子 .
12月5日——彼得报告库存——四件外套和五条裤子。

[ə'kaʊnt] [nɒt] [ə'gri:ɪŋ] , [ˈpi:tə(r)][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn] — [faʊnd] [ðæt] [ˈwɪljəmz] [hæd; həd][ˈbəʊltɪd] —
Account not agreeing , Peter was called in — found that Williams had bolted —
帐户 不是 同意 , 彼得 曾是 称为 在 — 成立 那 威廉姆斯 有 螺栓连接 —
[dʒəʊnz] [ˈɒfəd] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm][aʊt] ,
Jones offered to call him out ,
琼斯 提供 到 称呼 他 出去 ,
由于账目不符, 彼得被叫来调查——发现威廉姆斯已经逃跑——琼斯主动提出要把他叫出来。

[ɪf] [wi:; wi] [wɒd] [dres] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] — [smɪθ] [ˌʌndə'tʊk] [tu:; tə] [nɪ'gəʊʃɪət]
if we would dress him for the day — Smith undertook to negotiate
如果 我们 会 裙子 他 为了 这 天 — 史密斯 承担 到 谈判
[prɪ'lɪmə,neri] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪ(ə)nz] — [ˈwɪljəmz] [ˈvəʊtɪd][nɒt] [wɜ:θ] [ˈpaʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] [ɪn]
preliminaries on the same conditions — Williams voted not worth powder and shot in
预备工作 在 这 相同的 状况 — 威廉姆斯 投票 不是 值得 粉末 和 射击 在
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [stɛrt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈfaɪnənsɪz; faɪ'nənsɪz; fə'nənsɪz] .
the present state of our finances :
这 展示 状态 的 我们的 财政 :

如果我们让他穿戴整齐——史密斯承诺在同样的条件下协商初步事宜——威廉姆斯投票认为, 在我们目前的财政状况下, 这毫无价值。

[ə; eɪ][kəʊt][ænd; ənd] [tu:] [peə(r)][ɒv; əv] [kən,tɪnjʊ'eɪən] [ˈɔ:dəd] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'plaɪz] — [lɒts] [drɔ:n] —
A coat and two pair of continuations ordered for supplies — lots drawn —
一个 外套 和 二 一对 的 续篇 订购 为了 补给品 — 很多 绘制 —
[blæk] [ænd; ənd] [ˈedwədz] [ðə; ði][ˈvɪktɪms] .
Black and Edwards the victims .
黑色的 和 爱德华兹 这 受害者 .

一件外套和两双续步鞋被订购作为补给——抽签决定——布莱克和爱德华兹是受害者。

[blæk] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd] [ˈedwədz] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈblæŋkɪt] — [ˈprəʊsi:dz] , 20s .
Black retired to bed , and Edwards to a blanket — proceeds , 20s .
黑色的 退休 到 床 , 和 爱德华兹 到 一个 毯子 — 收益 , 20s :
布莱克上床睡觉, 爱德华兹盖上毯子——收益 20 先令。

[dʒəʊnz] , [smɪθ] , [ænd; ənd] [blæk] , [ˈpiːtɪən] [fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən] [ɪn'kri:st] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [kəʊl] —
Jones , Smith , and Black , petitioned for an increased supply of coals —
琼斯 , 史密斯 , 和 黑色的 , 请愿 为了 一个 增加 供应 的 煤炭 —
[ə'gri:d] [tu:; tə] .
agreed to :
同意 到 .

琼斯、史密斯和布莱克请求增加煤炭供应——请求获得批准。

[ˈdɪnə(r)] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [leg][ɒv; əv] [ˈmʌtɪn] [ænd; ənd] [beɪkt] [pə'teɪtəʊz] .
Dinner , a large leg of mutton and baked potatoes .
晚餐 , 一个 大的 腿 的 羊肉 和 烘焙 土豆 .
晚餐是一大块羊腿和烤土豆。

[ˈpi:tə(r)] [lɒdʒd] [ə; eɪ][dɪ'teɪnə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
Peter lodged a detainer against the change ,
彼得 已提交 一个 拘留 反对 这 改变 ,
彼得对这一变更提出了扣押令。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [hɪz; ɪz][heə(r)][kʌt][ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][ˈvedʒtəb(ə)] [pɪlz] — [səʊ][hi:; hi] [sed] .
as he wanted his hair cut and a box of vegetable pills — so he said .
作为 他 通缉 他的 头发 切 和 一个 盒子 的 蔬菜 药片 — 所以 他 说 .
他说他想要剪头发和一盒蔬菜药片。

[dek] . [sɪks] . — ['pi:tə(r)] [rɪ'pɔ:tɪd] [stɒk] — [θri:] [kəʊts] , [θri:] [peəz] [ɒv; əv] ['traʊzəz] , ['kwɔ:tə(r)]
Dec . 6 . — Peter reported stock — three coats , three pairs of trousers , quarter
12月 . 6 . — 彼得 据报道 库存 — 三 外套 , 三 对 的 裤子 , 四分之一
[ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['mʌtn] ,
of a pound of mutton ,
的 一个 磅 的 羊肉 ,

12月6日——彼得报告库存——三件外套，三条裤子，四分之一磅羊肉，

[ænd; ənd][wʌn][pə'tetətəʊ] .
and one potato .
和 一 土豆 .

还有一个土豆。

['lændlɔ:d] [sent][ə; eɪ] [nəʊt] ['remənstreɪt, rɪ'mɒn-] [ə'genst] ['ju:zɪŋ][ðə; ði] [bedz] [ɔ:l] [der] ,
Landlord sent a note remonstrating against using the beds all day ,
房东 发送 一个 笔记 抗议 反对 使用 这 床 全部 天 ,

房东发来纸条，抗议我们整天占用床铺。

[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] - [gaʊnz] .
and applying the blankets to the purposes of dressing - gowns .
和 申请 这 毯子 到 这 目的 的 敷料 - 礼服 .

并将毯子用作睡袍。

[prə'pəʊzd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɜ:tɪnənt] [kə,mju:nɪ'keɪ](ə)n] ,
Proposed , in consequence of this impertinent communication ,
建议的 , 在 结果 的 这 无礼 沟通 ,

鉴于此无礼的沟通，特此提议：

[ðæt] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [wi:ks] [rent][bi:; bi][dɪ'spju:tɪd] — ['kæɪɪd] [nem] . [kɒn] .
that the payment of the next week's rent be disputed — carried nem . con .
那 这 支付 的 这 下一个 本周 租 是 争议 — 携带 nem . 康 .

下周房租的支付存在争议——通过 nem. con。

[ə; eɪ] [kəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['traʊzəz] [ɔ:dəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [nə'sesəti] — ['pi:tə(r)]
A coat and a pair of trousers ordered for the day's necessities — Peter
一个 外套 和 一个 一对 的 裤子 订购 为了 这 天 必需品 — 彼得

[pɒpt] [æz; əz][ju:zuəl] — ['prəʊsi:dz] , 10s .
popped as usual — proceeds , 10s .
爆裂 作为 通常 — 收益 , 10s .

为当天的必需品订购了一件外套和一条裤子——彼得像往常一样买了——售价 10 先令。

6d . — [kəʊl] [bɔ:t] — ['dɪtəʊ][ə; eɪ] ['kwəə(r)] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [et] [si: i: 'ti:] .
6d . — coals bought — ditto a quire of paper , and the et cets .
6d . — 煤炭 买 — 同上 一个 罗勒 的 纸 , 和 这 等 计算机 .

6d.—购买煤炭——叠纸张，等等。

[fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [kərə'spɒndəns] .
for home correspondence .
为了 家 一致 .

用于家庭通信。

[blu:] [d'evəlz] ['veri] ['prevələnt] .
Blue devils very prevalent .
蓝色的 魔鬼 非常 流行 .

蓝魔鬼非常普遍。

[dek] .
Dec .
12月 .

12月

[ˈsevən] . — [ˈpi:tə(r)] [rɪˈpɔːtɪd] [stɒk] — [tuː] [kəʊts] , [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [ˈtraʊzəz] , [ænd; ənd] [faɪv]
7 : **— Peter reported stock — two coats , two pairs of trousers , and five**
7 : — 彼得 据报道 库存 — 二 外套 , 二 对 的 裤子 , 和 五
[ˈdʒentlmən] [ɪn] [bed] .
gentlemen in bed .
先生们 在 床 .

7.——彼得报告说，库存有两件外套、两条裤子，还有五个男人躺在床上。

[smɪθ] [hint] [æt; ət][ðə; ði] “ [bɪˈuːtɪz] [ɒv; əv] [bɜːk] “ — [ˈpi:tə(r)] [brɔːt] [ə; eɪ][nəʊt] [fɔː(r); fə(r)][dʒəʊnz]
Smith hinted at the “ beauties of Burke “ — Peter brought a note for Jones
史密斯 暗示 在 这 “ 美女 的 伯克 “ — 彼得 带来 一个 笔记 为了 琼斯
— [ˈevrɪbɒdi] [ɪn] [ˈektəsi] — [dʒoʊnzɪz][ˈdʒɒli][əʊld][ˈʌŋk(ə)l][frɒm; frəm] [glæˈmɔːrgənʃɪr] [hæd; həd]
— everybody in ecstasy — Jones's jolly old uncle from Glamorganshire had
— 大家 在 狂喜 — 琼斯 快乐的 老的 叔叔 从 格拉摩根郡 有
[əˈraɪvd] [ɪn] [taʊn] .
arrived in town .
到达的 在 镇 .

史密斯暗示了“伯克的美丽”——彼得给琼斯带来了一张纸条——大家都欣喜若狂——琼斯来自格拉摩根郡的快乐老叔叔来到了镇上。

[həˈzɑː] ！ [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] 20l .
Huzza ! safe for a 20l .
好耶 ！ 安全的 为了 一个 20l .

太棒了！ 20升的容量安全。

[ˈbʌskə(r)] ([ðæts] [mɑːˈself]) [ˌvɒlənˈtiəd] [hɪz; ɪz][suːt] — [dʒəʊnz] [drest] [ænd; ənd] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [breɪs]
Busker (that's myself) volunteered his suit — Jones dressed and off in a brace
街头艺人 (那就是 我) 自愿 他的 套装 — 琼斯 穿着 和 离开 在 一个 支撑
[ɒv; əv] [ˈeɪks] — [kɔːt] [ˈpi:tə(r)] [ˈlɑːfɪŋ] — [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊks][ɒv; əv][dʒoʊnzɪz][tuː; tə]
of shakes — caught Peter laughing — found it was a hoax of Jones's to
的 奶昔 — 捕捉 彼得 笑 — 成立 它 曾是 一个 骗局 的 琼斯 到
[gɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði][slɪp] — [wʊd] [hæv; həv] [stript] [ˈpi:tə(r)] ,
give us the slip — would have stripped Peter ,
给 我们 这 滑 — 会 有 脱衣舞 彼得 ,

街头艺人（就是我）自告奋勇地拿出自己的西装——琼斯穿着衣服，在一阵骚动中逃走了——撞见彼得在笑——发现这是琼斯为了摆脱我们而设的圈套——本来想扒光彼得的衣服，

[ˈəʊnli][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈkælkjuleɪtɪd][ðə; ði][prəˈdjuːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
only his clothes were worth nothing — calculated the produce of the
仅有的 他的 衣服 是 值得 没有什么 — 计算 这 生产 的 这
[rɪˈmeɪnɪŋ] [suːt][æt; ət] —
remaining suit at —
其余的 套装 在 —

只有他的衣服一文不值——他估算了一下剩下的那套衣服的价值——

[ˈbʌtnz] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] .
Buttons a breakfast .
按钮 一个 早餐 .

早餐纽扣。

[tuː] [sliːvz] [wʌn][paɪnt][ɒv; əv][ˈpɔːtə(r)] .
Two sleeves one pint of porter .
二 袖子 — 品脱 的 搬运工 .

两袖一品脱波特啤酒。

[ˈbɒdi] [fɔː(r)] [pleɪts] [ɒv; əv] - - [lɑː] - [məʊd] .
Body four plates of à - la - mode .
身体 四 盘子 的 - - 拉 - 模式 .

主体为四盘 à-la-mode。

[ˈtraʊzəz] ([æt; ət][pə(r)][leg]) [hɑ:f][ə; eɪ] [ˈkwɔ:t(ə)n] [ləʊf] .
Trousers (at per leg) half a quartern loaf .
裤子 (在 每 腿) 一半 一个 四分之一 面包 .

裤子 (每条腿) 半个四分之一面包。

[kɔ:t] [æn; ən][aɪ'diə] . — [rəʊt] [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['lændlɔ:d] ,
Caught an idea . — wrote an anonymous letter to the landlord ,
捕捉 一个 主意 . — 写道 一个 匿名的 信 到 这 房东 ,
突然想到一个主意——给房东写了一封匿名信。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [æn; ən][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:md] [tu:; tə] [bɜ:k] ['kɜ:n(ə)l]
and told him that an association had been formed to burke Colonel
和 讲述 他 那 一个 协会 有 到过 形成 到 伯克 上校
[ˈsɪbθɔ:rp] — [hɪz; ɪz] ['lɒdʒə] [ðə; ði] [kən'spiərətəz] — [ðæt] [ðə; ði] [ski:m] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ [laɪ] -
Sibthorp — his lodgers the conspirators — that the scheme was called the “ Lie -
西布索普 — 他的 房客 这 阴谋者 — 那 这 方案 曾是 称为 这 “ 说谎 -
[ə; eɪ] - [bed] [plɒt] ” — ['pɒvəti] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒə] [ɔ:l] [fʌdʒ] — [men] [pɒv; əv] [ɪ'mens] [welθ] —
a - bed plot ” — poverty with his lodgers all fudge — men of immense wealth —
一个 - 床 阴谋 ” — 贫困 和 他的 房客 全部 做傻事 — 男人 的 巨大 财富 —
[get][rɪd][pɒv; əv][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] — [əʊld] [bɔɪ] ['veri] ['nɜ:vəs] ,
get rid of them for his own sake — old boy very nervous ,
得到 摆脱 的 他们 为了 他的 自己的 清酒 — 老的 男生 非常 紧张的 ,
并告诉他，有人成立了一个协会，要除掉西布索普上校——他的房客是阴谋者——这个计划被称为“卧床阴谋”——他很穷，而他的房客都是些骗子——都是些极其富有的人——为了他自己，要除掉他们——这孩子非常紧张。

[ˈhævɪŋ] [bi:n] [ɪn][kwɒd][fɔ:(r); fə(r)] ['smʌɡlɪŋ] — [geɪv] [ju: 'es] ['wɔ:nɪŋ] — ['kʊd(ə)nt][gəʊ] [ɪf] [wi:; wi]
having been in quod for smuggling — gave us warning — couldn't go if we
拥有 到过 在 徯 为了 走私 — 给予 我们 警告 — 不能 去 如果 我们
[wʊd] .
would .
会 .
曾因走私罪被关押——给我们发出警告——即使我们想去也不能去。

['lændlɔ:d] [rɪ'di:md] ['aʊə(r)] [kləʊðz] .
Landlord redeemed our clothes .
房东 已赎回 我们的 衣服 .
房东把我们的衣服赎回来了。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !
哈!

[hɑ:] ! — [dɪd][hɪm] [braʊn] .
ha ! — did him brown .
哈 ! — 做过 他 棕色的 .
哈！——把他晒黑了。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [pɒv; əv] [wɒt] [aɪ] ['sʌfəd] ['djʊərəɪŋ][maɪ][maɪ'nɒrəti] .
The above is a statement of what I suffered during my minority .
这 多于 是 一个 陈述 的 什么 我 遭受 期间 我的 少数民族 .
以上是我未成年时期所遭受的苦难的描述。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] ['bɒnə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmembə(r)][pɒv; əv]
I have now the honour to be a magistrate and a member of
我 有 现在 这 荣誉 到 是 一个 地方法官 和 一个 成员 的
['pɑ:ləmənt] .
Parliament .
议会 .
我现在荣幸地担任地方法官和国会议员。

[ðə; ði] [ritʃ] [əʊld] ['bʌfə(r)] .
THE RICH OLD BUFFER .
这 富有的 老的 缓冲 .

富有的老缓冲剂。

[ə; ei] ['meɪdn] ['lɪrɪk] .
A MAIDEN LYRIC .
一个 少女 歌词 .

少女的歌词。

[ɜːdʒ] [aɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)] !
Urge it no more !
敦促 它 不 更多的 !

不要再催促了！

[aɪ][mʌst; məst][nɒt] [wed]
I must not wed
我 必须 不是 结婚

我不能结婚

[wʌn] [huː] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] , [səʊ][həʊld][jɔː(r); jə(r)]['præt(ə)l] ;
One who is poor , so hold your prattle ;
一 WHO 是 贫穷的 , 所以 抓住 你的 喋喋不休 ;

穷人就别多嘴；

[maɪ][lɪps][ʊn] [lʌv] [hæv; həv] [neə] [biːn] [fed] ,
My lips on love have ne'er been fed ,
我的 嘴唇 在 爱 有 从未 到过 美联储 ,

我的嘴唇从未沾染过爱意，

[wɪð] ['pɒvəti] [aɪ] ['kænɒt] ['bæt(ə)l] .
With poverty I cannot battle .
和 贫困 我 不能 战斗 .

我无法战胜贫穷。

[maɪ] [tʃɔɪs] [ɪz] [meɪd] — [aɪ] [nəʊ] [aɪm] [raɪt] —
My choice is made — I know I'm right —
我的 选择 是 制成 — 我 知道 我是 正确的 —

我已经做出了选择——我知道我是对的——

[huː] [wed][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [stɑː'veɪ(ə)n]['sʌfə(r)] ;
Who wed for love starvation suffer ;
WHO 结婚 为了 爱 饥饿 遭受 ;

因爱结婚的人，却遭受饥饿之苦；

[səʊ][aɪ] [wɪl] ['stʌdi] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt]
So I will study day and night
所以 我 将要 学习 天 和 夜晚

所以我会日夜学习

[tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd][wɪn][ə; ei] [ritʃ] [əʊld] ['bʌfə(r)] .
To please and win a rich OLD BUFFER .
到 请 和 赢 一个 富有的 老的 缓冲 .

取悦并赢得一位富有的老缓冲者。

[rəʊ'mæns][ɪz] ['veri] [faɪn] , [aɪ] [əʊn] ;
Romance is very fine , I own ;
浪漫 是 非常 美好的 , 我 自己的 ;

浪漫很美好，我拥有；

[ri'æləti] [ɪz]['vɑːstli]['betə(r)] ;
Reality is vastly better ;
现实 是 非常 更好的 ;

现实情况远比这好得多；

[aɪm] ['twenti] — [pɑːst] — [rəʊ'mæns][ɪz] [flaʊn] —
I'm twenty — past — romance is flown —
我是 二十 — 过去的 — 浪漫 是 飞行 —

我二十岁了——过去——浪漫已逝——

[tuː; tə]['kjuːpɪd][aɪm][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['detə(r)] .
To Cupid I'm no longer debtor .
到 丘比特 我是 不 更长 债务人 .

我不再欠丘比特一份人情。

[welθ] , ['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ræŋk] — [aɪ][ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)] —
Wealth , power , and rank — I ask no more —
财富 , 力量 , 和 秩 — 我 问 不 更多的 —

财富、权力、地位——我别无所求——

[let] [ðə; ði] [wɜːld] [fraʊn] , [wɪð] [ðiːz] [aɪl] [rʌf] [hɜː(r); hə(r)] —
Let the world frown , with these I'll rough her —
让 这 世界 皱眉 , 和 这些 患病的 粗糙的 她 —

让世人皱眉吧，我会用这些狠狠地教训她——

[gɪv] [em 'iː][æn; ən] ['ekwɪpɪdʒ] [ænd; ənd][fɔː(r)] ,
Give me an equipage and four ,
给 我 一个 装备 和 四 ,

给我一套装备和四套设备，

[blʌd] [beɪz] , [ə; eɪ][peɪdʒ] , [ænd; ənd] — [rɪʃ] [əʊld] ['bʌfə(r)] .
Blood bays , a page , and — rich OLD BUFFER .
血 海湾 , 一个 页 , 和 — 富有的 老的 缓冲 .

血湾，一页，以及——丰富的旧缓冲区。

[æn; ən] ['ɒprə] - [bɒks][[æɫ; ʃəl][biː; bi][maɪ] [kɔːt] ,
An opera - box shall be my court ,
一个 歌剧 - 盒子 将 是 我的 法庭 ,

歌剧包厢将是我的法庭，

[maɪ'self][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ;
Myself the sovereign of the women ;
我 这 主权 的 这 女性 ;

我乃女人们的女王；

[ðeə(r)] [m'aʊstæft] ['laundʒə][[æɫ; ʃəl] [rɪ'zɔːt] ,
There moustached loungers shall resort ,
那里 僮 躺椅 将 采取 ,

那里将是留着胡子的休闲者们的聚集地，

[waɪlst] [ɛɪslɜː] ['ɔr] [ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] ['skɪmɪŋ] .
Whilst Elssler o'er the stage is skimming .
而 埃尔斯勒 超过 这 阶段 是 撇脂 .

当埃尔斯勒在舞台上浏览时。

[ɪf] ['eni]['raɪv(ə)] [[deə(r)] [dɪ'spjuːt]
If any rival dare dispute
如果 任何 竞争对手 敢 争议

如果任何对手胆敢反驳

[ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][tʌn] , [maɪ][set][[æɫ; ʃəl] [hʌf] [hɜː(r); hə(r)] ;
The palm of ton , my set shall huff her ;
这 棕榈 的 吨 , 我的 放 将 哼 她 ;

吨位的棕榈树，我的套装将对她发出嘘声；

[aɪl] [reɪn] [suː'priːm; sjuː'priːm] , [meɪk] ['envi] [mjuːt] ,
I'll reign supreme , make envy mute ,
患病的 在位 最高 , 制作 嫉妒 沉默的 ,

我将称霸一方，让嫉妒噤声。

[wen] [wʌns][ai][wed][ə; eɪ] [rɪtʃ] [əʊld] - !
When once I wed a rich OLD BUFFFFER !
什么时候 一次 我 结婚 一个 富有的 老的 - !

我曾经嫁给一个有钱的老水手！

“ [ðə; ði] [hɑ:t] ” — “ [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] ” — [pʃɔ:] !
“ The heart ” — “ the feelings ” — pshaw !
“ 这 心 ” — “ 这 情怀 ” — 吓 !

“内心”——“感觉”——吓！

[fɔ:(r); fə(r)] [nɔ:t]
for nought
为了 零

徒劳

[ðeɪ] [gəʊ] , [ai][grɑ:nt] , [ðəʊ] [kwɑɪ] [ɪnˈtʃɑ:ntɪŋ]
They go , I grant , though quite enchanting
他们 去 , 我 授予 , 尽管 相当 妖娆

它们确实会消失，我承认，尽管它们非常迷人。

[ɪn][ˈvæləntaɪnz][baɪ] [sku:l] - [gʻɜ:lz] [rɔ:t] :
In valentines by school - girls wrought :
在 情人节 经过 学校 - 女孩们 锻 :

女学生创作的情人节礼物：

[ˈnɒns(ə)ns] !
Nonsense !
废话 !

废话！

[baɪ][em ˈi:] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈwɒntɪŋ] .
by me they are not wanting .
经过 我 他们 是 不是 想要 .

在我看来，他们并不缺乏。

[ə; eɪ][nəʊt] !
A note !
一个 笔记 !

注意！

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , [ə; eɪ] [rɪŋ] !
and , as I live , a ring !
和 , 作为 我 居住 , 一个 戒指 !

而且，我还活着，所以要一枚戒指！

“ [ˈpɪti][ðə; ði][sæd] [səˈspens] [ai][ˈsʌfə(r)] !
“ Pity the sad suspense I suffer !
“ 遗憾 这 伤心 悬念 我 遭受 !

“可怜我这悲惨的悬念吧！ ”

“ [ɔ:lz] [raɪt] .
“ All's right .
“ 一切 正确的 .

“一切都好。”

[ai] [nju:] [tu:; tə] [bʊk] [aɪˈd] [brɪŋ]
I knew to book I'd bring
我 知道 到 书 ID 带来

我知道要预订的话我会带上

[əʊld] [braʊn] .
Old Brown .
老的 棕色的 .

老布朗。

[aɪv] [kɔ:t] —
I've caught —
我已经 捕捉 —

我抓住了——

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [əʊld] ['bʌfə(r)] .
A RICH OLD BUFFER :
一个 富有的 老的 缓冲 :

一个富有的老缓冲垫。

[fɪ'lænθrəpi] , [faɪn] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪəwɜ:ks] .
PHILANTHROPY , FINE WRITING , AND FIREWORKS :
慈善事业 , 美好的 写作 , 和 烟花 :

慈善、优美的文笔和烟火。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['peɪpə(r)] , ['ju:lədʒaɪz] [ðə; ði] ['laɪsnst] ['vɪtlə(r)] - [feɪt] [æt; ət]
A writer in a morning paper , eulogising the Licensed Victuallers ' fête at
一个 作家 在 一个 早晨 纸 , 悼词 这 获得许可的 食品供应商 - 宴请 在
[ˈvɒks,hɔ:l] ['gɑ:dnz] ,
Vauxhall Gardens ,
沃克斯豪尔 花园 ,

一位晨报撰稿人盛赞沃克斯豪尔花园的持牌酒商节，

[ɒn] ['tju:zdeɪ] ['i:vniŋ] , [bə:sts] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [flaɪt] : — “ [wɪt][hæz; həz] [bi:n]
on Tuesday evening , bursts into the following magnificent flight : — “ **Wit has been**
在 周二 晚上 , 爆发 进入 这 下列的 壮丽 航班 : — “ 有 有 到过
[prə'fenli] [sed] ,
profanely said ,
亵渎地 说 ,

周二晚上，他突然发表了以下精彩的演讲：“机智已被亵渎地表达出来，

[laɪk][ðə; ði]['peɪɡən] , [tu:; tə]['deɪfai; 'di:ɪfaɪ][ðə; ði] [bru:t] ” ([ðə; ði]['raɪtə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [ɪn'kri:s] [ðə; ði]
like the Pagan , to deify the brute ” (**the writer will never increase the**
喜欢 这 异教徒 , 到 神化 这 蛮力 ” (这 作家 将要 绝不 增加 这
[mɪ'θɒlədʒi]) ;
mythology) ;
神话) ;

就像异教徒那样，将野兽神化”(作者永远不会增加神话色彩)；

“ [bʌt; bət][hiə(r)] , ” ([ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prɒpəti] ,
“ **but here ,** ” (**that is , in the royal property** ,
“ 但 这里 , ” (那 是 , 在 这 皇家 财产 ,

“但是在这里,”(即在皇家财产中，

) “ [waɪl] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [skɪl] ” ([tə'geðə(r)] [wɪð] ['rəʊmən]['kænd(ə)ls]) “ [ɪg'zɪbɪt] [ðeə(r)] ['veəriəs]
) “ **while intellect and skill** ” (**together with Roman candles**) “ **exhibit their various**
) “ 尽管 智力 和 技能 ” (一起 和 罗马 蜡烛) “ 展览 他们的 各种各样的
[ˌmænəfes'teɪʃən] ,
manifestations ,
表现 ,

) “而智慧和技能”(连同罗马烟火) “展现了它们各种各样的表现形式，

['tʃærəti] ” (['æɾək; ə'ræk] [pʌntʃ] [ænd; ənd] [blu:] ['faɪə(r)]) “ [θɾəʊ] [ðeə(r)] [brɪ'naɪn] ['heɪləʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði]
Charity ” (**arrack punch and blue fire**) “ **throw their benign halo over the**
慈善 ” (亚力酒 冲床 和 蓝色的 火) “ 扔 他们的 良性 光环 超过 这
['festɪv] [si:n] ” ([ɪn][ðə; ði]['sɜ:k(ə)][ænd; ənd] [wɪdɪkəm]) ,
festive scene ” (**in the circle and Widdicomb**) ,
节日 场景 ” (在 这 圆圈 和 威迪科姆) ,

慈善”(亚力酒潘趣和蓝色火焰) “将他们仁慈的光环洒向节日的场景”(在圆圈和威迪科姆)，

“ [ænd; ənd][nɒt][ˈəʊnli][ˈsæŋktɪfaɪ][ðə; ði][ɪnˈdʒɔɪmənt] ” ([ɒv; əv][hæm][ænd; ənd] [gri:nz] [əˈsent]) ,
“ and not only sanctify the enjoyment ” (of ham and Green's ascent) ,
“ 和 不是 仅有的 圣化 这 享受 ” (的 火腿 和 青菜 上升) ;
“ 不仅要神圣化享受 ” (火腿和格林的攀登) ,

“ [bʌt; bət] [ɪmˈpru:v] ” ([ðə; ði] [ˈæptɪtaɪt]) “ [ænd; ənd] [ˈelɪvert] ” ([ðə; ði] [ˈvɪtlə(r)]) “ [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz]
“ but improve ” (the appetite) “ and elevate ” (the victuallers) “ the feelings
“ 但 提升 ” (这 食欲) “ 和 提升 ” (这 食品供应商) “ 这 情怀
“ ([ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] - [ˈrɑ:kɪts]) “ [ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] [pɑ:ˈtɪsɪpɪt] [ɪn][aɪˈti:] ” ([ænd; ənd][ðə; ði] [stɪks]
“ (and the sky - rockets) “ of all who participate in it ” (and the sticks
“ (和 这 天空 - 火箭) “ 的 全部 WHO 参加 在 它 ” (和 这 棍子
[ˈkʌmɪŋ] [daʊn]) .
coming down) .
未来 向下) .
“ 但改善 ” (食欲) “ 提升 ” (供养者) “ 感受 ” (以及火箭般的兴奋) “ 所有参与者 ” (以及倒下的棍棒) 。

“ [ðɪs] [ɪz] ,
“ This is ,
“ 这 是 ,
“ 这是 ,

[ˈtru:lɪ][æn; ən][əˈkeɪz(ə)n] [wen] [ˈevri] [ˈlaɪsnst] [ˈvɪtlə(r)] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] ” ([wɪð]
truly an occasion when every licensed victualler should be at his post ” (with
真的 一个 场合 什么时候 每一个 获得许可的 食客 应该 是 在 他的 邮政 ” (和
[ə; eɪ] [ˈstretʃə(r)] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ]) .
a stretcher in waiting) .
一个 担架 在 等待) .
这正是所有持证餐饮经营者都应该坚守岗位（并准备好担架） 的时刻。

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[pg 78]
[页 -]
[第78页]

[ɪmˈpɪəriəl] [ˈpɑ:ləmənt] .
IMPERIAL PARLIAMENT .
帝国 议会 .
帝国议会。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpɑ:ləmənt] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [wʌn] — [fɔ:(r); fə(r)]
As the coming session of Parliament is likely to be a busy one — for
作为 这 未来 会议 的 议会 是 可能 到 是 一个 忙碌的 — — 为了
[pʌntʃ] — [wi:; wi][hæv; həv][ɪnˈgeɪdʒd] [sʌm; səm] [ˈhaɪli] [ˈtæləntɪd] [ˈdʒentlmən] [ɪkˈspresli] [tu:; tə] [rɪˈpɔ:t]
PUNCH — we have engaged some highly talented gentlemen expressly to report
冲床 — 我们 有 已订婚的 一些 高度 才华横溢 先生们 明确地 到 报告
[ðə; ði] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
the fun in the House .
这 乐趣 在 这 房子 .
由于即将召开的议会会议对《PUNCH》来说可能会非常忙碌，我们特地聘请了一些才华横溢的绅士来报道议会中的趣事。

[ðə; ði][ˈpʌblɪk] [wɪl] [ˈðeəfɔ:(r)] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˌsenəˈtɔ:riəl] [ˈbrɪljənsɪ] ,
The public will therefore have the benefit of all the senatorial brilliancy ,
这 民众 将要 所以 有 这 益处 的 全部 这 参议员 才华横溢 ,
因此，公众将受益于参议员们的所有才华。

[kəmˈbaɪnd] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [pɪˈkju:liə(r)] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [dɪˈskrɪpʃn] .
combined with our own peculiar powers of description .
合并 和 我们的 自己的 奇特 权力 的 描述 .
结合我们自身独特的描述能力。

[ˈsɪbθɔːrp] — ([,sɪntɪˈleɪʃən] [flaɪ][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][pen][æz; əz][wiː; wi] [treɪs] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [wɜːd]) —
Sibthorp — (**scintillations fly from our pen as we trace the magic word**) —
西布索普 — (闪烁 飞 从 我们的 笔 作为 我们 痕迹 这 魔法 单词) —
[jæl; jəl] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˈseɪ(ə)n] [æt; ət] [liːst] ,
shall , for one session at least ,
将 , 为了 一 会议 在 至少 ,
西布索普——（我们笔尖闪烁着光芒，描绘着这个神奇的词语）——至少在一次会议上，

[hæv; həv][ˈdʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - [maɪnd] .
have justice done to his Sheridanic mind .
有 正义 完毕 到 他的 - 头脑 .
让他的谢里达式思想得到公正的对待。

[mʌnts] [jæl; jəl][biː; bi][kʌt] [wɪð] [ə; ei] [ˈfrendli] [hænd] ,
Muntz shall be cut with a friendly hand ,
蒙茨 将 是 切 和 一个 友好的 手 ,
蒙茨将被友善地砍掉。

[ænd; ənd][ˈpiːtə(r)] [ˈbɔːrθwɪk] [fiːl] [ðæt][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌhɪstriˈɒnɪk] [ˈɡlɔːrɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈtɜːnd]
and Peter Borthwick feel that the days of his histrionic glories are returned
和 彼得 博斯威克 感觉 那 这 天 的 他的 戏剧化的 荣耀 是 返回
,
:
,
彼得·博斯威克感觉他戏剧表演的辉煌时代又回来了。

[wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæt][ɒv; əv] “ [ˈeɪvənz] [swɒn] , ” [ˈfɪɡəd] [ˈdeɪli] [ɪn][ðə; ði] “ [stɒʊkəm] -
when his name , and that of “ Avon's swan , ” figured daily in the “ Stokum -
什么时候 他的 姓名 , 和 那 的 “ 雅芳的 天鹅 , ” 想 日常的 在 这 “ 斯托库姆 -
[kʌm] - - [gəˈzet] .
cum - Pogis Gazette .
精液 - - 公报 .
当时他的名字和“埃文河的天鹅”的名字每天都出现在《斯托库姆-库姆-波吉斯公报》上。

” [let] [ˈeni] [ˈmembə(r)] [pruːv] [hɪmˈself] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈsəʊsiərtɪd; əˈsəʊʃiərtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt]
” **Let any member prove himself worthy of being associated with the brilliant**
” 让 任何 成员 证明 他自己 值得 的 存在 联系 和 这 杰出的
[nems] [wɪtʃ] [ˈɔːnəmənt] [ˈaʊə(r)][ˈpeɪdʒɪz] ,
names which ornament our pages ,
姓名 哪个 装饰品 我们的 页面 ,
“任何成员都应证明自己配得上与我们页面上那些杰出的名字并列。”

[ænd; ənd][biː; bi][ˈsɜːt(ə)n][wiː; wi] [wɪl] [ɪnˈʃʊə(r)][hɪz; ɪz] [ɪmɔːˈtæləti] .
and be certain we will insure his immortality .
和 是 肯定 我们 将要 保证 他的 不朽 .
我们一定会确保他永垂不朽。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [prəˈsiːd] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv]
We will now proceed to our report of
我们 将要 现在 继续 到 我们的 报告 的
接下来，我们将继续汇报我们的报告。

[ðə; ði] [kwɪːnz] [spiːtʃ] .
THE QUEEN'S SPEECH .
这 女王的 演讲 .
女王的演讲。

[maɪ] [lɔːdz] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] ,
MY LORDS AND GENTLEMEN ,
我的 领主们 和 先生们 ,
各位大人、各位先生，

[ðɪs] [mɔ:n] [æʔ; əʔ] [krəʊ] - [kɒk] ,
This morn at crow - cock ,
这 早晨 在 乌鸦 - 公鸡 ;

今天早上，在鸡鸣时分，

[greɪt] ['dɒktə(r)][l'loʊ,kak]
Great Doctor Locock
伟大的 医生 洛克

伟大的洛科克医生

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɜ:(r); hæ(r)][l'mædzəsti][hæd; həd][l'betə(r)]
Decided that her Majesty had better
决定 那 她 威严 有 更好的

决定女王陛下最好

[rɪ'meɪn] [æʔ; əʔ] [həʊm] , [fɔ:(r); fə(r)] ([æz; əz][aɪ] [rɪ:d] [ðə; ði][l'etə(r)])
Remain at home , for (as I read the letter)
保持 在 家 , 为了 (作为 我 读 这 信)

待在家中，因为（正如我读信时所说）

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][l'əʊpənɪŋ] [spi:tʃ]
He thought the opening speech
他 想法 这 开幕 演讲

他认为开幕致辞

[wʊd] [bi:; bi] “ [mɔ:(r)] ['ɒnəd] [ɪn][ðə; ði] [bri:tʃ]
Would be “ more honoured in the breach
会 是 “ 更多的 荣幸 在 这 违反

会“在违约时更受尊重”

[ðæn; ðən][ðə; ði] [əb'zɜ:vəns] .
Than the observance .
比 这 观察 .

比遵守规定更重要。

” [səʊ][hɪə(r)][aɪ][,eɪ 'em] ,
” **So here I am** ,
” 所以 这里 我 是 ;

“所以我就来了，

[tu:; tə] [rɪ:d] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [spi:tʃ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][flæm] .
To read a royal speech without a flam .
到 读 一个 皇家 演讲 没有 一个 火焰 .

不带激情地朗读一篇皇家演讲。

[hɜ:(r); hæ(r)][l'mædzəsti] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [rɪ'si:v]
Her Majesty continues to receive
她 威严 继续 到 收到

女王陛下继续接受

[frɒm; frəm] [fɒrən] [p'aʊəz] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] [tu:; tə] [bɪ'li:v]
From Foreign Powers good reasons to believe
从 外国的 权力 好的 原因 到 相信

来自外国势力的充分理由相信

[ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:s] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ti:z] [hɜ:(r); hæ(r)] ,
That , for the universe , they would not tease her ,
那 , 为了 这 宇宙 , 他们 会 不是 逗 她 ,

宇宙啊，他们不会戏弄她。

[bʌt; bət][du:; də] [ˈhwət'er] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɒn] [ɜ:θ] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:(r); hæ(r)] .
But do whate'er they could on earth to please her .
但 做 什么 他们 可以 在 地球 到 请 她 .

但他们竭尽所能去取悦她。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [fækt] ,
A striking fact ,
一个 引人注目 事实 ,

一个令人震惊的事实，

[ðæt] [pru:vz] [i:tʃ] [ækt]
That proves each act
那 证明 每个 行为

这证明了每一项行为

[ɒv; əv][ju: 'es] , [ðə; ði]['kæbɪnət] , [hæz; həz] [bi:n] [dʒu:'dɪʃəs] ,
Of us , the Cabinet , has been judicious ,
的 我们 , 这 内阁 , 有 到过 明智的 ,

我们内阁成员一直都很明智。

[ðəʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'dʌkt] [sʌm; səm][fəʊks][ɑ:(r); ə(r)] [sə'spɪʃəs] .
Though of our conduct some folks are suspicious .
尽管 的 我们的 执行 一些 各位 是 可疑的 .

虽然有些人对我们的行为有所怀疑。

[hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz]['ɔ:lsəʊ][,sætɪs'fæk(ə)n]
Her Majesty has also satisfaction
她 威严 有 还 满意

女王陛下也感到满意

[tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði][dʒʊ'laɪ] ['tri:ti] [dɪd] [sək'si:d]
To state the July treaty did succeed
到 状态 这 七月 条约 做过 成功

声明七月条约确实成功了

(['eɪdɪd] , [nəʊ] [daʊt] , [baɪ] ['neɪpiərz] ['gælənt] ['æk(ə)n]) ,
(**Aided , no doubt , by Napier's gallant action**) ,
(协助 , 不 怀疑 , 经过 纳皮尔的 英勇 行动) ,

(毫无疑问，这得益于纳皮尔的英勇行动)，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [pi:s] [ðə; ði] ['sʌltən] [sməʊks] [hɪz; ɪz] [wi:d] .
And that in peace the Sultan smokes his weed .
和 那 在 和平 这 苏丹 烟雾 他的 杂草 .

苏丹在和平时期抽着大麻。

[ðæt] [frɑ:ns] , [br'kəz; br'kɒz][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [left] [aʊt] ,
That France , because she was left out ,
那 法国 , 因为 她 曾是 左边 出去 ,

法国，因为她被排除在外了，

[dɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] — [naʊ] [baʊns] — [naʊ] [paʊt] ,
Did for a little while — now bounce — now pout ,
做过 为了 一个 小的 尽管 — 现在 弹跳 — 现在 噘 ,

一开始还挺开心——现在蹦蹦跳跳——现在又撅嘴了，

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['hju:mə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [sti:l]
Is in the best of humours , and will still
是 在 这 最好的 的 体液 , 和 将要 仍然

心情最好的时候，而且仍然会

[lend] [ju: 'es][hɜ:(r); hə(r)][dʒu:'li:ən] , ['mɒnək] [ɒv; əv] [kwə'drɪl] !
Lend us her Jullien , monarch of quadrille !
借 我们 她 朱利安 , 君主 的 方阵舞 !

把她借给我们吧，朱利安，四对舞之王！

[ænd; ənd][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəstɪz][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['wʊmən] ,
And as her Majesty's a peaceful woman ,
和 作为 她 陛下的 一个 和平 女士 ,

女王陛下是一位爱好和平的女性，

[ʃiː; ʃɪ][həʊps][wiː; wi][æɪ; ʃəl][get][ˈɪntuː][rəʊz] [wɪð] [nəʊ][mæn] .
She hopes we shall get into rows with no man .
她 希望 我们 将 得到 进入 行 和 不 男人 .
她希望我们不要跟任何男人吵架。

[hɜː(r); hə(r)][ˈmædzəsti][ɪz][ˈɔːlsəʊ][glæd][tuː; tə][seɪ] ,
Her Majesty is also glad to say ,
她 威严 是 还 高兴的 到 说 ,
女王陛下也欣然表示：

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɜːʃn] [truːps] [hæv; həv] - [əˈweɪ] ,
That as the Persian troops have march'd away ,
那 作为 这 波斯语 军队 有 - 离开 ,
波斯军队撤离后，

[hɜː(r); hə(r)][ˈmɪnɪstə(r)][hæz; həz] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [rɪˈzjuːm]
Her Minister has orders to resume
她 部长 有 订单 到 恢复
她的部长已接到命令，要恢复工作。

[hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] [æt; ət][,tehəˈræn, -raːn] , [weə(r)] [hiːz] [tˈæən][ə; eɪ] [ruːm] .
His powers at Teheran , where he's ta'en a room .
他的 权力 在 德黑兰 , 在哪里 他是 塔恩 一个 房间 .
他在德黑兰拥有超能力，他在那里租了一个房间。

[hɜː(r); hə(r)][ˈmædzəsti] [rɪˈɡrets] [ðæt][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz]
Her Majesty regrets that the Chinese
她 威严 遗憾 那 这 中国人
女王陛下对中国人感到遗憾

[ɑː(r); ə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][praɪsɪz][ʊv; əv][ˈaʊə(r)] [tiːz] :
Are running up the prices of our teas :
是 跑步 向上 这 价格 的 我们的 茶 :
他们抬高了我们茶叶的价格：

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˈempərə(r)][kənˈtɪnjuː] [ˈkrʌsti] ,
But should the Emperor continue crusty ,
但 应该 这 皇帝 继续 硬皮的 ,
但如果皇帝继续固执己见的话，

[ˈeliəts] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈdʒækɪts] [ˈdʌsti] .
Elliot's to find out if his jacket's dusty .
艾略特的 到 寻找 出去 如果 他的 夹克的 尘土飞扬 .
埃利奥特要看看他的夹克上有没有灰尘。

[hɜː(r); hə(r)][ˈmædzəsti][hæz; həz][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)]
Her Majesty has also had the pleasure
她 威严 有 还 有 这 乐趣
女王陛下也曾有幸.....

([baɪ][ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] [kənˈsɪliətəri] [ˈmeʒə(r)])
(By using a conciliatory measure)
(经过 使用 一个 和解 措施)
(通过采取和解措施)

[tuː; tə][ˈset(ə)l][speɪn][ænd; ənd][ˈpɔːrtʃʊɡəlz][drɪˈvɪz(ə)n]
To settle Spain and Portugal's division
到 定居 西班牙 和 葡萄牙的 分配
为了解决西班牙和葡萄牙的分裂问题

[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdʊərəʊ] [ˈtriːtɪz] [truː] [prəˈvɪz(ə)n] .
About the Douro treaty's true provision .
关于 这 杜罗河 条约的 真的 条款 .
关于杜罗河条约的真正条款。

[hə:(r); hə(r)][ˈmædʒəsti] ([ʃi:; ʃi] [ɡri:vz] [tu:; tə][seɪ]) - [es][kənˈtraɪvd][tu:; tə][get] ,
Her Majesty (she grieves to say) ' s contrived to get ,
她 威严 (她 悲伤 到 说) - s 人为的 到 得到 ,
女王陛下（她悲痛地说道）精心策划了这一切，

[laɪk] [ɔ:l][hə:(r); hə(r)] ['pri:disesəz] , [ˈɪntu:] [det] —
Like all her predecessors , into debt —
喜欢 全部 她 前任 , 进入 债务 —
像她所有的前任一样，她也负债累累——

[ɪn] [ˈʌpə(r)] [ˈkænədə] , [wɪtʃ] , [wi:; wi] [səˈpəʊz] ,
In Upper Canada , which , we suppose ,
在 上 加拿大 , 哪个 , 我们 认为 ,
在加拿大北部，我们推测，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ɪz][ə; eɪ][fækt][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [nəʊz] ,
By this time is a fact the Council knows ,
经过 这 时间 是 一个 事实 这 理事会 知道 ,
此时，理事会已经知道了这一点。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] , [ɔ:(r)] [seɪ] , [ɔ:(r)] [raɪt] [əˈbaʊt][aɪˈti:] ,
And what they think , or say , or write about it ,
和 什么 他们 思考 , 或者 说 , 或者 写 关于 它 ,
以及他们对此的看法、言论或著述，

[jʊl] [hi:; hi][ədˈvaɪzd][ɒv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [doʊnt] [daʊt] [aɪˈti:] ,
You'll he advised of , and the Queen don't doubt it ,
你会 他 建议 的 , 和 这 女王 不 怀疑 它 ,
你会得到他的建议，女王对此毫不怀疑。

[bʌt; bət] [jʊl] [kənˈtraɪv][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔ:l][skweə(r)] ,
But you'll contrive to make the thing all square ,
但 你会 精心策划 到 制作 这 事物 全部 正方形 ,
但你会想方设法把事情处理得井井有条。

[səʊ] [li:vz] [ðə; ði][ˈmætə(r)][tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)] [ˈlɔɪəl] [keə(r)] .
So leaves the matter to your loyal care .
所以 树叶 这 事情 到 你的 忠诚 关心 .
所以，此事就交给你们这些忠诚的守护者了。

[ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] ,
GENTLEMEN OF THE HOUSE OF COMMONS ,
先生们 的 这 房子 的 公共领域 ,
下议院各位先生，

[hə:(r); hə(r)][ˈmædʒəsti] , [aɪm] [praʊd][tu:; tə][seɪ] , [rɪˈlaɪz]
Her Majesty , I'm proud to say , relies
她 威严 , 我是 自豪的 到 说 , 依赖
女王陛下，我自豪地说，依赖于

[ɒn][ju:; jʊ] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [səˈplaɪz] ;
On you with confidence for the supplies ;
在 你 和 信心 为了 这 补给品 ;
对您有信心提供所需物资；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tu:; tə][peɪ] , [ʃi:; ʃi][beg][tu:; tə][hɪnt]
And , as there's much to pay , she begs to hint
和 , 作为 有 很多 到 支付 , 她 乞求 到 暗示
而且，由于要付出很多代价，她恳求暗示

[ʃi:; ʃi][həʊps] [sɪnˈsɪəli] [jʊl] [nɒt][speə(r)][ðə; ði][mɪnt] .
She hopes sincerely you'll not spare the Mint .
她 希望 真挚地 你会 不是 空闲的 这 薄荷 .
她真诚地希望您不要放过造币厂。

[maɪ] [ɔːdz] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] ,
MY LORDS AND GENTLEMEN ,
我的 领主们 和 先生们 ,

各位大人、各位先生，

[ðə; ði][ˈpʌblɪk] [tɪl] ,
The public till ,
这 民众 直到 ,

公共收银机，

[aɪ] [mʌtʃ] [rɪˈɡret] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪl] ;
I much regret to say , is looking ill ;
我 很多 后悔 到 说 , 是 寻找 患病的 ;

非常遗憾地告诉大家，他看起来身体不适；

[fɔː(r); fə(r)][ˈkænədə][ænd; ənd][ˈtʃaɪnə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪgz] — [nəʊ] , [nəʊ] —
For Canada and China , and the Whigs — no , no —
为了 加拿大 和 中国 , 和 这 辉格党 — 不 , 不 —

对于加拿大、中国以及辉格党而言——不，不——

[sʌm; səm][ˈʌðə(r)][prɪɡ] — [hæv; həv][left][ðə; ði] [kæʃ] [səʊ] - [səʊ] :
Some other prigs — have left the cash so - so :
一些 其他 伪君子 — 有 左边 这 现金 所以 - 所以 :

其他一些伪君子——留下的现金却差强人意：

[bʌt; bət][æz; əz][ˈaʊə(r)][ˈsəʊldʒəz][ænd; ənd][ˈaʊə(r)][tɑːrɪz] , [breɪv] [lædz] ,
But as our soldiers and our tars , brave lads ,
但 作为 我们的 士兵 和 我们的 焦油 , 勇敢的 小伙子们 ,

但是，作为我们的士兵和水兵，勇敢的小伙子们，

[woʊnt] [ʃel] [aʊt] [ʃelz] [tɪl] [wiː; wi] [ʃel] [aʊt][ðə; ði][brædz] ,
Won't shell out shells till we shell out the brads ,
惯于 壳 出去 贝壳 直到 我们 壳 出去 这 铆钉 ,

等我们把子弹都打完，才肯掏贝壳。

[hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəsti] [dɪˈzaɪr] [jʊl] [biː; bi][səʊ][kaɪnd]
Her Majesty desires you'll be so kind
她 威严 欲望 你会 是 所以 种类

女王陛下希望您能如此仁慈

[æz; əz][tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][wɪnd] ,
As to devise some means to raise the wind ,
作为 到 设计 一些 方法 到 增加 这 风 ,

至于如何想办法增加风力，

[ˈaɪðə(r)][baɪ][ˈtæksɪŋ][mɔː(r)][ɔː(r)][ˈtæksɪŋ] [les] ,
Either by taxing more or taxing less ,
任何一个 经过 征税 更多的 或者 征税 较少的 ,

无论是通过增加税收还是减少税收，

[rɪˈliːvɪŋ] [ɔː(r)] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈaʊə(r)] [dɪˈstres] ;
Relieving or increasing our distress ;
缓解 或者 增加 我们的 痛苦 ;

减轻或加剧我们的痛苦；

[ɔː(r)][baɪ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈtʌp(ə)nɪ] [tuː; tə] [ˈkwɔːt(ə)n] ,
Or by increasing twopennies to quarters ,
或者 经过 增加 两便士 到 四分之一 ,

或者将两便士增加到四分之一便士，

[ɔː(r)] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][praɪs] [wɪtʃ] “ [ˈkɒmənz] [ˈɔːtən] ;
Or keeping up the price which “ Commons shortens ;
或者 保持 向上 这 价格 哪个 “ 公共领域 缩短 ;

或者维持“Commons 缩短”的价格；

” [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['wi:vəz] - ['weɪdʒɪz] [haɪ] [ɔ:(r)] [ləʊ] ,
“ **By making weavers' wages high or low** ,
” 经过 制作 织工 工资 高的 或者 低的 ,
“通过提高或降低织工的工资，

[ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [mi:nz] , [bʌt; bət] [wɒt] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [nəʊ] .
Or other means , **but what we do not know** .
或者 其他 方法 , 但 什么 我们 做 不是 知道 .
或许还有其它方法，但我们不得而知。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] ['æksɪ:z] ,
But the one thing our royal mistress axes ,
但 这 一 事物 我们的 皇家 情妇 轴 ,
但我们这位皇家女主人最讨厌的一件事是.....

[ɪz] , [ðæt] [jʊl] [meɪk] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [peɪ] [ðeə(r)]['tæksɪz] .
Is , that you'll make the people pay their taxes .
是 , 那 你会 制作 这 人们 支付 他们的 税收 .
也就是说，你要让人民缴纳税款。

[ðə; ði][lɑ:st] [rɪ'kwest] , [aɪ][fɪə(r)] , [wɪl] [kɔ:z] [sə'praɪz] —
The last request , I fear , will cause surprise —
这 最后的 要求 , 我 害怕 , 将要 原因 惊喜 —
恐怕最后一个请求会引起大家的意外——

[hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti] [rɪ'kwests] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][waɪz] .
Her Majesty requests you to be wise .
她 威严 请求 你 到 是 明智的 .
女王陛下要求你们明智行事。

[ɪf] [ju:; jʊ][kəm'plaɪ][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪl] [əʊn]
If you comply at once , the world will own
如果 你 遵守 在 一次 , 这 世界 将要 自己的
如果你立即服从，世界将拥有你

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɪrək(ə)l] [ɛə] [nəʊn] .
It is the greatest miracle e'er known .
它 是 这 最 奇迹 曾经 已知 .
这是有史以来最伟大的奇迹。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
THE DINNEROLOGY OF ENGLAND .
这 - 的 英格兰 .
英国的晚餐学。

[mæn][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['æniɪm(ə)l] [ðæt] [kʊks] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] [brʻfɔ:(r)] [hi:; hi] [i:ts] [,aɪ 'ti:] .
Man is the only animal that cooks his dinner before he eats it .
男人 是 这 仅有的 动物 那 厨师 他的 晚餐 前 他 吃 它 .
人类是唯一一种在进食前先把晚餐煮熟的动物。

[ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒi:nəs][ɑ:(r); ə(r)]['kɒntent] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv]
All other species of the same genus are content to take the provisions of
全部 其他 物种 的 这 相同的 属 是 内容 到 拿 这 条款 的
['neɪtʃə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd][ðem; ðəm] ;
nature as they find them ;
自然 作为 他们 寻找 他们 ;
同属的其他物种都满足于接受大自然提供的资源；

[bʌt; bət][mænz][ˈri:z(ə)n][hæz; həz] [dɪˈzaɪnd] [pɒts][ænd; ənd] [ˈrəʊstɪŋ] - [dʒæks] , [ˈstju:pæn] [ænd; ənd]
but **man's** **reason** **has** **designed** **pots** **and** **roasting** - **jacks** , **stewpans** **and**
但 男人的 原因 有 设计 锅 和 烘焙 - 杰克 , 炖锅 和
[ˈbeɪkəz] - [ˈʌvnz] ;
bakers ' **ovens** ;
面包师 - 烤箱 ;

但人类的理性设计出了锅、烤架、炖锅和烤箱；

[ðʌs] [ˈəʊpənɪŋ][ə; eɪ][waɪd] [fi:lɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈeksəsaɪz][pʊ; əv] [ðæt] [ˈkʌlɪnəri] [ˌɪndʒəˈnju:əti] [wɪtʃ]
thus **opening** **a** **wide** **field** **for** **the** **exercise** **of** **that** **culinary** **ingenuity** **which**
因此 开幕 一个 宽的 场地 为了 这 锻炼 的 那 烹饪 独创性 哪个
[hæz; həz] [ˈrendəd] [ðə; ði] [nems] [pʊ; əv] [glæs] [ænd; ənd] - [ɪˈmɔ:t(ə)l] .
has **rendered** **the** **names** **of** **Glasse** **and** **Kitchiner** **immortal** .
有 渲染 这 姓名 的 玻璃 和 - 不朽 .

从而为发挥烹饪创造力开辟了广阔的领域，这种创造力使格拉斯和基奇纳的名字永垂不朽。

[pʊ; əv] [sʌtʃ] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [ɪz][ðə; ði][ˌɡæstrəˈnɒmɪk][ɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [wel] - [ˈbi:ɪŋ] [pʊ; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
Of **such** **importance** **is** **the** **gastronomic** **art** **to** **the** **well** - **being** **of** **England** ,
的 这样的 重要性 是 这 美食 艺术 到 这 出色地 - 存在 的 英格兰 ,
美食艺术对英国人民的福祉至关重要。

[ðæt] [wi:; wi] [ˈkwestʃən] [mʌtʃ] [ɪf] [ðə; ði] “ [ˈwʊdɪn] [wɔ:lz] ,
that **we** **question** **much** **if** **the** “ **wooden** **walls** ,
那 我们 问题 很多 如果 这 “ 木制的 墙壁 ,
我们对“木墙”的很多说法都表示怀疑，

“ [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [θi:m] [pʊ; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,
“ **which** **have** **been** **the** **theme** **of** **many** **a** **song** ,
“ 哪个 有 到过 这 主题 的 许多 一个 歌曲 ,
“这曾是许多歌曲的主题”，

[əˈfɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [seɪm] [prəˈtekʃ(ə)n] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɪnəz] .
afford **her** **the** **same** **protection** **as** **her** **dinners** .
买得起 她 这 相同的 保护 作为 她 晚餐 .
给予她与她的晚餐同等的保护。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [sɔ:t] , [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪstrɪˈbjʊ:ʃn] [pʊ; əv] [kraʊnz] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] ,
The **ancients** **sought** , **by** **the** **distribution** **of** **crowns** **and** **flowers** ,
这 古代人 寻求 , 经过 这 分配 的 皇冠 和 花朵 ,
古人通过分发花冠和鲜花来寻求.....

[tu:; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [ðə; ði] [ˈentəpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈwɔ:d] [ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] ; [bʌt; bət] [ˈɪŋɡlənd] ,
to **stimulate** **the** **enterprising** **and** **reward** **the** **successful** ; **but** **England** ,
到 刺激 这 进取 和 报酬 这 成功的 ; 但 英格兰 ,
[dɪˈspaɪz] [sʌtʃ] [ˈemptɪ] [ˈɒnəz] [ænd; ənd] [dɪsˈtɪŋkʃənz] ,
despising **such** **empty** **honours** **and** **distinctions** ,
鄙视 这样的 空的 荣誉 和 区别 ,
为了激励进取之人，奖励成功者；但英国鄙视这种空洞的荣誉和嘉奖，

[tempt] [ðə; ði] [ˈdɪfɪdənt] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔ:ntʃ] [pʊ; əv] [ˈvenɪsn; ˈvenɪzn] , [ænd; ənd] [rɪˈwɔ:dz] [ðə; ði] [ˈdeərɪŋ]
tempts **the** **diffident** **with** **a** **haunch** **of** **venison** , **and** **rewards** **the** **daring**
诱惑 这 羞怯 和 一个 臀部 的 鹿肉 , 和 奖励 这 大胆
[wɪð] [ˈri:əl] [ˈtɜ:t(ə)l] .
with **real** **turtle** .
和 真实的 龟 .

它用一块鹿肉来诱惑胆怯的人，用真正的海龟来奖励勇敢的人。

[ɪf] [ˈtʃærəti] [si:k] [ðə; ði] [eɪd][pʊ; əv][ðə; ði] [bəˈnevələnt] ,
If **charity** **seeks** **the** **aid** **of** **the** **benevolent** ,
如果 慈善机构 寻找 这 援助 的 这 仁慈 ,
如果慈善机构寻求慈善家的帮助，

[ʃiː, ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [trʌsts] [tuː, tə][ðə, ði][ˈmædʒɪk][ɒv; əv][ˈbrətri] [tuː, tə] “ [melt][ðə, ði][ˈtendə(r)][səʊl][tuː, tə]
she no longer trusts to the magic of oratory to “ melt the tender soul to
她 不 更长 信托 到 这 魔法 的 演说 到 “ 融化 这 投标 灵魂 到
[ˈptɪ] ,
pity ,
遗憾 ,

她不再相信雄辩的魔力能够“融化柔弱的心灵，使人产生怜悯之心”。

“ [ænd; ənd][ʌnˈtaɪ][ðə, ði] [pɜːs] - [strɪŋz] ; [bʌt; bət] , [grəʊn] [waɪz][baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] ,
“ **and untie the purse - strings ; but , grown wise by experience ,**
“ 和 解开 这 钱包 - 字符串 ; 但 , 生长 明智的 经过 经验 ,
并解开钱包；但是，随着经验的积累，变得睿智起来，

[ʃiː, ʃi][sendz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][kɑːd][ɪn][ðə, ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ] [ˈɡɪni] [ˈtɪkɪt] , [ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv] [waɪn]
she sends in her card in the shape of “ a guinea ticket , bottle of wine
她 发送 在 她 卡片 在 这 形状 的 “ 一个 几内亚 票 , 瓶子 的 葡萄酒
[ɪnˈkluːdɪd] ;
included ;
包括 ;

她寄出的贺卡是一张“几尼票，附赠一瓶葡萄酒”；

“ [ænd; ənd] [ðʌs] [əˈpiːlɪz] , [ɪf] [nɒt][tuː, tə][ðə, ði] [hɑːt] , [æt; ət] [liːst] [tuː, tə][ɪts][nekst] - [dɔː(r)]
“ **and thus appeals , if not to the heart , at least to its next - door**
“ 和 因此 上诉 , 如果 不是 到 这 心 , 在 至少 到 它是 下一个 - 门
[ˈneɪbə(r)] — [ðə, ði] [ˈstʌmək] .
neighbour — the stomach .
邻居 — 这 胃 .

因此，即使不能打动人心，至少也能打动它的邻居——胃。

[ðə, ði][ˈhɪərəʊ][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈkɒndʌktɪd] [tuː, tə][ðə, ði][ˈtemp(ə)l][ɒv; əv] [ˈvɪktəri] [əˈmɪd][ðə, ði] [[ʃaʊts]
The hero is no longer conducted to the temple of Victory amid the shouts
这 英雄 是 不 更长 实施 到 这 寺庙 的 胜利 之中 这 喊叫
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡreɪtɪf(ə)l][ænd; ənd][ədˈmaɪərɪŋ] [ˈkʌntrɪmən] ,
of his grateful and admiring countrymen ,
的 他的 感激的 和 钦佩 同胞们 ,

英雄不再是在同胞们感激和钦佩的欢呼声中被迎入胜利神庙，

[bʌt; bət][tuː, tə][ðə, ði] [ˈfriːmeɪsnz] , [ðə, ði] [kraʊn] [ænd; ənd][ˈæŋkə(r)] , [ɔː(r)][ðə, ði] [taʊn] [hɔːl] ,
but to the Freemason's , the Crown and Anchor , or the Town Hall ,
但 到 这 共济会的 , 这 王冠 和 锚 , 或者 这 镇 大厅 ,
但对于共济会、皇冠与锚俱乐部或市政厅来说，

[ðəə(r)][tuː, tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pleɪt] [hiːpt] [wɪð] [ðə, ði] [ˈtʃɔɪsɪst] [ˈvaɪəndz] , [hɪz; ɪz] [ɡlɑːs] [tɪl]
there to have his plate heaped with the choicest viands , his glass tilled
那里 到 有 他的 盘子 堆积如山 和 这 精选 菜肴 , 他的 玻璃 平铺
[frɒm; frəm][ðə, ði] [best] [bɪnz] ,
from the best bins ,
从 这 最好的垃圾箱 ,

在那里，他的盘子里会堆满最上等的菜肴，他的杯子里会斟满最好的酒。

[ænd; ənd] “ [hɪz; ɪz] [helθ] [dræŋk] [wɪð] [θriː] [taɪmz] [θriː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn][ɪn] .
and “ his health drank with three times three , and a little one in .
和 “ 他的 健康 喝 和 三 时代 三 , 和 一个 小的 一 在 .
“他的健康状况每三杯酒喝三杯，还有一小杯。

“ [ðə, ði] [bɑːd] [hæz; həz] [naʊ] [tuː, tə] [ɪkˈspɪəriəns] “ [ðə, ði] [ˈhæpɪst] [ˈməʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] “ [əˈmɪd]
“ **The bard has now to experience “ the happiest moment of his life “ amid**
“ 这 诗人 有 现在 到 经验 “ 这 最快乐 片刻 的 他的 生活 “ 之中
[ðə, ði][ˈdʒɪŋɡlɪŋ][ɒv; əv] [ˈɡlɑːsɪz] ,
the jingling of glasses ,
这 叮当 的 眼镜 ,

“吟游诗人现在将在酒杯叮当作响中体验他一生中最幸福的时刻。”

[ðə; ði][ˈræt(ə)] [ɒv; əv] [dɪˈzɜ:t] [pleɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stenˈtɔ:riən] [vəu,sɪfəˈreɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊst] -
the rattle of dessert plates , and the stentorian vociferations of the toast -
这 嘎嘎作响 的 甜点 盘子 , 和 这 洪亮的 呼喊 的 这 吐司 -
[ˈma:stə(r)][tu:; tə] “ [tʃɑ:dʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈgla:sɪz] ,
master to “ charge your glasses ,
掌握 到 “ 收费 你的 眼镜 ,
甜点盘碰撞的叮当声, 以及司仪洪亮的声音“请斟满酒杯”,

[ˈdʒentlmən] — [ˈmɪstə(r)] . [daɪəˈnisiəs] [ˈdæktɪl] , [ðə; ði] [ˈɔ:nəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [wɪð] [naɪn] [taɪmz]
gentlemen — Mr . Dionysius Dactyl , the ornament of the age , with nine times
先生们 — 先生 . 狄奥尼修斯 指节 , 这 装饰品 的 这 年龄 , 和 九 时代
[naɪn] ,
nine ,
九 ,
先生们——狄奥尼修斯·达克提尔先生, 时代的瑰宝, 拥有九乘九的.....

“ [ænd; ənd][tu:; tə][pɔ:(r)] [aʊt] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pəʊˈetɪk] [ˈgræɪtɪju:d] ,
“ **and to pour out the flood of his poetic gratitude** ,
” 和 到 倒 出去 这 洪水 的 他的 诗意的 感激 ,
并倾泻出他如潮水般涌来的诗意感激之情,

[wɪð] [hɑ:f][ə; eɪ] [gla:s] [ɒv; əv] [pɔ:t] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] - [ˈnæpkin][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
with half a glass of port in one hand and a table - napkin in the other .
和 一半 一个 玻璃 的 港口 在 一 手 和 一个 桌子 - 餐巾 在 这 其他 .
一手拿着半杯波特酒, 一手拿着餐巾。

[ðə; ði][ˈsɪsə,rəʊ] [hu:] [hæz; həz] [pəˈsweɪdɪd] [æn; ən] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ɪˈlektər] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] £10
The Cicero who has persuaded an enlightened body of electors to receive £10
这 西塞罗 WHO 有 被说服 一个 开明 身体 的 选举人 到 收到 £10
,
£
,
西塞罗说服了一群开明的选民接受10英镑,

- [ˈdesɪmeɪtɪd] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæz; həz][ɪn] [rɪˈtɜ:n] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn]
000 decimated amongst them , and has in return the honour of sleeping in
- 被摧毁 在 他们 , 和 有 在 返回 这 荣誉 的 睡眠 在
“ [es ˈti:] . [ˈsti:vənz] ,
“ **St . Stephen's** ,
” 英石 : 斯蒂芬的 ,
其中 000 人被消灭, 作为回报, 他获得了在“圣斯蒂芬教堂”过夜的荣誉。

“ [ænd; ənd] [ˈsməʊkɪŋ] [ɪn] “ [ˈbelə,mɪz] , “ [ɔ:(r)] , [tu:; tə][bi:; bi] [les] [ˈfɪɡərətɪv] ,
“ **and smoking in “ Bellamy's , “ or , to be less figurative** ,
” 和 吸烟 在 ” 贝拉米的 , ” 或者 , 到 是 较少的 比喻 ,
“以及在“贝拉米餐厅”吸烟, 或者, 更确切地说,

[hu:] [hæz; həz] [bi:n] [rɪˈtɜ:nd] [æz; əz][ðeə(r)] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɪn] [ˈpɑ:ləmənt] ,
who has been returned as their representative in Parliament ,
WHO 有 到过 返回 作为 他们的 代表 在 议会 ,
他/她已当选为他们在议会的代表。

[rɪˈsi:vz] [ðə; ði] [ˈfɔ:teɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ] “ [ˈpʌblɪk] [ˈdɪnə(r)] , “ [wɪtʃ]
receives the foretaste of his importance in a “ public dinner , “ which
接收 这 预尝 的 他的 重要性 在 一个 “ 民众 晚餐 , ” 哪个
[kəˈmeməreɪt] [hɪz; ɪz] [ɪˈlek](ə)n] ;
commemorates his election ;
纪念 他的 选举 ;
在庆祝他当选的“公众晚宴”上, 他提前感受到了自己的重要性;

[ɔ:(r)][ʊd; ʒəd][hi:; hi][dr'zaiə(r)][tu:; tə][ɪk'spres] “ [ðə; ði] [di:p] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈgrættɪju:d] ,
or should he desire to express “ the deep sense of his gratitude ,
或者 应该 他 欲望 到 表达 “ 这 深的 感觉 的 他的 感激 ,
或者他是否想表达“他深深的感激之情”,

” [laɪk] [lɔ:d] [mɑ:'hɔ:] [æɪ; əɪ] [ˈhɑ:tfəd] ,
” **like Lord Mahon at Hertford** ,
” 喜欢 主 马洪 在 赫特福德 ,
就像赫特福德的马洪勋爵一样,

[hi:; hi] [ˈkænɒt] [ˈbetə(r)] [pru:v] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][ˈlɪbəərəl] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv]
he cannot better prove his sincerity than by the liberal distribution of
他 不能 更好的 证明 他的 诚意 比 经过 这 自由主义 分配 的
[ɪnvɪ'teɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmʌtn] ,
invitations for the unrestrained consumption of mutton ,
邀请函 为了 这 不受约束的 消耗 的 羊肉 ,
他要证明自己的诚意，最好的办法莫过于慷慨地发出邀请，让人们尽情享受羊肉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌɪmbɪ'bɪʃən] [ɒv; əv] “ [ˈfɒrən] [waɪnz][ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃʊəs] [ˈlɪkəz] .
and the unlimited imbibition of “ foreign wines and spirituous liquors .
和 这 无限 吸食 的 “ 外国的 葡萄酒 和 精神 酒 .
以及无限制地饮用“外国葡萄酒和烈酒”。

” [ɪf] [ə; eɪ] [ˈrenɪgeɪd] , [laɪk][sɜ:(r)][ˈfrɑ:nsɪs] [bɜ:r'det] ,
” **If a renegade , like Sir Francis Burdett** ,
” 如果 一个 叛逆者 , 喜欢 先生 弗朗西斯 伯德特 ,
“如果像弗朗西斯·伯德特爵士那样的叛逆者,

[ɪz][dr'zaiərəs][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɑ:stəsi] [ðə; ði] [θi:m] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑ:k] — [ɒv; əv]
is desirous of making his apostacy the theme of general remark — of
是 渴望 的 制作 他的 背教 这 主题 的 一般的 评论 — 的
[sə'praɪzɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈprɒs'treɪtɪd] [wɜ:θ] — [let][hɪm][nɒt] [si:k] [ðə; ði]
surprising the world with an exhibition of prostrated worth — let him not seek the
奇怪 这 世界 和 一个 展览 的 俯卧 值得 — 让 他 不是 寻找 这
[ˈmɑ:kɪt] - [krɒs] [tu:; tə] [ˈpʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɒnə(r)] ,
market - cross to publish his dishonour ,
市场 - 叉 到 发布 他的 羞辱 ,

如果他想让自己的背教行为成为世人皆知的话题——想以卑躬屈膝的姿态震惊世界——那就让他不要去市场摊贩那里宣扬他的耻辱吧。

[waɪlst] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [ˈelɪvətɪd] [tʃeə(r)][æɪ; əɪ][ə; eɪ][ˈdɪnə(r)] - [ˈteɪb(ə)] .
whilst there remains the elevated chair at a dinner - table .
而 那里 遗迹 这 升高 椅子 在 一个 晚餐 - 桌子 .
然而，餐桌上仍然保留着高脚椅。

[let] [hɪm] [pru:v] [hɪm'self] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][bi:; bi] [ræŋkt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
Let him prove himself entitled to be ranked as a man ,
让 他 证明 他自己 标题 到 是 排名 作为 一个 男人 ,
让他证明自己有资格被称为男人。

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'læbəɪət] [ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈsi:z(ə)nz][hɪz; ɪz] [su:p] [ɔ:(r)] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] .
by the elaborate manner in which he seasons his soup or anatomises a joint .
经过 这 精心制作的 方式 在 哪个 他 季节 他的 汤 或者 解剖 一个 联合的 .
看他如何精心调味汤品或解剖关节。

[let] [hɪm][hæv; həv][ðə; ði] [glɑ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaʊəl] — [ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [ku:l] [ðə; ði] [tʌŋ] ,
Let him have the glass and the towel — the one to cool the tongue ,
让 他 有 这 玻璃 和 这 毛巾 — 这 一 到 凉爽的 这 舌头 ,
把杯子和毛巾给他——就是用来凉舌头的那条。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [bɜ:n] [wið] [ðə; ði] ['fʊlsəm] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [hɪðə'tu:]
which must burn with the fulsome praises of those whom he has hitherto
哪个 必须 烧伤 和 这 饱满 赞扬 的 那些 谁 他 有 迄今为止
[di'krai] ,
decried ,
谴责 ,

其中必定充满了对他此前一直贬低之人的溢美之词，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['redi] [ə'plaɪəns] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [blʌʃ] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
and the other as a ready appliance to conceal the blush which must
和 这 其他 作为 一个 准备好 器具 到 隐藏 这 脸红 哪个 必须
[rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:k] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnʃəs nə s] [ɒv; əv][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv]
rush to the cheek from the consciousness of the thousand recollections of
匆忙 到 这 脸颊 从 这 意识 的 这 千 回忆 的
['fɔ:mə(r)] [prə'feʃnz] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['evri] [ə'plɔ:də] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'pɑ:stəsi] .
former professions awakened in the minds of every applauder of his apostacy .
以前的 职业 觉醒 在 这 思想 的 每一个 鼓掌者 的 他的 背教 .

而另一件则是一件现成的工具，用来掩盖因意识到自己背弃信仰而涌上脸颊的羞红，这种羞红是由于每个为他的背叛鼓掌的人心中唤起了对过去无数职业的回忆而产生的。

[let] [hɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [tu:l] [tu:; tə] [ɡɪv] [bəʊld] [ˈʌtərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [təʊst] [wɪtʃ] ,
Let him have a Toole to give bold utterance to the toasts which ,
让 他 有 一个 图尔 到 给 大胆的 发声 到 这 祝酒 哪个 ,
[ˌtʊl] ,
让他用工具来发表慷慨激昂的祝酒词，

[ɪn]['fɔ:mə(r)] [j'ɪəz] , [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz]['kɒntju:m(ə)li][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
in former years , would have called forth his contumely and indignation ,
在 以前的 年 , 会 有 称为 前进 他的 傲慢 和 愤慨 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,

在往年，这会激起他的蔑视和愤慨，而现在，

['i:v(ə)n] [naʊ] , [hi:; hi][deə(r)]['əʊnli] ['wɪspə(r)] ,
even now , he dare only whisper ,
甚至 现在 , 他 敢 仅有的 耳语 ,
[ˌwɪspə] ,
即使到了现在，他也只敢低声说道：

[lest][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kɜ:s] .
lest the echo of his own voice should be changed into a curse .
免得 这 回声 的 他的 自己的 嗓音 应该 是 已更改 进入 一个 诅咒 .
[ˌtʃeɪndʒd] ,
免得他自己的声音回荡起来变成诅咒。

[let] [hɪm][hæv; həv][waɪn] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [meɪ] ['raɪət] [θru:] [hɪz; ɪz][veɪns][ænd; ənd][draɪv]
Let him have wine , that his blood may riot through his veins and drive
让 他 有 葡萄酒 , 那 他的 血 可能 暴动 通过 他的 静脉 和 驾驶
['meməri] ['ɒnwəd] .
memory onward .
记忆 向前 .

让他喝点酒，让他的血液在血管里奔涌，让记忆奔涌向前。

[let] [hɪm][hæv; həv][waɪn] ,
Let him have wine ,
让 他 有 葡萄酒 ,
[ˌwɪspə] ,
让他喝点酒吧。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [tʃɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nju:] ['ælaɪz] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [hi;; hi] [meɪ] [bi;; bi]
that when the hollow cheers of his new allies ring in his ears he may be
那 什么时候 这 空洞的 干杯 的 他的 新的 盟国 戒指 在 他的 耳朵 他 可能 是
[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðeə(r)]['ri:əl] ['mi:nɪŋ] ；
incapable of understanding their real meaning ；
无法 的 理解 他们的 真实的 意义 ；

当新盟友们空洞的欢呼声在他耳边响起时，他可能无法理解这些欢呼声的真正含义；

[ɔ:(r)] , [wen] [hi;; hi]['raɪzɪz][tu;; tə] [rɪ'spɒnd] [tu;; tə][ðə; ði][lɪp] - ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ]
or , when he rises to respond to the lip - service of his fellow
或者 , 什么时候 他 上升 到 回应 到 这 唇 - 服务 的 他的 同伴
['bækən(ə)l; -næl] ,
bacchanals ,
酒神节 ,

或者，当他起身回应同伴们的奉承时，

[ðə; ði] [fju:mz] [meɪ] [sə'plai] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['mɜ:si] , [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]
the fumes may supply the place of mercy , and save him from the
这 烟雾 可能 供应 这 地方 的 怜悯 , 和 节省 他 从 这
['æb,dʒɛktnɪs][ɒv; əv][self] - [ˌdeɪgrə'deɪʃn] .
abjectness of self - degradation .
卑贱 的 自己 - 降解 .

这些烟雾或许能带来一丝怜悯，使他免于自我堕落的卑微。

[bɜ:r'det] !
Burdett !
伯德特 !

伯德特！

[ðə; ði] 20th [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] [wɪl] ['nevə(r)][bi;; bi] [fə'gɒtn] !
the 20th of August will never be forgotten !
这 20th 的 八月 将要 绝不 是 被遗忘的 !

8月20日将永远被铭记！

[ju;; jʊ][hæv; həv] [ɜ:nd] [æn; ən] ['epɪtɔ:f] [ðæt] [wɪl] [skɔ:tʃ] [menz] [aɪz] —
You have earned an epitaph that will scorch men's eyes —
你 有 获得 一个 墓志铭 那 将要 烧焦 男士 眼睛 —

你已经获得了一句足以灼伤世人双眼的墓志铭——

“ [tu;; tə][ðə; ði][lɑ:st][ə; eɪ] ['renɪɡɪd] . ” - .
“ **To the last a renegade** . ” **22** .
” 到 这 最后的 一个 叛逆者 . ” - .

“直到最后都是个叛逆者。”22.

“ [si:dʒ] [ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] .
“ **Siege of Corinth** .
” 围城 的 科林斯 .

“科林斯围城战。”

” [hu:] [ðæt] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [li:st] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['evə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [pə'li:s] - ['ɒfɪs] [wɪ'ðəʊt] ['fi:lɪŋ]
” **Who that possesses the least reflection ever visited a police - office without feeling**
” WHO 那 拥有 这 至少 反射 曾经 到访 一个 警察 - 办公室 没有 感觉
[haʊ] ['ɪntɪmətli] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kʊk] - [ʃɒp] !
how intimately it was connected with the cook - shop !
如何 亲密 它 曾是 连接 和 这 厨师 - 店铺 !

“凡是有一点点反思能力的人，只要去过警察局，都会觉得它和那家小餐馆有着千丝万缕的联系！”

[ðə; ði][ˈvɪktɪms][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtɒksɪkətɪŋ] [ˈkwɒlətɪz] [ɒv; əv] [ˈpɪklɪd] [ˈsæməŋ] , [ˈɔɪstə(r)] - [sɔːs] , [ænd; ənd]
The victims to the intoxicating qualities of pickled salmon , oyster - sauce , and
这 受害者 到 这 醉人 品质 的 腌制 三文鱼 , 牡蛎 - 酱 , 和
[ˈlɒbstə(r)][ˈsæləd] ,
lobster salad ,
龙虾 沙拉 ,

那些因腌鲑鱼、蚝油和龙虾沙拉的诱人风味而丧命的人，

[ɑː(r); ə(r)][ɪˈnjuːməɾəb(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [wʌŋ] [ˈdʒentlmən] [ɔː(r)][ˈleɪdi] [pliːdz] [ˈgɪlti] [tuː; tə][tuː] [mʌt]
are innumerable ; for where one gentleman or lady pleads guilty to too much
是 无数 ; 为了 在哪里 一 绅士 或者 女士 恳求 有罪的 到 也 很多
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

不胜枚举；因为只要有一个绅士或女士承认自己饮酒过量，

[ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ɪkˈstenʃʊ,eɪt][ɒŋ][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv][ɪndɪˈdʒestʃən] .
a thousand extenuate on the score of indigestion .
一个 千 减轻 在 这 分数 的 消化不良 .

以消化不良为由，给予一千个减刑。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs,ɔːɡənəɪˈzeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][daɪˈdʒestɪv] [pˈaʊəz] [ɪz] [ˈveri]
We are aware that the disorganisation of the digestive powers is very
我们 是 意识到的 那 这 混乱 的 这 消化 权力 是 非常
[ˈprevlənt] — [əˈbaʊt][wʌŋ][ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] — [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]
prevalent — about one or two in the morning — and we have no doubt the
流行 — 关于 一 或者 二 在 这 早晨 — 和 我们 有 不 怀疑 这
[kənˈsɜːvətɪv] [ˈfrendz] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [raʊs] ,
Conservative friends of Captain Rous ,
保守的 朋友们 的 队长 喧闹 ,

我们知道消化功能紊乱的情况非常普遍——大约在凌晨一两点——而且我们毫不怀疑鲁斯上尉的保守党朋友们，

[huː] [ˌpætriˈɒtɪkli; ˌpeɪtriˈɒtɪkli][kənˈtrɪbjʊːtɪd] [faɪv] [ˈfɪlɪŋ] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪːn] ,
who patriotically contributed five shillings each to the Queen ,
WHO 爱国地 贡献 五 先令 每个 到 这 女王 ,

他们每人出于爱国之心向女王捐赠了五先令，

[ænd; ənd][wʌŋ] [ˈdʒentlmən] ([ə; eɪ] [tʃʌm] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊŋ] [æt; ət] [tʃiːm] ,
and one gentleman (a chum of our own at Cheam ,
和 一 绅士 (一个 密友 的 我们的 自己的 在 切姆 ,

还有一位先生（我们在 Cheam 的一位朋友），

[ɪf] [wiː; wi] [mɪsˈteɪk] [nɒt]) [ə; eɪ] [ˈsɒvrɪn] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [bɒks] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
if we mistake not) a sovereign to the poor - box , were all
如果 我们 错误 不是) 一个 主权 到 这 贫穷的 - 盒子 , 是 全部
[ˈdaʊtɪlsli] [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] ,
doubtlessly suffering from this cause ,
毫无疑问 痛苦 从 这 原因 ,

如果我们没有弄错的话，从君主到穷人，无疑都因这个原因而受苦。

[kəmˈbaɪnd] [wɪð] [ðeə(r)][ɪnˈθjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈgælənt] [raʊs] , [ænd; ənd] — [prɒʊ][pjuːdʒ-] ! —
combined with their enthusiasm for the gallant Rous , and — proh pudor ! —
合并 和 他们的 热情 为了 这 英勇 喧闹 , 和 — PROH 羞耻 ! —
[bɜːrˈdet] .
Burdett .
伯德特 .

再加上他们对英勇的鲁斯的热情，以及——呸！——伯德特。

[haʊ] [mʌtʃ] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [kʊks] !
How much , then , are we indebted to our cooks !
如何 很多 , 然后 , 是 我们 负债累累 到 我们的 厨师 !

那么，我们究竟欠厨师们多少恩情呢！

[ðəʊz] [pə'spaɪərɪŋ] [prə'fesə] [ɒv; əv] [gæ'strɒnəmi] [ænd; ənd][ðeə(r)]['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstənts] — [ðə; ði]
those perspiring professors of gastronomy and their valuable assistants — the
那些 出汗 教授们 的 美食学 和 他们的 有价值的 助理 — 这
[ɪn'dʌstriəs] ['skʌləri] - [meɪdz] .
industrious scullery - maids .
勤劳 洗碗间 - 女佣 .

那些汗流浹背的美食学教授和他们宝贵的助手——勤劳的洗碗女工。

[let] [nɒt][ðə; ði] ['melbən] [ˌɒpə'zi:(ə)n] [tu;; tə] [ðɪs] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] [klɑ:s] , [bi;; bi] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði]
Let not the Melbourne opposition to this meritorious class , be supported by the
让 不是 这 墨尔本 反对 到 这 有功绩的 班级 , 是 有 经过 这
[ˈneɪ(ə)n][æt; ət] [lɑ:dʒ] ;
nation at large ;
国家 在 大的 ;

墨尔本反对这个优秀班级的做法，不应得到全国的支持；

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋɡlənd] [wʊd] [su:n] [si:s] [tu;; tə][ˈɒkjupaɪ][hɜ:(r); hə(r)][ˈprez(ə)nt] [praʊd] ['pri:] - ['emɪnəns] ,
for England would soon cease to occupy her present proud pre - eminence ,
为了 英格兰 会 很快 停止 到 占据 她 展示 自豪的 预 - 卓越 ,
[dɪd][hɜ:(r); hə(r)][ˈru:lə(r)z] ,
did her rulers ,
做过 她 统治者 ,

英格兰的统治者们认为，英格兰很快就会失去她目前引以为傲的显赫地位。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈpeɪtriəts] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈhɪərəʊz] , [sɪt] [daʊn] [tu;; tə][kəʊld] ['mʌtn] ,
her patriots , and her heroes , sit down to cold mutton ,
她 爱国者 , 和 她 英雄 , 坐 向下 到 寒冷的 羊肉 ,
她的爱国者和英雄们坐下来享用冷羊肉，

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['vɪlə,nəsli] [drest] “ [dʒɔɪnts] ['redi] [frəm; frəm] - [tu;; tə][faɪv] .
or the villainously dressed “ joints ready from 12 to 5 .
或者 这 邪恶地 穿着 “ 关节 准备好 从 - 到 5 .
或者那些装扮成反派的“酒吧，营业时间为中午 12 点到下午 5 点”。

“ ['dʒʌstɪs][ɪz] [sed] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði][faʊn'deɪ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l][ˈnæʃ(ə)nəl] [prɒ'sperəti] — [wi;; wi] [kən'tend]
” **Justice is said to be the foundation of all national prosperity — we contend**
” 正义 是 说 到 是 这 基础 的 全部 国家的 繁荣 — 我们 抗衡
[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'pli:ʃən] — [ðæt] ['mɪstə(r)] . [tu:l] ,
that it is repletion — that Mr . Toole ,
那 它 是 补充 — 那 先生 . 图尔 ,

“人们常说正义是国家繁荣的基础——我们认为它是圆满的——图尔先生，

[ðə; ði] [təʊst] - ['mɑ:stə(r)] , [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ɪm'bɒdɪmənt] [ɒv; əv] [feɪm] ,
the toast - master , is the only embodiment of fame ,
这 吐司 - 掌握 , 是 这 仅有的 实施例 的 名声 ,
司仪是名望的唯一化身。

[ænd; ənd] [ðæt] [tru:] ['ɡlɔ:ri] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grə'tju:ɪtəs] [pɑ:tɪsɪ'peɪn] [ɪn] “ [θri:] ['kɔ:sɪz]
and that true glory consists of a gratuitous participation in “ Three courses
和 那 真的 荣耀 由 的 一个 无偿的 参与 在 “ 三 课程
[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:t] !
and a dessert !
和 一个 甜点 !

而真正的荣耀在于无偿参与“三道菜加一份甜点！ ”

“ ['ɪŋkwɛst] — [nɒt] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] .
” **INQUEST — NOT EXTRAORDINARY** .
” 死因调查 — 不是 非凡的 .
“调查——并不特殊。”

[greɪt] - [wɜːks] [fel] [ɒn] [mɪs] - [hed] .
Great Bulwer's works fell on Miss Basbleu's head .
伟大的 - 作品 跌倒 在 错过 - 头 。

布尔沃大帝的作品砸在了巴斯布鲁小姐的头上。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ləʊ] !
And , in a moment , lo !
和 , 在 一个 片刻 , 落 ！

片刻之后，瞧！

[ðə; ði][meɪd][wɒz; wəz] [ded] !
the maid was dead !
这 女佣 曾是 死的 ！

女仆死了！

[ə; eɪ][ˈdʒʊəri][sæt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈvɜːdɪkt] [pleɪn] —
A jury sat , and found the verdict plain —
一个 陪审团 卫星 , 和 成立 这 判决 清楚的 —

陪审团审议后，裁定结果显而易见——

“ [ʃiː; ʃɪ][daɪd][ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [breɪn] .
“ **She died of milk and water on the brain** .
” 她 死亡 的 牛奶 和 水 在 这 脑 。

“她死于脑积水和牛奶。”

” [,piː ˈdʒiː] -]
” [**pg 79**]
” [页 -]

“[第 79 页]

[ˈpʌntʃɪz] [penˈsəleɪŋ] . — [nəʊ] .
PUNCH'S PENCILINGS : — **NO** :
拳击的 铅笔画 : — 不 。

潘趣的铅笔稿——第10号

[sevn] .
VII :
七 。

七、

[ˈtrɪmɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʌbljuː] ([eɪtʃ]) [ɪg] .
TRIMMING A W (H) IG .
修剪 一个 W (H) IG 。

修剪 AW(H)IG。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**pg 81**]
[页 -]

[第 81 页]

[nəˈpəʊliənz] [ˈstætʃuː] [æt; ət] [bʊˈlɔɪn] .
NAPOLEON'S STATUE AT BOULOGNE .
拿破仑的 雕像 在 布洛涅 。

布洛涅的拿破仑雕像。

[[ðə; ði] [brɒnz] [ˈstætʃuː][ɒv; əv] [nəˈpəʊliən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][lɑːst] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
[这 青铜 雕像 的 拿破仑 哪个 曾是 最后的 放置 在 这 首脑 的 这

[grænd] [ˈkɒləm] [æt; ət] [bʊˈlɔɪn] [wɪð] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈserəməni] ,
grand column at Boulogne with extraordinary ceremony ,
盛大 柱子 在 布洛涅 和 非凡的 仪式 ,

（最后，那尊拿破仑的青铜雕像以盛大的仪式安放在布洛涅纪念柱的顶端，）

[hæz; həz] [bi:n] [tɜ:nd] , [baɪ] [dr'zain] [ɔ:(r)]['æksɪdənt] , [wɪð] [ɪts] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .]
has been turned , by design or accident , with its back to England .
有 到过 转向 , 经过 设计 或者 事故 , 和 它是 后退 到 英格兰 .]

无论是有意还是无意，它都已转向，背对着英国。

[ə'pɒn] [ɪts] ['lɒftɪ] ['kæləmz] [stænd] ,
Upon its lofty column's stand ,
之上 它是 高远 专栏的 站立 ,

在它高耸的柱子上，

[nə'pəʊlɪən] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
Napoleon takes his place ;
拿破仑 需要 他的 地方 ;

拿破仑接替了他的位置；

[hɪz; ɪz] [bæk] [sti:l] [tɜ:nd] [ə'pɒn] [ðæt] [lənd]
His back still turned upon that land
他的 后退 仍然 转向 之上 那 土地

他仍然背对着那片土地。

[ðæt] ['nevə(r)] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
That never saw his face .
那 绝不 锯 他的 脸 .

他从未见过他的脸。

[ðə; ði] [ˌhaɪərə'ɡlɪfɪk] [di'saɪfə] .
THE HIEROGLYPHIC DECIPHERED .
这 象形文字 已破译 .

象形文字已被破译。

[ðə; ði] ['letəz] [vi:] . [pi:] . ['dʌblju:] . [skrætʃt] [baɪ][sʌm; səm][pɜ:s(ə)n][pɒn][ðə; ði] [braʊ] [pʊ; əv][ðə; ði]['stætʃu:]
The letters V . P . W . scratched by some person on the brow of the statue
这 信件 V . P . W . 刮痕 经过 一些 人 在 这 眉头 的 这 雕像
[pʊ; əv] [nə'pəʊlɪən] [waɪl] [aɪ 'ti:] [leɪ] [pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [br'saɪd] [ðə; ði] ['kɒləm] ,
of Napoleon while it lay on the ground beside the column ,
的 拿破仑 尽管 它 躺 在 这 地面 旁 这 柱子 ,

当拿破仑雕像倒在柱子旁的地上时，有人在雕像额头上刻下了“VPW”字样。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][stænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [wɜ:dz] [veɪnku:] [pɑ:(r)]
which were supposed to stand for the insulting words Vaincu par
哪个 是 据称 到 站立 为了 这 侮辱 字 vaincu 帕
[ˌwelɪŋtən] ,
Wellington ,
惠灵顿 ,

这些词语原本是用来表示侮辱性的词语“Vaincu par Wellington”的。

[hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ɡreɪt] [ə'fens] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] .
have given great offence to the French .
有 给定 伟大的 罪行 到 这 法语 .

这令法国人深感冒犯。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:'θɒrəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɒntrə'dɪktɪŋ] [ðɪs] [ˌʌn'dʒʌst][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
We have authority for contradicting this unjust explanation .
我们 有 权威 为了 矛盾的 这 不公正 解释 .

我们有权反驳这种不公正的解释。

[ðə; ði] ['letəz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [pʊ; əv][æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['kɒmən] ['kaʊnslmən] [pʊ; əv][ˈpɔ:rt'soukən]
The letters are the work of an ambitious Common Councilman of Portsoken
这 信件 是 这 工作 的 一个 雄心勃勃 常见的 市议员 的 波特索肯
[wɔ:d] ,
Ward ,
沃德 ,

这些信件出自波特索肯选区一位雄心勃勃的市议员之手。

[hu:] , [ˈwiʃɪŋ] [tu:; tə][əˈsəʊsiərt; əˈsəʊʃiərt][him'self] [wið] [ðə; ði] [greɪt] [nəˈpəʊlɪən] ,
who , wishing to associate himself with the great Napoleon ,
WHO , 祝 到 联系 他自己 和 这 伟大的 拿破仑 ,
他渴望与伟大的拿破仑建立联系,

[skrætʃt] [ɒn][ðə; ði] [brɒnz] [ðə; ði] [ɪˈniʃlɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] — [vi:] . [pi:] . [ˈdʌblju:] . — [vɪljəm]
scratched on the bronze the initials of his name — V . P . W . — VILLIAM
刮痕 在 这 青铜 这 首字母 的 他的 姓名 — V . P . W . — 威廉
[pɔ:l] - .
PAUL WENABLES :
保罗 - .
青铜像上刻着他的名字缩写——VPW——VILLIAM PAUL WENABLES.

[sɔ:ŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsentrɪˈment(ə)l] . — [nəʊ] . [θri:] .
SONGS FOR THE SENTIMENTAL . — NO . 3 .
歌曲 为了 这 感伤的 : — 不 : 3 :
献给多愁善感之人的歌曲——第 3 首

“ [əʊ][flaɪ] [wið] [ˌem ˈi:] , [ˈleɪdi] , [maɪ][ˈɡælənt] -
“ O fly with me , lady , my gallant destrere
” 哦 飞 和 我 , 女士 , 我的 英勇 -
“哦，女士，与我一同飞翔吧，我英勇的灵魂

[ɪz][æz; əz] [tru:] [æz; əz][ðə; ði][brænd][baɪ][maɪ][saɪd] ;
Is as true as the brand by my side ;
是 作为 真的 作为 这 品牌 经过 我的 边 ;
与我身边的品牌一样真实;

[θru:] [flʌd] [ænd; ənd] [ˈɒr] [ˈmɔ:lənd; ˈmʊələnd][hɪz; ɪz][ˈmɑ:stə(r)] [hi:l] [beə(r)] ,
Through flood and o'er moorland his master he'll bear ,
通过 洪水 和 超过 荒原 他的 掌握 地狱 熊 ,
他将背着他的主人穿越洪水和荒原,

[wið] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] [hi:; hi] [ˌsi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][braɪd] .
With the maiden he seeks for a bride .
和 这 少女 他 寻找 为了 一个 新娘 :
他与这位少女一同寻找新娘。

“ [ðɪs] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θi:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:bəðɔ:rz] [leɪ] ,
“ This , this was the theme of the troubadour's lay ,
” 这 , 这 曾是 这 主题 的 这 吟游诗人的 躺 ,
“这就是游吟诗人歌谣的主题。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd][ðə; ði][ˈleɪdi][rɪˈplaɪ] : —
And thus did the lady reply : —
和 因此 做过 这 女士 回复 : —
于是，那位女士回答道：

“ [sɜ:(r)] [naɪt] , [eə(r)][aɪ] [trʌst] [ði:] , [lʊk] [ˈhɪðə(r)][ænd; ənd] [seɪ] ,
“ Sir knight , ere I trust thee , look hither and say ,
” 先生 骑士 , 埃雷 我 相信 你 , 看 这里 和 说 ,
“骑士大人，在我信任你之前，请你看向这里，然后说:”

[du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ˈeni] [ɡri:n] [ɪn][maɪ] [aɪ] ? “
Do you see any green in my eye ? “
做 你 看 任何 绿色的 在 我的 眼睛 ? ”
你看到我眼睛里有绿色吗?

“ [əʊ] , [daʊt] [ˌem ˈi:][nɒt] , [ˈleɪdi] , [maɪ][lɑ:ns] [ʃæl; ʃəl] [meɪnˈteɪn]
“ O , doubt me not , lady , my lance shall maintain
” 哦 , 怀疑 我 不是 , 女士 , 我的 槊 将 维持
“哦，夫人，请不要怀疑我，我的长矛会屹立不倒。”

[ðæt] [ðəʊət] ['piələs] [ɪn] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [feɪm] ;
That thou'rt peerless in beauty and fame ;
那 你 无与伦比 在 美丽 和 名声 ;

你的美貌和名声无人能及；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪvɪst] [ʃʊd; ʃəd] [i:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,
And the bravest should eat of the dust of the plain ,
和 这 最勇敢的 应该 吃 的 这 灰尘 的 这 清楚的 ,

而最勇敢的人应该吃平原上的尘土。

[hu:] [wʊd] [kwɒf] [nɒt][ə; eɪ][kʌp][tu:; tə][ðəɪ] [neɪm] . "
Who would quaff not a cup to thy name . "
WHO 会 畅饮 不是 一个 杯子 到 你的 姓名 . "

谁不愿为你举杯庆祝呢？

" [aɪ] [daʊt] [nɒt][ðəɪ] ['praʊəs] [ɪn][lɪst][ɔ:(r)][ɪn] [freɪ] ,
" I doubt not thy prowess in list or in fray ,
" 我 怀疑 不是 你的 能力 在 列表 或者 在 磨损 ,

“我毫不怀疑你在计谋和战斗中的英勇，

[fɔ:(r); fə(r)] [nʌn] [deə(r)][ðəɪ] ['kʌrɪdʒ] [br'laɪ] ;
For none dare thy courage belie ;
为了 没有任何 敢 你的 勇气 掩饰 ;

无人敢质疑你的勇气；

[ænd; ənd] [aɪl] [trʌst] [ði:] , [ðəʊ] ['kɪndrəd][ænd; ənd] [pri:st] [seɪ] [em 'i:] [neɪ] —
And I'll trust thee , though kindred and priest say me nay —
和 患病的 相信 你 , 尽管 亲属 和 牧师 说 我 不 —

即使亲人和牧师都反对，我也会信任你——

[wen] [ju:; jʊ] [si:] ['eni] [gri:n] [ɪn][maɪ] [aɪ] !
When you see any green in my eye !
什么时候 你 看 任何 绿色的 在 我的 眼睛 !

当你看到我眼里有任何绿色的时候！

" [tu:; tə] [pə'litɪk(ə)l] ['raɪtər] ,
" TO POLITICAL WRITERS ,
" 到 政治的 作家 ,

致政治作家们：

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " [taɪmz] " [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
AND TO THE EDITOR OF THE " TIMES " IN PARTICULAR .
和 到 这 编辑 的 这 " 时代 " 在 特别的 .

尤其要致《泰晤士报》的编辑。

['mɪstə(r)] . ['sɒləmənz] [beg] [tu:; tə] [ə'naʊns] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rtərz] [ɒv; əv] ['nju:z,peɪpəz] , [ðæt] [hi:; hi]
Mr . Solomons begs to announce to reporters of newspapers , that he
先生 . 所罗门 乞求 到 宣布 到 记者 的 报纸 , 那 他

[hæz; həz] [kən'strʌktɪd] ,
has constructed ,
有 建造 ,

索罗门斯先生谨向报社记者宣布，他已建造了：

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪk'spens] , ['sevrəl] [sets] [ɒv; əv] [nju:] ['glɑ:sɪz] ,
at a very great expense , several sets of new glasses ,
在 一个 非常 伟大的 费用 , 一些 套 的 新的 眼镜 ,

花费巨资，配了好几副新眼镜。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][ˈweərə(r)][tuː; tə] [siː] [æz; əz] [smɔːl] [ɔː(r)][æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv]
which will enable the wearer to see as small or as great a number of
哪个 将要 使能够 这 佩戴者 到 看 作为 小的 或者 作为 伟大的 一个 数字 的
[ˈɔːdn̩tərz] ,
auditors ,
审计员 ,

这将使佩戴者能够看到数量可多可少的审计员，

[æɪt; ət][ˈpʌblɪk] [ˈkɒnfərənsɪs] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈmiːtɪŋz] , [æz; əz] [meɪ] [suːt][hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] .
at public conferences and political meetings , as may suit his purpose .
在 民众 会议 和 政治的 会议 , 作为 可能 套装 他的 目的 .

在公共会议和政治集会上， 根据他的目的发表言论。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsɒləmənz] [hæz; həz][ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv][ɪə(r)] - [ˈtrʌmpɪt] ,
Mr . Solomons has also invented a new kind of ear - trumpet ,
先生 : 所罗门 有 还 发明 一个 新的 种类 的 耳朵 - 喇叭 ,

索罗门斯先生还发明了一种新型助听器。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ][rɪˈpɔːtə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ˈəʊnli] [sʌtʃ] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][æn; ən] [həˈræŋ] [æz; əz]
which will enable a reporter to hear only such portions of an harangue as
哪个 将要 使能够 一个 记者 到 听到 仅有的 这样的 部分 的 一个 长篇大论 作为
[meɪ] [biː; bi][ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈbaɪəs] ;
may be in accordance with his political bias ;
可能 是 在 根据 和 他的 政治的 偏见 ;

这将使记者只能听到符合其政治偏见的演说部分；

[ɔː(r)][ʊd; ʃəd][ðeə(r)][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ˈʌtə] [baɪ][ˈeni] [ˈspiːkə(r)] [ðæt] [meɪ] [suːt][hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] ,
or should there be nothing uttered by any speaker that may suit his purpose ,
或者 应该 那里 是 没有什么 说出 经过 任何 扬声器 那 可能 套装 他的 目的 ,

或者，如果没有任何发言者说出符合其目的的话，

[ðɪːz] [ɪə(r)] - [ˈtrʌmpɪts] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv]
these ear - trumpets will change the sounds of words and the construction of
这些 耳朵 - 小号 将要 改变 这 声音 的 字 和 这 建造 的
[ˈsentənsɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪnˌkɒntrəˈvɜːtəb(ə)l] ,
sentences in such a way as to be incontrovertible ,
句子 在 这样的 一个 方式 作为 到 是 无可辩驳的 ,

这些助听器会改变词语的发音和句子的结构，其效果无可辩驳。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈevri] [ˈsɪləb(ə)l][ʊd; ʃəd][biː; bi][daɪˈvɜːtɪd][frɒm; frəm][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈmiːnɪŋ] [ænd; ənd]
although every syllable should be diverted from its original meaning and
虽然 每一个 音节 应该 是 改道 从 它是 原来的 意义 和
[ɪnˈtenʃ(ə)n] .
intention :
意图 :

尽管每个音节都应该偏离其原本的含义和意图。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [laːrdɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪð] “ [laʊd] [tʃɪəz] , “ [ɔː(r)] “ [strɒŋ]
They have also the power of larding a speech with “ loud cheers , “ or “ strong
他们 有 还 这 力量 的 肥肉 一个 演讲 和 “ 大声 干杯 , “ 或者 “ 强的
[ˌdɪs,æprəˈbeɪʃn] .
disapprobation :
非难 :

他们还有能力在演讲中加入“热烈的欢呼声”或“强烈的反对声”。

“ [ðɪːz] [ˈvæljuəb(ə)l] [ɪnˈvenʃnz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][juːz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [jɪˈəz] [baɪ][ˈmɪstə(r)] .
“ **These valuable inventions have been in use for some years by Mr .**
“ 这些 有价值的 发明 有 到过 在 使用 为了 一些 年 经过 先生 :
[ˈsɒləmənz] - [rɪˈspektɪd] [frend] ,
Solomons ' respected friend ,
所罗门 - 受人尊敬 朋友 ,

“这些宝贵的发明已经由索罗门斯先生的一位受人尊敬的朋友使用了好几年，

[ðə; ði][ˈeditə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ; [bʌt; bət][nəʊ] [pʌbˈlɪsəti] [hæz; həz] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n][tu;; tə][ðem; ðəm] ,
the editor of the Times ; but no publicity has been given to them ,
这 编辑 的 这 《时代周刊》 ; 但 不 宣传 有 到过 给定 到 他们 ;
《泰晤士报》的编辑; 但他们没有得到任何宣传。

[ʌnˈtɪl][ˈmɪstə(r)] . [es] . [hæd; həd] [kəmˈpli:tli] [ˈtestɪd] [ðeə(r)] [ˈefɪkəsi] .
until Mr S had completely tested their efficacy .
直到 先生 : S : 有 完全地 测试 他们的 功效 :
直到 S 先生彻底测试了它们的功效。

[hi;; hi][hæz; həz] [naʊ] [mʌtʃ] [ˈplezə(r)] [ɪn] [,səbˈdʒɔɪn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk]
He has now much pleasure in subjoining , for the information of the public
他 有 现在 很多 乐趣 在 子连接 , 为了 这 信息 的 这 民众
,
,
,
他现在非常乐意附上以下内容, 以供公众参考:

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈletə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔ:θenˈtɪsəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [es] . [priˈzju:m, -ˈzu:m][nəʊ]
the following letter , of the authenticity of which Mr S presumes no
这 下列的 信 , 的 这 真实性 的 哪个 先生 : S : 假定 不
[wʌn][kæn; kən] [ˌentəˈteɪn] [ə; eɪ] [daʊt] .
one can entertain a doubt .
一 能 招待 一个 怀疑 :
以下这封信的真实性, S 先生认为任何人都不会有任何怀疑。

[ˈletə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈeditə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ [taɪmz] .
LETTER FROM THE EDITOR OF THE “ TIMES .
信 从 这 编辑 的 这 “ 时代 :
来自《时代》编辑的信。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈplezə(r)] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnəɪbld] , [maɪ][diə(r)] [ˈsɒləmənz] ,
“ It is with much pleasure that I am enabled , my dear Solomons ,
“ 它 是 和 很多 乐趣 那 我 是 已启用 , 我的 亲爱的 所罗门 ,
“我非常高兴能够做到这一点, 我亲爱的所罗门们,

[tu;; tə] [ɡɪv] [maɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈtestɪməni] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ŋju:] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈɡlɑ:sɪz] [ænd; ənd][ɪə(r)]
to give my humble testimony in favour of your new political glasses and ear
到 给 我的 谦逊的 见证 在 偏爱 的 你的 新的 政治的 眼镜 和 耳朵
- [ˈtrʌmpɪt] .
- trumpet .
- 喇叭 :.

我谨代表我, 郑重推荐你们的新型政治眼镜和助听器。

[baɪ][ðeə(r)][ɪnˈvæljuəb(ə)l][eɪd][aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ɪnəɪbld] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [jˈiəz] ,
By their invaluable aid I have been enabled , for some years ,
经过 他们的 无价 援助 我 有 到过 已启用 , 为了 一些 年 ,
多年来, 在他们的宝贵帮助下, 我得以.....

[tu;; tə] [si:] [ænd; ənd][hɪə(r)][dʒʌst] [wɒt] [ˈsu:tɪd; ˈsju:tɪd][maɪ] [ˈpɜ:pəs] .
to see and hear just what suited my purpose .
到 看 和 听到 只是 什么 适合 我的 目的 :
只为了看和听符合我目的的内容。

[aɪ][hæv; həv] [ˌrekəˈmendɪd] [ðem; ðəm][tu;; tə][maɪ][ˈprəʊtəʒeɪ] , [sɜ:(r)] [ˈrɒbət] [pi:l] , [hu:] [hæz; həz]
I have recommended them to my protégé , Sir Robert Peel , who has
我 有 受到推崇的 他们 到 我的 门徒 , 先生 罗伯特 果皮 , WHO 有
[ɔ:lˈredi] [traɪd][ðə; ði] [ˈɡlɑ:sɪz] ,
already tried the glasses ,
已经 尝试 这 眼镜 ,
我已将它们推荐给我的得意门生罗伯特·皮尔爵士, 他已经试戴过这些眼镜了。

[ænd; ɐnd] , [ai][ei 'em] ['hæpi] [tu;; tə] [stɛrt] ,
and , **I am happy to state** ,
和 , 我 是 快乐的 到 状态 ,

而且, 我很高兴地宣布,

[dʌz] [nɒt] [si:] [kwait][səʊ] ['meni] [əb'dʒek[nz] [tu;; tə][ə; eɪ] [fɪkst] ['dʒu:ti][æz; əz][hi;; hi][dɪd][br'fɔ:(r)]['ju:zɪŋ]
does not see quite so many objections to a fixed duty as he did before using
做 不是 看 相当 所以 许多 反对意见 到 一个 固定的 责任 作为 他 做过 前 使用
[ði:z] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'lju:mɪnɪtə(r)] .
these wonderful illuminators .
这些 精彩的 照明器 .

使用这些精妙的插图后, 他对固定工时的反对意见不再像以前那么多了。

[ðə; ði]['gælənt] ['sɪbθɔ:rp] ([æt; ət][maɪ] [rekəmen'deɪʃn]) ['kærid] [wʌn][ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)][ɪə(r)] -
The gallant Sibthorp (at my recommendation) carried one of your ear -
这 英勇 西布索普 (在 我的 推荐) 携带 一 的 你的 耳朵 -
['trʌmpɪts] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒn]['fraɪdeɪ][lɑ:st] ,
trumpets to the House on Friday last ,
小号 到 这 房子 在 星期五 最后的 ,

上周五, 英勇的西布索普(在我的推荐下)带着你们的一个助听器去了议会。

[ænd; ɐnd] [stɛrts] [ðæt][hi;; hi] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] ['bʌəd] ['li:də(r)][dɪ'kleə(r)] ,
and states that he heard his honoured leader declare ,
和 各州 那 他 听到 他的 荣幸 领导者 宣布 ,

并表示他听到他尊敬的领袖宣布:

“ [ðæt] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [hu:] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi]['premiə(r)] — ['ɑ:ftə(r)]
“ **that the Colonel was the only man who ought to be Premier — after**
” 那 这 上校 曾是 这 仅有的 男人 WHO 应该 到 是 总理 — 后
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“上校是唯一一个除了他自己之外应该担任总理的人。”

“ [ɪf] [ði:z] ['testɪmənɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv]['eni]['vælju:] [tu;; tə][ju;; jʊ] , ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] ,
“ **If these testimonies are of any value to you , publish them by all means** ,
” 如果 这些 证词 是 的 任何 价值 到 你 , 发布 他们 经过 全部 方法 ,

[ænd; ɐnd] [br'li:v] [em 'i:] .
and believe me .
和 相信 我 .

“如果这些证词对你有任何价值, 请务必发表它们, 并且相信我。”

[jɔ:z] ['feɪθfəli] ,
Yours faithfully ,
此致 忠实 ,

此致,

[dʒɒn] ['wɔ:ltə] .
JOHN WALTER .
约翰 沃尔特 .

约翰·沃尔特。

['prɪntɪŋ] [haʊs] [skweə(r)] .
Printing House Square .
印刷 房子 正方形 .

印刷厂广场。

[ˈmɪstə(r)] . [es] . [beg][tu:; tə] [stɛɪt] , [ðæt] [ðəʊ] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ˈɡlɑ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)]
Mr . S . begs to state , that though magnifying and diminishing glasses are
先生 . S . 乞求 到 状态 , 那 尽管 放大 和 减少 眼镜 是
[nəʊ][ˈnɒv(ə)ltɪ] ,
no novelty ,
不 新奇 ,

S先生谨此声明，虽然放大镜和缩小镜并非什么新鲜事物，

[jet] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈəʊnli][wʌn][tu:; tə][su:t][ðə; ðɪ] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv] [ˈpɑ:tɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈprɪnsəp(ə)l]
yet his invention is the only one to suit the interest of parties without principle
然而 他的 发明 是 这 仅有的 一 到 套装 这 兴趣 的 各方 没有 原则
.
.
.

然而，他的发明却是唯一符合那些没有原则的团体利益的发明。

[kɒn] .
CON .
康 .

连接。

[baɪ] [ˈθɪədɔ:] [hʊk] .
BY THEODORE HOOK .
经过 西奥多 钩 .

作者：西奥多·胡克。

“ [wɒt] [ˌsentrɪˈment(ə)l][ˈkærəktə(r)] [dʌz] [ðə; ðɪ][ɑ:r ˈi:] - [ɪˈlektɪd] [ˈspi:kə(r)] [rɪˈmaɪnd][ju:; jʊ][ɒv; əv] ? ” —
“ **What sentimental character does the re - elected Speaker remind you of ?** ” —
“ 什么 感伤的 特点 做 这 关于 - 当选 扬声器 提醒 你 的 ? ” —
[ˈænz] . [baɪ][ˈkrəʊkə(r)] : “ [pi:] ([ʃɔ:] !)
Ans . by Croker : “ P (shaw !)
答 . 经过 克罗克 : “ P (肖 !)

“这位连任议长让你想起了哪个感伤的人物？”——克罗克的回答：“P（shaw！）”

[ləˈfevrə] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] .
Lefevre , to be sure .
勒费弗尔 , 到 是 当然 .

当然是勒费弗尔。

“ [ə; eɪ] [ˈkru:əl] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
“ **A CRUEL DISAPPOINTMENT .**
“ 一个 残忍的 失望 .

“令人失望至极。”

[wi:; wi] [rɪˈɡret] [tu:; tə] [stɛɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈsekənd] [bɔ:l][æɪt; ət][ðə; ðɪ] [bʊˈlɔɪn] [fɛɪt] [wɒz; wəz] [ˈsɪmplɪ]
We regret to state that the second ball at the Boulogne fête was simply
我们 后悔 到 状态 那 这 第二 球 在 这 布洛涅 宴请 曾是 简单地
[rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [frɒm; frəm] “ [ɪts] [ˈhævɪŋ] [ɡɒn] [ɒf] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [dɪˈstɜ:bəns] .
remarkable from “ its having gone off without any disturbance .
卓越 从 “ 它是 拥有 已消失 离开 没有 任何 干扰 .

我们遗憾地宣布，布洛涅节的第二场舞会“进行得非常顺利，没有任何干扰”。

“ [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [ɡɑ:dz] ?
“ **Where were the national guards ?**
“ 在哪里 是 这 国家的 守卫 ?

国民警卫队在哪里？

[ˌʌn,sætɪsˈfæktəri] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ˈfɒrən] [bi:f] — ([ˈkɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈɡuəmənd]) .
UNSATISFACTORY CONDITION OF FOREIGN BEEF — (CAUTION TO GOURMANDS) .
不令人满意 状况 的 外国的 牛肉 — (警告 到 美食家) .

进口牛肉质量不佳——（美食家请注意）。

[ə; eɪ] - [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ˈfɔ:wədʒ] [ðə; ði] [əˈlɑ:mɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt][æt; ət][ðə; ði]
A correspondent of the Times forwards the alarming intelligence that at the
一个 - 的 这 《时代周刊》 前进 这 令人担忧 智力 那 在 这
[bʊˈlɔɪn] [ˈreɪsɪz][ðə; ði] [steɪks] [ˈnevə(r)][fɪl] !
Boulogne Races the stakes never fill !
布洛涅 种族 这 赌注 绝不 充满 !

《泰晤士报》的一位通讯员带来了一个令人震惊的消息：布洛涅赛马会的赌注从未被填满！

[ˈsɪbθɔ:rp] , [ðə; ði] [ˈɡɪftɪd] [sɪb] , [ˈevə(r)] [ˈhæpi] [æt; ət] [ɪkˈspi:diənt] , [ɪnˈdʒi:niəsli] [ˌrekəˈmendz] [ə; eɪ]
Sibthorp , the gifted Sib , ever happy at expedients , ingeniously recommends a
西布索普 , 这 天才 同胞 , 曾经 快乐的 在 权宜之计 , 巧妙地 建议 一个
[ˈtraɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɒps] .
trial of the chops .
审判 的 这 排骨 .

才华横溢的西布索普总是乐于采取权宜之计，他巧妙地建议尝试一下猪排。

[ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][frɒm; frəm] [ˈlɪt(ə)] [ˈtɒmi] .
A TRIFLE FROM LITTLE TOMMY .
一个 琐事 从 小的 汤米 .

来自小汤米的一件小玩意儿。

[tu; tə][æn; ən] [ˈeldəli] [ˈbju:ti] .
TO AN ELDERLY BEAUTY .
到 一个 老年 美丽 .

致一位年长的美人。

“ [ɑ:] ! [ˈdʒu:ljə] , [taɪm] [ɔ:l] [ˈtaɪlɪŋ] [diˈstrɔɪ] ,
“ **Ah ! Julia , time all tilings destroys ,**
” 啊 ! 朱莉娅 , 时间 全部 平铺 摧毁 ,

“啊！朱莉娅，时间会摧毁一切，

[ðə; ði] [ha:t] , [ðə; ði] [blʌd] , [ðə; ði][pen] ;
The heart , the blood , the pen ;
这 心 , 这 血 , 这 笔 ;

心脏、血液、笔；

[bʌt; bət] [kʌm] , [aɪ] [ˌɑ:r ˈi:] - [ɪˈnækt] [jʌŋ] [dʒɔɪ]
But come , I'll re - enact young joy
但 来 , 患病的 关于 - 制定 年轻的 喜悦

但来吧，我会重温青春的快乐

[ænd; ənd][bi:; bi][maɪˈself] [əˈgen] .
And be myself again .
和 是 我 再次 .

重新做回我自己。

“ [jet] [steɪ] , [swi:t] [ˈdʒu:ljə] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs]
“ **Yet stay , sweet Julia , how is this**
” 然而 停留 , 甜的 朱莉娅 , 如何 是 这

“然而，亲爱的茱莉亚，请留下来，这怎么可能呢？ ”

[ðəɪn] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][lɪps][æt; ət][ɔ:l] ;
Thine are not lips at all ;
瘦 是 不是 嘴唇 在 全部 ;

你的根本不是嘴唇；

[jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] [ˈplɑ:stəd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɪs] ,
Your face is plastered , and you kiss ,
你的 脸 是 粉刷过的 , 和 你 吻 ,

你脸上满是泪痕，然后你吻了她。

[laɪk] ['θɪzbi] — [θruː] [ə; eɪ][wɔːl] .
Like Thisbe — through a wall .
喜欢 提斯比 — 通过 一个 墙 .

就像提斯柏——穿墙而过。

” [prəˈspektəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɒvɪdənt] [əˈnjuːəti] ['kʌmpəni] .
” **PROSPECTUS FOR A PROVIDENT ANNUITY COMPANY .**
” 招股说明书 为了 一个 普罗维登特 年金 公司 .

“一家养老保险年金公司的招股说明书。”

[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ɪz][tuː; tə][kənˈsɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] £0 , - , - ;
The capital of this Company is to consist of £0 , 000 , 001 ;
这 首都 的 这 公司 是 到 由 的 £0 , - , - ;

本公司资本为 0,000,001 英镑；

[wʌŋ] - [hɑːf][ɒv; əv][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ['vestɪd] [ɪn] [ˈɔːlgert] [pʌmp] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ['mɔɪəti] [ɪn]
one - half of it to be vested in Aldgate Pump , and the other moiety in
— - 一半 的 它 到 是 既得权益 在 阿尔德盖特 泵 , 和 这 其他 部分 在
[ðə; ði][ˈdɒgə(r)][bæŋk] .
the Dogger Bank .
这 道格 银行 .

其中一半将归 Aldgate Pump 所有，另一半将归 Dogger Bank 所有。

 [ʃer] , [æt; ət] £50 [iːtʃ] , [wɪl] [biː; bi] [ˈɪfʊːd] [tuː; tə][ˈeni] [əˈmaʊnt] ; [ænd; ænd] [ˈɪntrəst] [peɪd]
Shares , at £50 each , will be issued to any amount ; and interest paid
股票 , 在 £50 每个 , 将要 是 发布 到 任何 数量 ; 和 兴趣 有薪酬的
[,ðeərˈɒn] [wen] [kənˈviːniənt] .
thereon when convenient .
 其上 什么时候 方便的 .

每股面值 50 英镑，可发行任意数量的股份；利息将在方便的时候支付。

[ə; eɪ] [bɔːd] , [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] [twelv] [dəˈrektər] , [wɪl] [biː; bi] [fɔːmd] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [seɪv] [ˈtrʌb(ə)l]
A board , consisting of twelve directors , will be formed ; but , to save trouble
一个 木板 , 由 的 十二 导演 , 将要 是 形成 ; 但 , 到 节省 麻烦
 ,
 ,
 ,

将成立一个由十二名董事组成的董事会；但是，为了避免麻烦，

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpənɪz] [əˈfeəz] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]
the management of the Company's affairs will be placed in the hands of the
这 管理 的 这 公司的 事务 将要 是 放置 在 这 双手 的 这
[ˈsekrət(ə)ri] .
secretary .
 秘书 .

公司事务的管理将交由秘书负责。

[ðə; ði][ˈdjuːtɪz][ɒv; əv] [trʌsˈtɪz] , [ˈɔːdɪtə(r)] , [ænd; ænd] [ˈtreʒərə(r)] , [wɪl] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [baɪ]
The duties of trustees , auditor , and treasurer , will also be discharged by
这 职责 的 受托人 , 审计员 , 和 财务主管 , 将要 还 是 出院 经过
[ðə; ði][ˈsekrət(ə)ri] .
the secretary .
这 秘书 .

秘书还将履行受托人、审计员和财务主管的职责。

 [iːtʃ] [ˈfeəhəʊldə(r)] [wɪl] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [grəˈtʃuːɪtəs] [ˈkɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpənɪz]
Each shareholder will he presented with a gratuitous copy of the Company's
每个 股东 将要 他 呈现 和 一个 无偿的 复制 的 这 公司的
[ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] , [ˈprɪntɪd] [ɒn] [faɪn] [ˈfuːlskæp] .
regulations , printed on fine foolscap .
 法规 , 打印 在 美好的 活页纸 .

每位股东都将获赠一份公司章程副本，印制在精美的A4纸上。

[ˌɪndrɪvɪdʒuəlz] [ˈpɜ:tʃəsɪŋ] [enɪˈju:ɪtɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] ,
Individuals purchasing annuities of this company ,
个人 购买 年金 的 这 公司 ,
购买该公司年金的个人,

[wɪl] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] - [reɪt] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ɒn][ˈpeɪpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈmʌni] ,
will be allowed a large - rate of interest on paper for their money ,
将要 是 允许 一个 大的 - 速度 的 兴趣 在 纸 为了 他们的 钱 ,
他们将被允许获得账面上的高额利息,

[ˈkælkjuleɪtɪd][ɒn][æn; ən] [ɪnˈtaɪəli] [ˈnɒv(ə)l][ˈslaɪdɪŋ] - [skeɪl] .
calculated on an entirely novel sliding - scale .
计算 在 一个 完全 小说 滑动 - 规模 .
采用全新的滑动标尺进行计算。

[əˈnju:ɪtənt] [wɪl] [bi:; bi] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðeə(r)] [enɪˈju:ɪtɪz] [wenˈevə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][get]
Annuitants will be entitled to receive their annuities whenever they can get
年金领取者 将要 是 标题 到 收到 他们的 年金 每当 他们 能 得到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

年金领取者有权在条件允许的情况下领取年金。

[ðə; ði] [ˈkʌmpənɪz] [ˈɒfɪs] [wɪl] [bi:; bi][ˈəʊpən][æ; ət][ɔ:l] [ˈaʊəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈsi:t] [ɒv; əv] [ˈmʌni] ;
The Company's office will be open at all hours for the receipt of money ;
这 公司的 办公室 将要 是 打开 在 全部 小时 为了 这 收据 的 钱 ;
公司办公室24小时开放，接收款项；

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ɪz][nɒt] [jet] [dɪˈtɜ:mɪnd] [æ; ət] [wɒt] [taɪm][ðə; ði] [ˈpeɪɪŋ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
but it is not yet determined at what time the paying branch of the
但 它 是 不是 然而 决定 在 什么 时间 这 付费 分支 的 这
[dɪˈpɑ:tmənt] [wɪl] [kʌm] [ˈɪntu:][,ɒpəˈreɪ(ə)n] .
department will come into operation .
部门 将要 来 进入 手术 .
但目前尚未确定该部门的缴费分支机构何时开始运作。

[ðə; ði][ˈsekrət(ə)ri] [wɪl] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [ðə; ði][smɔ:l] [ˈsæləri][ɒv; əv] £10 , - [ə; eɪ] - [jɪə(r)] .
The secretary will be allowed the small salary of £10 , 000 a - year .
这 秘书 将要 是 允许 这 小的 薪水 的 £10 , - 一个 - 年 .
秘书的年薪仅为 10,000 英镑。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][ˈsɪmplɪfaɪ][ðə; ði] [əˈkaʊnts] , [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] [bʊks] [kept] .
In order to simplify the accounts , there will be no books kept .
在 命令 到 简化 这 账户 , 那里 将要 是 不 图书 保留 .
为了简化账务，将不保留账簿。

[baɪ] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈseɪvɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪˈfektɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] [kla:ks] , &
By this arrangement , a large saving will be effected in the article of clerks , &
经过 这 安排 , 一个 大的 保存 将要 是 受影响 在 这 文章 的 职员 , &
[si:] .
c :
c .
通过这种安排，可以在职员等用品方面节省一大笔钱。

[ðə; ði][ˈænjuəl][ˈpraɪfɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪl] [bi:; bi] [fɪkst] [æ; ət] - [pə(r)][sent] . ,
The annual profits of the company will be fixed at 20 per cent . ,
这 年度的 利润 的 这 公司 将要 是 固定的 在 - 每 中心 . ,
公司年度利润率将固定为20%。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ɪz] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ][ɪnˈkwaɪəri] [meɪd] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈdɪvəˌdend] .
but it is expected that there will be no inquiry made after dividends .
但 它 是 预期的 那 那里 将要 是 不 询问 制成 后 股息 .
但预计分红后不会进行任何调查。

[ɔ:l] [ˈmʌnɪz] [rɪˈsi:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]ˈkʌmpəni] , [tu:; tə][bi:; bi] [drɪˈpɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
All monies received for and by the company , to be deposited in the
全部 钱 已收到 为了 和 经过 这 公司 , 到 是 已存 在 这
[ˈbrɪtʃɪz] - [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]ˈsekɾət(ə)ri] ,
breeches - pocket of the secretary ,
马裤 - 口袋 的 这 秘书 ,
公司收到的所有款项，都应存入秘书的裤兜里。

[ænd; ənd][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [wɪðˈdrɔ:n] [frɒm; frəm] [ðens] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz]ˈspeʃ(ə)l] [ˈsæŋkʃn] .
and not to be withdrawn from thence without his special sanction .
和 不是 到 是 撤回 从 因此 没有 他的 特别的 制裁 .
未经他特别批准，不得从那里撤回。

[ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [tu:; tə][kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ]ˈsekɾət(ə)ri][ænd; ənd][ˈpɔ:tə(r)] .
The establishment to consist of a secretary and porter .
这 建立 到 由 的 一个 秘书 和 搬运工 .
该机构将配备一名秘书和一名门房。

[ðə; ði]ˈpɔ:tə(r)][ɪz] [emˈpaʊəd] [tu:; tə][ækt][æz; əz]ˈsekɾət(ə)ri][ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɒfɪsə(r)] ;
The porter is empowered to act as secretary in the absence of that officer ;
这 搬运工 是 赋权 到 行为 作为 秘书 在 这 缺席 的 那 官 ;
在秘书不在时，门房有权代理秘书职务；

[ænd; ənd][ðə; ði]ˈsekɾət(ə)ri][ɪz] [pəˈmɪtɪd] [tu:; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði]ˈpɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:dʒuəs] [ˈdʒu:tɪz][ɒv; əv]
and the secretary is permitted to assist the porter in the arduous duties of
和 这 秘书 是 允许 到 协助 这 搬运工 在 这 艰巨 职责 的
[hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
his situation .
他的 情况 .
秘书可以协助搬运工完成他所处的艰苦工作。

* * * [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [jɜr] [ɔ:(r)] [enɪˈju:ɪtɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði]ˈsekɾət(ə)ri][ɒv; əv]
* * * **Applications for shares or annuities to be made to the secretary of**
* * * 应用程序 为了 分享 或者 年金 到 是 制成 到 这 秘书 的
[ðə; ði] [ˈprɒvɪdənt] [əˈnju:əti] [ˈkʌmpəni] ,
the Provident Annuity Company ,
这 普罗维登特 年金 公司 ,
**申请股份或年金须向普罗维登特年金公司秘书提出。

[nəʊ] . [wʌn] , [θi:vz] [ɪn] .
No . 1 , Thieves Inn .
不 . 1 , 窃贼 客栈 .
1号，盗贼客栈。

[ˈɔ:f(ə)l] [ˈæksɪdənt] .
AWFUL ACCIDENT .
可怕 事故 .
可怕的故事。

[ˈaʊə(r)][rɪˈpɔ:tə(r)][hæz; həz][dʒʌst] [fɔ:wədɪd] [æŋ; ən] [ɔ:ˈθentɪk] [ˈstɜrtmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈvaʊtʃ] ,
Our reporter has just forwarded an authentic statement , in which he vouches ,
我们的 记者 有 只是 转发 一个 真正的 陈述 , 在 哪个 他 代金券 ,
[wɪð] [ˈevri] [əˈpiərəns] [ɒv; əv] [tru:θ] ,
with every appearance of truth ,
和 每一个 外貌 的 真相 ,
我们的记者刚刚转发了一份真实声明，声明中他证实，从各方面来看，这都是事实：

[ðæt] “ [lɔ:d] [ˈmelbən] [daɪnd][æt; ət][həʊm][ɒn] [ˈwenzdeɪ] [lɑ:st] .
that “ Lord Melbourne dined at home on Wednesday last .
那 “ 主 墨尔本 用餐 在 家 在 周三 最后的 .
“墨尔本勋爵上周三在家用餐。”

" [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɪz][ɪn][æn; ən][ˈægəˌnaɪzɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
" The neighbourhood is in an agonising state of excitement .
" 这 邻里 是 在 一个 痛苦的 状态 的 激动 .
" 整个社区都处于一种既兴奋又焦虑的状态。"

[ˈfɜːðə(r)] [pəˈtɪkjələz] .
FURTHER PARTICULARS .
更远 细节 .
更多详情。

([pəˈtɪkjələli] [ɪk'skluːsɪv] .)
(Particularly exclusive .)
(特别 独家的 .)
(尤其独家。)

[ˈaʊə(r)] [ˈrɪdəʀ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhɒrɪfaɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [həʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv] [ðɪs]
Our readers will be horrified to learn the above is not the whole extent of this
我们的 读者 将要 是 惊恐万分 到 学习 这 多于 是 不是 这 所有的 程度 的 这
[əˈlɑːmɪŋ] [ɪ'vent] .
alarming event .
令人担忧 事件 .
我们的读者得知以上内容并非这起令人震惊的事件的全部真相后，一定会感到震惊。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈpraɪvət] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ˈpɒsəb(ə)l][ˈkredit] ,
From a private source of the highest possible credit ,
从 一个 私人的 来源 的 这 最高 可能的 信用 ,
来自信用评级最高的私人机构

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] " ['lɔːdʃɪp] [ˈɔːlsəʊ] [tʊk] [tiː] .
we are informed that his " Lordship also took tea .
我们 是 知情的 那 他的 " 领主 还 采取 茶 .
据我们了解，他的“阁下也喝了茶。

" [ˈfɜːðɪst] [pəˈtɪkjələz] .
" FURTHEST PARTICULARS .
" 最远 细节 .
" 更多详情。

[greɪt] [ˈhevənz] !
Great Heavens !
伟大的 天 !
我的天哪！

[wen] [wɪl] [ˈaʊə(r)][ˈpeɪnf(ə)l][ˈdjuːtɪz] [end] ?
when will our painful duties end ?
什么时候 将要 我们的 痛苦 职责 结尾 ?
我们这些痛苦的任务何时才能结束？

[wiː; wi][ˈtreɪmb(ə)l][æz; əz][wiː; wi] [raɪt] , — [meɪ] [wiː; wi][biː; bi] [drɪˈsiːvd] !
We tremble as we write , — may we be deceived !
我们 颤抖 作为 我们 写 , — 可能 我们 是 受骗 !
我们颤抖着写下这些文字，——愿我们受骗！

— [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðə; ði][ˈægəˌnaɪzɪŋ][fækt] — " [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ]
— but we are compelled to announce the agonising fact — "he also
— 但 我们 是 被迫 到 宣布 这 痛苦的 事实 — "他 还
[sʌp] !
supped !
喝 !
——但我们不得不宣布一个令人痛苦的事实——“他也吃了晚餐！

” [baɪ] [ɪk'spres] .
” **BY EXPRESS** .
” 经过 表达 .

“通过快递。

([frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [əʊn] [rɪ'pɔ:tə(r)][ʌn][ðə; ði][spɒt] !)
(From our own reporter on the spot !)
(从 我们的 自己的 记者 在 这 点 !)

(来自我们现场记者的报道！)

[diə(r)][sɜ:(r)] , — “ [ðə; ði][ˈdɪnə(r)][ɪz] [ˈfɜ:təli] [tru:] !
DEAR SIR , — “ **The dinner is fatally true** !
亲爱的 先生 , — “ 这 晚餐 是 致命的 真的 !

尊敬的先生：——“晚餐的内容完全正确！”

[bʌt; bət] , [ai][eɪ'em] [ˈhæpi] [tu:; tə] [stɜ:t] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ti:] ,
but , I am happy to state , there are doubts about the tea ,
但 , 我 是 快乐的 到 状态 , 那里 是 疑虑 关于 这 茶 ,

但我很高兴地指出，人们对这种茶存在疑问。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [ˈɔ:lməʊst] [ˈhəʊli] [ˌkɒntrə'dɪkt][ðə; ði][ˈsʌpə(r)] .
and you may almost wholly contradict the supper .
和 你 可能 几乎 完全 顶撞 这 晚餐 .

你几乎可以完全否定晚餐的内容。

” [ˈsekənd] [ɪk'spres] .
” **SECOND EXPRESS** .
” 第二 表达 .

“第二快车。

” [ai][hæv; həv][ˈəʊnli][taɪm][tu:; tə] [seɪ] , [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ][bæd] !
” I have only time to say , things are not so bad !
” 我 有 仅有的 时间 到 说 , 事物 是 不是 所以 坏的 !

我只想说，情况并没有那么糟糕！

[ðə; ði] [ti:] [ɪz] [di'spru:v] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌpə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][grəʊs][ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n] .
The tea is disproved , and the supper was a gross exaggeration .
这 茶 是 已被驳斥 , 和 这 晚餐 曾是 一个 总的 夸张 .

茶的说法已被证实是错误的，而晚餐的说法也严重夸大其词。

” [en] . [bi:] . [maɪ] [hɔ:s] [ɪz] [ded] !
” N . B . My horse is dead !
” N . B . 我的 马 是 死的 !

“注意：我的马死了！”

” [θɜ:d] [ɪk'spres] .
” **THIRD EXPRESS** .
” 第三 表达 .

“第三快车。

[hə'ra:] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[ˈglɔ:riəs] [nju:z] !
Glorious news !
辉煌 消息 !

好消息！

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][tru:θ][ɪn][ðə; ði][ə'blʌv][ˈfɪəf(ə)l][ˈru:mə(r)]; [aɪˈti:][ɪz][fɔ:ls][frəm; frəm][brɪ'ɡɪnɪŋ][tu:; tə]
There is no truth in the above fearful rumour ; it is false from beginning to
那里 是 不 真相 在 这 多于 可怕 谣言 ; 它 是 错误的 从 开始 到
[end] ,
end ,
结尾 ;

上述骇人听闻的谣言毫无事实根据，从头到尾都是虚假的。

[ænd; ənd] , [ˈdaʊtləs] , [hæd; həd][ɪts][vaɪl][ˈbrɪdʒɪn][frəm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈædvɜ:s]
and , **doubtless** , **had its vile origin from some of the “ adverse**
和 , 毫无疑问 , 有 它是卑鄙的 起源 从 一些 的 这 “ 不利
[ˈfækj(ə)n] ,
faction ,
派 ,

毫无疑问，它的卑劣起源来自某些“敌对派别”，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》(Punch), (Punch,) 第3/3页

” [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] ['klɪəli] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)][æz; əz][tuː; tə] [kən'vʌls] [ðə; ði] ['kʌntri] .
” **as it is clearly of such a nature as to convulse the country** .
” 作为 它 是 清楚地 的 这样的 一个 自然 作为 到 抽搐 这 国家 .

“因为它的性质显然足以撼动整个国家。”

[tuː; tə] [wɒt] ['miːnnəs] [wɪl] [nɒt] [ðɪːz] ['tɔːris] [stuːp] ,
To what meanness will not these Tories stoop ,
到 什么 卑鄙 将要 不是 这些 保守党 哈腰 ,

这些保守党人究竟会堕落到何种卑鄙的地步？

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['beəfeɪst] [skiːm] [ɒv; əv] [ə'preʃn] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] !
for the furtherance of their barefaced schemes of oppression and pillage !
为了 这 进一步 的 他们的 露骨 方案 的 压迫 和 掠夺 !

为了推进他们明目张胆的压迫和掠夺计划！

[ðə; ði][fæktz] [ðeɪ] [hæv; həv][səʊ] ['grəʊsli] [dɪ'stɔːtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['tɔːtʃuəs] [ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd]
The facts they have so grossly distorted with their tortuous ingenuity and

[dɪ'məʊniæk] [ɪn'tenʃ(ə)nɪz] , [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ðɪːz] :
demoniac intentions , are simply these :
恶魔 意图 , 是 简单地 这些 :

他们用诡计多端的伎俩和邪恶的意图，对事实进行了极其严重的歪曲，而事实其实很简单：

— [ə; eɪ] ['sævələʊ] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['sɜːvənts] ([huː] [ɪz][ɒn] [bɔːd] ['weɪdʒɪz]
— **A saveloy was ordered by one of the upper servants (who is on board wages**
— 一个 萨维洛伊 曾是 订购 经过 一 的 这 上 仆人 (WHO 是 在 木板 工资
,
/
,

——一位高级仆人（领取船上工资）点了一份萨维洛伊香肠，

[ænd; ənd][faɪndz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)]) ,
and finds his own kitchen fire) ,
和 发现 他的 自己的 厨房 火) ,

（并发现自己的厨房着火了），

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ɪts] [dɪ'livəri] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] ['fʊtmən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .
the boy entrusted with its delivery mistook the footman for his lordship .
这 男生 受托 和 它是 送货 误 这 男仆 为了 他的 领主 .

受托递送礼物的男孩把侍从误认作了老爷。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [ʌn'laɪkli] ,
This is very unlikely ,
这 是 非常 不太可能 ,

这不太可能。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən],[æfə'deɪvɪt][hiː; hi][hæd; həd] “ [dʒʌst] [kliːnd] [hɪm'self]
as the man is willing to make an affidavit he had “ just cleaned himself
作为 这 男人 是 愿意的 到 制作 一个 宣誓书 他 有 “ 只是 已清洗 他自己

,
/
,

该男子愿意出具一份宣誓书，证明他“刚刚清洗过自己”。

” [ænd; ʌnd] [ˈðeəfɔː(r)] , [aɪ ˈtiː][ɪz][klɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [peɪd] [ˈemisəri] .
“ **and therefore , it is clear the boy must have been a paid emissary .** ”
和 所以 , 它是 清除 这 男生 必须 有 到过 一个 有薪酬的 使者 .
因此, 很明显, 这个男孩一定是受雇的使者。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [lɜːn] ,
But the public will be delighted to learn ,
但 这 民众 将要 是 高兴极了 到 学习 ,
但公众将会很高兴地得知:

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][ˈfjuːtʃə(r)] [mɪˈsteɪks] — “ [dʒɒn] ” [hæz; həz] [biːn] [dɪˈnjuːdɪd][ɒv; əv]
to prevent the possibility of future mistakes — “ John ” has been denuded of
到 防止 这 可能性 的 未来 错误 — “ 约翰 ” 有 到过 赤裸裸的 的
[hɪz; ɪz] [ˈwɪskəs] — [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈfiːtʃəz] [wɪtʃ] ,
his whiskers — the only features which ,
他的 胡须 — 这 仅有的 特征 哪个 ,
为了防止将来可能出现错误——“约翰”的胡须被剃掉了——这是他身上唯一的特征,

[ɒn][ə; eɪ][ˈkeəf(ə)l][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈnəʊb(ə)l]
on a careful examination , presented the slightest resemblance to his noble
在 一个 小心 考试 , 呈现 这 丝毫 相似 到 他的 高贵
[ˈmɑːstə(r)] .
master :
掌握 :

仔细观察, 发现他与他高贵的主人几乎没有一丝相似之处。
[ɪn][fækt] , [ˈʌðəwaɪz] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɪz] [rɪˈmɑːkəbli] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] .
In fact , otherwise the fellow is remarkably good - looking .
在 事实 , 否则 这 同伴 是 非常 好的 - 寻找 .
事实上, 除此之外, 这家伙长得非常英俊。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 82**]
[页 -]
[第 82 页]

[hɪnts] [tuː; tə] [njuː] [ˈmembəz] .
HINTS TO NEW MEMBERS :
提示 到 新的 成员 :
给新成员的提示。

[baɪ][æn; ən][əʊld] [ˈtrɪmə(r)] .
BY AN OLD TRIMMER :
经过 一个 老的 修剪器 :
由一位老修边师完成。

[aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈæksɪəm] [ðæt] [ˈevri] [ˈmembə(r)][gəʊz][ˈɪntuː] [ˈpɑːləmənt]
It being now an established axiom that every member goes into Parliament
它 存在 现在 一个 已确立的 公理 那 每一个 成员 去 进入 议会
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ədˈvɑːnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpraɪvət] [ˈɪntrəst] ,
for the sole purpose of advancing his own private interest ,
为了 这 唯一 目的 的 前进 他的 自己的 私人的 兴趣 ,
现在人们普遍认为, 每个议员进入议会的唯一目的就是为了推进自己的私人利益。

[ænd; ʌnd][nɒt] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ˈɪgnərəntli] [brɪˈliːvd] ,
and not , as has been ignorantly believed ,
和 不是 , 作为 有 到过 无知地 相信 ,
而不是像人们无知地认为的那样,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ɔː(r)][ðə; ði] [kənˈstɪtʃuənsi] [hiː; hi] [ˌreprɪˈzents] ,
for the benefit of his country or the constituency he represents ,
为了 这 益处 的 他的 国家 或者 这 选区 他 代表 ,
为了他的国家或他所代表的选民的利益,

[aɪˈtiː] [brɪˈklʌmz] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][vɑːst] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [hæv; həv][nɒt]
it becomes a matter of vast importance to those individuals who have not
它 变成 一个 事情 的 广阔的 重要性 到 那些 个人 WHO 有 不是
[hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
had the advantage of long experience in the house ,
有 这 优势 的 长的 经验 在 这 房子 ,
对于那些没有长期家务经验的人来说, 这变得至关重要。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊd][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [əˈdɒptɪd] [baɪ] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈmembəz] [ɪn]
to be informed of the mode usually adopted by honourable members in
到 是 知情的 的 这 模式 通常 已采用 经过 光荣的 成员 在
[ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈledʒɪslətɪv] [ˈdjuːtɪz] .
the discharge of their legislative duties .
这 释放 的 他们的 立法 职责 .
了解尊敬的议员们在履行立法职责时通常采取的方式。

[wɪð] [ðɪs] [vjuː] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)] , [huː] [hæz; həz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ˈθɜːti] [jˈiəz] ,
With this view the writer , who has , for the last thirty years ,
和 这 看法 这 作家 , WHO 有 , 为了 这 最后的 三十 年 ,
基于这种观点, 作者在过去的三十年里,

[dʌn] [ˈbɪznəs] [ɒn][bəʊθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
done business on both sides of the house ,
完毕 商业 在 两个都 侧面 的 这 房子 ,
在房子的两边都做了生意,

[ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈstrɪktɪst] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [tʃɑːns] ,
and always with the strictest regard to the main chance ,
和 总是 和 这 最严格的 看待 到 这 主要的 机会 ,
并且始终以最严格的标准来把握主要机会,

[hæz; həz] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪnts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈgaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ˈdʒuːvɪˌnaɪl] [ˈmembəz] ,
has collected a number of hints for the guidance of juvenile members ,
有 集 一个 数字 的 提示 为了 这 指导 的 少年 成员 ,
收集了一些指导青少年成员的提示,

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɒfəd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɑːmp(ə)l] : —
of which the following are offered as a sample : —
的 哪个 这 下列的 是 提供 作为 一个 样本 : —
以下列举一些示例: —

[hɪnt] [wʌn] . — [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈvʌlgə(r)][ˈerə(r)][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
HINT 1 . — It is a vulgar error to imagine that a man , to be a
暗示 1 . — 它 是 一个 庸俗 错误 到 想象 那 一个 男人 , 到 是 一个
[ˈmembə(r)][ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] ,
member of Parliament ,
成员 的 议会 ,
提示 1.—认为一个人要成为国会议员, 这是一种庸俗的错误观念。

[rɪˈkwəɪəz][ˈaɪðə(r)][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ˈtælənts] , [ɔː(r)] [ˈɒnəsti] :
requires either education , talents , or honesty :
需要 任何一个 教育 , 天赋 , 或者 诚实 :
需要具备教育背景、才能或诚实:

[ɔːl] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [pəˈzes] [ɪz] — [ˈɪmpjədəns] [ænd; ənd] [ˈhʌmbʌg] !
all that it is necessary for him to possess is — impudence and humbug !
全部 那 它 是 必要的 为了 他 到 具有 是 — 厚颜无耻 和 骗子 !
他只需要具备——厚颜无耻和虚伪!

[hɪnt] [tu:'tu:] . — [wen] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [ə'dresɪz] [ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənsɪ] , [hi;; hi][ʃəd; ʃəd] ['prɒmɪs]
HINT 2 . — When a candidate addresses a constituency , he should promise
暗示 2 . — 什么时候 一个 候选人 地址 一个 选区 , 他 应该 承诺
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

提示 2.一候选人在向选民发表讲话时，应该承诺一切。

[sʌm; səm][men] [wɪl] ['əʊnli] [pledʒ] [ðəm'selvz] [tu;; tə] [wɒt] [ðeə(r)] ['kɒnjəns] [kən'sɪdə] [raɪt] .
Some men will only pledge themselves to what their conscience considers right .
一些 男人 将要 仅有的 保证 他们自己 到 什么 他们的 良心 考虑 正确的 .

有些人只会忠于自己良心认为正确的事情。

[fu:lz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [kæn; kən]['nevə(r)][həʊp][tu;; tə][bi;; bi]
Fools of this sort can never hope to be
傻瓜 的 这 种类 能 绝不 希望 到 是

这种傻瓜永远不可能成功。

[rɪ'tɜ:nd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [mə'dʒɒrəti] .
RETURNED BY A LARGE MAJORITY .
返回 经过 一个 大的 多数 .

以绝对多数票通过。

[hɪnt] [θri:] . — ['brətri] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃəʊi] , [bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['nesəsəri] , [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɪn]
HINT 3 . — Oratory is a showy , but by no means necessary , accomplishment in
暗示 3 . — 演说 是 一个 炫耀 , 但 经过 不 方法 必要的 , 成就 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

提示 3.一口才是一种炫耀的技能，但并非家中必不可少的技能。

[ɪf] [ə; eɪ]['membə(r)] [nəʊz] [wen] [tu;; tə][seɪ] “ [eɪ] ” [ɔ:(r)] “ [nəʊ] ,
If a member knows when to say “ Ay ” or “ No ,
如果 一个 成员 知道 什么时候 到 说 “ 哎 ” 或者 “ 不 ” ,

如果一个成员知道什么时候说“是”或“否”，

“ [aɪ 'ti:][ɪz][kwɔɪt] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]['ju:sf(ə)l] [p'ɜ:pəsɪz] .
” it is quite sufficient for all useful purposes .
” 它 是 相当 充足的 为了 全部 有用 目的 .

“它完全足以满足所有实际用途。”

[hɪnt] [fɔ:(r)] . — [ɪf] , [haʊ'veə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['membə(r)][ʃəd; ʃəd][bi;; bi] [si:zd] [wɪð] , [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)]
HINT 4 . — If , however , a young member should be seized with , the desire
暗示 4 . — 如果 , 然而 , 一个 年轻的 成员 应该 是 查获 和 , 这 欲望

[ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] [ɪn] ['pɑ:ləmənt] ,
of speaking in Parliament ,
的 请讲 在 议会 ,

提示 4.一然而，如果一位年轻议员突然渴望在议会发言，

[hi;; hi] [meɪ] [du;; də][səʊ] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slaɪnst] [rɪ'gɑ:d] [tu;; tə] [sens] ,
he may do so without the slightest regard to sense ,
他 可能 做 所以 没有 这 最轻微 看待 到 感觉 ,

他这样做可能完全不顾及常理。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtərz] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ɑ:(r); ə(r)] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]
as the reporters in the gallery are paid for the purpose of making
作为 这 记者 在 这 画廊 是 有薪酬的 为了 这 目的 的 制作

['spi:tʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ['membəz] ;
speeches for honourable members ;
演讲 为了 光荣的 成员 ;

旁听席上的记者们是受雇为尊敬的议员们作发言的；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] ['kælkjuleɪt][ɒn] ['siːɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv]
and on the following morning he may calculate on seeing , in the columns of
和 在 这 下列的 早晨 他 可能 计算 在 看到 , 在 这 列 的
[ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] ,
the daily papers ,
这 日常的 文件 ,

第二天早上, 他或许会在报纸的版面上看到:

[ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['splendɪd]
a full report of his splendid
一个 满的 报告 的 他的 灿烂

一份关于他辉煌成就的完整报告

[ˈmeɪdn] [spi:tʃ] .
MAIDEN SPEECH .
少女 演讲 .

首次演讲。

[hɪnt] [faɪv] . — [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm][tuː; tə][kraɪ] “ [hɪə(r)] , [hɪə(r)] ! ” [ɪz]
HINT 5 . — A knowledge of the exact time to cry “ Hear , hear ! ” is
暗示 5 : — 一个 知识 的 这 精确的 时间 到 哭 “ 听到 , 听到 ! ” 是
[ˈæbsəluːtli] ['nesəsəri] .
absolutely necessary .
绝对地 必要的 .

提示 5.—必须知道何时该喊“好, 好!”。

[ə; eɪ][srɪ'viə(r)] [kɒf] , [wen] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz]
A severe cough , when a member of the opposite side of the house is
一个 严重 咳嗽 , 什么时候 一个 成员 的 这 对面的 边 的 这 房子 是
[ˈspiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

当屋子另一侧的人说话时, 会发出剧烈的咳嗽声。

[ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mend] ; [kɒk] - ['krəʊɪŋ] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][kwɒlɪfɪ'keɪ](ə)n]
is greatly to be commended ; cock - crowing is also a desirable qualification
是 非常 到 是 赞扬 ; 公鸡 - 鸣叫 是 还 一个 理想 资格
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ledʒɪsleɪtə(r)] ,
for a young legislator ,
为了 一个 年轻的 立法者 ,

非常值得称赞; 对一位年轻的立法者来说, 会啼叫也是一项可贵的素质。

[ænd; ənd] , [ɪf] [dʒu'dɪʃəsli] ['præktɪst] , ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nəʊtɪs]
and , if judiciously practised , cannot fail to bring the possessor into the notice
和 , 如果 谨慎地 已实践 , 不能 失败 到 带来 这 拥有者 进入 这 注意
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] .
of his party .
的 他的 派对 .

如果运用得当, 一定能让占有者引起其当事人的注意。

[hɪnt] [sɪks] . — [ðə; ði] [bæk] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] , [baɪ] ['sevrəl] ['membəz] ,
HINT 6 . — The back seats in the gallery are considered , by several members ,
暗示 6 : — 这 后退 座位 在 这 画廊 是 经过考虑的 , 经过 一些 成员 ,

提示 6.—几位成员都考虑过坐在旁听席的后排,

[æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp][ɒn] .
as the most comfortable for taking a nap on .
作为 这 最多 舒服的 为了 采取 一个 午睡 在 .

最适合小憩。

[hɪnt] ['sevən] . — [ɪf] [wʌn] ['bɒnərəb(ə)l] ['membə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [tel] [ə'hʌðə(r)] ['bɒnərəb(ə)l] ['membə(r)]
HINT 7 . — If one honourable member wishes to tell another honourable member
暗示 7 . — 如果 一 光荣的 成员 愿望 到 告诉 其他 光荣的 成员
[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
that he is anything but a gentleman ,
那 他 是 任何事物 但 一个 绅士 ,
提示 7——如果一位尊敬的议员想告诉另一位尊敬的议员，他根本不是什么绅士，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pə'tɪkjələ(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [æz; əz] ,
he should be particular to do so within the walls of the house — as ,
他 应该 是 特别的 到 做 所以 之内 这 墙壁 的 这 房子 — 作为 ,
他尤其应该在房子的围墙内这样做——因为，

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [wɪl] [pʊt] [hɪm][ʼʌndə(r)] [ə'rest] ,
in that case , the Speaker will put him under arrest ,
在 那 案件 , 这 扬声器 将要 放 他 在下面 逮捕 ,
在这种情况下，议长将逮捕他。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ʌn'plez(ə)nt] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['heɪsti] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
to prevent any unpleasant consequences arising from his hasty expressions .
到 防止 任何 令人不快的 结果 产生 从 他的 仓促 表达式 .
为避免因他仓促的言论而产生任何不愉快的后果。

[hɪnt] [eɪt] . — [ɪf] [ə; eɪ]['membə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][vəʊt][tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,
HINT 8 . — If a member promise to give his vote to the minister ,
暗示 8 . — 如果 一个 成员 承诺 到 给 他的 投票 到 这 部长 ,
提示 8.—如果一名议员承诺将选票投给部长，

[hiː; hi][mʌst; məst][ɪn] ['bɒnə(r)] [duː; də][səʊ] — [ən'les] [hiː; hi] ['hæpən] [tuː; tə][fɔːl] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði]
he must in honour do so — unless he happen to fall asleep in the
他 必须 在 荣誉 做 所以 — 除非 他 发生 到 落下 睡着了 在 这
[ˈsməʊkɪŋ] - [ruːm] ,
smoking - room ,
吸烟 - 房间 ,
为了维护荣誉，他必须这样做——除非他碰巧在吸烟室里睡着了。

[ænd; ænd][səʊ][ɡets] [ʃʌt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and so gets shut out from the division of the house .
和 所以 获得 关闭 出去 从 这 分配 的 这 房子 .
因此被排除在房屋分割之外。

[hɪnt] [naɪn] . — [nəʊ] [ɪndɪ'pendənt] ['membə(r)] [niːd] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self][tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðə; ði]['merɪts]
HINT 9 . — No independent member need trouble himself to understand the merits
暗示 9 . — 不 独立的 成员 需要 麻烦 他自己 到 理解 这 优点
[ɒv; əv]['eni] ['kwɛstʃən] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] .
of any question before the house .
的 任何 问题 前 这 房子 .
提示 9.—任何独立议员都不需要费心去了解议会中任何问题的合理性。

[hiː; hi] [meɪ] , ['ðeəfɔː(r)] ,
He may , therefore ,
他 可能 , 所以 ,
因此，他可能

[ə'mjuːz] [hɪm'self][æt; ət] ['belə,mɪz] [ʌn'tɪl] [faɪv] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['spi:kərz] [bel] [rɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]
amuse himself at Bellamy's until five minutes before the Speaker's bell rings for
娱乐 他自己 在 贝拉米的 直到 五 分钟 前 这 演讲者的 钟 戒指 为了
[ə; eɪ][dɪ'vɪz(ə)n] .
a division .
一个 分配 .
他在贝拉米餐厅消磨时间，直到议长铃声响起进行投票表决前五分钟。

[ˈrɑːðə(r)] [ˌsuːɪˈsaɪd(ə)] .
RATHER SUICIDAL .
相当 有自杀倾向 .

宁愿自杀。

“ [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [wɪnˈtʃɪlˌsiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈsɜːvətɪv] [ˈmembəz] [ɒv; əv]
“ **The health of the Earl of Winchilsea and the Conservative members of**
“ 这 健康 的 这 伯爵 的 温奇尔西 和 这 保守的 成员 的
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [pɪəz] ,
the House of Peers ,
这 房子 的 同龄人 ,

“温奇尔西伯爵和保守党上议院议员的健康状况，

“ [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] , [əˈmɪd] [ɪnˈtens] [ˈtʃɪərɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [ɡliː] [ɒv; əv]
“ **was followed , amid intense cheering , with the glee of**
“ 曾是 随后 , 之中 激烈的 欢呼 , 和 这 高兴 的
随后，在热烈的欢呼声中，传来一阵喜悦之情。

“ [ˈsweərɪŋ] [deθ] [tuː; tə][ˈtreɪtə(r)] [sleɪvz] ! “ — [taɪmz] .
“ **Swearing death to traitor slaves ! “ — Times** .
“ 咒骂 死亡 到 叛徒 奴隶 ! “ — 《时代周刊》 :
“誓死处死叛徒奴隶！ ”—— 《时代周刊》。

[ˈnɒv(ə)l] [ɪkˈsperɪmənt] . — [ɡreɪt] [skruː] .
NOVEL EXPERIMENT . — **GREAT SCREW** .
小说 实验 . — 伟大的 拧紧 .
新颖的实验——伟大的螺丝。

[ˈsevrəl] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌendʒəˈnɪr] [hæv; həv] [fɔːmd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] ,
Several scientific engineers have formed themselves into a company ,
一些 科学 工程师 有 形成 他们自己 进入 一个 公司 ,
几位科学工程师组成了一家公司，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][əˈbaʊt] [əˈplaɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðəm; ðəm]
and are about applying for an Act of Parliament to enable them
和 是 关于 申请 为了 一个 行为 的 议会 到 使能够 他们
[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [liːs] [ɒv; əv][dʒəʊ] [hjuːm] ,
to take a lease of Joe Hume ,
到 拿 一个 租 的 乔 休谟 ,
他们正准备向议会申请一项法案，以便能够租赁乔·休姆的房产。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [əˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːkiˈmiːdiən] [skruː] .
for the purpose of opposing the Archimedean Screw .
为了 这 目的 的 反对 这 阿基米德 拧紧 .
为了对抗阿基米德螺旋。

[ˈpʌblɪk] [ˈfiːlɪŋ] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ - , “ [ænd; ənd][ðə; ði] “ [dʒəʊ] “ [ʃer]
Public feeling is already in favour of the “ Humedean , “ and the “ Joe “ shares
民众 感觉 是 已经 在 偏爱 的 这 “ - , “ 和 这 “ 乔 “ 分享
[ɑː(r); ə(r)][ˈraɪzɪŋ][ˈræpɪdli] .
are rising rapidly .
是 上升 快速 .
公众情绪已经倾向于“休谟式”方案，“乔”的股票正在迅速上涨。

[ˈpʌntɪz] [ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] . — [nəʊ] . [θriː] .
PUNCH'S INFORMATION FOR THE PEOPLE . — **NO** . **3** .
拳击的 信息 为了 这 人们 . — 不 . 3 .
《PUNCH》杂志为民众提供的信息——第3期

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ik'spi:diənt] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃi:p] - ['nɒlɪdʒ] - ['mʌŋgə(r)][tu:; tə] [kən'veɪ] [səʊ]
One of the expedients adopted by the cheap - knowledge - mongers to convey so
— 的 这 权宜之计 已采用 经过 这 便宜的 - 知识 - 贩卖者 到 传达 所以
- [kɔ:ld] “ [ˌɪnfə'meɪ(ə)n] ” [tu:; tə][ðə; ði]['vʌlgə(r)] ,
- called “ information ” to the vulgar ,
- 称为 “ 信息 ” 到 这 庸俗 ,

那些兜售廉价知识的人为了向大众传播所谓的“信息”，采用了一种权宜之计：

[hæz; həz] [bi:n] , [wi; wi]['flætə(r)] [ɑ:'selvz] , [sək'sesfəli] ['ɪmɪteɪtɪd][ɪn]['aʊə(r)]['ɑ:tk(ə)lz][ɒn][ðə; ði] [stɑ:z]
has been , we flatter ourselves , successfully imitated in our articles on the Stars
有 到过 , 我们 奉承 我们自己 , 成功地 模仿 在 我们的 文章 在 这 星星
[ænd; ənd][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] .
and the Thermometer .
和 这 温度计 .

我们自认为，我们在关于星星和温度计的文章中成功地模仿了这一点。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][baɪ] ['raɪtər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪk'spresli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['sʌbdʒɪkts] ,
They are by writers engaged expressly for the respective subjects ,
他们 是 经过 作家 已订婚的 明确地 为了 这 各自 主题 ,
这些文章均由专门受聘撰写相应主题的作者撰写。

[br'kæz; br'kɒz] [ðeɪ] [wɪl] [wɜ:k] ['tʃi:pli] [ænd; ənd] [nəʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
because they will work cheaply and know but little of what they are
因为 他们 将要 工作 便宜 和 知道 但 小的 的 什么 他们 是
['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] ,
writing about ,
写作 关于 ,

因为他们的写作成本低廉，而且对所写的内容知之甚少。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [meɪk] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['betə(r)] [ʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['i:kwəli] ['ɪgnərənt] .
and therefore make themselves the better understood by the equally ignorant .
和 所以 制作 他们自己 这 更好的 理解 经过 这 同样地 无知 .

因此，他们能够让同样无知的人更好地理解他们。

[wi; wi][du:; də][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [pru:vd] [ðəm'selvz] [br'haɪndhænd][ɪn]['pɒpjələ(r)] ['hʌmbʌg]
We do hope that they have not proved themselves behindhand in popular humbug
我们 做 希望 那 他们 有 不是 已证实 他们自己 背后 在 受欢迎的 骗子
[ænd; ənd] ['pɒzətɪv] ['erə(r)] ,
and positive error ,
和 积极的 错误 ,

我们真心希望他们没有在大众臆造和积极错误方面落后于人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['blʌndəz] [ɪn] “ [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] ” - .
and that the blunders in “ the Thermometer ” 33 .
和 那 这 失误 在 “ 这 温度计 ” - .

以及《温度计》中的错误33。

[wʌŋ][ɒv; əv] [ði:z] ['blʌndəz] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [kə'mend] [fɔ:(r); fə(r)] ;
One of these blunders the author must not be commended for ;
— 的 这些 失误 这 作者 必须 不是 是 赞扬 为了 ;
作者犯的这些错误中，有一个不应受到赞扬；

[aɪ 'ti:][ɪz][ə'trɪbjətəb(ə)][tu:; tə][ə; eɪ] [fə'si:jəs] [mis'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪntə(r)] .
it is attributable to a facetious mistake of the printer .
它 是 可归因的 到 一个 滑稽的 错误 的 这 打印机 .
这是印刷厂犯的一个无心之失。

[ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌetrɪˈmɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [θəˈmɒmɪtə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] “ [ˈmeʒə(r)]
In giving the etymology of the Thermometer , it should have been “ measure
在 给予 这 词源 的 这 温度计 , 它 应该 有 到过 “ 措施
[ɒv; əv] [hiːt] ,
of heat ,
的 热 ,

在解释温度计的词源时， 它应该是“热量的测量单位”。

” [ænd; ənd][nɒt] “ [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv] [fiːt] .
” **and not “ measure of feet .**
” 和 不是 ” 措施 的 脚 .

而不是“英尺的测量”。

” [wiː; wi] [skɔːn] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ˈaʊə(r)][ˈdev(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk][səʊ] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][hɪm] .
” **We scorn to deprive our devil of a joke so worthy of him .**
” 我们 轻蔑 到 剥夺 我们的 魔鬼 的 一个 开玩笑 所以 值得 的 他 .

“我们不愿剥夺我们这位魔鬼应得的玩笑。”

[ɑː(r); ə(r)] [ˈiːkwəli] [æz; əz][əˈmjuːzɪŋ][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ðen] [bɪɡ] - [wɪɡ] [huː] [rəʊt] [ðə; ði]
are equally as amusing as those of the then big - wig who wrote the
是 同样地 作为 有趣 作为 那些 的 这 然后 大的 - 假发 WHO 写道 这
[ˈtriːtɪs] [ɒn] “ [ˈænɪm(ə)] [məˈkænɪks] ,
treatise on “ Animal Mechanics ,
论文 在 “ 动物 机械学 ,

和当时那位撰写《动物力学》专著的大人物的那些言论一样有趣，

” [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈaʊə(r)][ˈraɪv(ə)] [səˈsaɪəti][fɔː(r); fə(r)] [dɪˈfjuːzɪŋ] [ˈjuːsf(ə)] [ˈnɒlɪdʒ] .
” **published by our rival Society for Diffusing Useful Knowledge .**
” 已发布 经过 我们的 竞争对手 社会 为了 扩散 有用 知识 .

由我们的竞争对手“传播有用知识协会”出版。

[əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈmeθədʒ] [fɔː(r); fə(r)] [əbˈteɪnɪŋ] [tʃiːp] [ˈnɒlɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈaʊə(r)]
Another of their methods for obtaining cheap knowledge it is now our
其他 的 他们的 方法 为了 获得 便宜的 知识 它 是 现在 我们的
[ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][əˈdɒpt] .
intention to adopt .
意图 到 采纳 .

他们获取廉价知识的另一种方法，也是我们打算采用的方法。

[ˈhævɪŋ] [ɡɒt][ðə; ði][pʊərɪst; pɔːrɪst][ænd; ənd] [liːst] [ˈlɜːnɪd] [ˈɔːθəz] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] ([ɒv; əv]
Having got the poorest and least learned authors we could find (of
拥有 得到 这 最贫困 和 至少 学习 作者 我们 可以 寻找 (的
[kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃiːpnəs]) [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈfɔːmə(r)] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,
course for cheapness) for our former pieces of information ,
课程 为了 廉价) 为了 我们的 以前的 件 的 信息 ,

由于我们之前发布的信息都是由我们能找到的最差劲、学识最浅的作者撰写的（当然是为了降低成本），

[wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [taɪm] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [tuː; tə][ˈmɪstɪfaɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɒmən] - [pleɪs]
we have this time engaged a gentleman to mystify a few common - place
我们 有 这 时间 已订婚的 一个 绅士 到 故弄玄虚 一个 很少 常见的 - 地方
[ˈsʌbdʒɪkts] ,
subjects ,
主题 ,

这次我们请了一位先生来为大家讲解一些常见的话题，希望能让大家觉得有趣。

[ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ˈsɜːt(ə)n][ˈɑːtɪk(ə)lʒ][ɪn][ðə; ði] “ [ˈpenɪ] [ˌsaɪkləˈpiːdiːə] .
in the style of certain articles in the “ Penny Cyclopædia .
在 这 风格 的 肯定 文章 在 这 “ 一分钱 百科全书 .

风格类似于《便士百科全书》中的某些文章。

” [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌeruˈdɪʃn] [ɪz] [tuː] [prəˈfaʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˌkɒmpriˈhenʃən] — [æz; əz][hiː; hi]
“ **As his erudition is too profound for ordinary comprehensions — as he**
” 作为 他的 博学 是 也 深刻的 为了 普通的 理解 — 作为 他
[skɔːn] [geɪn] — [æz; əz][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌhɪðəˈtuː] [ˈplʌblɪʃt] ([nəʊ] ,
scorns gain — as the books he has hitherto published (no ,
蔑视 获得 — 作为 这 图书 他 有 迄今为止 已发布 (不 ,
“由于他的学识过于深奥，超出了普通人的理解范围——由于他鄙视利益——由于他迄今为止出版的书籍（不，

[ˌpraɪvɪtɪd]) [hæv; həv] [biːn] [ˈprɪntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪkˈspens] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)]
privated) have been printed at his own expense , for the greater
私有) 有 到过 打印 在 他的 自己的 费用 , 为了 这 更大的
[kənˈviːniəns] [ɒv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ðem; ðəm][hɪmˈself] ,
convenience of reading them himself ,
方便 的 阅读 他们 他自己 ,
这些私人收藏的书籍都是他自费印刷的，以便自己更方便地阅读。

[fɔː(r); fə(r)][ˈnəʊbədi] [els] [dʌz] [səʊ] — [æz; əz] , [ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi][ɪz][ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ] [tʃiːp] - [ˈnɒlɪdʒ]
for nobody else does so — as , in short , he is in reality a cheap - knowledge
为了 无人 别的 做 所以 — 作为 , 在 短的 , 他 是 在 现实 一个 便宜的 - 知识
[mæn] ,
man ,
男人 ,
因为其他人都不会这样做——简而言之，他实际上是一个知识匮乏的人。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [skɔːn] [peɪ] ,
seeing that he scorns pay ,
看到 那 他 蔑视 支付 ,
鉴于他蔑视报酬，
[ænd; ænd][wiː; wi] [skɔːn] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] — [wiː; wi][hæv; həv] [kənˈkluːdɪd] [æŋ; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wɪð] [hɪm]
and we scorn to pay him — we have concluded an engagement with him
和 我们 轻蔑 到 支付 他 — 我们 有 结束 一个 订婚 和 他

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔːˈtiːn] [jˈiəz] .
for fourteen years .
为了 十四 年 .
我们不愿付钱给他——我们已经和他签订了十四年的合同。
[ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪt] [wiː; wi][hæv; həv][daɪˈrektɪd][hɪm][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [hɪz; ɪz][vɑːst][ˌsaɪənˈtɪfɪk]
The subject on which we have directed him to employ his vast scientific
这 主题 在 哪个 我们 有 指导 他 到 采用 他的 广阔的 科学

[əˈkwaɪəmənt] ,
acquirements ,
收购 ,
我们指示他运用其渊博的科学知识研究的课题是：
[ɪz][wʌn] [wɪt] [mʌst; məst] [kʌm] [həʊm][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪəsaid] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪrɪd] [ænd; ænd][ðə; ði]
is one which must come home to the firesides of the married and the
是 — 哪个 必须 来 家 到 这 炉边 的 这 已婚 和 这

[ˈbuzəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] ,
bosoms of the single ,
胸部 的 这 单身的 ,
这是一本应该走进已婚人士的炉火旁和单身人士的胸怀的书。
[ˈneɪmli] , [ðə; ði][ɑːt] [ɒv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [fleɪm] ; [ɪn][ˈhʌmb(ə)lɪ] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɒv; əv] [jʌŋz]
namely , the art of raising a flame ; in humble imitation of some of Young's
即 , 这 艺术 的 提高 一个 火焰 ; 在 谦逊的 模仿 的 一些 的 杨氏

[naɪts] - [θɔːts] ,
Knights ' Thoughts ,
骑士 - 想法 ,
即，点燃火焰的艺术；谨以此谦逊的姿态模仿杨格《骑士思想》中的一些观点。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][daɪ'rektɪd][tu:; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['laɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv]
which are directed to the object of lightening the darkness of
哪个 是 指导 到 这 目的 的 闪电 这 黑暗 的
['sɜ:vənts] , ['leɪbəə(r)] , ['ɑ:tɪzənz] , [ænd; ənd] ['tʃɪmni] - [swi:ps] ,
servants , labourers , artisans , and chimney - sweeps ,
仆人 , 劳工 , 工匠 , 和 烟囱 - 扫荡 ,
这些活动旨在照亮仆人、工人、工匠和烟囱清洁工的黑暗生活。

[ænd; ənd][ɪn][prə'vaɪdɪŋ] [gaɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪdʒ] [ɔ:(r)] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi]
and in providing guides to the trades or services of which they are already
和 在 提供 指南 到 这 交易 或者 服务 的 哪个 他们 是 已经
['mɑ:stəz] [ɔ:(r)] ['mɪstrɪsɪz] .
masters or mistresses .
大师 或者 情妇们 .
并为他们已经精通的行业或服务提供指导。

[wi:; wi][beg][tu:; tə]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] ['rɪdər] [wɪð]
We beg to present our readers with
我们 求 到 展示 我们的 读者 和
我们谨向读者呈献以下内容：

['pʌntʃɪz] [gaɪd] [tu:; tə] ['sɜ:vɪs] ;
PUNCH'S GUIDE TO SERVICE ;
拳击的 指导 到 服务 ;
《PUNCH服务指南》

[ɔ:(r)] ,
OR ,
或者 ,
或者，

[ðə; ði] ['haʊs,meɪdʒ] [best] [frend] .
THE HOUSEMAID'S BEST FRIEND .
这 女佣 最好的 朋友 .
女佣最好的朋友。

['tʃæptə(r)] [wʌn] .
CHAPTER 1 .
章 1 .
第一章

[ɒn] [ðə; ði] ['prəʊses] [ænd; ənd] [ˌræʃə'nɑ:l] [ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] ['faɪərz] .
ON THE PROCESS AND RATIONALE OF LIGHTING FIRES .
在 这 过程 和 理由 的 灯光 火灾 .
论纵火的过程和原理。

[teɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] - ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪɡnɪəs]
Take a small cylindrical aggregation of parallelopedal sections of the ligneous
拿 一个 小的 圆柱体 聚合 的 - 部分 的 这 木本
['faɪbə(r)] (['vʌlgəli] [dɪ'nɔːmineɪt, dɪ'nɔːmɪnɪt] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['faɪə(r)] - [wʊd]) ,
fibre (vulgarly denominated a bundle of fire - wood) ,
纤维 (粗俗地 以.....命名 一个 捆 的 火 - 木头) ,
取一小束由平行枝状木质纤维段组成的圆柱形集合体（俗称一捆柴火），

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ]['frækʃən(ə)l][pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntɪgrəl] ['kwɒntəti] [ˌrɛktrɪ'liːniəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
and arrange a fractional part of the integral quantity rectilineally along the
和 安排 一个 分数 部分 的 这 不可缺少的 数量 直线 沿着 这
[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪɡniəs] [rɪ'septək(ə)l] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ,
interior of the igneous receptacle known as a grate ,
内部的 的 这 火成岩 容器 已知 作为 一个 格特 ,
并将积分量的一小部分沿称为炉篦的火成容器内部直线排列，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][fɔ:m] [æn; ən][ə'kju:t][ʼæŋg(ə)l] ([ɒv; əv] , [seɪ] 25°) [wið] [ɪts] [beɪs] ;
so as to form an acute angle (of , say 25°) with its base ;
所以 作为 到 形式 一个 急性 角度 (的 , 说 25°) 和 它是 根据 ;
从而与底面形成锐角 (例如 25°) ;

[ænd; ənd][wʌn] ([ɒv; əv] , [seɪ] 65°) [wið] [ðə; ði][pɒ'stɪəriə(r)] [pleɪn] [ðæt] [ɪz][,pɜ:pən'dɪkjələ(r)][tu:; tə][aɪ'ti: ;
and one (of , say 65°) with the posterior plane that is perpendicular to it ;
和 一 (的 , 说 65°) 和 这 后部 飞机 那 是 垂直 到 它 ;
以及一个 (例如 65°) 与其垂直的后平面 ;

['teɪkɪŋ] [keə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tu:; tə] [li:v] [br'twi:n] [i:tʃ] - ['sekʃ(ə)n][æn; ən]
taking care at the same time to leave between each parallelopedal section an
采取 关心 在 这 相同的 时间 到 离开 之间 每个 - 部分 一个
- [aɪsə'metɪk(ə)l] [wið] [ðə; ði][smɔ:lə(r)] [saɪdz] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][sɪks][,kwɒdrɪ'lætərəl]
insterstice isometrical with the smaller sides of any one of their six quadrilateral
- 等距 和 这 较小的 侧面 的 任何 一 的 他们的 六 四边形
[su:pə'fɪʃi:z; ,sju:-] ,
superficies ;
表面 ;
同时注意在每个平行四边形截面之间留出一个与它们的六个四边形面上的任意一个面的较短边等距的间隙 ,

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][əd'mɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [fri:] [,sɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ætməs'ferɪk] ['flu:ɪd] .
so as to admit of the free circulation of the atmospheric fluid .
所以 作为 到 承认 的 这 自由的 循环 的 这 大气 体液 ;
以便大气体自由流通。

[su:pəɪm'pəʊzd][ə'pɒn] [ðɪs] , [ə'reɪndʒ] ['sevrəl] ['mɒdərət] - [saɪzd] [kən'kri:ʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪdrəʊ] -
Superimposed upon this , arrange several moderate - sized concretions of the hydro -
叠加 之上 这 , 安排 一些 缓和 - 尺寸 结核 的 这 水力 -
['kɑ:bjʊretɪd] ['sʌbstəns] (['vʌlɡoʊ][kəʊl]) ,
carburetted substance (vulgo coal) ,
化油器 物质 (庸俗 煤炭) ,
在此之上 , 放置数块中等大小的氢化物 (俗称煤) 结核 ,

[ə'prɒksɪmeɪtɪŋ] [ɪn]['fɪɡə(r)][æz; əz] ['ni:əli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] ['rɒmbɪk]
approximating in figure as nearly as possible to the rhombic
近似 在 数字 作为 几乎 作为 可能的 到 这 菱形
[dəʊdekə'hi:drən; ,dəʊdekə'hedrən] ,
dodecahedron ;
十二面体 ;
图形尽可能接近菱形十二面体 ,

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sɒlɪd] ['æŋɡlɪz] [ɒv; əv] [i:tʃ] [kən'kri:ʃən] [meɪ] ['kɒnstɪtju:t] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv]
so that the solid angles of each concretion may constitute the different points of
所以 那 这 坚硬的 角度 的 每个 结石 可能 构成 这 不同的 积分 的
['kɒntækt] [wið] [ðəʊz] [ɪ'mi:diətli] [ə'dʒers(ə)nt] .
contact with those immediately adjacent .
接触 和 那些 立即地 邻近的 ;
因此 , 每个结核的立体角可以构成与相邻结核的不同接触点。

[ɪn'sɜ:t] ['ɪntu:][ðə; ði]['kævəti] [fɔ:md] [baɪ][ðə; ði][,ɪmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪɡnɪəs] ['faɪbə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]
Insert into the cavity formed by the imposition of the ligneous fibre upon the
插入 进入 这 空腔 形成 经过 这 征收 的 这 木本 纤维 之上 这
[ɪn'fɪəriə(r)] ['trænzvɜ:s] [fe'ru:dʒɪnəs] [bɑ:(r)] ,
inferior transverse ferruginous bar ,
下 横 含铁的 酒吧 ;
将骨纤维插入由下横铁条压入形成的空腔中 ,

[ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv]['læmɪneɪtɪd]['lɪɡnɪn] , [ɔ:(r)]['peɪpə(r)] ,
a sheet of laminated lignin , or paper ,
一个 床单 的 层压 木质素 , 或者 纸 ;
一张层状木质素薄膜 , 也就是纸张。

[kəm'prest] [baɪ][ðə; ði][æk](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɪdʒɪts][ˈɪntuː][æn; ən][ɪ'regjələ(r)] ['sfɪəɔɪd] .
compressed by the action of the digits into an irregular spheroid .
压缩 经过 这 行动 的 这 数字 进入 一个 不规则的 球状体 .

被手指挤压成不规则的球体。

[ðɪːz] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɑ:pə'reɪnɪz] ['hævɪŋ] [biːn] ['skɪlfəli] [pə'fɔːmd] , [ðə; ði][ˈprəʊses][ɒv; əv]
These preliminary operations having been skilfully performed , the process of
这些 初步的 运营 拥有 到过 巧妙地 执行 , 这 过程 的
[kəm'bləstʃən] [meɪ] [biː; bi] [kə'menst] .
combustion may be commenced .
燃烧 可能 是 开始 .

这些初步操作完成后，即可开始燃烧过程。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,
For this purpose ,
为了 这 目的 ,

为此，

[ə; eɪ][smɔːlə(r)] ['wʊdi] - — [ðə; ði] [ɪks'tremɪtɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['priːviəsli]
a smaller woody paralleloped — the extremities of which have been previously
一个 较小的 木质的 - — 这 四肢 的 哪个 有 到过 之前
[dɪp] [ɪn] ['sʌlfə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [stert] [ɒv; əv] [ˌɪkwɪ'fækʃən] — [mʌst; məst][biː; bi][ɪg'naɪtɪd][ænd; ənd] [ə'plaɪd]
dipped in sulphur in a state of liquefaction — must be ignited and applied
浸入 在 硫 在 一个 状态 的 液化 — 必须 是 点燃 和 应用
[tuː; tə][ðə; ði][ˈlæmɪnɪtɪd][ˈlɪgnɪn] ,
to the laminated lignin ,
到 这 层压 木质素 ,

将一根较小的木质平行杆（其末端事先已浸入液化的硫磺中）点燃，然后将其施加到层状木质素上。

[ɔː(r)] [weɪst] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] ['elɪveɪt] [ɪts] ['temprətʃə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [rɪ'kwaɪəd][fɔː(r); fə(r)]
or waste paper , and so elevate its temperature to a degree required for
或者 浪费 纸 , 和 所以 提升 它是 温度 到 一个 程度 必需的 为了
[ɪts] [kəm'bləstʃən] ,
its combustion ,
它是 燃烧 ,

或者废纸，从而将其温度升高到燃烧所需的程度。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kə'mjuːnɪkɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪgnɪəs] ['suːpəstrʌktʃə(r)] ; [ðɪs] [ə'gen] ['reɪzɪz] [ðə; ði]
which will be communicated to the ligneous superstructure ; this again raises the
哪个 将要 是 沟通 到 这 木本 上层建筑 ; 这 再次 提高 这
['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhaɪdrəʊ] - ['kɑːbjʊ'ret] [kən'kriːʃən] ,
temperature of the hydro - carburet concretion ,
温度 的 这 水力 - 化油器 结石 ,

这将传递到木质上层结构；这将再次提高碳氢化合物结核的温度。

[ænd; ənd] ['libəreɪt] [ɪts] ['kɑːbjʊretɪd] ['haɪdrədʒən][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][gæs] ; [wɪtʃ] [gæs] ,
and liberates its carburetted hydrogen in the form of gas ; which gas ,
和 解放 它是 化油器 氢 在 这 形式 的 气体 ; 哪个 气体 ,

并以气体形式释放其碳氢化合物；这种气体，

[kəm'baɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈɒksɪdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , ['entəz] ['ɪntuː] [kəm'bləstʃən] , [ænd; ənd]
combining with the oxygen of the atmosphere , enters into combustion , and
结合 和 这 氧 的 这 气氛 , 进入 进入 燃烧 , 和
[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ɪg'ni](ə)n] [ɪn'sjuː] .
a general ignition ensues .
一个 一般的 点火 随之而来 .

与大气中的氧气结合，发生燃烧，并引发整体燃烧。

[ðɪs] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [k'ɒnstɪtʃuːts] [wɒt] [ɪz] ['pɒpjələli] [tɜːrmd] — “ ['lartɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] .
This , in point of fact , constitutes what is popularly termed — “ lighting a fire .
这 , 在 观点 的 事实 , 构成 什么 是 广为人知 称为 — “ 灯光 一个 火 .

事实上，这就是人们常说的“点燃火焰”。

” [æŋ; əŋ] [ˈɪmɪnənt] [bri:tʃ] .
” AN IMMINENT BREACH .
” 一个 迫在眉睫 违反 .

“即将发生违约。”

[ɪn][æŋ; əŋ][ˈæk(ə)n] [ˈleɪtli] [traɪd][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:k] [əˈsaɪzɪz] , [ə; eɪ][ˈleɪdi] [əbˈteɪnd] [ˌfɪfˈti:n] [ˈhʌndrəd]
In an action lately tried at the Cork Assizes , a lady obtained fifteen hundred
在 一个 行动 最近 尝试 在 这 软木 巡回审判 , 一个 女士 获得 十五 百
[paʊndz] [ˈdæmɪdʒɪz] ,
pounds damages ,
磅 损害 ,

在最近科克巡回法庭审理的一起诉讼中，一位女士获得了1500英镑的赔偿。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ɒv; əv] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] , [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈfeɪθləs] [ˈlʌvə(r)] .
for a breach of promise of marriage , against a faithless lover .
为了 一个 违反 的 承诺 的 婚姻 , 反对 一个 不忠 情人 .

因违背婚姻誓言，起诉不忠的爱人。

[ˈleɪdi] [ˈmɔ:ɡən] [sendz][ju: ˈes][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈtraɪf(ə)l][ɒŋ][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] : —
Lady Morgan sends us the following trifle on the subject : —
女士 摩根 发送 我们 这 下列的 琐事 在 这 主题 : —

摩根夫人就此话题给我们发来了以下这条琐事：——

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ˌfɪfˈti:n] [ˈhʌndrəd] ! — - [tɪz][ə; eɪ][sʌm] [sɪˈviə(r)] ;
fifteen hundred ! — ' tis a sum severe ;
十五 百 ! — - 的 一个 和 严重 ;

一千五百！——这是一笔巨款；

[ðə; ði] [faɪn] [baɪ][fɔ:(r)][ðə; ði][ˈɪndʒəri] - .
The fine by far the injury o'erreaches .
这 美好的 经过 远的 这 受伤 - .

罚款远远超过了伤害的程度。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌŋ][pɔ:(r); pʊə(r)] [bri:tʃ] [ɒv; əv] [ˈprɒmɪs] - [tɪz] [tu:] [dɪə(r)] —
For one poor breach of promise ' tis too dear —
为了 一 贫穷的 违反 的 承诺 - 的 也 亲爱的 —

一次小小的违约，代价也太大了——

- [twʊd] [bi:; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bri:tʃ] !
' Twould be sufficient for a pair of breaches !
- 特沃德 是 充足的 为了 一个 一对 的 违规行为 !

“足以构成两次违约！ ”

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ˈsku:l] [ɒv; əv] [dɪˈzaɪn] .
SCHOOL OF DESIGN .
学校 的 设计 .

设计学院。

[ˈsevrəl] [dɪˈzaɪnɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
Several designing individuals ,
一些 设计 个人 ,

几位设计师，

[hu:z] ['tælənts][fɔ:(r); fə(r)] ['drɔ:ɪŋ] [ɒn]['peɪpə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]
whose talents for drawing on paper are much greater than those of
谁 天赋 为了 绘画 在 纸 是 很多 更大的 比 那些 的
[tʃɑ:lz] [ki:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['drɔ:ɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
Charles Kean for drawing upon the stage ,
查尔斯 基恩 为了 绘画 之上 这 阶段 ;
他的纸上绘画才能远胜于查尔斯·基恩的舞台表演才能。

[met] [tə'geðə(r)][æ; ət] ['sʌməset] [haʊs] , [ɒn]['mʌndə; 'mʌndi][lɑ:st] , [tu:; tə] [dɪ'strɪbjʊ:t] ['praɪzɪz] [ə'mʌŋ]
met together at Somerset House , on Monday last , to distribute prizes among
遇见 一起 在 萨默塞特郡 房子 , 在 周一 最后的 , 到 分发 奖品 之中
[ðeə(r)] ['skɑ:lərz] .
their scholars .
他们的 学者们 .
上周一，他们齐聚萨默塞特宫，为他们的学者颁奖。

[prɪns] ['ælbət] [prɪ'zaɪdɪd] , [geɪv] [ə'weɪ][ðə; ði]['praɪzɪz] [wɪð] [greɪt] ['swɑ:vəti] ,
Prince Albert presided , gave away the prizes with great suavity ,
王子 阿尔伯特 主持 , 给予 离开 这 奖品 和 伟大的 温文尔雅 ,
阿尔伯特亲王主持了颁奖仪式，并以非常优雅的风度颁发了奖项。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ɪg'zæktli] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hɑ:f] .
and made a speech which occupied exactly two seconds and a - half .
和 制成 一个 演讲 哪个 占领 确切地 二 秒 和 一个 - 一半 .
他发表了一段演讲，时长正好两秒半。

[ðə; ði][fɜ:st] [praɪz] [wɒz; wəz] [ew'ɔ:dɪd] [tu:; tə]['mɑ:stə(r)] ['pɑ:məstən] ,
The first prize was awarded to Master Palmerston ,
这 第一的 奖 曾是 获奖 到 掌握 帕默斯顿 ,
一等奖授予了帕默斯顿大师。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'zaɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [kəm'pli:tli] [frʌ'streɪtɪŋ] ['sɜ:t(ə)n] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [v'ju:z]
for a successful design for completely frustrating certain commercial views
为了 一个 成功的 设计 为了 完全地 令人沮丧 肯定 商业的 浏览
[ə'pɒn]['tʃaɪnə] ,
upon China ,
之上 中国 ,
为了成功地彻底挫败某些针对中国的商业观点，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nju:] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɔ:təʊ] - ['peɪntɪŋ] .
and for his new invention of auto - painting .
和 为了 他的 新的 发明 的 汽车 - 绘画 .
以及他发明的自动喷漆技术。

[praɪz] : [æn; ən]['ɔ:də(r)][ə'pɒn] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] [wɪg] .
Prize : an order upon Truefit for a new wig .
奖 : 一个 命令 之上 - 为了 一个 新的 假发 :
奖品：在 Truefit 订购一顶新假发。

['mɑ:stə(r)][dʒɒn] ['rʌsəl] [wɒz; wəz][nekst] [kɔ:ld] [ʌp] . — [ðɪs] ['tæləntɪd] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [hæd; həd]
Master John Russell was next called up . — This talented young gentleman had
掌握 约翰 罗素 曾是 下一个 称为 向上 . — 这 才华横溢 年轻的 绅士 有
[dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] “ ['penɪ] [læʊf] ;
designed a gigantic “ penny loaf ;
设计 一个 巨大 “ 一分钱 面包 ;
接下来被叫去的是约翰·罗素少爷。——这位才华横溢的年轻绅士设计了一个巨大的“便士面包”；

“ [wɪtʃ] , [ɔ:l'dəʊ] [tu:] [ɪ'mens] [fɔ:(r); fə(r)] ['præktɪkl] [ju:z] , [jet] ,
“ **which , although too immense for practical use , yet ,**
“ 哪个 , 虽然 也 巨大 为了 实际的 使用 , 然而 ,
“尽管它体积过于庞大，不便于实际应用，但是，

[hɪz; ɪz] ['efəts] ['hævɪŋ] [bi:n] [ɪk'sklu:sɪvli] [dɑː'rektɪd][tu:; tə]['fænsɪf(ə)l] [dɪ'zain] , [ænd; ənd][nɒt][tu:; tə]
his efforts having been exclusively directed to fanciful design , and not to
他的 努力 拥有 到过 只 指导 到 奇幻的 设计 , 和 不是 到
['præktɪkl] [ˌpɒsə'bɪləti] , [wɒz; wəz] ['haɪli] [ə'plɔ:dɪd] .
practical possibility , was highly applauded .
实际的 可能性 , 曾是 高度 鼓掌 .

由于他的努力完全集中于奇思妙想的设计，而不是实际可行性，因此受到了高度赞扬。

[ˈmɑ:stə(r)] ['rʌsəl] [ˈɔ:lsəʊ] [i'vɪns] [ə; eɪ] ['haɪli] [prɪ'kəʊʃəs] [ˈtælənt][fɔ:(r); fə(r)] [ˈdrɔ:ɪŋ] — [hɪz; ɪz]['sæləri]
Master Russell also evinced a highly precocious talent for drawing — his salary
掌握 罗素 还 表现出 一个 高度 早熟 天赋 为了 绘画 — 他的 薪水
.
.
.

罗素大师还展现出极高的绘画天赋——这是他的薪水。

[praɪz] : [ə; eɪ] ['splendɪdli] - [baʊnd] ['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [ŋju:] ['mæɪɪdʒ] [ækt] .
Prize : a splendidly - bound copy of the New Marriage Act .
奖 : 一个 精彩地 - 边界 复制 的 这 新的 婚姻 行为 .
奖品：一本装帧精美的《新婚姻法》。

[ðə; ði] ['fɔ:tʃənət] ['kændɪdət] [nekst][ə'pɒn][ðə; ði][lɪst] , [wɒz; wəz][ˈmɑ:stə(r)] ['nɔ:rmənbi] .
The fortunate candidate next upon the list , was Master Normanby .
这 幸运 候选人 下一个 之上 这 列表 , 曾是 掌握 诺曼比 .
名单上下一个幸运的候选人是诺曼比少爷。

[ðɪs] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [brɔ:t] ['fɔ:wəd] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [dɪ'zain] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ŋju:] ['prɪz(ə)n] ,
This young gentleman brought forward a beautiful design for a new prison ,
这 年轻的 绅士 带来 向前 一个 美丽的 设计 为了 一个 新的 监狱 ,
这位年轻先生提出了一份精美的新监狱设计方案。

[səʊ] [kən'traɪvd] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪmɪnlz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'sklu:dɪd][frɒm; frəm] [laɪt] [ænd; ənd][sə'saɪəti] ,
so contrived for criminals to be excluded from light and society ,
所以 人为的 为了 罪犯 到 是 排除 从 光 和 社会 ,
这是精心设计的，目的是将罪犯与光明和社会隔绝开来。

[ɪn][ˈeni] [dɪ'gri:] [prə'pɔ:ʃənət] [wɪð] [ðeə(r)][kraɪmz] .
in any degree proportionate with their crimes .
在 任何 程度 成比例的 和 他们的 犯罪 .
与他们的罪行相称的任何程度。

[ðɪs] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][ɪn]['aɪələnd] ,
This young gentleman was brought up in Ireland ,
这 年轻的 绅士 曾是 带来 向上 在 爱尔兰 ,
这位年轻先生在爱尔兰长大。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [i'vɪns] [kən'sɪdərəb(ə)l]['tælənt][ɪn] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈprɪznər] [aʊt][ɒv; əv]['dʒʊərəns] [vaɪl] .
but there evinced considerable talent in drawing prisoners out of durance vile .
但 那里 表现出 大量 天赋 在 绘画 囚犯 出去 的 杜兰斯 卑鄙的 .
但他表现出了相当大的才能，能把囚犯从可怕的困境中拉出来。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈkɒmplɪmənt] [ɒn][ðə; ði]['sæljət(ə)ri] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] ,
He was much complimented on the salutary effect upon his studies ,
他 曾是 很多 赞扬 在 这 有益的 影响 之上 他的 研究 ,
他的学习成绩因此受到了很多人的称赞。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['pju:pɪlɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [ɒv; əv] [dɪ'zain] [hæd; həd] [rɔ:t] .
which his pupilage at the school of design had wrought .
哪个 他的 瞳孔 在 这 学校 的 设计 有 锻 .
这是他在设计学院的学徒生涯所取得的成就。

[praɪz] : [æn; ən][ˈɔːdə(r)][frɒm; frəm][ˈkoʊlbɜːrn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ˈnɒv(ə)] .
Prize : an order from Colburn for a new novel .
奖 : 一个 命令 从 科尔伯恩 为了 一个 新的 小说 :

奖品： 科尔伯恩委托我创作一部新小说。

[ˈmɑːstə(r)] [ˈmelbən] , [huː] [wɒz; wəz][nekst] [kɔːld] [ʌp] , [siːmd] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəbli] [faɪn] [bɔɪ] [ɒv; əv]
Master Melbourne , who was next called up , seemed a remarkably fine boy of
掌握 墨尔本 , WHO 曾是 下一个 称为 向上 , 似乎 一个 非常 美好的 男生 的
[hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
his age ,
他的 年龄 ,

接下来被叫来的墨尔本少校，看起来是个非常优秀的同龄男孩。

[ðəʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [ˈdʒækɪt] .
though a little too old for his short jacket .
尽管 一个 小的 也 老的 为了 他的 短的 夹克 .

虽然他穿这件短外套显得有点太老了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈsɪgnəlaɪzd] [hɪmˈself][baɪ][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɪˈlæbəreɪt] [dɪˈzaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
He had signalised himself by an exceedingly elaborate design for the
他 有 发出信号 他自己 经过 一个 非常 精心制作的 设计 为了 这
[ˈtreʒəri] [ˈbentʃɪz] .
Treasury benches .
财政部 长椅 .

他为财政部长椅设计了极其精巧的方案，以此彰显了自己的才华。

[ðɪs] [ɪˈlɪsɪtɪd] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [əˈplɔːz] ; [fɔː(r); fə(r)] , [baɪ] [ðɪs] [plæn] , [ðə; ði] [siːts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]
This elicited the utmost applause ; for , by this plan , the seats were so
这 引发的 这 极致 掌声 ; 为了 , 经过 这 计划 , 这 座位 是 所以
[ɪnˈdʒiːniəsli] [kənˈtraɪvd] ,
ingeniously contrived ,
巧妙地 人为的 ,

这赢得了热烈的掌声；因为按照这个方案，座位安排得非常巧妙。

[ðæt] , [wʌns] [ˈɒkjupaɪd] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˈdɪfɪkəlti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
that , once occupied , it would be a matter of extreme difficulty for the
那 , 一次 占领 , 它 会 是 一个 事情 的 极端 困难 为了 这
[ˈsɪtə(r)][tuː; tə][biː; bi] ,
sitter to be absquatulated ,
保姆 到 是 潜入 ,

一旦有人入住，想要搬走就极其困难。

[ˈiːv(ə)n][baɪ][meɪn] [fɔːs] .
even by main force .
甚至 经过 主要的 力量 .

即使是凭借主力力量。

[praɪz] : [ə; eɪ] [friː] [ˈtɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪsnst] [ˈvɪtlə(r)] - [ˈdɪnə(r)] .
Prize : a free ticket to the licensed victuallers ' dinner .
奖 : 一个 自由的 票 到 这 获得许可的 食品供应商 - 晚餐 .

奖品： 一张持牌餐饮商户晚宴的免费门票。

[ðə; ði] [prɪns] [ðen] [wɪðˈdruː] , [əˈmɪdst][ðə; ði] [,ækləˈmeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsembəld] [ˈmʌltɪtjuːd] .
The Prince then withdrew , amidst the acclamations of the assembled multitude .
这 王子 然后 退出 , 在.....之中 这 掌声 的 这 组装 民众 .

随后，王子在聚集的人群的欢呼声中退下了。

[ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [lɔːd] [ˈtʃeɪmbəlɪn] .
A hint to the new Lord Chamberlain .
一个 暗示 到 这 新的 主 管家 .

给新任宫务大臣的一条提示。

[ðeə(r)][ɪz][ˈɔːlweɪz] [mʌt] [ˈdɪfrəns] [ɒv; əv][əˈpɪnjən] [ɪgˈzɪstɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv]
There is always much difference of opinion existing as to the number of
那里 是 总是 很多 不同之处 的 观点 现存的 作为 到 这 数字 的
[ˈθiətə, ˈθiːə-] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪnsɪt] [ɪn][ðə; ði] [məˈtrɒpəlɪs] .
theatres which ought to be licensed in the metropolis .
剧院 哪个 应该 到 是 获得许可的 在 这 都会 .

对于一个大都市应该发放多少张剧院营业执照，一直存在着很大的意见分歧。

[ˈaʊə(r)] [frend] [ˈpiːtə(r)] [ˈbɔːrθwɪk] , [huːz] [məθəˈmættɪk(ə)l] [əˈkwaiəmənt] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [ˈiːkwəld] [baɪ]
Our friend Peter Borthwick , whose mathematical acquirements are only equalled by
我们的 朋友 彼得 博斯威克 , 谁 数学 收购 是 仅有的 等于 经过
[hɪz; ɪz] “ [ˈhevi] [ˈfɑːðəz] ,
his “ heavy fathers ,
他的 “ 重的 父亲们 ,

我们的朋友彼得·博斯威克，他的数学成就只有他那些“学识渊博的父亲们”才能与之媲美。

“ [hæz; həz] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈfɔːmjələ] [weəˈbaɪ] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ə; eɪ][dʒʌst] [kənˈkluːʒn] :
“ has suggested the following formula whereby to arrive at a just conclusion :
“ 有 建议 这 下列的 公式 由此 到 到达 在 一个 只是 结论 :
有人提出了以下公式，以此得出公正的结论：

— [teɪk] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈθiətə, ˈθiːə-] , [ˈmʌltɪplaɪ][baɪ][ðə; ði][ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ænd][dɪˈvaɪd]
— Take the number of theatres , multiply by the public - houses , and divide
— 拿 这 数字 的 剧院 , 乘 经过 这 民众 - 房屋 , 和 划分
[baɪ][ðə; ði] [dɪˈsentɪŋ] [ˈtʃæpəl] ,
by the dissenting chapels ,
经过 这 持不同意见 小教堂 ,
——用剧院的数量乘以酒馆的数量，再除以非国教教堂的数量，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈkwəʊ(ə)nt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] .
and the quotient will be the answer .
和 这 商 将要 是 这 回答 .
商就是答案。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ˈpiːtə(r)][kɔːlz]
This is what Peter calls
这 是 什么 彼得 呼叫

这就是彼得所说的

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .
COMING TO A DIVISION .
未来 到 一个 分配 .
即将加入一个部门。

[ˈvəʊk(ə)l] [ɪˈveɪʒ(ə)n] .
VOCAL EVASION .
声乐 逃避 .
回避声音。

[ˈleɪdi] [biː] — — ([huː] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈruːməd] ,
LADY B — — (who , it is rumoured ,
女士 B — — (WHO , 它 是 传闻 ,
B夫人——（据传，

[hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbedtʃeɪmbə(r)]) [wɒz; wəz] [ɪnˈterəʒeɪtɪŋ] [sɜː(r)] [ˈrɒbət] [piːl] [ə; eɪ]
has an eye to the bedchamber) was interrogating Sir Robert Peel a
有 一个 眼睛 到 这 卧室) 曾是 审讯 先生 罗伯特 果皮 一个
[ˈlɪt(ə)l][ˈkləʊzə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈwaɪli][ˈmɪnɪstə(r)][ɪn][ˈfuːtʊərəʊ] [əˈpruːvd] [ɒv; əv] .
little closer than the wily minister in futuro approved of .
小的 更近 比 这 狡猾的 部长 在 未来 得到正式认可的 的 :
（对卧室情有独钟） 审问罗伯特·皮尔爵士的距离比未来狡猾的大臣所允许的要近得多。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsevrəl] [ˈveri] [ɪˈveɪsɪv] [ˈɑːnsəz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] [ɪˈfekt] [ɒn][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˌpɜːtɪˈhæsəti] ,
After several very evasive answers , which had no effect on the lady's pertinacity ,
后 一些 非常 回避 答案 , 哪个 有 不 影响 在 这 女士的 坚韧 ,
在经过几次闪烁其辞的回答后, 这位女士的坚持丝毫没有减弱。

[sɜː(r)] [ˈrɒbət] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)][baʊ; bæʊ] , [ænd; ənd] [rɪˈtaɪəd] , [ˈhʌmɪŋ] [ðə; ði]
Sir Robert made her a graceful bow , and retired , humming the
先生 罗伯特 制成 她 一个 优美 弓 , 和 退休 , 哼唱 这
[ˈfeɪvərɪt] [eə(r)][ɒv; əv] —
favourite air of —
最喜欢的 空气 的 —
罗伯特爵士优雅地向她鞠了一躬, 然后哼着他最喜欢的曲子退下了——

“ [əʊ] ! [aɪ] [ˈkænɒt] [ɡɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
” **OH ! I CANNOT GIVE EXPRESSION .**
” 哦 ! 我 不能 给 表达 .
“哦! 我无法表达。”

“ [ə; eɪ] [pʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊ] .
” **A PUN FROM THE ROW .**
” 一个 双关语 从 这 排 .
“来自人群的双关语。

[aɪˈtiː][ɪz] [əˈsɜːtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈemɪnənt] [ˈmedɪk(ə)][mæn] [ˈleɪtli] [ˈɒfəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃə(r)]
It is asserted that a certain eminent medical man lately offered to a publisher
它 是 断言 那 一个 肯定 杰出 医疗的 男人 最近 提供 到 一个 出版商
[ɪn][ˌpætəˈnɒstə(r)] - [rəʊ] [ə; eɪ] “ [ˈtriːtɪs] [ɒn][ðə; ði][hænd] ,
in Paternoster - row a “ Treatise on the Hand ,
在 帕特诺斯特 - 排 一个 ” 论文 在 这 手 ,
据称, 某位杰出的医学家最近向帕特诺斯特街的一家出版商提供了一本名为《手部疾病论》的书籍。

“ [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɜːði] [ˈbɪblɪə(ʊ)pəʊl] [dɪˈklaɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [ˈseɪŋ] ,
” **which the worthy bibliopole declined with a shake of the head , saying ,**
” 哪个 这 值得 图书馆 拒绝 和 一个 摇 的 这 头 , 说 ,
这位德高望重的图书馆员摇了摇头, 拒绝了这一提议, 说道:

“ [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][ɡɒt] [tuː] [ˈmeni] [ˈtriːtɪzɪz] [ɒn][ˈaʊə(r)][hændz] [ɔːlˈredi] .
” **My dear sir , we have got too many treatises on our hands already .**
” 我的 亲爱的 先生 , 我们 有 得到 也 许多 论文 在 我们的 双手 已经 .
“我亲爱的先生, 我们手头已经有太多论文要研究了。”

“ [ˈpleɪzəz] [ɒv; əv] [həʊp] ([ˈrɑːðə(r)] [ɪkˈspensɪv]) .
” **PLEASURES OF HOPE (RATHER EXPENSIVE) .**
” 快乐 的 希望 (相当 昂贵的) .
“希望的乐趣 (相当昂贵)。

[ðə; ði] [ˈkɒmɜːs] [steɪts] “ [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmænj(ə)n] [naʊ] [ˈbɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [həʊp]
The Commerce states “ the cost of the mansion now building for Mr . Hope
这 商业 各州 ” 这 成本 的 这 大厦 现在 建筑 为了 先生 . 希望
,
.
,

商务部表示, “目前正在为霍普先生建造的豪宅的成本,
[ɪn][ðə; ði] [ruː] [esˈtiː] . [ˌdɒmɪˈniːk] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd][ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ɑːt] ,
in the Rue St . Dominique , including furniture and objects of art ,
在 这 后悔 英石 . 多米尼克 , 包括 家具 和 对象 的 艺术 ,
位于圣多米尼克街, 包括家具和艺术品,

[ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ！ ” — [ɪf] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t]
is estimated at six hundred thousand pounds ！ ” — [If this is an attribute
是 估计的 在 六 百 千 磅 ！ ” — [如果 这 是 一个 属性
[ɒv; əv] [həʊp] ,
of Hope ,
的 希望 ,

据估计价值六十万英镑！ ——[如果这是希望的特质，

[wɒt] [ɪz][ri'æləti] ？ — [ed] .
what is reality ? — ED .
什么 是 现实 ？ — ED .

什么是现实？ ——编者注

[pʌntʃ] .]
PUNCH .]
冲床 .]

冲床。]

[ˈfæʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌnθ] .
FASHIONS FOR THE MONTH .
时尚 为了 这 月 .

本月时尚潮流。

[wi:; wi] [pə'si:v] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hæz; həz] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
We perceive that the severity of the summer has prevented the entire
我们 感知 那 这 严重性 的 这 夏天 有 阻止 这 全部的
['bæniʃmənt] [ɒv; əv][fɜ:rz][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kwɑ:r'ti:rz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .
banishment of furs in the fashionable quarters of the metropolis .
流放 的 毛皮 在 这 时髦 街区 的 这 都会 .

我们认为，夏季的酷暑并没有让大都市时尚街区完全摒弃皮草。

[wi:; wi] ['nəʊtɪst] [θri:] [fɜ:(r)][kæps] , [ɒn] ['sʌndeɪ] [lɑ:st] , [ɪn]['sev(ə)n]['daɪəl, daɪl] .
We noticed three fur caps , on Sunday last , in Seven Dials .
我们 注意到 三 毛皮 帽子 , 在 星期日 最后的 , 在 七 拨号盘 .

上周日，我们在七晷区发现了三顶毛皮帽。

['bi:vəs] [ɑ:(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ˌsjʊ:pə'si:did] [baɪ] ['ɡɒsəmə(r)] ; [ðə; ði] [kraʊnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ,
Beavers are , however , superseded by gossamers ; the crowns of which are ,
海狸 是 , 然而 , 被取代 经过 蛛丝 ; 这 皇冠 的 哪个 是 ,
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'li:t] [ɒv; əv][es 'ti:] . ['gaɪlzɪz] ,
among the élite of St . Giles's ,
之中 这 精英 的 英石 . 吉尔斯的 ,

然而，海狸已被蛛网所取代；在圣吉尔斯学院的精英阶层中，蛛网的王冠是.....

['dʒɔ:ntɪli] ['əʊpənd] [tu:; tə][əd'mɪt][ɒv; əv] [ˌventrɪ'leɪʃn] , [ɪn][æn'tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:m] ['weðə(r)] .
jauntily opened to admit of ventilation , in anticipation of the warm weather .
轻快地 打开 到 承认 的 通风 , 在 预期 的 这 温暖的 天气 .

为了迎接温暖的天气，门窗被轻快地打开，以便通风。

[fri:z] [kəʊts][ɑ:(r); ə(r)][fɑ:st] ['ɡɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə] [pi:] - ['dʒækɪts] ; ['weskɪts] , [aɪ 'ti:] [ɪz][æn'tɪsɪ'pɜ:tɪd] ,
Frieze coats are fast giving way to pea - jackets ; waistcoats , it is anticipated ,
饰带 外套 是 快速地 给予 方式 到 豌豆 - 夹克 ; 马甲 , 它是 预期 ,
[wɪl] [su:n] [bi:; bi] [dr'skɑ:dɪd] ,
will soon be discarded ,
将要 很快 是 丢弃 ,

粗呢大衣正迅速被呢子夹克取代；预计马甲也将很快被淘汰。

[ænd; ænd] [brɑ:s] ['bʌtnz] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'pli:tli] [aʊt][ɒv; əv] [vəʊg] .
and brass buttons are completely out of vogue .
和 黄铜 按钮 是 完全地 出去 的 时尚 .

黄铜纽扣已经完全过时了。

[wiː, wi][hæv; həv][nɒt] ['nəʊtɪst] [səʊ] ['meni] [æz; əz] ['bluːtʃə] [ə'pɒn][ðə; ði] [,ʌndə'stændɪŋ]
We have not noticed so many highlows as Bluchers upon the understandings
我们 有 不是 注意到 所以 许多 高低 作为 布吕歇尔 之上 这 理解
[ɒv; əv][ðə; ði] [pɹəʊmneɪdəz] [ɒv; əv] [brɔːd] - [stri:t] .
of the promenaders of Broad - street .
的 这 漫步者 的 广阔 - 街道 .

根据布罗德街漫步者的理解，我们并没有注意到像布吕歇尔百货公司那样多的高低起伏。

[ˈæŋkl] - [dʒæks][ɑː(r); ə(r)] , [wiː, wi] [pə'siːv] , [juːnrɪvɜːsəli] [ə'dɒptɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['elɪɡənt] [swɑː'reɪz]
Angle - jacks are , we perceive , universally adopted at the elegant soirées
脚踝 - 杰克 是 , 我们 感知 , 普遍地 已采用 在 这 优雅的 晚会
- ,
dansantes ,
- ,

我们认为，在优雅的丹桑特晚会上普遍采用了踝部杰克，

[ˈnaɪtli] [held][æt; ət][ðə; ði] “ [frɒɡ][ænd; ænd] ['fɪdl] , “ [ɪn] [paɪ] - [stri:t] , ['westmɪnstə(r)] .
nightly held at the “ Frog and Fiddle , “ in Pye - street , Westminster .
每晚 握住 在 这 “ 青蛙 和 小提琴 , “ 在 派 - 街道 , 威斯敏斯特 .
-
每晚在威斯敏斯特派街的“青蛙与小提琴”酒吧举行。

[ɑː'tɪstɪk] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
ARTISTIC EXECUTION .
艺术 执行 .
-
艺术表现力。

[wiː, wi] [ʌndə'stænd] [ðæt] [sɜː(r)][em] . [ə; eɪ] . [ʃiː] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːtrəts] [ɒv; əv][sɜː(r)]
We understand that Sir M . A . Shee is engaged in painting the portraits of Sir
我们 理解 那 先生 M . 一个 . 她 是 已订婚的 在 绘画 这 肖像 的 先生
- ['wʊlstən] ['dɪksi][ænd; ænd]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [bel] ,
Willoughhy Woolston Dixie and Mr . John Bell ,
- 伍尔斯顿 迪克西 和 先生 . 约翰 钟 ,
我们了解到，M.A. Shee爵士正在绘制Willoughhy Woolston Dixie爵士和John Bell先生的肖像。

[ðə; ði] ['lɜːtli] - [rɪ'lektɪd] ['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θɜːrsk] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
the lately - elected member for Thirsk , which are intended for the
这 最近 - 当选 成员 为了 瑟斯克 , 哪个 是 故意的 为了 这
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .
exhibition at the Royal Academy .
展览 在 这 皇家 学院 .
最近当选的瑟斯克议员的作品，将用于皇家艺术学院的展览。

[ɪf] - [dʌfs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dæstədli] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːldəɡreɪv] [ə'feə(r)][biː, bi]
If Folliot Duff's account of their dastardly conduct in the Waldegrave affair be
如果 - 达夫的 帐户 的 他们的 卑鄙的 执行 在 这 沃尔德格雷夫 事务 是
[kə'rekt] ,
correct ,
正确的 ,
如果弗利奥特·达夫对他们在沃尔德格雷夫事件中卑鄙行径的描述属实，

[wiː, wi] ['kænɒt] ['ɪmædʒɪn] [tuː] ['dʒentlmən] [mɔː(r)] ['wɜːði] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
we cannot imagine two gentlemen more worthy the labours of the
我们 不能 想象 二 先生们 更多的 值得 这 劳动 的 这
我们无法想象还有哪两位绅士比他们更配得上这份工作。

[ˈhæŋɪŋ] [kə'mɪti] .
HANGING COMMITTEE .
绞刑 委员会 .
绞刑委员会。

[nju:] [pɑ:lə'mentri] [rɪ'tɜ:nz] .
NEW PARLIAMENTARY RETURNS .
新的 议会 返回 .

新的议会选举结果。

[wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'fɔ:md] , [ɒn] [ɔ:'θɒrəti] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][rɪ:z(ə)n][tu:; tə] [pleɪs]
We have been informed , on authority upon which we have reason to place
我们 有 到过 知情的 , 在 权威 之上 哪个 我们 有 原因 到 地方
[mʌtʃ] [rɪ'laɪəns] ,
much reliance ,
很多 依赖 ,

我们根据我们有理由高度信赖的权威人士的说法获悉：

[ðæt] ['sevrəl] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌpə(r)][ænd; ənd][ləʊə(r)] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]
that several distinguished members of the upper and lower houses of
那 一些 杰出的 成员 的 这 上 和 降低 房屋 的
['pɑ:ləmənt] [ɪn'tend] ['mu:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [rɪ'tɜ:nz] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]
Parliament intend moving for the following important returns early in the present
议会 打算 移动 为了 这 下列的 重要的 返回 早期的 在 这 展示
[seʃ(ə)n] : —
session : —
会议 : —

议会上下两院的几位杰出议员计划在本届会议初期提出以下重要议案：

[ɪn][ðə; ði] [ɔ:dz] .
IN THE LORDS .
在 这 领主们 .

在主里。

[ɔ:d] ['pɑ:məstən] [wɪl] [mu:v] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['pæpɪləʊt] ['peɪpəz] [kən'teɪnd] [ɪn]
Lord Palmerston will move for a return of all the papillote papers contained in
主 帕默斯顿 将要 移动 为了 一个 返回 的 全部 这 纸片 文件 包含 在
[ðə; ði] [red] [bɒks][æt; ət][ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] .
the red box at the Foreign Office .
这 红色的 盒子 在 这 外国的 办公室 .

帕默斯顿勋爵将要求归还外交部红色盒子里装着的所有纸条文件。

[ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] [wɪl] [mu:v] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɔ:ri]['tæksɪz] .
The Duke of Wellington will move for a return of the Tory taxes .
这 公爵 的 惠灵顿 将要 移动 为了 一个 返回 的 这 保守党 税收 .

威灵顿公爵将要求恢复托利党税收政策。

[ðə; ði]['mɑ:kwɪs][ɒv; əv] ['daʊnʃɪr] [wɪl] [mu:v] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)li] ['ɒnəsti] .
The Marquis of Downshire will move for a return of his political honesty .
这 侯爵 的 唐郡 将要 移动 为了 一个 返回 的 他的 政治的 诚实 .

唐斯郡侯爵将争取恢复其政治上的诚实。

[ɔ:d] ['melbən] [wɪl] [mu:v] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd][pəʊə(r)] .
Lord Melbourne will move for a return of place and power .
主 墨尔本 将要 移动 为了 一个 返回 的 地方 和 力量 .

墨尔本勋爵将争取恢复其地位和权力。

[ðə; ði]['mɑ:kwɪs][ɒv; əv] ['west.mi:θ] [wɪl] [mu:v] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hi:; hi]
The Marquis of Westmeath will move for a return of the days when he
这 侯爵 的 西米斯 将要 移动 为了 一个 返回 的 这 天 什么时候 他
[wɒz; wəz] [jʌŋ] .
was young .
曾是 年轻的 .

韦斯特米斯侯爵将努力回到他年轻时的日子。

[ðə; ði][ˈmɑːkwɪs] [ˈwelzli] [wɪl] [muːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪˈtʃːn] [ɒv; əv][ðə; ði][pæp] - [ˈspuːn]
The Marquis Wellesley will move for a return of the pap - spoons
这 侯爵 韦尔斯利 将要 移动 为了 一个 返回 的 这 帕普 - 勺子
[ˌmænjuˈfæktʃəd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [jɪəz]
manufactured in England for the last three years
制造 在 英格兰 为了 这 最后的 三 年

韦尔斯利侯爵将要求归还过去三年在英国生产的餐勺。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɒmənz]
IN THE COMMONS
在 这 公共领域

在下议院。

[sɜː(r)][ˈfrɑːnsɪs] [bɜːrˈdet] [wɪl] [muːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪˈtʃːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɒpjuˈlærəti][ɪn][ˈwestmɪnstə(r)]
Sir Francis Burdett will move for a return of his popularity in Westminster
先生 弗朗西斯 伯德特 将要 移动 为了 一个 返回 的 他的 人气 在 威斯敏斯特

弗朗西斯·伯德特爵士将努力恢复他在威斯敏斯特的人气。

[lɔːd] [dʒɒn] [ˈrʌsəl] [wɪl] [muːv] [ðæt][ðə; ði] [rɪˈtʃːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːrɪs] [tuː; tə] [ˈɒfɪs] [ɪz] [ɪkˈstriːmli]
Lord John Russell will move that the return of the Tories to office is extremely
主 约翰 罗素 将要 移动 那 这 返回 的 这 保守党 到 办公室 是 极其
[ɪnkənˈviːniənt]
inconvenient
不方便

约翰·罗素勋爵将提出动议，认为保守党重新执政极其不便。

[ˈkæptɪn] [raʊs] [wɪl] [muːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪˈtʃːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈtɔːrɪs]
Captain Rous will move for a return of the number of high - spirited Tories
队长 喧闹 将要 移动 为了 一个 返回 的 这 数字 的 高的 - 精神抖擞 保守党
[huː] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈveɪd] [ɒn] [ˈstretʃəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈsteɪf(ə)n] - [ˈhaʊzɪz]
who were conveyed on stretchers to the different station - houses
WHO 是 传递 在 担架 到 这 不同的 车站 - 房屋
鲁斯上尉将要求恢复被担架抬到各个警局的那些精神抖擞的保守党人的人数。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [rɪˈmembəd] [ˈdrʊəri] - [leɪn] [ˈdɪnə(r)]
on the night of the ever - to - be - remembered Drury - lane dinner
在 这 夜晚 的 这 曾经 - 到 - 是 - 记得 德鲁里 - 车道 晚餐

在令人难忘的德鲁里巷晚宴之夜。

[sɜː(r)][iː] . [el] . [ˈbulwə] [wɪl] [muːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪˈtʃːn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][hɑːf] - [ˈpenɪ] [ˈbælədz]
Sir E . L . Bulwer will move for a return of all the half - penny ballads
先生 E . L . 布尔沃 将要 移动 为了 一个 返回 的 全部 这 一半 - 一分钱 民谣
[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] - [ænd; ənd][ˌsiːˈəʊ] . [ˈdʒʊərəɪn][ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)]
published by Catnach and Co . during the last year
已发布 经过 - 和 合作 . 期间 这 最后的 年

EL Bulwer 爵士将要求归还 Catnach and Co. 在过去一年中出版的所有半便士民谣。

[ˈmɔːɡən] [oʊˈkɑːnəl] [wɪl] [muːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪˈtʃːn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [brəʊgz] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði][beə(r)]
Morgan O'Connell will move for a return of all the brogues worn by the bare
摩根 奥康奈尔 将要 移动 为了 一个 返回 的 全部 这 布洛克鞋 磨损 经过 这 裸
- [ˈfʊtɪd] [ˈpezntri] [ɒv; əv][ˈaɪələnd]
- footed peasantry of Ireland
- 有脚的 农民 的 爱尔兰

摩根·奥康奈尔将提议归还爱尔兰赤脚农民所穿的所有布洛克鞋。

[ˈkɜːn(ə)l] [ˈsɪbθɔːrp] [wɪl] [muːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪˈtʃːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪts]
Colonel Sibthorp will move for a return of his wits
上校 西布索普 将要 移动 为了 一个 返回 的 他的 智慧

西布索普上校将请求恢复神智。

[ˈpi:tə(r)] [ˈbɔːrθwɪk] [wɪl] [muːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪˈtʃ:n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈket(ə)lz] [kənˈvɪktɪd] [ɒv; əv]
Peter Borthwick will move for a return of all the kettles convicted of
彼得 博斯威克 将要 移动 为了 一个 返回 的 全部 这 水壶 已定罪 的
[ˈsɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈsæbəθ] - [deɪ] .
singing on the Sabbath - day .
歌唱 在 这 安息日 - 天 .

彼得·博斯威克将提出动议，要求归还所有被判在安息日唱歌的酒壶。

[sɜː(r)] [ˈrɒbət] [piːl] [wɪl] [muːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪˈtʃ:n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈleɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] —
Sir Robert Peel will move for a return of all the ladies of the palace —
先生 罗伯特 果皮 将要 移动 为了 一个 返回 的 全部 这 女士们 的 这 宫殿 —
[tuː; tə][ðə; ði][ˈpleɪsɪz][frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] .
to the places from whence they came .
到 这 地方 从 何处 他们 来了 .

罗伯特·皮尔爵士将提议将宫廷中的所有女士送回她们原本居住的地方。

[ben] [-] [wɪl] [muːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪˈtʃ:n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][hɑːd] [wɜːdʒ] [ɪn] [ˈdʒɒnsənz] [ˈdɪkʃən(ə)rɪ]
Ben D'Israeli will move for a return of all the hard words in Johnson's Dictionary
本 以色列人 将要 移动 为了 一个 返回 的 全部 这 难的 字 在 强生 字典
.
:
.

本·迪斯雷利将提议恢复约翰逊词典中的所有生僻词。

[ˈrɑːðə(r)] [ˈɒmɪnəs] !
RATHER OMINOUS !
相当 不祥的 !

相当不祥！

[ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [taɪmz] [steɪts] ,
The Sunday Times states ,
这 星期日 《时代周刊》 各州 ,

《星期日泰晤士报》报道：

[ðæt] “ [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈsɜːvətɪv] [ˈpɑːtɪ] [held][ə; eɪ] [ˈkɒnfərəns] [æt; ət]
that “ several of the heads of the Conservative party held a conference at
那 “ 一些 的 这 头部 的 这 保守的 派对 握住 一个 会议 在
[ˈwaɪthɔːl] [ˈgɑːdnz] !
Whitehall Gardens !
白厅 花园 !

“保守党几位领导人在白厅花园举行了一次会议！”

” [hedʒ] [ænd; ænd] [ˈkɒnfərənsɪs] [hæv; həv] [biːn] [kʌt] [ɔːt] [ɪˈnʌf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [eə(r)]
” Heads and conferences have been cut short enough at the same place ere
” 头部 和 会议 有 到过 切 短的 足够的 在 这 相同的 地方 埃雷
[naʊ] !
now !
现在 !

“领导层和会议在同一个地方已经够短了！”

[ˈhevi] [ˈlaɪtnəs] .
HEAVY LIGHTNESS .
重的 亮度 .

沉重的轻盈。

[ə; eɪ][dʒəʊk][kɒl] . [ˈsɪbθɔːrp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːn(ə)l][sent] —
A joke Col . Sibthorp to the journal sent —
一个 开玩笑 上校 . 西布索普 到 这 杂志 发送 —

西布索普上校发给期刊的一个笑话——

[əˈprəʊpriət] [ˈhedɪŋ] — ” [ˈsɪəriəs] [ˈæksɪdənt] .
Appropriate heading — ” Serious Accident .
合适的 标题 — ” 严肃的 事故 .

合适的标题——“严重事故”。

” [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [pʊ; əv] [kɔːs] .
” **A MATTER OF COURSE .**
” 一个 事情 的 课程 .

“理所当然。”

[ðə; ði] [mætʃ] [æt; ət] [ˈkrɪkɪt] , [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈtʃelsi] [ænd; ənd][ˈɡrenɪt; ˈɡrenɪdʒ] [ˈpenʃənəz] ,
The match at cricket , between the Chelsea and Greenwich Pensioners ,
这 匹配 在 蟋蟀 , 之间 这 切尔西 和 格林威治 退休人员 ,
[wɒz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][ɪn][ˈfeɪvə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] .
was decided in favour of the latter .
曾是 决定 在 偏爱 的 这 后者 .

切尔西队与格林威治养老院队之间的板球比赛，最终格林威治养老院队获胜。

[ˈkæptɪn] [raʊs] [sez] , [nəʊ] [ɡreɪt] [ˈwʌndə(r)] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪnəz] [bæd][ðə; ði][məˈdʒɒrəti][pʊ; əv]
Captain Rous says , no great wonder , considering the winners bad the majority of
队长 喧闹 说道 , 不 伟大的 想知道 , 考虑 这 获奖者 坏的 这 多数 的
[legz][pʌn][ðeə(r)][saɪd] .
legs on their side .
腿 在 他们的 边 .

鲁斯船长说，这并不奇怪，因为获胜者在大多数比赛中都占据了优势。

[ðə; ði] [ˈhɪləs] [əˈfeə(r)][hæz; həz] [meɪd] [hɪm][æn; ən] [ɔːˈθɒrəti] .
The Hyllus affair has made him an authority .
这 希鲁斯 事务 有 制成 他 一个 权威 .

希罗斯事件使他成为了权威人物。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 84**]
[页 -]

[第 84 页]

[ðə; ði] [ˈdraːmə] .
THE DRAMA .
这 戏剧 .

戏剧。

[ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈɒprə] .
THE ITALIAN OPERA .
这 意大利语 歌剧 .

意大利歌剧。

[rɪˈtaɪəmənt] [pʊ; əv][ˈruːbiːni] .
RETIREMENT OF RUBINI .
退休 的 鲁比尼 .

鲁比尼退役。

([ɪkˈskluːsɪv] .)
(**Exclusive** .)
(独家的 .)

(独家的。)

[en] . [biː] . — [pʌntʃ] [ɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [pəˈsiːv] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [staɪl] [pʊ; əv] [ðɪs] [krɪˈtiːk] ,
N . B . — PUNCH is delighted to perceive , from the style of this critique ,
N . B . — 冲床 是 高兴极了 到 感知 , 从 这 风格 的 这 批判 ,
[ðæt] , [ðəʊ] [əˈnɒnɪməsli] [sent] ,
that , though anonymously sent ,
那 , 尽管 匿名 发送 ,

注——《PUNCH》杂志很高兴地从这篇评论的风格中看出，尽管是匿名投稿，

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈmænɪfestli] [frɒm; frəm][ðə; ði][pən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈkrɪtɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [pəʊst] .
it is manifestly from the pen of the elegant critic of the Morning Post .
它是显然从这笔的这优雅的评论家的这早晨邮政 .
显然出自《晨邮报》那位文笔优美的评论家之手。

[en][ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ˈsiːz(ə)n] ,
n a review of the events of the past season ,
n 一个 审查 的 这 活动 的 这 过去的 季节 ,
对上一赛季事件的回顾,

[ðə; ði] [suːvəˈnɪəz] [ˌaɪˈtiː][ˈprez(ə)nts][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ˈelɪveɪt] [ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv]
the souvenirs it presents are not calculated to elevate the character of
这 纪念品 它 礼物 是 不是 计算 到 提升 这 特点 的
[ðə; ði] [ɑːts] [ˌdiːˈaɪ][ˈpoʊˈiːtə][ænd; ənd][ˌdiːˈaɪ][ˈmuːzɪkə] ,
the arts di poeta and di musica ,
这 艺术 迪 诗人 和 迪 音乐 ,
它所呈现的纪念品并不是为了提升诗歌和音乐艺术的格调。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈɒprə] [ɪz] [kəmˈpəʊzd] .
of which the Italian Opera is composed .
的 哪个 这 意大利语 歌剧 是 由 .
其中意大利歌剧就是以此为创作主题的。

[ðə; ði][ˈəʊnli][dɪˈsaɪdɪd] - [wɪtʃ] [meɪd] [ðeə(r)] [əˈpɪərəns] , [wɜː(r); wə(r)] “ [ˈfəʊstə] , “
The only decided nouveautés which made their appearance , were “ Fausta , “
这 仅有的 决定 - 哪个 制成 他们的 外貌 , 是 “ 福斯塔 , “
[ænd; ənd] “ [roʊˈbɜːrtʊʃ] [ˈdevəruː] ,
and “ Roberto Devereux ,
和 “ 罗伯托 德弗罗 ,
唯一确定亮相的新人是“Fausta”和“Roberto Devereux”。

“ [bəʊθi][ɒv; əv][ðem; ðəm][dʒɪˈdʒuːn][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [rɪˈɡɑːdz] [ðeə(r)][ɪˈbretəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
“ both of them jejune as far as regards their libretto and the
“ 两个都 的 他们 幼稚 作为 远的 作为 问候 他们的 唱词 和 这
[kəmˈpɑːzɪtə][mjuːzɪˈkɑːl] .
composita musicale .
复合 音乐 .
就剧本和音乐构成而言，它们都显得稚嫩。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈɒprə] , [haʊˈevə(r)] , [ˈsɜːvɪŋ] [æz; əz][ˌaɪˈtiː][dɪd][tuː; tə][ɪntrəˈdjuːs][ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ]
The latter opera , however , serving as it did to introduce a pleasing
这 后者 歌剧 , 然而 , 服务 作为 它 做过 到 介绍 一个 令人愉悦
- [ɒv; əv][ðə; ði] [ləˈmentɪd] [ˌmæɪlɪˈbræn] ,
rifacciamento of the lamented Malibran ,
- 的 这 哀叹 马利布兰 ,
然而，后一部歌剧却起到了令人愉悦的重新演绎令人惋惜的马利布兰作品的作用，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈtæləntɪd] [ˈsɪstə(r)] [ˈpɔːlɪn] ([ˈmædəm] [vɪˈɑːrdʊʃ]) , [meɪ] , [ɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] ,
in her talented sister Pauline (Madame Viardot) , may , on that account ,
在 她 才华横溢 姐姐 宝琳 (夫人 viardot) , 可能 , 在 那 帐户 ,
或许，就她才华横溢的妹妹宝琳（维亚朵夫人）而言，

[biː; bi] [rɪˈmembəd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [ˌremɪˈnɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ˈsiːz(ə)n] .
be remembered as a pleasing reminiscence of the past season .
是 记得 作为 一个 令人愉悦 怀旧 的 这 过去的 季节 .
成为对上个赛季令人愉快的回忆。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [ɒv; əv] ['sætədeɪ] , [ˈɔ:g] . 21st , [wɪl][lɒŋ] [bi:; bi] [rɪ'membəd] [baɪ][ðə; ði]['hæbi,tju:z]
The evening of Saturday , Aug . 21st , will long be remembered by the habitués
这 晚上 的 周六 , 八月 : 21st , 将要 长的 是 记得 经过 这 常客
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] .
of the Opera .
的 这 歌剧 .

8月21日星期六的晚上，歌剧院的常客们将会长久地记住。

[frɒm; frəm] [ɪk'sklu:sɪv] ['sɔ:sɪz] ([wɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['əʊpənd][tu:; tə][ju: 'es][æt; ət][ə; eɪ] ['veri]
From exclusive sources (which have been opened to us at a very
从 独家的 来源 (哪个 有 到过 打开 到 我们 在 一个 非常
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens]) [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə] [kəm'ju:nɪkət] — [mæl'hɔ:rʊsmənt] —
considerable expense) we are enabled to communicate — malheureusement —
大量 费用) 我们 是 已启用 到 交流 — 不幸 —
[ðæt] [wɪð] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sezɒn] [di:] - ,
that with the close of the saison de 1841 ,
那 和 这 关闭 的 这 赛松 德 - ,
我们从独家渠道（这些渠道的开放费用非常高昂）得知——很遗憾——随着1841年赛季的结束，
[ðə; ði] [kɔ:(r)] - ['lu:zɪz][wʌŋ][ɒv; əv][ɪts][məʊst] ['brɪliənt] ['ɔ:rnəmənts] .
the corps opératique loses one of its most brilliant ornaments .
这 兵团 - 失败 一 的 它是 最多 杰出的 装饰品 .

歌剧团失去了一位最耀眼的装饰人物。

[ðæt] ['memərəb(ə)l] ['epəkə] [wɒz; wəz] [t'əʊzn] [baɪ]['ru:,bi:ni][fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]
That memorable epocha was chosen by Rubini for making a graceful congé
那 难忘 时代 曾是 选定 经过 鲁比尼 为了 制作 一个 优美 集市
[tu:; tə][ə; eɪ]['fæ(ə)nəb(ə)l] ['ɔ:diəns] ,
to a fashionable audience ,
到 一个 时髦 观众 ,
鲁比尼选择那个令人难忘的时代，是为了向时尚界的听众发表一场优雅的演讲。

[ə'mɪdst][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [triəz] — [jed] [ɪn][ðə; ði] [t'ɔɪsɪst] [ɪ'tæliən] — [ænd; ənd] ['ʃaʊərz]
amidst an abundance of tears — shed in the choicest Italian — and showers
在.....之中 一个 丰富 的 眼泪 — 棚 在 这 精选 意大利语 — 和 淋浴
[ɒv; əv] ['bukeɪz] .
of bouquets .
的 花束 .

在无数泪水（用最地道的意大利语流淌）和如雨般的鲜花中。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [t'əʊzn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌreprɪzən'teɪ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)][æprə'pəʊ][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ; [ɔ:l] ['bi:ɪŋ]
The subjects chosen for representation were apropos in the extreme ; all being
这 主题 选定 为了 表示 是 恰好 在 这 极端 ; 全部 存在
[ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:st] ['kærəktə(r)] ,
of a triste character ,
的 一个 悲伤 特点 ,

选择描绘的主题极其贴切；所有主题都带有悲伤的色彩。

['neɪmli] , [ðə; ði]['ɑ:tə]['tɜ:rzɔʊ][ɒv; əv] “ [mə'ri:nɔʊ] [fə'lɪrɔʊ] , ” [ðə; ði][fɪ'nɑ:li][ɒv; əv] “ ['lu:ʃə] [di: 'aɪ]
namely , the atta terzo of “ Marino Faliero , “ the finale of “ Lucia di
即 , 这 阿塔 terzo 的 “ 马里诺 法列罗 , “ 这 终曲 的 “ 露西亚 迪
['læməɹ,mɔɹ] ,
Lammermoor ,
拉默穆尔 ,

即“马里诺·法列罗”的阿塔三世，“拉美莫尔的露西亚”的结局，

“ [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st]['pɑ:tɪd][ɒv; əv] “ [lɑ:] [ˌsɒn'æmbjʊlə] :
“ and the last parte of “ La Sonnambula :
“ 和 这 最后的 部分 的 “ 拉 梦游者 :

”以及“La Sonnambula”的最后一部分：

” [ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈtʃəʊzn] [ˈviːək(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] [ruːbɪnɪz] [ˈswɑːreɪ] - .
” **these** **were** **the** **chosen** **vehicles** **for** **Rubini's** **soirée** **d'adieu** .
” 这些 是 这 选定 车辆 为了 鲁比尼 晚会 - .

这些是鲁比尼告别晚宴上选定的车辆。

[æz; əz] [ðɪs] [ˈtenə(r)][priːmɪsəmoʊ][hæz; həz] , [ɪn][ə; eɪ] [prəˈfeɪən(ə)l] [rɪˈɡɑːrd] ,
As **this** **tenor** **primissimo** **has** , **in** **a** **professional** **regarde** ,
作为 这 男高音 至高无上 有 , 在 一个 专业的 雷吉 ,
这位男高音首席在专业上,

[dɪsəˈpriəd] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋst] [juːˈes] — [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [ˈekəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɔɪks] [maːŋˈniːˈfiːk]
disappeared **from** **amongst** **us** — **as** **the** **last** **echoes** **of** **his** **voix** **magnifique**
消失 从 在 我们 — 作为 这 最后的 回声 的 他的 voix 绝妙
[hæv; həv][daɪd] [əˈweɪ] — [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][ˈeksɪt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpʌblɪk]
have **died** **away** — **as** **he** **has** **made** **a** **final** **exit** **from** **the** **public**
有 死亡 离开 — 作为 他 有 制成 一个 最终的 出口 从 这 民众
[pləˈfɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːˈliːs] [ɒv; əv][ˈpraɪvət] [laɪf] — [wiː; wi] [diːm] [aɪˈtiː][djuː][tuː; tə][ˈfjuːtʃə(r)]
plafond **to** **the** **coulisses** **of** **private** **life** — **we** **deem** **it** **due** **to** **future**
天花板 到 这 库利斯 的 私人的 生活 — 我们 认为 它 到期的 到 未来
[hɪˈstɔːriənz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈɒprə] [diː] [ˈlʌndriːz] ,
historians **of** **the** **Italian** **Opera** **de** **Londres** ,
历史学家 的 这 意大利语 歌剧 德 伦敦 ,

当他从我们中间消失——就像他那美妙声音的最后回响也消逝了——就像他最终从公众的舞台退隐到私人生活的深处——我们认为有必要让未来的伦敦意大利歌剧院历史学家们记住他。

[tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ˈaʊə(r)][ædməˈreɪ(ə)n] , [ˈaʊə(r)] [əˈpɪnjənz] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [rɪˈɡrets] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
to **record** **our** **admiration** , **our** **opinions** , **and** **our** **regrets** **for** **this**
到 记录 我们的 钦佩 , 我们的 意见 , 和 我们的 遗憾 为了 这
[ɡreɪt] [ɑːˈtiːst] .
great **artiste** .
伟大的 艺人 .

记录我们对这位伟大艺术家的钦佩、看法和遗憾。

[ˈsiːnjɔː(r)][ˈruːˌbiːni][ɪz][ɪn][ˈstætʃə(r)] [wɒt] [maɪt] [biː; bi][diˈnɒmineɪt, diˈnɒminɪt] [ˈzuːst] [mɪlˈjɜː] ; [hɪz; ɪz] [teɪl]
Signor **Rubini** **is** **in** **stature** **what** **might** **be** **denominated** **juste** **milieu** ; **his** **taille**
签名者 鲁比尼 是 在 身材 什么 可能 是 以.....命名 恰好 环境 ; 他的 尺寸
[ɪz][ˈɡreɪsf(ə)l] ,
is **graceful** ,
是 优美 ,

鲁比尼先生身材匀称，体态优雅。

[hɪz; ɪz][ˈfɪɡə(r)] [ˈpliːzɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪkˈspreɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz][heə(r)] [ˈbʊʃɪ] : [hɪz; ɪz] [kəmˈpɔːt]
his **figure** **pleasing** , **his** **eyes** **full** **of** **expression** , **his** **hair** **bushy** : **his** **comport**
他的 数字 令人愉悦 , 他的 眼睛 满的 的 表达 , 他的 头发 茂密的 : 他的 康波特
[əˈpɒn][ðə; ði][stɛɪdʒ] ,
upon **the** **stage** ,
之上 这 阶段 ,

他身形俊朗，眼神充满神采，头发蓬松；他在舞台上的举止风度，

[wen] [nɒt] [ɪkˈsaɪtɪd][baɪ] [ˈpæɪ(ə)n] , [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [vɜːv] [ænd; ənd] [ˌbrʊskəˈri] ,
when **not** **excited** **by** **passion** , **is** **full** **of** **verve** **and** **brusquerie** ,
什么时候 不是 兴奋的 经过 热情 , 是 满的 的 气魄 和 粗鲁 ,
如果不是因为激情澎湃，则充满活力，但有时也显得粗鲁无礼。

[bʌt; bət][ɪn] [pˈæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmaɪstrəʊ][hæz; həz] [maːkt] “ [kɒn][paːˈsjəʊni] ” [ˈnʌθɪŋ] [kæən; kən]
but **in** **passages** **which** **the** **Maestro** **has** **marked** “ **con** **passione** ” **nothing** **can**
但 在 段落 哪个 这 大师 有 标记 “ 康 激情 ” 没有什么 能
[ɪkˈsiːd] [ðə; ði] [ˈelɪɡəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈætətɪʃd] ,
exceed **the** **elegance** **of** **his** **attitudes** ,
超过 这 优雅 的 他的 态度 ,

但在大师标注为“充满激情”的段落中，他优雅的姿态无人能及。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpli:zɪŋ] [ˈdɪɡnəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃəz] .
and the pleasing dignity of his gestures .
和 这 令人愉悦 尊严 的 他的 手势 ;

以及他举止中令人愉悦的庄重感。

[ˈɑ:ftə(r)] , [pɑ:(r)] [ɪgˈzempl] , [ðə; ði][.resɪtəˈti:vi:] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɒmpresˈmɒnt] [hi:; hi] [geɪv] ([əˈlæs] !
After , par exemple , the recitativi , what a pretty empressement he gave (alas !
后 , 帕 例如 , 这 朗诵 , 什么 一个 漂亮的 压迫 他 给予 (唉 !
例如, 在宣叙调之后, 他表现出了多么美好的表情啊 (唉!))

[ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [naʊ] [spi:k] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] [tens] !) [tu:; tə][ðə; ði][ˈtɒnɪk][ɔ:(r)] [ki:] - [nəʊt] ,
that we must now speak in the past tense !) to the tonic or key - note ,
那 我们 必须 现在 说话 在 这 过去的 紧张 !) 到 这 补品 或者 钥匙 - 笔记 ;
我们现在必须用过去时态说话了!) 到主音或基音,

[baɪ] [ˈlɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][.pwa:ˈtri:n] — [baɪ] [ðæt] [ˈɑ:ftə(r)][ɪkˈspænʃ(ə)n]
by locking his arms in each other over his poitrine — by that after expansion
经过 锁定 他的 武器 在 每个 其他 超过 他的 胸骨 — 经过 那 后 扩张
[ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðæt] [ˈklevə(r)][ˈæltəʊ] [ˈmu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][təʊz] — [ðæt] [əˈpærənt] [ɪmˈbreɪsɪŋ]
of them — that clever alto movement of the toes — that apparent embracing
的 他们 — 那 聪明的 阿尔托 移动 的 这 脚趾 — 那 明显 拥抱
[ɒv; əv][ðə; ði] [fju:mz] [dez] - — [haʊ] [ˈtʌtʃɪŋ] !
of the fumes des lampes — how touching !
的 这 烟雾 德斯 - — 如何 接触 !

他将双臂紧紧地抱在胸前——然后张开双臂——脚趾灵巧地高高摆动——仿佛拥抱着烟雾——多么感人！

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði][sɪnˈfəʊniə; ,sɪnfəˈni:ə][ɒv; əv][ðə; ði][ænˈdæntɪ][wɒz; wəz][ɪn][ˈprəʊgres] ,
Then , while the sinfonia of the andante was in progress ,
然后 , 尽管 这 交响曲 的 这 行板 曾是 在 进步 ,
然后, 当行板的交响曲进行时,

[haʊ] [ˈgreɪsfəli] [hi:; hi] [tɜ:nd] [sʌn][dɒs][tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈɔ:di:tərz] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən]
how gracefully he turned son dos to the delighted auditors , and made an
如何 优雅地 他 转向 儿子 做 到 这 高兴极了 审计员 , 和 制成 一个
[ˈɪntrəstɪŋ] [ˌprɒməˈnɑ:d] [eɪˈju:][fɒnd] ,
interesting promenade au fond ,
有趣的 长廊 au 喜爱 ,

他多么优雅地转向欣喜的听众, 并进行了一场有趣的即兴演讲。

[ˈɔ:lweɪz] [kənˈtraɪv] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [ˈfaɪnli] - [ɑ:tʃt] [nəʊz][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][.lu:ˈmjɛərz][æt; ət][ðə; ði]
always contriving to get his finely - arched nose over the lumières at the
总是 精心策划 到 得到 他的 精细地 - 拱形 鼻子 超过 这 光 在 这
[prɪˈsaɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv][taɪm] ([wi:; wi] [spi:k] [ɪn][ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)l] [sens]) [weə(r)][ðə; ði] [wɜ:d] “ [ˈvoʊtʃi] ” [ɪz]
precise point of time (we speak in a musical sense) where the word “ voce ” is
精确的 观点 的 时间 (我们 说话 在 一个 音乐 感觉) 在哪里 这 单词 “ voce ” 是
[mɑ:kt] [ɪn][ðə; ði][skɔ:(r)] .
marked in the score .
标记 在 这 分数 ;

他总是设法让他的弧形鼻子在乐谱上标记“voce”一词的精确时刻（我们用音乐的术语来说）对准灯光。

[hɪz; ɪz][ˈpæntəmaɪm][tu:; tə][ðə; ði][.æˈlɛɡri:][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ˈkæptɪvɪtɪŋ] ;
His pantomime to the allegri was no less captivating ;
他的 哑剧 到 这 阿莱格里 曾是 不 较少的 引人入胜 ;
他对阿莱格里舞曲的滑稽模仿同样引人入胜;

[bʌt; bət][.aɪˈti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈstretə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbju:ti] [ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n][wɒz; wəz][məʊst]
but it was in the stretta that his beauty of action was most
但 它 曾是 在 这 斯特雷塔 那 他的 美丽 的 行动 曾是 最多
[ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] [əˈpærənt] ;
exquisitely apparent ;
精美绝伦 明显 ;

但正是在斯特雷塔舞中, 他动作的优美之处才展现得最为淋漓尽致;

[ðeə(r)] , [wɜ:kt] [ʌp][baɪ][æn; ən] [ɪ'læbəɾət] [krə'jendəʊ] ([ðə; ði][moʊ'ti:vʊʊ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔ:lweɪz] , **there** , **worked up by an elaborate crescendo (the motivo of which is always** , 那里 , 工作 向上 经过 一个 精心制作的 渐强 (这 动机 的 哪个 是 总是 , 在那里 , 由精心设计的渐强乐段 (其主题始终是,

[ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] [sku:l] , [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [prə'greʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdaɪə'tɒnɪk] [skeɪl]) , **in the Italian school , a simple progression of the diatonic scale)** , 在 这 意大利语 学校 , 一个 简单的 进展 的 这 全音阶 规模) , 在意大利学派中, 一个简单的自然音阶进行),

[ðə; ði][ˈfjʊəɾɔ:(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] - ['hʌrɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntu:][ðə; ði] [θɪk] [klʌmps] [ɒv; əv] **the furor with which this cantratic hurried his hands into the thick clumps of** 这 轰动 和 哪个 这 - 慌忙 他的 双手 进入 这 厚的 团块 的 [hɪz; ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [pə'rʊk] , **his picturesque perruque** , 他的 如画 胡须 ,

这位吟游诗人慌忙地将双手伸进他那蓬松浓密的、颇具特色的假发里。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][teə(r); tɾə][ɪts] [ə'vɜ:ɪ] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ru:ts] ([wɪ'ðəʊt] , [haʊ'evə(r)] , **and seemed to tear its cheveux out by the roots (without , however** , 和 似乎 到 撕 它是 头发 出去 经过 这 根 (没有 , 然而 , 似乎要把它的头发连根拔起 (然而, 并没有.....)

[dɪ'stɜ:brɪŋ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [saɪd] - ['pɑ:tiŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][heə(r)]) — [ðə; ði][ˈvɪgə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] **disturbing the celebrated side - parting a single hair) — the vigour with which he** 令人不安 这 著名 边 - 离别 一个 单身的 头发) — 这 活力 和 哪个 他 [bi:t] [hɪz; ɪz] [breɪst] — [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l][ɪk'spæŋ(ə)n][ɒv; əv][ɑ:mz] , **beat his breast — his final expansion of arms** , 打 他的 胸部 — 他的 最终的 扩张 的 武器 ,

扰乱了他引以为傲的侧分发型 (哪怕只扯掉一根头发) ——他捶胸顿足的力度——他最后张开双臂的动作,

[elɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][təʊz] , **elevation of toes** , 海拔 的 脚趾 , 脚趾抬高,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['fræpeɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [ɪ'mi:diətli] [brɪ'fɔ:(r)] **and the impressive frappe of his right foot upon the stage immediately before** 和 这 感人的 冰沙 的 他的 正确的 脚 之上 这 阶段 立即地 前 [ˌdɪsə'piə(r)ɪŋ] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [ku:'li:s] — [məst; məst][bi:; bi] [freʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌsu:və'nɪə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] **disappearing behind the coulisses — must be fresh in the souvenir of our** 消失 在后面 这 库利斯 — 必须 是 新鲜的 在 这 纪念品 的 我们的 [ˌdɪlɪ'tɑ:ntɪ] ['rɪdəɾ] . **dilettanti readers** . 业余爱好者 读者 .

在他消失在幕布后面之前, 他右脚在舞台上令人印象深刻的猛击——这一定给我们的业余读者留下了深刻的印象。

[bʌt; bət] [haʊ] [jæl; jəl][wi:; wi] [pɑ:l] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɔɪks] ? **But how shall we parle concerning his voix ?** 但 如何 将 我们 帕尔勒 有关 他的 voix ? 但我们该如何谈论他的嗓音呢?

[ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [ˈɔ:gən] , [hu:z] [fɔ:ɪ'setəʊ][ˈemjuleɪtɪd][ðə; ði] ['swi:tənəs] [ɒv; əv] [flu:ts] , **That exquisite organ , whose falsetto emulated the sweetness of flutes** , 那 精美的 器官 , 谁 假声 模拟 这 甜味 的 长笛 , 那架精美的管风琴, 其假声模仿了长笛的甜美音色,

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [flæt] [ɪn][æɫ'tɪsɪ,məʊ] — [ðə; ði][ˈvoʊtʃɪ][ˈmi:diə][ɒv; əv] [wɪtʃ] [pə'zest]
and reached to A flat in altissimo — the voce media of which possessed
和 达到 到 一个 平坦的 在 最高音 — 这 voce 媒体 的 哪个 拥有

[æn; ən] [ʌn'i:kwəld] [ə'plɒm] ,
an unequalled aplomb ,
一个 无与伦比 沉着冷静 ;

并以极高音达到了A级水平——其中音具有无与伦比的沉着冷静，

[hu:z] [di:p] [ˈdʌb(ə)l] [dʒi:][mʌst; məst] [stɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wel] - [ɪn] - [tju:n][ˈʲekəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈtɪmpənəm]
whose deep double G must still find a well - in - tune echo in the tympanum
谁 深的 双倍的 G 必须 仍然 寻找 一个 出色地 - 在 - 调 回声 在 这 鼓室

[ɒv; əv] [ˈevri] [ˈæmətə(r)][ɒv; əv] [teɪst] .
of every amateur of taste .
的 每一个 业余 的 品尝 .

它的深沉双G音，至今仍能在每个懂音乐的爱好者的耳膜中找到悦耳的回响。

[ðæt] , [wi:; wi][mʌst; məst] [kən'fes] , [æz; əz][ˈkrɪtɪks][ænd; ənd] [θɪə'retɪk(ə)l] [mju:'zɪənz] , [ˈkɔ:zɪz] [ju: 'es]
That , we must confess , as critics and theoretical musicians , causes us
那 , 我们 必须 承认 , 作为 评论家 和 理论 音乐家 , 原因 我们

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'bærəs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .
considerable embarrass for words to describe .
大量 尴尬 为了 字 到 描述 .

我们必须承认，作为评论家和理论音乐家，这让我们感到非常尴尬，不知该如何用语言来描述。

[hu:] [ðæt] [hɜ:d] [aɪ 'ti:][ɒn] [ˈsætədeɪ] [lɑ:st] ,
Who that heard it on Saturday last ,
WHO 那 听到 它 在 周六 最后的 ,
上周六听到这件事的人

[hæz; hæz] [jet] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [ˈrævɪʃɪŋ] [sen'seɪ(ə)n] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈtremər] [wɪð]
has yet recovered the ravishing sensation produced by the thrilling tremour with
有 然而 恢复 这 迷人的 感觉 生产 经过 这 惊险 颤抖 和

[wɪtʃ] [ˈru:bi:ni] [geɪv] [ðə; ði] [ˈnɒti] - ,
which Rubini gave the Notte d'Orrore ,
哪个 鲁比尼 给予 这 诺特 - ,

至今仍未恢复鲁比尼在《恐怖之夜》中那种令人陶醉的颤栗感。

[ɪn] [rɑ'sɪnɪz] “ [mə'ri:nɒʊ] [fə'liroʊ] ?
in Rossini's “ Marino Faliero ?
在 罗西尼的 “ 马里诺 法列罗 ?
在罗西尼的《马里诺·法列罗？

” [hu:] [kæn; kən] [fə'get] [ðə; ði][ˌresɪtə'ti:vəʊ][kən][æn'dænterɪ][et][ə'legrəʊ] , [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [si:n] [ɒv; əv] “
” **Who can forget the recitativo con andante et allegro , in the last scene of** “
” WHO 能 忘记 这 宣叙调 康 行板 等 快板 , 在 这 最后的 场景 的 “
[lɑ:] [ˌsɒn'æmbjʊlə] ;
La Sonnambula ;
拉 梦游者 ;

谁能忘记《梦游女》最后一幕中行板与快板的宣叙调呢？

” [ɔ:(r)][ðə; ði] [bɜ:st] [ɒv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [kən] - , [wen] [ə'kju:zd] [ɒv; əv][ˈtri:z(ə)n] ,
” **or the burst of anguish con espressivissimo , when accused of treason** ,
” 或者 这 爆裂 的 痛苦 康 - , 什么时候 被告 的 叛国罪 ,
”或极度痛苦的爆发，当被指控叛国时，

[waɪl] [ˈpə:səneɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [roʊl][ɪn] “ [ˈlu:ʃə] [di: 'aɪ] [ˈlæməɹ,mɔɹ] ?
while personating his favourite rôle in “ Lucia di Lammermoor ?
尽管 扮演 他的 最喜欢的 角色 在 “ 露西亚 迪 拉默穆尔 ?
在扮演他在《拉美莫尔的露琪亚》中最喜欢的角色时？

” [ɑ:] !
” **Ah** !
” 啊 !

“啊！

[ðəʊz] [hu:] ['sʌfəd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɒprə] [ɒn] ['sætədeɪ] [lɑ:st]
those who suffered themselves to be detained from the opera on Saturday last
那些 WHO 遭受 他们自己 到 是 被拘留 从 这 歌剧 在 周六 最后的
[baɪ][mɪə(r)] ['ɪlnəs] ,
by mere illness ,
经过 仅仅 疾病 ,

那些上周六因病未能前往歌剧院的人，

[ɔ:(r)][^ʌðə(r)] [laɪt] ['kɔ:zɪz] , [wɪl] , [tu:; tə] [trænz'leɪt] [ə; eɪ] ['fɔ:səbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] “ [ɪn'fɜ:nəʊ] ”
or other light causes , will , to translate a forcible expression in the “ Inferno ”
或者 其他 光 原因 , 将要 , 到 翻译 一个 强制的 表达 在 这 “ 地狱 ”
[ɒv; əv] ['dæntɪ] ,
of Dante ,
的 但丁 ,

或者其他轻微的原因，意志，用来翻译但丁《神曲·地狱篇》中强烈的表达方式，

” [gəʊ] [daʊn] [wɪð] ['sɒrəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .
” **go down with sorrow to the grave** .
” 去 向下 和 悲哀 到 这 严重 .

“带着悲伤下葬。”

” [tu:; tə][ðem; ðəm][wi:; wi] [seɪ] , ['ru:;bi:ni][jɪ es 'ti:][pɑ:'ti:] — [gɒn] !
” **To them we say , Rubini est parti — gone !**
” 到 他们 我们 说 , 鲁比尼 est 派对 — 已消失 !

“我们向他们说，Rubini est parti——走了！ ”

— [hi:; hi][hæz; həz] [sent] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [ʌt] — [kən'klu:dɪd] [hɪz; ɪz][lɑ:st][ɑ:r 'i:] — [hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [nəʊt]
— **he has sent forth his last ut — concluded his last re — his ultimate note**
— 他 有 发送 前进 他的 最后的 ut — 结束 他的 最后的 关于 — 他的 最终的 笔记
[hæz; həz] ['saʊndɪd] — [hɪz; ɪz][lɑ:st] ['bɪlɪt] [di:] ['bæŋk] [ɪz] ['pɒkɪtɪd] — [hi:; hi][hæz; həz] ,
has sounded — his last billet de banque is pocketed — he has ,
有 听起来 — 他的 最后的 坯料 德 银行 是 口袋 — 他 有 ,
— 他已发出最后一封信 — 结束了他最后的..... — 他的最终音符已响起 — 他的最后一张银行汇票已入袋 — 他已经 ,

[tu:; tə][ju:z] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [ænd; ənd] [hɑ:t] - ['stɜ:rɪŋ] [lem əʊ 'ti:] , “ [ku'peɪ] [sʌn] !
to use an emphatic and heart - stirring mot , “ coupé son bâton !
到 使用 一个 强调 和 心 - 搅拌 移动 , “ 轿跑车 儿子 指挥棒 !

用一句铿锵有力、激动人心的格言来说，“coupé son bâton!

” [ɑɪ 'ti:][ɪz] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɒv; əv] ['sætədeɪ] ,
” **It is due to the sentiments of the audience of Saturday** ,
” 它 是 到期的 到 这 - 的 这 观众 的 周六 ,

“这都归因于周六观众的情绪，”

[tu:; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði]['eɪvɪdənt] [rɪ'gret] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'si:vɪd] [ru:ˌbɪnɪz] [ə'dju:z] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,
to notice the evident regret with which they received Rubini's adieux ; for ,
到 注意 这 明显 后悔 和 哪个 他们 已收到 鲁比尼 再见 ; 为了 ,

注意到他们对鲁比尼的告别明显流露出的遗憾；因为，

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [ðə; ði]['si:krət] [brɪ'keɪm] [nəʊn] .
towards the close of the evening , the secret became known .
向 这 关闭 的 这 晚上 , 这 秘密 成为 已知 .

临近傍晚时分，这个秘密被揭开了。

[ˈæniːməɪtɪd][ˌkɒnvəsətsɪˈəʊniː][riˈzaʊnd, -ˈsaʊnd][frɒm; frəm][ˈɔːlməʊst][ˈevri][bɒks][ˈdjʊəriŋ][ˈmeni][ɒv; əv]
Animated conversazioni resounded from almost every box during many of
动画 对话 回荡着 从 几乎 每一个 盒子 期间 许多 的
[hɪz; ɪz][məʊst][ˈtʃɑːmɪŋ][piˈænəʊ][pˈæsɪdʒɪz]([ænd; ənd][ˈnevə(r)][wɪl][hɪz; ɪz][ˈsəʊtəʊ] - [ˈvoʊtʃi][biː; bi]
his most charming piano passages (and never will his sotto - voce be
他的 最多 迷人 钢琴 段落 (和 绝不 将要 他的 sotto - voce 是
[ˈiːkwəld]) — [ðə; ði][bəʊz][esˈpriː][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt][dɪˈskʌst][hɪz; ɪz][ˈmerɪts][wɪð][ˈɔːdəbl][guː] ;
equalled) — the beaux esprits of the pit discussed his merits with audible goût ;
等于) — 这 美男子 艾斯普利特 的 这 坑 讨论 他的 优点 和 可听见的 痛风 ;

在他许多最迷人的钢琴段落中（而且他的低声吟唱永远不会被超越），几乎每个包厢里都回荡着热烈的交谈声——乐池里英俊的人们兴致勃勃地讨论着他的优点；

[waɪl][ðə; ði][ˈgæləri][ænd; ənd][ˈʌpə(r)][stɔːlz][rɪˈmeɪnd][ɪn][mjuːt][griːf][æt; ət][ðə; ði][ˈkɒŋʃəsnəs]
while the gallery and upper stalls remained in mute grief at the consciousness
尽管 这 画廊 和 上 摊位 剩余 在 沉默的 悲伤 在 这 意识
[ɒv; əv][ðæt][ˈbiːɪŋ][ðə; ði][dɛrˈnjɛr][fwaː][ðeɪ][wʊd][ˈevə(r)][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][səˈblaɪm]
of that being the dernière fois they would ever be able to hear the sublime
的 那 存在 这 dernière fois 他们 会 曾经 是 有能力的 到 听到 这 升华
[ˈvoʊtʃi] - [ˌdiːˈaɪ] - [ˈtestə][ɒv; əv][ˈɪtəlɪz][prɪns][ɒv; əv][ˈtenɔːri] .
voce - di - testa of Italy's prince of tenori .
voce - 迪 - 表皮 的 意大利的 王子 的 天里 .

楼座和楼上包厢的观众们默默地悲伤着，因为他们意识到，这是他们最后一次能够听到意大利男高音王子那崇高的嗓音。

[ɔːlˈðəʊ][ðɪs][rɪˈtaɪəmənt][wɪl][meɪk][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒprə][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði]
Although this retirement will make the present clôture of the opera one of the
虽然 这 退休 将要 制作 这 展示 结束 的 这 歌剧 一 的 这
[məʊst][ˈmemərəb(ə)] - [ɪn][lez][ˈæŋ.æliːz][diː] - ,
most memorable événements in les annales de l'opéra ,
最多 难忘 - 在 莱斯 年鉴 德 - ,
尽管这次退休将使歌剧的此次落幕成为歌剧史上最令人难忘的事件之一，

[jet][sʌm; səm][rɪˈmɑːrks][ɑː(r); ə(r)][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɒv; əv][juːˈes][əˈpɒŋ][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɑːˈtiːsts] .
yet some remarks are demanded of us upon the other artistes .
然而 一些 评论 是 要求 的 我们 之上 这 其他 艺术家 .
然而，我们也需要对其他艺术家发表一些评论。

[ɪn] “ [məˈriːnoʊ][fəˈlɪroʊ] , ” [ləˈblaːʃ][keɪm][ðə; ði][dɒdʒ][wɪð][rɪˈmɑːkəb(ə)] [səkˈses] .
In “ Marino Faliero , ” Lablache came the Dodge with remarkable success .
在 “ 马里诺 法列罗 , ” 拉布拉什 来了 这 躲闪 和 卓越 成功 .
在《马里诺·法列罗》中，拉布拉什驾驶道奇汽车取得了显著的成功。

- .
Madlle .
- .

[ˈləʊ] , [faː(r)][frɒm; frəm][dɪˈzɜːvɪŋ][hɜː(r); hə(r)][bʌs][nɒm] , [wɒz; wəz][ðə; ði][hɑːt][ɒv; əv][pəˈfekʃ(ə)n] ,
Loewe , far from deserving her bas nom , was the height of perfection ,
罗威 , 远的 从 值得 她 基础 诺姆 , 曾是 这 高度 的 完美 ,
Loewe 远非配得上这个卑微的称号，她堪称完美之作。

[ænd; ənd][geɪv][hɜː(r); hə(r)][ˈselɪbreɪtɪd][ˈfeɪnə][ɪn][ðə; ði][laːst] - [nemd][ˈɒprə][əˈvɛk][juːenˈiː][fɔːs]
and gave her celebrated scena in the last - named opera avec une force
和 给予 她 著名 场景 在 这 最后的 - 命名 歌剧 和 一 力量
[suːˈpɜːrb] .
superbe .
极好的 .
并以极佳的演技赋予了她在上一部歌剧中著名的场景。

[pɜːsiːɑːni] [lʊkt] [rɪˈma:kəbli] [wel] , [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ][məʊst] [brɪˈkʌmɪŋ] [rəʊb][ɪn][ðə; ði][roʊl][ɒv; əv]
Persiani looked remarkably well , and wore a most becoming robe in the rôle of
波斯人 看起来 非常 出色地 , 和 穿着 一个 最多 成为 长袍 在 这 角色 的
[əˈmi:nə] .
Amina .
阿米娜 .

佩尔西亚尼看起来气色极佳，身穿一件非常得体的长袍，扮演阿米娜一角。

[ɒv; əv][ðə; ði] [dænˈsɜːzɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈhɑːdli] [spɜːs] [tuː; tə] [spiːk] .

Of the danseuses we have hardly space to speak .
的 这 舞女 我们 有 几乎 空间 到 说话 .

对于这些舞女，我们几乎没有篇幅来谈论。

- [ɪɡˈzɪbitɪd] [ðə; ði] “ [ˈpəʊətəri][ɒv; əv] [ˈməʊʃn] ” [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈjuːzuəl] [skɪl] , [pəˈtɪkjələli] [ɪn][ə; eɪ]
Cerito exhibited the “ poetry of motion ” with her usual skill , particularly in a
- 展出 这 “ 诗 的 运动 ” 和 她 通常 技能 , 特别 在 一个
[ˈdɪfɪkəlt] [pɑːz] [wɪð] [ˈælbət] .
difficult pas with Albert .
难的 帕斯 和 阿尔伯特 .

塞里托以她一贯的技巧展现了“动作的诗意”，尤其是在与阿尔伯特合作的一段难度较高的舞蹈中。

[ðə; ði][ˈbæleɪ][wɒz; wəz] “ [elˈiː] [ˈdiːəbl] [æˈmʊruː] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz] [ˈwɔːtəd] [brɪˈtwiːn]
The ballet was “ Le Diable Amoureux , ” and the stage was watered between
这 芭蕾舞 曾是 “ 乐 迪亚布尔 爱人 , ” 和 这 阶段 曾是 浇水 之间
[iːtʃ] [ækt] .
each act .
每个 行为 .

芭蕾舞剧是《情圣》，每幕之间都会向舞台洒水。

[ðə; ði] [ɡreɪt] - .
THE GREAT UNACTABLES .
这 伟大的 - .

伟大的无能为力者。

[aɪˈtiː] [siːm] [ðæt][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈɒprə] - [haʊs] [hæz; həz] [biːn] [ˈteɪkən][fɔː(r); fə(r)] [twelv] [naɪts] ,
It seems that the English Opera - house has been taken for twelve nights ,
它 似乎 那 这 英语 歌剧 - 房子 有 到过 已采取 为了 十二 夜晚 ,
[ˈtʌwɪnti] [tʌ] [ˈtʌwɪnti] .
看来英国歌剧院已被包场十二晚。

[tuː; tə] [ɡɪv] “ [ə; eɪ] [friː] [steɪdʒ][ænd; ənd][feə(r)] [pleɪ] ” [tuː; tə] “ [ˈevri] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈdræmətɪst] .
to give “ a free stage and fair play ” to “ EVERY ENGLISH LIVING DRAMATIST .
到 给 “ 一个 自由的 阶段 和 公平的 玩 ” 到 “ 每一个 英语 活的 剧作家 ” .
[ˈtʌwɪnti] [tʌ] [ˈtʌwɪnti] .
为“每一位在世的英国剧作家”提供“自由的舞台和公平的竞争机会”。

” [kənˈsɪdəɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][drəˈmætɪk] [ˈɔːθəz] - [ˈθɪətə(r)] [kəmˈpraɪz] [æt; ət] [liːst]
” **Considering that the Council of the Dramatic Authors ' Theatre comprises at least**
” 考虑 那 这 理事会 的 这 戏剧性 作者 - 剧院 包括 在 至少
[haːf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] - [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [kənˈsiːt] ,
half - a - dozen Shakspeares in their own conceit ,
一半 - 一个 - 打 - 在 他们的 自己的 自负 ,
[ˈtʌwɪnti] [tʌ] [ˈtʌwɪnti] .
“考虑到戏剧作家协会的成员中至少有六位自诩为莎士比亚，

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [roʊz] ([sɒft] [wʌnz][ɒv; əv] [kɔːs]) , [ə; eɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv]
to say nothing of one or two Rows (soft ones of course) , a sprinkling of
到 说 没有什么 的 一 或者 二 罗伊斯 (柔软的 一个 的 课程) , 一个 洒 的
[ɔːtweɪz] ,
Otways ,
奥特威 ,
[ˈtʌwɪnti] [tʌ] [ˈtʌwɪnti] .
更不用说一两个罗威（当然是软的那种），还有一些奥特威，

[wið] [hiə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['mæsɪŋ,dʒər] ,
with here and there a Massinger ,
和 这里 和 那里 一个 马辛格 ,

这里那里偶尔会有一台 Massinger ,

[wiː; wi] [meɪ] ['kælkjuleɪt] ['prɪti] [kə'rektli] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði][stɛɪdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeɪ(ə)n]
we may calculate pretty correctly how far the stage they have taken possession
我们 可能 计算 漂亮的 正确 如何 远的 这 阶段 他们 有 已采取 拥有

[ɒv; əv][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ,
of is likely to be free ,
的 是 可能 到 是 自由的 ,

我们可以相当准确地计算出他们占领的舞台很可能有多大程度上是空旷的 ,

[ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə][biː; bi][feə(r)] [tə'wɔːdʒ] ['evri] ['ɪŋɡlɪ] ['lɪvɪŋ] ['dræmətɪst] .
or the play to be fair towards Every English living Dramatist .
或者 这 玩 到 是 公平的 向 每一个 英语 活的 剧作家 .

或者说 , 公平对待每一位在世的英国剧作家。

[aɪ 'tiː] [ə'priəz] [ðæt][ə; eɪ] [smɔːl] [nɒt] [ɒv; əv] ['veri] [ɡreɪt] [dʒ'iːniəsɪz][hæv; həv] [biːn] , [fɔː(r); fə(r)]
It appears that a small knot of very great geniuses have been , for
它 出现 那 一个 小的 结 的 非常 伟大的 天才 有 到过 , 为了

[sʌm; səm][taɪm][pɑːst] ,
some time past ,
一些 时间 过去的 ,

似乎有一小群才华横溢的天才 , 在过去的一段时间里 , 一直.....

['regjələli] ['sendɪŋ] ['sɜːt(ə)n][b'ʌnd(ə)lɪz][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [kɔːld] [dɪ'ɑːməz] , [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt]
regularly sending certain bundles of paper , called Dramas , round to the different
经常 发送 肯定 捆绑 的 纸 , 称为 电视剧 , 圆形的 到 这 不同的

[,metrə'pɒlɪtən] ['θiətə , 'θiːə-] ,
metropolitan theatres ,
大都会 剧院 ,

定期向各个大都市剧院寄送一些被称为“剧本”的纸张。

[ænd; ənd][æz; əz] ['regjələli] [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .
and as regularly receiving them back again .
和 作为 经常 接收 他们 后退 再次 .

并且经常能再次收到它们。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [dʒ'iːniəsɪz] , [ɡəʊd] [tuː; tə] ['mædnəs] [baɪ] [ðɪs] [ʌŋ,serə'məʊniəs] ['triːtmənt] ,
Some of these geniuses , goaded to madness by this unceremonious treatment ,
一些 的 这些 天才 , 被激怒 到 疯狂 经过 这 随便 治疗 ,

这些天才中有些人 , 因为这种不体面的待遇而变得疯狂。

[hæv; həv] [biːn] ['ɡɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'sænəti][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ðeə(r)] [pleɪz] ; [ænd; ənd] ,
have been guilty of the insanity of printing their plays ; and ,
有 到过 有罪的 的 这 疯狂 的 印刷 他们的 演出 ; 和 ,

他们犯下了印刷自己剧本的疯狂罪行 ; 而且 ,

[ðəʊ] [ðə; ði] “ [rɪ'dʒektɪd] [ə'dresɪz] ” [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [skwɪb] ,
though the “ Rejected Addresses ” were a very good squib ,
尽管 这 “ 拒绝 地址 ” 是 一个 非常 好的 爆破 ,

虽然《被拒收的地址》是一部非常精彩的短篇小说 ,

[ðə; ði][rɪ'dʒektɪd][dɪ'ɑːməz][ɑː(r); ə(r)] [mʌt] [tuː] ['pɒndərəs] [ə; eɪ][dʒəʊk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə]
the rejected Dramas are much too ponderous a joke for the public to
这 拒绝 电视剧 是 很多 也 沉重的 一个 开玩笑 为了 这 民众 到

[teɪk] ;
take ;
拿 ;

这些被拒的电视剧对公众来说太过沉重 , 难以接受 ;

[səʊ] [ðæt] , [waɪ] [ɪn][ðeə(r)][ˈmænjuskript] [fɔ:m] , [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [prəˈdju:st] [ˈspi:di] [rɪˈtɜ:nz] [frəm; frəm]
so that , while in their manuscript form , they always produced speedy returns from
所以 那 , 尽管 在 他们的 手稿 形式 , 他们 总是 生产 迅速 返回 从
[ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] ,
the managers ,
这 经理 ,

因此, 即使它们仍以手稿形式存在, 也总能迅速从经理那里获得回报。

[ðeɪ] , [ɪn][ðeə(r)] [ˈprɪntɪd] [ˈfeɪp] , [kɔ:zd] [nəʊ] [rɪˈtɜ:nz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz] .
they , in their printed shape , caused no returns to the publishers .
他们 , 在 他们的 打印 形状 , 导致 不 返回 到 这 出版商 .
这些印刷品并未给出版商造成任何损失。

[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] ,
It is true ,
它 是 真的 ,
是真的,

[ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜ:sən(ə)l] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θəz] [wɪð] [noʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]
that a personal acquaintance of some of the authors with Nokes of the
那 一个 个人的 熟人 的 一些 的 这 作者 和 诺克斯 的 这
[nɔ:θ] [ˈi:stən] [ˌɪndɪˈpendənt] ,
North Eastern Independent ,
北 东 独立的 ,
其中一些作者与《东北独立报》的诺克斯私交甚好。

[ɔ:(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈi:kwəli] - [ɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈkʌntri] [prɪnt] , [meɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]
or some other equally - influential country print , may have gained for them
或者 一些 其他 同样地 - 有影响 国家 打印 , 可能 有 获得 为了 他们
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
now and then ,
现在 和 然后 ,
或者其他一些同样有影响力的国家报纸, 可能偶尔会为他们带来收益。

[æn; ən] [ɪˈgri:dʒiəs] [pʌf] , [weərˈɪn] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ˈi:kwəl][tu:; tə] - ,
an egregious puff , wherein the writers are said to be equal to Goëthe ,
一个 极其恶劣 噗 , 其中 这 作家 是 说 到 是 平等的 到 - ,
一篇极其荒谬的吹捧文章, 文中竟然说这些作家能与歌德相提并论。

[ə; eɪ][kʌt] [əˈbʌv] [ˈʃerɪdən] [noʊlɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli] [səkˈsesər] [ɒv; əv] [ˈʃeɪkspɪər] ;
a cut above Sheridan Knowles , and the only successors of Shakspeare ;
一个 切 多于 谢里丹 诺尔斯 , 和 这 仅有的 继承人 的 莎士比亚 ;
比谢里丹·诺尔斯更胜一筹, 是莎士比亚唯一的继承者;

[bʌt; bət][wi:; wi] [səˈspekt] [ðæt] “ [ðə; ði][ˈmænt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ,lɪzəˈbi:θn] [ˈpouəts] ,
but we suspect that “ the mantle of the Elizabethan poets ,
但 我们 怀疑 那 “ 这 地幔 的 这 伊丽莎白时代 诗人 ,
但我们怀疑“伊丽莎白时代诗人的衣钵,

” [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪˈsendɪd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [ˈdʒentri] , [wʊd] ,
” **which is said to have descended on one of these gentry , would ,**
” 哪个 是 说 到 有 下降 在 一 的 这些 绅 , 会 ,
据说, 这种疾病降临到其中一位乡绅身上,

[ɪf] [ɪnˈspektɪd] , [tɜ:n] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][laɪk] - - [ɔ:(r)][ˈdɪbdɪn] [pɪts]
if inspected , turn out to be something more like Fitzball's Tagiioni or Dibdin Pitt's
如果 检查 , 转动 出去 到 是 某物 更多的 喜欢 - - 或者 迪布丁 皮特的
[ˈmækɪntɒʃ] .
Macintosh .
麦金托什 .
如果仔细检查, 会发现它更像是菲茨博尔的塔吉奥尼电脑或迪布丁·皮特的麦金托什电脑。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][sə'spekt] [pʌntʃ] [ɒv; əv]['eni] [pre'sti:ʒ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [leɪd]
No one can suspect PUNCH of any prestige in favour of the restrictions laid
不 一 能 怀疑 冲床 的 任何 声望 在 偏爱 的 这 限制 铺设
[ə'pɒn][ðə; ði]['dra:mə] — [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [fri:] - [ænd; ənd] - ['i:zi] ['hæbɪt][ɒv; əv] [r'rektɪŋ] ['aʊə(r)]
upon the drama — for our own free - and - easy habit of erecting our
之上 这 戏剧 — 为了 我们的 自己的自由的 - 和 - 简单的 习惯 的 竖立 我们的
['θɪətə(r)] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [kən'vi:nɪənt] [stri:t] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] ,
theatre in the first convenient street we come to ;
剧院 在 这 第一的 方便的 街道 我们 来 到 ;
没有人会因为《PUNCH》对戏剧施加的限制而怀疑它有任何声望——因为我们自己习惯于随意地在我们遇到的第一条
方便的街道上搭建剧院。

[ænd; ənd][gəʊɪŋ] [θru:] ['aʊə(r)] [pə'fɔ:məns] [wɪ'dəʊt] ['keərɪŋ][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔ:d]
and going through our performance without caring a rush for the Lord
和 去 通过 我们的 表现 没有 关怀 一个 匆忙 为了 这 主
[tʃeɪmbəlɪn] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['mɪdlseks] ['mædʒɪs,tret] ,
Chamberlain or the Middlesex magistrates ;
管家 或者 这 米德尔塞克斯 地方法官 ;
我们全程毫不在意宫务大臣或米德尔塞克斯郡地方法官的感受，照常进行演出。

[mʌst; məst] [kən'vɪns] [ɔ:l] [hu:] [nəʊ] [ju: 'es] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θʌrəli] [fri:]
must convince all who know us , that we are for a thoroughly free
必须 说服 全部 WHO 知道 我们 ; 那 我们 是 为了 一个 彻底 自由的
[treɪd] [ɪn] [θɪ'ætrɪklz] ;
trade in theatricals ;
贸易 在 戏剧 ;
必须让所有认识我们的人相信，我们支持戏剧行业的完全自由贸易；

[bʌt; bət] , [nevəðə'les] ,
but , nevertheless ,
但 , 尽管如此 ,
但是，尽管如此，

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɡrett] - [tɔ:k] [ɪ'ɡri:dʒɪəs] ['nɒns(ə)ns] [wen] [ðeɪ] [preɪt] [ə'baʊt][ðə; ði]
we think the Great Unactables talk egregious nonsense when they prate about the
我们 思考 这 伟大的 - 讲话 极其恶劣 废话 什么时候 他们 喋喋不休 关于 这
[,pɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['efəts] ['wɜ:kɪŋ] “ [ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪ(ə)l] [ˌɔ:l tə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:] [wɪtʃ] ['presɪz]
possibility of their efforts working “ a beneficial alteration in a law which presses
可能性 的 他们的 努力 在职的 “ 一个 有利 改造 在 一个 法律 哪个 出版社
[səʊ] ['feɪtəli] [ɒn][drə'mætrɪk]['dʒi:nɪəs] .
so fatally on dramatic genius .
所以 致命的 在 戏剧性 天才 ;
我们认为，那些所谓的“伟大无能者”在胡言乱语，声称他们的努力有可能“对一条对戏剧天才造成致命压迫的法律产生有
益的改变”。

“ [wi:; wi] [θɪŋk] [ðeə(r)][tɒm] - ['fu:ləri] [mɔ:(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪn'dju:s] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ðæt] [meɪ] [prɪ'vent]
” **We think their tom - foolery more likely to induce restrictions that may prevent**
” 我们 思考 他们的 汤姆 - 愚蠢 更多的 可能 到 诱导 限制 那 可能 防止
['ʌðə(r)z][frɒm; frəm][ɪk'spəʊzɪŋ][ðeə(r)]['ment(ə)l][ˌɪmbə'sɪləti] ,
others from exposing their mental imbecility ;
其他的 从 暴露 他们的 精神的 白痴 ;
“我们认为他们的愚蠢行为更有可能导致一些限制措施，从而阻止其他人暴露他们的智力低下。”

[ðæn; ðən][tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrətɪz] [tu:; tə][rɪ'læks][ðə; ði] [lɔ:z] [ðæt] [maɪt] ['hɪndə(r)]
than to encourage the authorities to relax the laws that might hinder
比 到 鼓励 这 当局 到 放松 这 法律 那 可能 阻碍
[ðem; ðəm][frɒm; frəm]['du:ɪŋ] [səʊ] .
them from doing so .
他们 从 正在做 所以 ;
与其鼓励当局放松可能阻碍他们这样做的法律，不如鼓励他们这样做。

[ðə; ði] ['bəʊstɪd] [kəm'plaɪəns] [wɪð] ['li:g(ə)l] ['rekwɪzɪts] [ɪn][ðə; ði][məʊd][ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] “ [mə:rti:nu:tsɪ] “
The boasted compliance with legal requisites in the mode of preparing “ Martinuzzi “
这 吹嘘 遵守 和 合法的 必备条件 在 这 模式 的 准备 “ 马丁努齐 “
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][stɛɪdʒ][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [nju:] [aɪ'dɪə] ,
for the stage is not a new idea ,
为了 这 阶段 是 不是 一个 新的 主意 ;
声称在准备“马丁努齐”登台演出时完全遵守法律要求，这并不是什么新鲜事。

[ænd; ənd][wi:; wi]['əʊnli][həʊp][,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['kæɪɪd] [aʊt][wʌn] - [hɑ:f][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
and we only hope it may be carried out one - half as well as in the
和 我们 仅有的 希望 它 可能 是 携带 出去 一 - 一半 作为 出色地 作为 在 这
[ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] “ [rəʊmiəʊ][ænd; ənd][ˈdʒu:liət; ˌdʒu:li'et][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [də'rekts; daɪ'rekts] ,
instances of “ Romeo and Juliet as the Law directs ,
实例 的 “ 罗密欧 和 朱丽叶 作为 这 法律 导演 ;
我们只希望它能像《罗密欧与朱丽叶》那样，按照法律的指示，得到一半的执行。

“ [ænd; ənd] “ [ə'θeləʊ] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ækt][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .
“ **and “ Othello according to Act of Parliament .**
” 和 ” 奥赛罗 根据 到 行为 的 议会 .
“和“根据议会法案的奥赛罗”。

“ [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈvɑ:stə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['hʌmbʌg] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [bɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [nju:] [kən'sɜ:n] ,
“ **There is a vaster amount of humbug in the play - bill of this new concern ,**
” 那里 是 一个 更广阔 数量 的 骗子 在 这 玩 - 账单 的 这 新的 忧虑 ;
“这家新公司充斥着大量的虚假宣传，

[ðæn; ðən][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['əʊpən] [pʌfs] [ðæt][hæv; həv] [bi:n] ['ɪʃu:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] [pɑ:st]
than in all the open puffs that have been issued for many years past
比 在 全部 这 打开 泡芙 那 有 到过 发布 为了 许多 年 过去的
[frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]['regjələ(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
from all the regular establishments .
从 全部 这 常规的 机构 .
比过去几年所有正规机构发布的公开宣传的总和还要多。

[ðə; ði][taɪ'reɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] — [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [ɔ:ltə'reɪʃəns] [ɪn] [kən'fɔ:məti] [wɪð]
The tirade against the law — the announcement of alterations in conformity with
这 长篇大论 反对 这 法律 — 这 公告 的 变化 在 一致性 和
[ðə; ði] [lɔ:] — [ðə; ði][hɪnt] [ðæt] [ðə; ði]['mjuzɪk(ə)] [ɪntrə'dʌk(ə)nɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] “ [ðə; ði] [lɔ:] [meɪ]
the law — the hint that the musical introductions are such as “ the law may
这 法律 — 这 暗示 那 这 音乐 介绍 是 这样的 作为 “ 这 法律 可能
[rɪ'kwaɪə(r)] “ — [mi:n] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] — “ [ɪf] [ðə; ði] [pi:s] [ɪz] [dæmd] ,
require “ — mean nothing more than this — “ if the piece is damned ,
要求 ” — 意思是 没有什么 更多的 比 这 — “ 如果 这 片 是 该死的 ;
对法律的抨击——宣布将根据法律进行修改——暗示音乐引子是“法律可能要求的”——这些都仅仅意味着——“如果这首曲子被诅咒，

[ɪts] [ðə; ði] [lɔ:] ; [ɪf] [aɪ 'ti:] [sək'sɪ:dz] , [ɪts] [ðə; ði] ['ɔ:θərz] ['dʒɪ:nɪəs] !
it's the law ; if it succeeds , it's the author's genius !
它是 这 法律 ; 如果 它 成功 , 它是 这 作者的 天才 !
这是法律；如果它成功了，那就是作者的天才之举！

“ [naʊ] , ['evri] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪlə'dʒɪtəmət] [stɛɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)]
“ **Now , every one who has written for the illegitimate stage , and therefore**
” 现在 , 每一个 — WHO 有 书面 为了 这 私生子 阶段 , 和 所以
[pʌntʃ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,
PUNCH in particular ,
冲床 在 特别的 ,
“现在，所有为非主流刊物撰稿的人，尤其是为《PUNCH》杂志撰稿的人，

[nəʊz] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv] [ˈmjuːzɪk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [piːs]
knows very well that the necessity for the introduction of music into a piece
知道 非常出色地 那 这 必要性 为了 这 介绍 的 音乐 进入 一个 片
[pleɪd] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [ˈθiətə, ˈθiːə-] [ɪz] [ˈəʊnli] [ˈnɒmɪn(ə)l] — [ðæt] [fɔː(r)] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv]
played at one of the smaller theatres is only nominal — that four pieces of
玩 在 一 的 这 较小的 剧院 是仅有的 名义上的 — 那 四 件 的
[vɜːs] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntəˈspɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒpi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlaɪnsə(r)] ,
verse are interspersed in the copy sent to the licenser ,
诗 是 穿插 在 这 复制 发送 到 这 许可方 ,

他非常清楚，在小型剧院上演的剧目中引入音乐的必要性只是名义上的——在发送给授权方的副本中穿插了四首诗歌。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [ˈʌtə(r)] [kɔːs] ,
but these are such matters of utter course ,
但 这些 是 这样的 事情 的 说出 课程 ,
但这些都是理所当然的事情。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɔː(r)] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [praːmptə-z] [ˈdʒiːniəs] .
that their invention or selection is generally left to the prompter's genius .
那 他们的 发明 或者 选择 是 一般来说 左边 到 这 提词器的 天才 .
它们的发明或选择通常取决于提词员的才能。

[ðə; ði] [piːs] [ɪz] , [ənˈles] [ɪˈsenʃəli] [ˈmjuːzɪk(ə)l] , [ˈlaɪnsɪt] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [ˈæktɪd] [wɪˈðəʊt]
The piece is , unless essentially musical , licensed with the songs and acted without
这 片 是 , 除非 本质上 音乐 , 获得许可的 和 这 歌曲 和 行动 没有
— [ɔː(r)] ,
— **or** ,
— 或者 ,
除非作品本质上是音乐剧，否则它通常会附带歌曲，但演出时却不包含歌曲——或者，

[æt; ət] [liːst] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [nəˈsesəti] [wɒtˈevə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈteɪnɪŋ] [ðəm; ðəm] .
at least , there is no necessity whatever for retaining them .
在 至少 , 那里 是 不 必要性 任何 为了 保留 他们 .
至少，完全没有必要保留它们。

[waɪ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈstiːvnz] [dræg] “ [sˈəʊləʊz] , [dʒuːˈets] , [ˈkɔːrəs] , [ænd; ənd]
Why , therefore , should Mr . Stephens drag “ solos , duets , choruses , and
为什么 , 所以 , 应该 先生 . 斯蒂芬斯 拖 “ 独奏 , 二重唱 , 合唱 , 和
[ˈʌðə(r)] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [əˈrendʒmənts] , “ [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈdraːmə] ,
other musical arrangements , “ into his drama ,
其他 音乐 安排 , “ 进入 他的 戏剧 ,
那么，斯蒂芬斯先生为什么要将“独唱、二重唱、合唱和其他音乐编排”引入他的戏剧中呢？

[ənˈles] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [wɪl] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [səkˈses] ?
unless it is that he thinks they will give it a better chance of success ?
除非 它 是 那 他 思考 他们 将要 给 它 一个 更好的 机会 的 成功 ?
除非他认为这样做能提高成功的几率？

[waɪl] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ɒv; əv] [ˈfeɪljə(r)] ,
while , in the event of failure ,
尽管 , 在 这 事件 的 失败 ,
而万一发生故障，

[hiː; hi] [rɪˈzɜːvz] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˈtɜːnɪŋ] [raʊnd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] ,
he reserves the right of turning round upon the law and the music ,
他 储备 这 正确的 的 转弯 圆形的 之上 这 法律 和 这 音乐 ,
他保留对法律和音乐做出让步的权利。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [dɪˈkleə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈdæmɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
which he will declare were the means of damning it .
哪个 他 将要 宣布 是 这 方法 的 令人震惊的 它 .
他会宣称，这些手段是诅咒它的理由。

[ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['bri:flɪs] ['bærɪstəz] — [ɔ:l] [wʊd] - [bi:; bi] [ə:skɑɪnz] , , [ɔ:(r)] - ,
A set of briefless barristers — all would - be Erskines , Thurlows , or Eldons ,
一个 放 的 简报 大律师 — 全部 会 - 是 厄斯金斯 , 瑟洛斯 , 或者 - ,
一群没有案卷的律师——他们都想成为像厄斯金、瑟洛或埃尔登那样的人物。

[æɪt; ət][ðə; ði] [li:st] — [maɪt] [æz; əz] [wel] [kəm'pleɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ðæt] [ɪk'sklu:dz][ðem; ðəm]
at the least — might as well complain of the system that excludes them
在 这 至少 — 可能 作为 出色地 抱怨 的 这 系统 那 不包括 他们
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊlsæk] ,
from the Woolsack ,
从 这 羊毛袋 ,
至少——他们或许可以抱怨一下将他们排除在“羊毛袋”(Woolsack, 指英国的某个组织或机构) 之外的制度。

[ænd; ænd] [teɪk] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:n] [,aɪ 'ti:][ɪntu:][ə; eɪ] [kɔ:t] [ɒv; əv] [tʃɑ:nsəri] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn]
and take a building to turn it into a Court of Chancery on their own
和 拿 一个 建筑 到 转动 它 进入 一个 法庭 的 法院 在 他们的 自己的
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,
他们擅自征用一栋建筑物, 将其改建为衡平法院。

[æz; əz] [ðæt] [ði:z] ['lʌkləs] ['skɪblə(r)] , [ɔ:l] ['fænsɪ] [ðə; ði] [ɪ,lɪzə'bi:θn] ['mænt(ə)l][hæz; həz][fɔ:lən]
as that these luckless scribblers , all fancying the Elizabethan mantle has fallen
作为 那 这些 倒霉的 涂鸦者 , 全部 幻想 这 伊丽莎白时代 地幔 有 倒下
[flɒp][ə'pɒn][ðeə(r)] [bæks] ,
flop upon their backs ,
失败 之上 他们的 背部 ,
仿佛这些不幸的作家, 都幻想着继承伊丽莎白时代的衣钵, 结果却都摔了个狗啃泥。

[ʃʊd; ʃəd][set] [ðəm'selvz] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] - [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,
should set themselves up for Shakspeares on their own account ,
应该 放 他们自己 向上 为了 - 在 他们的 自己的 帐户 ,
他们应该自己做好准备去欣赏莎士比亚的作品。

[ænd; ænd] [si:z] [ɒn][ə; eɪ] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['θɪətə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][t'emp(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'raɪnmənt]
and seize on a metropolitan theatre as a temple for the enshrinement
和 抢占 在 一个 大都会 剧院 作为 一个 寺庙 为了 这 圣殿
[ɒv; əv][ðeə(r)][dʒi:niəs] .
of their genius .
的 他们的 天才 .
并把大都会剧院当作圣殿, 用来供奉他们的天才。

[ɪf] [pʌntʃ] [hæz; həz] [delt] ['hɑ:dli] [wɪð] [ði:z] ['dʒentlmən] ,
If PUNCH has dealt hardly with these gentlemen ,
如果 冲床 有 已处理 几乎 和 这些 先生们 ,
如果《PUNCH》杂志对这些先生们的报道不够详尽,

[,aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][hi:; hi] [wɪl] [beə(r)] “ [nəʊ][fɪrəðə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] ” [ɒv; əv] [fɪ'ʌmbʌg] [ænd; ænd]
it is because he will bear “ no brother near the throne “ of humbug and
它 是 因为 他 将要 熊 “ 不 兄弟 靠近 这 王座 “ 的 骗子 和
[fɪ'kwækəri] .
quackery .
庸医 .
这是因为他绝不容忍任何骗子和庸医“靠近王位”。

[laɪk] [ə; eɪ] ['stju:əd] [hu:] [trɪks] [hɪz; ɪz][fɪ'mɑ:stə(r)] , [bʌt; bət] [ki:ps] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vənts]
Like a steward who tricks his master , but keeps the rest of the servants
喜欢 一个 管家 WHO 技巧 他的 掌握 , 但 保持 这 休息 的 这 仆人
[fɒnɪst] ,
honest ,
诚实的 ,
就像一个管家, 他欺骗主人, 却让其他仆人保持诚实。

[pʌnt] [wɪl] ['gæmən] [ðə; ði][ˈpʌblɪk][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] ,
PUNCH will gammon the public to the utmost of his skill ,
冲床 将要 火腿 这 民众 到 这 极致 的 他的 技能 ,
PUNCH将竭尽所能地愚弄公众。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [[æɪ; ʃəl] ['eksəsaɪz][ə; eɪ] [treɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
but he will take care that no one else shall exercise a trade of which he
但 他 将要 拿 关心 那 不 一 别的 将 锻炼 一个 贸易 的 哪个 他
[kleɪmz][baɪ] [prɪ'skrɪpʃn] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [mə'nɒpəli] .
claims by prescription the entire monopoly .
索赔 经过 处方 这 全部的 垄断 .
但他会确保其他人无法从事他通过时效取得完全垄断权的行业。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

